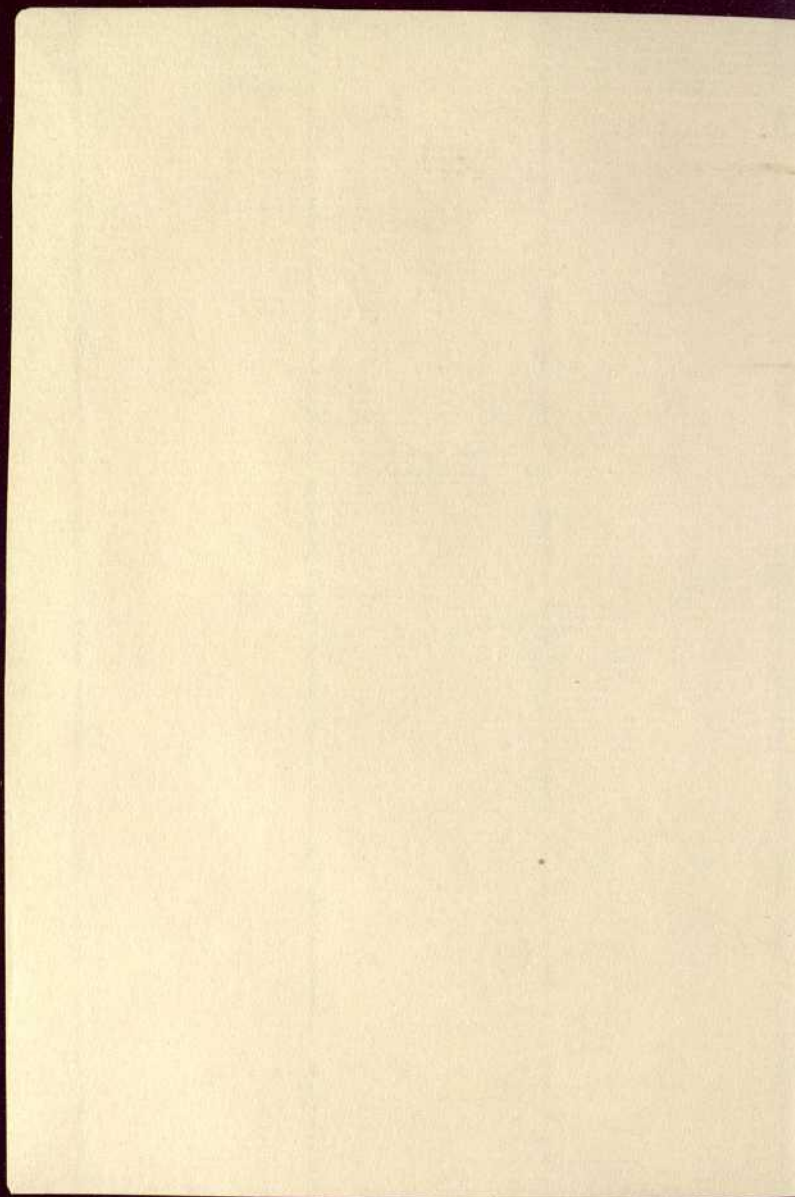
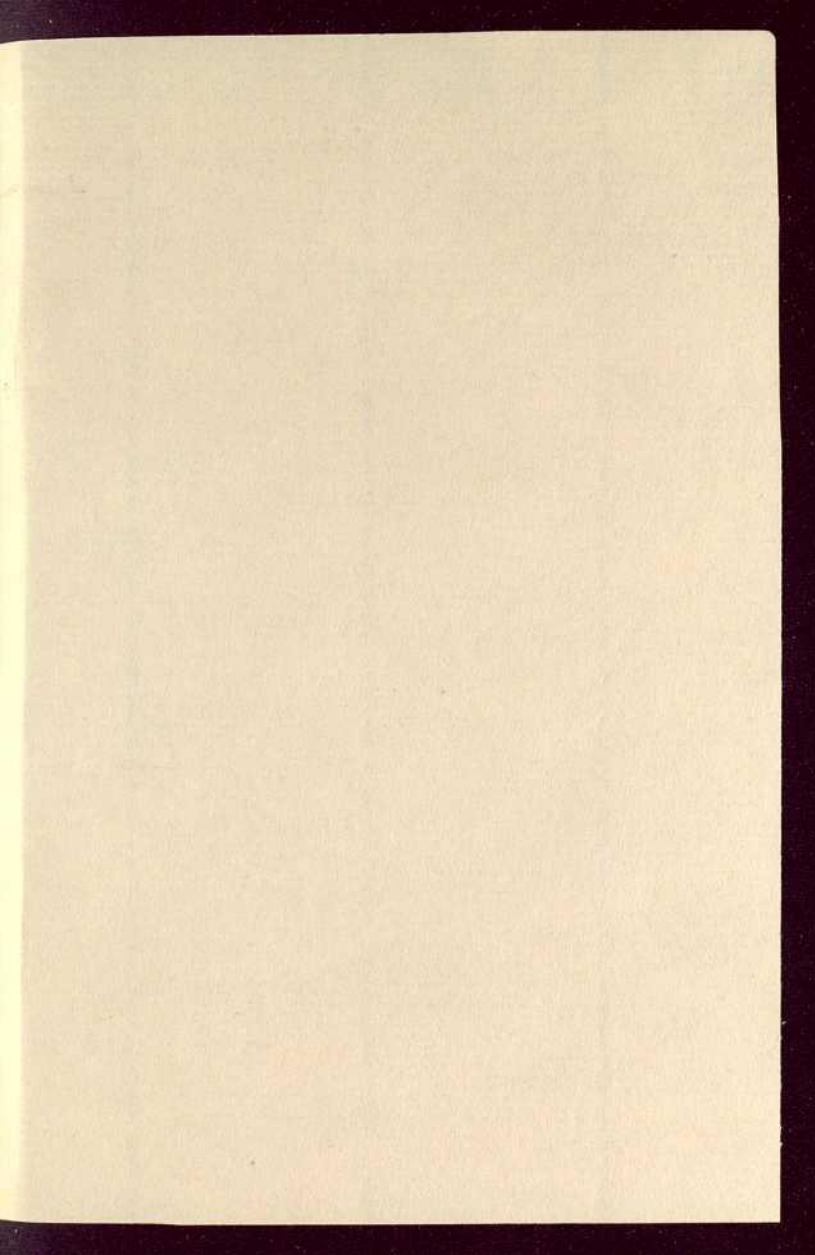
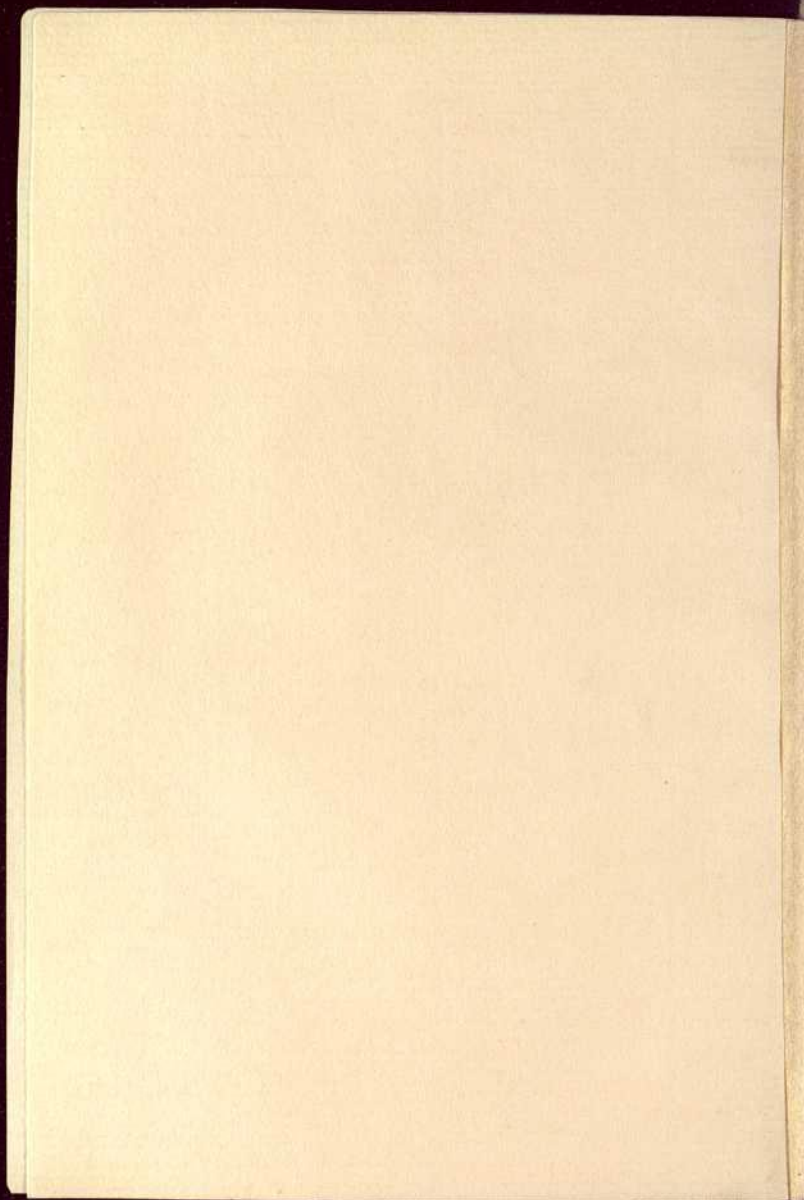


X-28

84







DIALOGOS

DE

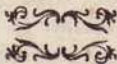
JUAN LUIS VIVES

TRADUCIDOS EN LENGUA CASTELLANA

POR EL Dr. CHRISTOVAL CORET, Y PERIS,
*Presbitero, natural del Lugar de Alboraya en el
Reyno de Valencia, Beneficiado en la Iglesia Par-
roquial de S. Martin Obispo, de dicha Ciudad,
y Professor de Latinidad, y Eloquencia en la
Santa Iglesia Metropolitana de la
misma Ciudad.*

TERCERA EDICION.

CORREGIDO EL TEXTO, Y MEJORADA
la Traducccion por el mismo Traductor. Aña-
didas tambien algunas Notas, para mejor
inteligencia de ambas lenguas.



EN VALENCIA : Año M.DCC.LIX.

Por BENITO MONFORT, junto al Hospital de
los Estudiantes.

DIÁLOGOS

D E

JUAN LUIS VIVES

TRADUCIDOS EN LENGUA CASTELLANA
POR SE. DE GURTYO Y AL CORET Y BARRA
Presbitero, y natural del lugar de Albaladeja en el
Reyno de Valencia. Enmendado en la lengua Cas-
telana de J. Martin Cortes, de dicha Ciudad,
y P. de la Cruz, y Escrivano en la
Ciudad de Valencia, y Escrivano de la
Real Chancilleria de dicha Ciudad.

TERCERA EDICION.

CONCORDIA EN TEXTO, Y MEJORADA
La Traducción por el Sr. de Gurtyo y Barra, y
ademas tambien algunas Notas, para mayor
inteligencia de ambas lenguas.



1773

EN VALENCIA: AÑO M.DCC.LXXIII.

Por Benito Monreal, Jefe del Hospital de
los Escabios.

APROBACION DEL R. P. FRANCISCO

Rodrigo, de la Compañia de Jesus, Cathedratico que fue de Filosofia, y Theologia en los Colegios de Orihuela, y Alicante.

DE orden del Señor Don Francisco Yanguas Velandía, Canonigo de la Santa Iglesia Metropolitana de Burgos, Oficial, y Vicario General de la Ciudad, y Arzobispado de Valencia, &c. he visto un libro intitulado: *Los Dialogos del docto Valenciano Luis Vives*, su Autor el Doctor Christoval Corèt y Peris, Presbytero: y cierto, que aun mas que examinar el cuidado, tuvo mucho en que admirarse el estudio. No ay ley en la traduccion que no la cumpla, ò la esmere. El sentido en lo Español es otra alma à la letra del Latin. La claridad con que lo traduce, parece mejor concepto de lo que expone. El rigor con que se ciñe à medir casi en unas sílabas las dos lenguas, es mas prodigio en el arte, que en la expresion de la pluma. La propiedad de las voces, sobre ser lo mas difícil, es en su traduccion lo mas facil. Al fin para que en el modo diga, lo que en el alma no cabe, dirè, y sin lisonja, con Casiodoro: *Habent hæc distributa præconium, conjuncta miraculum*. Mas, aunque esta obra por su clara, propia, genuina, y acertada traduccion sea en cada parte un elogio, y en el todo se eleve à milagro de sí misma, no sè, si en lo util es mas digna de estimacion, que en lo acertado. Porque à la verdad, no ay Provincia donde tengan las letras aras, que no pendan como votos (si no estatuas) los Dialogos de Vives. No ay Templo donde se veneren las artes, que no den principio à los Olocaustos estos primeros cultos del sacrificio: Faltavale

* 2



à España lo que lograva en vanidades la Europa. Gozava Europa lo que anelava su patria, y porque lograsse con mas ufuras su Patria, lo que disfrutava con tantas medras Europa, le diò à España, y à Valencia en su idioma este Libro. Desgracia parecia de su Autor, el que le tuviesse su Patria por Peregrino en la lengua, mas leida esta traduccion lo venèro providencia: pues lo que tardò en el tiempo, lo mejorò por la pluma. Por ella logran los Dialogos de Vives, no solo verse traducidos en Español, si mejorados. Por ella lo que le quitò la prensa, le añadió el estudio. Por ella lo que invirtió el descuido, acrisolò la fatiga. Por ella lo que tardò en los tiempos, adelantò en los aplausos. Y por ella al fin oirá el Autor, y nuestra edad florida, lo que en la suya publicava Seneca: *Unde & tuo nomini celebritas, & nostris temporibus claritas, & studiosis omnibus parietur utilitas.* Y pues en esta obra se compiten, y se exceden la utilidad, y el acierto; y en toda ella no ay cosa que contradiga à nuestra Santa Fè, ni à las buenas costumbres, juzgo deve dàr V. S. al Autor la licencia que suplica. Afsi lo siento salvo, &c. En la Casa Professa de Valencia à 13. de Noviembre de 1722.

Francisco Rodrigo.

Imprimatur,
Tanguas, Vic. Gen.

CENSURA DE DON GREGORIO MAYANS
i Siscàr , por comission del Real Consejo de
Castilla.

M. P. S.

VEinte i seis años à que saliò a luz la Traduc-
cion de los Dialogos de la lengua Latina de
Juan Luis Vives. Su impresion se repartiò mui
presto ; porque la comodidad de lograr un buen
Interprete , que con facilidad està enseñando a
todas horas la lengua Latina , pura , i elegante-
mente , cevò el buen gusto de muchos Letores,
que experimentaron en si mismos quan acertada-
mente diò su sabio Autor a estos Dialogos el titu-
lo de *Egercicio de la lengua Latina* ; pues por su
letura se aprende una grande abundancia de vo-
ces las mas usuales en la conversacion , i trato co-
mun. Considerò Vives , que los Coloquios de su
amigo Erasmo de Roterdan eran mordacisimos,
demasiadamente burlones , algunas veces poco
Latinos , i por dichas razones no convenientes a
los niños , a quienes solamente deve darse dotri-
na provechosa con estilo puro , sencillo , i claro:
i tal es la de estos Dialogos , acomodada a la in-
teligencia de la tierna edad , i escrita con tanta
propiedad , que en su genero no ai cosa mejor,
ni aun igual. Si su Autor inventò palabras nue-
vas , no son tantas , como exageraron los Maes-
tros,

tros, Alonso Garcia Matamoros, i Francisco Sanchez de las Brozas ; ni las fingió sin necesidad, siendo nuevas las cosas significadas por ellas. I, aunque en los demás escritos de Viyes sea verdad lo que tambien dijo Matamoros , que su estilo es algo duro ; en estos Dialogos ciertamente es mas corriente. La Traduccion del Dotor Christoval Coret i Peris de proposito es literal para manifestar mejor la correspondencia de una , i otra lengua. Sale mejorada en muchas partes , i con algunas notas marginales, que hacen mas apreciable el primer trabajo de este insigne Professor, que la mayor parte de su vida se à empleado enseñando la lengua Latina segun los preceptos del Brocense , Principe de los Gramaticos , haciendo conocer al mismo tiempo los Escritores originales de dicha lengua : i sobre todo à tenido , i tiene lucidísimos Dicipulos , i mui habiles Profesores , que son la mayor alabanza que se le puede dar. Siendo pues tan utiles estos Dialogos , i su Interpretacion ; i tan benemerito el Traductor ; es mui digno de la licencia que pide. Oliva à 1. de Marzo de 1749.

Don Gregorio Mayans i Siscàr.

LICENCIA DEL REAL CONSEJO.

Tiene licencia de los Señores del Real Consejo de Castilla Manuel Cabero, y Cortès, Mercader de libros en la Ciudad de Val. para que por una vez pueda reimprimir, y vender un libro intitulado: *Dialogos de Juan Luis Vives*, traducidos à la lengua Castellana por el Dr. D. Christoval Coret, y Peris, Presbitero, natural del Lugar de Alboraya en el Reyno de Valencia, y Professor de Latinitad, y Eloquencia en la Santa Iglesia de dicha Ciudad; con tal de que la reimpresion se haga en papel fino por el impresso, que sirve de original, que està firmado, y rubricado de mi mano; y antes que se vendà se traiga al Consejo junto con èl, y Certificacion del Corrector general de hallarse conforme, para que se tase el precio à que se ha de vender, guardando en su reimpresion lo dispuesto por Leyes, y Pramagticas de estos Reynos. Y para que conste doy esta Certificacion en Madrid à 13. de Diciembre de 1758.

Don Juan de Peñuelas.

SUMA DE LA TASSA.

Tassa ron los Señores del Real Consejo de Castilla, el libro intitulado: *Dialogos de Luis Vives*, traducidos al Castellano por el Dr. D. Christoval Coret, y Peris, Presbytero, à seis maravedis cada pliego, como consta de su original, despachado en el Oficio de D. Juan de Peñuelas, à que me refiero.

FEE DEL CORRECTOR.

Certifico como Corrector general que soy por S.M. de los libros que se imprimen en todos los Reynos, y Señorios de España, que el intitulado: *Dialogos de Luis Vives*, traducidos en lengua Castellana por el Dr. D. Christoval Coret, està conforme con el que sirve de original, segun la Certificacion dada por el Corrector nombrado por la Audienc. de Valenc. y para que conste doy la presente en esta Vill. y Cort. de Madr. à 23. dias del mes de Agost. de 1759.

Dr. D. Manuel Gonzalez Ollero.

AL Dr. CHRISTOVAL CORET I PERIS,
Presbitero.

MI amigo i Señor. Si yo no tuviera tan anticipado concepto de la pureza i elegancia con que v.m. escribe, me veria aora precisado à formarło de nuevo. Pero estava v.m. tan adelante en mi opinion, que el gusto que è tenido de leer la traduccion Castellana que v.m. à hecho de los Dialogos latinos del grande Valenciano Luis Vives, solamente à servido para confirmar mi antiguo juicio. Mucho por cierto esperaba yo. Pero v.m. à sabido satisfacer à mi esperanza; aviendo escrito una traduccion tan fiel i elegante, i con language tan suave, natural, i corriente, que parece està satirizando contra los que pervierten oi nuestro idioma con palabras desapacibles, estrañas, i violentas. Todo esto mereciò el sabio Vives: de cuya venerable memoria parece que descuidava la lengua Castellana, poco sollicita de trasladar a sì tan utiles trabajos; quando las otras Naciones deseosas de facilitar el conocimiento del Idioma Latino con la version de estos Dialogos, los procuraron traducir. Pero esta que parece poca atencion a la utilidad comun, à sido dicha de Luis Vives, aviendo esperado hablar en nuestro idioma, quando èste à llegado a su perfeccion ultima; logrando un tan buen Traductor, que ni disminuye
la

la primitiva elegancia , ni usa voz , i frasi , que no sean admitidas de los buenos oidos. Verdad , que no querràn confessar aquellos ignorantes mui preciados de cultos , a quienes parece que es humilde el lenguaje Castellano , en no aviendo terminos desconocidos , i ruidosos. De semejantes censores no pretenda v. m. alabanzas. Contentese con las que le daràn los eruditos : y mas aquellos que por experiencia saben las dificultades de traducir. Son estas tan grandes , que an obligado sentir , i confessar à los mejores interpretes , que son inescusables los yerros en una version. I a la verdad assi lo siento. Què no ai mas que ceñir a ciertas palabras la viveza de un concepto? tener prontissimos en la memoria los mejores dialactos? buscar la correspondencia de un adagio? hablar tan bien en otra lengua , como el otro supo pensar i decir en la suya? i en fin , llevar la mano sin torcer por agenas lineas? Sin embargo , de tal suerte v. m. se à expedido en su traduccion que à logrado expresar , con la felicidad posible , la mente de Vives , haciendo mui estimable su version , por aver unido dos cosas tan distintas , como rigor , i suavidad. Por esto , se deven a v. m. especiales alabanzas : i mas siendo en Vives tan singulares la agudeza i elegancia , por las quales se podia temer , que perdiessse mucho en nuestra lengua de su nativa gracia i esplendor. Pero ballo que sin faltar a la fidelidad de las sentencias , i casi contando las palabras à dado v. m. a Vives nue-

va viveza i hermosura , con la propiedad i grandeza del lenguaje Español: cuyo buen uso no tiene que embidiar la suavidad i elegancia del Latino , ni la propiedad i copia del Griego. Manifiesto a v.m. mi juicio ingenuamente. I aun callo mucho , porque soi enemigo , no solo de la lisonja , sino de dar sospecha de ella. Afsi , no dilate v.m. la publicacion de esta obra , deseoso de mejorarla , pues està tan buena. Ni le detengan temores del acierto , pues lo à conseguido. I si quiere v.m. acertarlo enteramente , mande publicar su traduccion , siguiendo la ortografia , que practicaron D. Diego Saavedra Fajardo , i otros grandes maestros de la lengua Española. Escribamos aquello mismo que proferimos. I siguiendo constantemente la razon , despreciamos la risa de los ignorantes. Dios guarde a v. m. muchos años con la salud i felicidad que le deseo. Oliva , i Julio 19. de 1723.

El Dr. D. Gregorio Mayans i Siscàr,
Cathedratico del Codigo de Justin.
en la Univerfidad de Valencia.

Celebra Tulio la utilidad de las obras de Xenofonte, y para el logro de ella encarga su leccion con cuidadosa advertencia: (1) *Legite queso studiosè.* Con razon previene el cuidado, porque otra cosa es leer por solo deleyte, que leer para el aprovechamiento, aquello no passa los limites de passatiempo, esto es fatiga de todo el animo. Es torpe engaño de algunos que tienen por entretenimiento pueril el leer los Dialogos de nuestro eruditissimo Valenciano Juan Luis Vives; pues en verdad que les juzgan los doctos por ensenanza, puesto que aun de ellos se recata à veces su inteligencia. Escriviòlos aquel grande ingenio para hacer diestros en la lengua Latina à los estudiosos, ofreciendo tanta variedad en ellos, que apenas le faltará copia al uso comun para explicarse con felicidad en la lengua Latina. Mostròse en esta obra Vives hecho un remedo de la purissima frase Terenciana: una imagen pintada con el colorido de aquellas mismas voces, que eran las mas acendradas que viò la floreciente Roma: por manera que parece aver vivido Vives en ella por aquellos siglos dorados, y aver aprendido en la Escuela de Terencio. De la elegancia de este adornò Ciceron (2) su celebrada eloquencia, aprendiendo aquel candor de la lengua Latina, que hizo resonar en los Theatros de Roma esta Sirena de Africa.

Con-

(1) *Cic. de Senec.* (2) *Cic. ad Attic. & alibi.*

Conque aviendose hecho tanto lugar la pureza de Terencio en la estimacion de Tulio, ya se dexa entender quanta merecen los Dialogos de Vives, que con tanto acierto la ha desfrutado. Bien lo atestiguan las varias ediciones, que de ellos se han hecho en diversas partes de Europa. Colonia viò la primera. Siguiòse la de Norimberga en la misma Alemania. Las de Venecia fueron repetidas. Barcelona, Zaragoza, Madrid, Lerma hicieron otras. Para facilitar mas la inteligencia à la juventud estudiantia, se han traducido en varias lenguas; firviendo estas de passadizo para hablar la elegante Latina de Vives. La primer version Francesa salio à luz en Leon. Embidiòsa Paris de su dicha pocos años despues diò otra, para lograr la fortuna que embidiava. Los Alemanes, y Polacos hicieron sus traducciones, como compitiendo en la inteligencia de tan erudita obra, ò hebra de oro, codiciandola para si, donde se aprecian tanto las buenas letras. Solo España carecia de ella por saber poco estimar sus thesoros, quando con ellos enriquece las demàs Naciones, como dixo Floro: (3) *Sic Astures & latentes in profundo opes suas atque divitias, dum aliis querunt nosse cœperunt.* Empieze, pues, à enriquecer con sus mismos tesoros, que mal conocidos solamente servian al desperdicio, siendo recompensa de la tardanza el
ma-

(3) *Lib. 4. cap. 12.*

mayor aprovechamiento. A este fin sale , pues, Vives redivivo à su lengua vulgar para facilitar à los visosños la inteligencia de sus primores ; y aun para dâr à entender à algunos Thrasones quanto mas allà de su erudicion traspassa su vanidad. La version se ha acomodado yà al sentido, yà à la letra , quando èsta no ha servido de embarazo à la vulgar frase, para que siendo de provecho al principiante , que aun no sabe entender lo que en su lengua le dicen , sea de gusto al provecto, que alcanza yà la diferencia, que ay entre nuestro idio- tismo , y la castiza frase Latina. Los schemas de la oracion se han vertido buscando en el vulgar lo que corresponde à ellos, sin contar con la letra; para que asì tengan gracia, y donaire: los de diccion no dàn tanto enfanche, porque un equivoco en una voz Latina, no lo es en la que le correspon- de vulgar, y asì pierde la viveza en la traduccion.

Aviendo dicho algo de la obra , serà bien decir algo de el Autor. Su Patria fue Valencia la Noble , que llaman del Cid , atribuida à la anti- gua Ederania, nacido en la calle del Mar , ò cer- ca de ella , como se comprende del Dialogo inti- tulado, *Leges Ludi*. Su Madre , Blanca Marc : el nombre de el Padre se ignora. Estudiò en su Pa- tria un poco de mal Latin , y en Paris peor Dia- lectica , por aver oido unos Maestros , que en lu- gar de enseñarle de erudcion , feamente le mancha-
ron

ron de ignorancia. Advertido de el docto Antonio Nebrisenfe passò à Lovayna, donde emprendiò el estudio de las lenguas Latina, y Griega, fundamento, y basa de todo saber. Luego escriviò contra los *Pseudo-Dialecticos* que no admittian à las aras de Minerva la elegancia Latina; engañò que aun dura en algunos entendimientos mal cultivados, que la juzgan por embarazo para adquirir facultades mayores. Las demàs obras que escriviò divinas, y humanas celebran con singular veneracion los doctos de su tiempo, y todo tiempo las ha celebrado. Su piedad fue insigne, como se colige de diversos tratados mysticos, de que se han hecho repetidas ediciones, enlazando maravillosamente piedad, y erudicion à pesar del juicio de Erasmo, que lo discurriò imposible. Los empleos los mas nobles para hombre de su profesion: fue Maestro del Nobilissimo mancebo Guillermo Groy, Obispo de Cambray, y en tan tiernos años transferido al de Toledo, Primado de España, y Cardenal. Conociò sus grandes talentos por el comercio literario Henrique Octavo, Rey de Inglaterra, y codiciòle para Maestro de su hija, y de Catalina de Aragon, la Princesa Maria, infeliz consorte de Felipe Segundo que fue despues. Passò à aquella Isla; mas huvo de retirarse de ella, y bolver à su Cathedra de Lovayna, por no verse precisado à fomentar con su apro-
ba-

bacion los desvarios de un Rey apasionado. Leyò muchos años despues en Bruxas, Ciudad de la misma Flandes; empleando el tiempo, y talentos de su delicado juicio, reputado por el mas acre, en beneficio de la Republica Literaria. Muriò en dicha Ciudad, cerca los años de M.D.XXXVII.

Esto he querido dezir à quien leyere, para que vea el justo motivo, que he tenido para este desvelo: el qual si fuere de su gusto, doy por bien empleado mi trabajo, si no lo es, tenga paciencia, hasta que advertido de los yerros, que corrigieren mas doctas plumas, lo mejore.

Testimonios, y elogios de diferentes Autores, que honraron à nuestro Payfano.

Acris judicii virum. Volsius.

Primis, maximisque ævi præcedentis hominibus comparandus. Sanderus.

Virum apprimè eruditum. Josephus Scaliger.

Magno judicio præditum. Antonius Matth.

Virum doctissimum. Casaubonus.

Virum Insignis judicii, & eruditionis. Barthius.

Doctè prorsus, & accuratè multa eum elucubrasse.

Xistus Senensis.

Vir item fuit, ut ait Jovius, in omni disciplinarum genere exercitatissimus, & de bonis litteris optimè meritus, quo decedente doctior nemo in Hispania superfuit.



VIVES PHILIPPO

CAROLI CÆSAR. AUGUST.

filio hæredi optimam
mentem.

Latina linguæ permagnæ sunt & ad loquendum, & ad rectè sentiendum utilitates. Est enim ea veluti thesaurus quidam omnis eruditionis: quoniam magna & præstantia ingenia latino sermone disciplinas omnes conscripserunt: ad quas nemo potest pervenire, nisi per linguæ illius cognitionem. Quam ob causam non gravabor, inter majorum studiorum occupationes, hac quoque parte pueritiæ rudimenta adjuvare. Conscripsi in usum latinæ linguæ primam loquendi exercitationem, quam pueris, ut spero, conducibilem, tibi Principi puero visum est dicare: cum propter Patris tui benevolentiam erga me summam, tum quod in animo tuo ad rectos mores formando optimè de Hispania, hoc est Patria mea, merebor: cujus salus sita est in tua probitate ac sapientia. Sed hæc à Joanne Martino Siliceo institutore tuo & copiosius audies & crebrius.

Tes.

✠

Testimonios, y elogios de diferentes Autores, que honraron à nuestro Payfano.

Acris judicii virum. Volsius.

Primis, maximisque ævi præcedentis hominibus comparandus. Sanderus.

Virum apprimè eruditum. Joseph. Scalig.

Magno judicio præditum. Anton. Matth.

Virum doctissimum. Casaubonus.

Virum insignis judicii, & eruditionis.

Barthius.

Doctè prorsus, & accuratè multa eum elucubrasse. Xistus Senensis.

Vir item fuit, ut ait Jovius, in omni disciplinarum genere exercitissimus, & de bonis literis optime meritus, quo decedente, doctior nemo in Hispania superfuit.

SURRECTIO MATUTINA.

Beatrix puella, Emmanuel, Eusebius.

B. **J**esus Christus exuscitet vos à somno viti-
tiorum. Heus pueri, estisne hodie evi-
gilaturi?

Eu. Nescio quid incidit mihi in oculos, ita vi-
deor eos habere plenos arenae.

B. Hæc est tua prima cantio matutina, & be-
nè vetus.

*Aperiam fenestras hæcè ambas, ligneam, & vitream, ut feriat clarum manè vestros am-
borum oculos. Surgite, surgite.*

Eu. Tam multò manè?

B. Propior est meridies, quàm aurora. Vis tu,
Emmanuel, recentem subuculam?

Em. Nihil nunc est necesse, hæc est satis munda,
cras sumam alteram. Cedo mihi thoracem.

B. Quem? simplum, an diploidem?

Em. Quem voles, mea nihil refert.

*Porrige huc simplum, ut si sim hodie lusu-
rus pilâ, minus graver.*

B. Hic est semper tuus mos: prius de lusu co-
gitas, quàm de Schola.

Em. Quid tu dicis inepta? Et Schola ipsa vocatur
lu-

EL LEVANTARSE POR LA MAÑANA.

Beatriz criada , Emanuel , Eusebio.

B. **J**esu Christo os despierte del sueño de los vicios. Ola muchachos, haveis por ventura de despertar hoy?

Eu. No sè què me ha caido en los ojos , tan llenos me parece los tengo de arena.

B. Esta es tu primera cancion de la mañana , y bien antigua.

Yo abrirè las dos ventanas, la de madera, y la de vidrio, para que la luz de la mañana os dè à entrambos en los ojos. Levantaos, levantaos.

Eu. Tan de mañana?

B. Mas cerca està el medio dia , que la mañana. Emanuel , quieres tu camisa limpia?

Em. Por aora no hay necesidad alguna, èsta està bastante limpia, mañana mudarè otra. Dame el jubon.

B. Què jubon quieres? el sencillo, ò colchado?

Em. El que quieras , què se me da à mi.

Dame el sencillo, para que si hoy he de jugar à la pelota, està mas ligero.

B. Esta es siempre tu costumbre, primero piensas en el juego, que en la Escuela.

Em. Què dices tù necia? Tambien la misma Es-

ludus.

B. *Ego non intelligo vestras grammaticationes, & sophismata.*

Em. *Da ligulas astrictorias coriaceas.*

B. *Fracta sunt, accipe sericas, & sic iussit tuus Pædagogus. Quid jam? Vin femoralia, & tibialia, quoniam est aestus?*

Em. *Minimè verò, dato feminicruralia: quæso constringe me.*

B. *Quid? tu babes brachia fœnea, aut butyracea?*

Em. *Non, sed filo tenui confuta.*

Hui, qualia dedisti mihi astrigmenta exarmata, & lacera.

B. *Memineris te heri alea perdidisse integra.*

Em. *Qui scis?*

B. *Ego per rimulam ostii observabam te cum Guzmanulo ludentem.*

Em. *Amabo, ne id Pædagogus resciat.*

B. *Imò ego narrabo, quum primùm appellaris me deformem, ut soles.*

Em. *Quid si rapacem?*

B. *Quidvis, modò ne deformem.*

Em. *Cedo calceos.*

B. *Utros? longo obstragulo, an brevi?*

Em. *Tectos propter lutum.*

B.

cuela se llama juego.

B. Yo no entiendo vuestras gramaticas, bachel-
lerias, y sofismas.

Em. Dame las pretinas de cuero.

B. Estàn rotas: toma las de seda, y asì lo man-
dò tu Ayo. Pues y aora? Quieres los calzo-
nes, y medias, porque hace calor?

Em. De ninguna manera, dame los calzonci-
llos: atacame por tu vida.

B. Còmo asì, tù tienes los brazos de heno, ù
de manteca?

Em. No, si q̄ los tengo cosidos cõ un hilo delgado.
Huhu, y què agujetas me has dado sin ca-
bos, y rompidas.

B. Acuerdate q̄ ayer perdiste las enteras jugando

Em. Còmo lo sabes? (à los dados.)

B. Yo te assechava por el resquicio de la puer-
ta, que jugavas con Guzmanillo.

Em. Por tu vida no lo digas al Ayo.

B. Antes bien yo se lo dirè la primera vez que
me llamàres fea, como acostumbra.

Em. Y si te llamàre ladrona?

B. Dime lo que quieras, solo no me digas fea.

Em. Dame los zapatos.

B. Què zapatos quieres? los cerrados de capella-
da larga; ò los abiertos de capellada corta?

Em. Los cerrados por el lodo.

B.

B. Propter lutum aridum, quod alio nomine vocatur pulvis. Sed benè facis: nam in apertis cingulum est fractum, & fibula amissa.

Em. Indue rogo.

B. Tu ipse facito.

Em. Non possum me flectere.

B. Tu quidem facilè te curvares, desidia verò tua difficilè: an deglutisti ensem, ut circulator ille nudius quartus? Adeòne es jam delicatus? Quid facies grandior?

Em. Astringe nodo laxo gemino, quod est elegantius.

B. Nihil minus: solveretur nodus illico, & decideret tibi calceus è pedibus: præstat vel gemino astricto, vel astricto, & laxo. Sume tunicam manicatam, & cingulum textile.

Em. Minimè id quidem, sed coriaceum venatorium.

B. Mater vetat, vis tu omnia arbitrato tuo facere? Et tu beri fregisti aciculam fibule.

Em. Non poteram alioqui exfibulare. Da ergo illud puniceum ex lino.

B. Cape, cinge te cinctu Gallico: pectè caput prius radiis rarioribus, tum densioribus: apta pileum vertici, ne in occipitium rejicias more tuo, aut in frontem, & oculos.

Em.

B. Por el lodo seco, que por otro nombre se llama polvo. Mas bien haces, porque en los abiertos se ha rompido la correa, y se ha perdido la hevilleta.

Em. Pónmelos por tu vida.

B. Pónelos tú.

Em. No me puedo doblar.

B. Tú con facilidad te doblarías, mas por tu pereza te es difícil: por ventura te has tragado la espada, como aquel charlatán chocarrero quatro días ha? Por ventura eres ya tan delicado? Qué harás quando mayor?

Em. Atalos con dos lazadas: que parece mejor.

B. Nada menos que esso: al instante se desataría la lazada, y te caerían los zapatos de los pies: vale mas atarlos con dos nudos, o con nudo, y lazada. Toma la ropilla con mangas, y el ceñidor.

Em. No quiero esse, sino la correa de ir à cazar.

B. Tu madre no quiere, quieres tú hacer todas las cosas à tu alvedrio? Y tú ayer rompiste el clavito de la hevilleta.

Em. No la podía desatar de otra manera. Dame pues aquel ceñidor colorado de lino.

B. Tomalo, ciñete à la Francesa: peynate primero con las puas ralas, despues con las espesas: ponte el sombrero, no te lo echés al cogote como acostumbra, o à la frente, y à los ojos.

Em.

Em. *Prodeamus jam tandem.*

B. *Quid? illotis manibus, & facie?*

Em. *Ista tua tam molesta curiositate taurum jam enecasses, nedum hominem: videris mihi non puerum vestire, sed sponsam.*

B. *Eusebi, adfer pollubrum cum urceolo, funde altius: stilla potius ex epistomio, quam profundas: elue sordes istas ex nodis digitorum: ablue os, & gargariza: frica bene cilia, & palpebras, tum glandulas sub auriculis duriter: cape linteum, exterge te. Deum immortalem, de omnibus es sigillatim admonendus: nihilne ipse tua sponte faceres?*

Em. *Vah, nimium es importuna, & odiosa.*

B. *Et tu nimium scitus puer, ac formosulus. Deosculare me: flecte jam genua, & ante hanc Servatoris nostri Imaginem recita precationem Dominicam, & preces alias, ut habes de more, antequam pedem ponas extra cubiculum. Vide, mi Emmanuel, uti de re nulla alia cogites, dum oras.*

Mane paulisper, appende sudariolum hoc de zona, ad nares emungendas, & purgandas.

Em. *Sumne satis ad arbitrium tuum compositus?*

B. *Es.*

Em. *Ad meum minimè, quoniam jam tandem ad tuum:*

Em. Salgamos ya finalmente de aqui.

B. Qué es esto? sin lavaros las manos , y la cara?

Em. Ya huvieras muerto à un toro, quanto mas à un hōbre: cō essa tu curiosidad tã molesta me parece q̄ no vistes à un muchacho, sino à una novia.

B. Eusebio, trae la fuēte cō el aguamanil, levāta un poco la mano : dexa caer el agua poco à poco por el pico, no de golpe, q̄ la derrames: lava las fuciedades de los artexos de los dedos : enjuagate la boca, y gargariza: estrega bien las cejas, y los parpados , tambien fuertemente las agallas : toma la tohalla limpiate. Valgame Dios, todo te lo han de advertir : no harias alguna cosa de tu propio motivo?

Em. Ay, muy impertinente eres, y aborrecible.

B. Y tū discreto, y hermoso niño. Dame un beso : arrodillate , y reza la oracion del Padre nuestro, y otras oraciones, como acostumbra, delante de esta Imagen de nuestro Salvador, antes que salgas del aposento. Querido mio Emanuel, mira, que no pienses en alguna otra cosa, quando reces.

Esperate un poco , cuelga este pañuelo de la correa , para limpiarte las narices.

Em. Estoy bastantemente compuesto à tu gusto?

B. Si.

Em. Al mio no , porque ya lo estoy al tuyo:
apof-

tuum : ausim facere sponsonem , me horam unam vestiendo consumpsisse.

B. *Quid si vel duas ? Quò eras alioqui iturus ? Quid aēturus ? Fossurus credo , aut araturus.*

Em. *Quasi desit quod agam.*

B. *O magnum virum , vehementer in nihil agendo occupatum.*

Em. *Non hinc abis cavillatrix ? Abi , aut ego te abigam hoc calceo , aut calanticam tibi detrahā de capite.*

PRIMA SALUTATIO.

Puer , Pater , Mater , Isabellula.

Pu. **S***Alvus sis , mi Pater , salve mea Mater-
cula , precor vobis fœlicem hunc diem
germanuli , propitium vobis opto Christum
sororcula.*

Pa. *Mi fili , sōspitet te Deus , evehat ad ingentes virtutes.*

Ma. *Servet te Christus , mea lux : quid agis mea dulcedo ? Qui vales ? Quomodò nocte hac quievisti ?*

Pu. *Rectè valeo , & placidè dormivi.*

Ma. *Christo gratias : proprium hoc velit tibi esse.*

Pu.

apostarè , que he gastado una hora en vestirme.

B. Y si huvieras gastado dos ? A dònde havias de ir aora ? Què havias de hacer ? Creo havias de cavar, ò arar.

Em. Como si me faltàra que hacer.

B. O hombre grande , muy ocupado en hacer nada.

Em. Nò te vas de aqui fìsгона ? Vete , ò yo te harè ir à zapatazos , ò te quitarè la cofia de la cabeza.

SALUTACION PRIMERA.

Muchacho , Padre , Madre , Ifabelilla.

Mu. **D**ios os guarde Padre mio , Madre mia Dios os guarde , buenos dias hermanitos , ruego à Jesu Christo os guarde mis hermanitas.

Pa. Dios te guarde , te haga bueno , y virtuoso , hijo mio.

Ma. Dios te guarde , luz de mis ojos : què haces todo mi solàz ? Còmo lo passas ? Còmo has dormido esta noche?

Mu. Bien me va , y he dormido quieto.

Ma. Gracias à Dios : èl sea servido continuarte esse favor.

Mu.

Pu. *Ad mediam tamen noctem excitatus sum à dolore capitis.*

Ma. *Me perditam, & miserrimam! quid nar-
ras? Qua parte capitis?*

Pu. *Ad (a) bregma.*

Ma. *Quandiu?*

Pu. *Vix octava parte horæ: postea redormivi,
nec sensi amplius.*

Ma. *Respiravi, nam exanimaras me.*

Pu. *Benè sit tibi Isabellula, para mihi jentacu-
lum. Ruscio, Ruscio buc, canicule festivissi-
me: en ut caudâ adulatur, ut se in postero-
res pedes erigit. Quomodò habes? Quomodò
vales? Heus tu, adfer panis bucceam unam,
aut alteram, quam ei demus: videbis lusus
scitissimos. Non esuris? Nihilne edisti hodie?
Profectò plus est in cane isto intelligentiâ,
quàm in illo mulione crasso.*

Pa. *Tulliole mi, lubet mihi tecum paulisper
confabulari.*

Pu. *Quid mihi Pater? Nam nihil mihi accidere
potest suavius, quàm te audire.*

Pa. *Hic tuus Ruscio est bellua, an homo?*

Pu. *Bellua, ut credo.*

Pa.

(a) *Brechma* pars anterior capitis, synciput, à *brecho* græcè, quod est pluo, & irrigo: hæc enim pars maximè humida, & tenera esse solet, præcipuè infantibus. *Bregmæ* etiam scribi solet.

Mu. Mas à la media noche me ha despertado el dolor de cabeza.

Ma. Ay desdichada , y miserable de mi ! que me dices ? En que parte de la cabeza ?

Mu. A la mollera.

Ma. Quanto tiempo te durò ?

Mu. Apenas medio quarto : despues dormi otra vez , ni mas senti el dolor.

Ma. He buuelto en mi , porque me havias casi muerto.

Mu. Isabelita , buen dia te de Dios , aparejame el almuerzo. Ruscio , Ruscio ven aqui , perrico muy gracioso : mira como hace fiestas con la cola, y como se tiene drechito en los pies: Como te va ? Como lo passas ? Oyes tu , trae un bocado, ù dos de pan, para darle; y veràs que juegos tan donosos. No tienes hambre ? No has comido hoy ? Mas entendimiento tiene este perro, que aquel arriero gordo, y rudo.

Pa. Hijo mio Tuliolo , yo quiero hablar un poco contigo.

Mu. Que quereis Padre mio ? Porque para mi no puede haver cosa de mayor gusto, que oiros.

Pa. Este tu Ruscio es bestia , ò hombre ?

Mu. Bestia es segun creo.

Pa. *Quid tu habes cur sis homo, non ille? Tu edis, bibis, dormis, ambulas, cursitas, lusstas: hec ille facit omnia.*

Pu. *Atqui ego sum homo.*

Pa. *Quomodo id cognoscis? Quid tu nunc habes plusquam canis? Sed hoc interest, quod ille non potest homo fieri: tu potes, si vis.*

Pu. *Obsecro mi Pater, effice id primo quoque tempore.*

Pa. *Fiet, si eas quo eunt belluæ, redeunt homines.*

Pu. *Ibo Pater multo libentissimè: sed ubi id est?*

Pa. *In ludo literario.*

Pu. *Nulla est in me ad rem tantam mora.*

Pa. *Nec in me. Isabellula, audin? Da huic jentaculum in cistella.*

II. *Ecquidnam?*

Pa. *Frustum panis butyro illitum, vel ficus aridas, aut uvas passas pro opsonio, sed insolatas: nam altera illa viscosa inficiunt puerorum digitos, & vestes: nisi malit cerasa aliquot, vel pruna aurea, & oblonga: inferre brachiolum cistule, ne excidat.*

Pa. Què tienes tù para ser hombre , y no èl. Tù comes , beves , duermes , passeas , corres , juegas : aquel hace todas estas cosas.

Mu. Mas yo hombre soy.

Pa. Como lo sabes esso ? Què tienes tu aora mas que el perro? Pero hay esta diferencia, que aquel no puede hacerse hombre: tù si quieres, puedes.

Mu. Suplicote , Padre mio , que hagas esso quanto antes.

Pa. Se harà , si vas à donde van bestias , y buelven hombres.

Mu. Irè de muy buena gana , Padre mio : mas à donde està esse lugar?

Pa. En la Escuela.

Mu. Yo estoy pronto para cosa de tanta importancia.

Pa. Yo tambien lo estoy. Oyes Isabelilla ? Ponle el almuerzo en la cestilla.

Is. Y què le darè?

Pa. Un pedazo de pan con manteca , ò higos secos , ò passas , para que coma con el pan ; pero bien soleadas : porque aquellas otras pegajosas ensucian los dedos , y vestidos de los niños: sino es que quiera mas algunas cerezas , ò ciruelas de Frayle : mete el bracito por dentro la cestilla , para que no te cayga.

DEDUCTIO AD
LUDUM.

Pater, Philóponus Ludimagister, Puer.

Pa. **S**igna te sacro signo Crucis.

Pu. **S** Duc nos Jesu Christe sapientissime dementes, potentissime imbecilles. Quæso, mi propinque, tu qui es versatus in studiis literarum, ecquis est in hoc Gymnasio optimus institutor puerorum?

Pro. Doctissimus quidem Varro; sed diligentissimus, & vir probissimus (a) Philóponus, nec eruditionis aspernandæ. Habet Varro Scholam frequentissimam, & domi numerosum gregem contubernalium. Philóponus non videtur delectari turba, paucioribus est contentus.

Pa. Hunc malo. Eccum in porticu Gymnasia ambulans. Fili, hoc est formatorium, & quasi officina hominum, & hic artifex formandi.

Adsit tibi Christus, Magister. Aperi caput, puer, & flecte poplitem dextrum, sicut es edoctus: sta jam rectus. Phi.

(a) Philóponus, penult. brevi, id est diligens, laboris amicus: aptum sanè nomen institutori puerorum.

MODO DE LLEVAR LOS NIÑOS A LA ESCUELA LA PRIMERA VEZ.

Padre , Philopono Maestro , Muchacho.

Pa. Santiguete hijo mio.

Mu. **S** Muy sabio , y poderoso Jesu Christo, guiad à nosotros ignorantes , débiles , y flacos. Dime por tu vida mi vecino , tú que has frequentado los estudios , quien enseña mejor en esta Escuela à los muchachos?

Vec. Varron en verdad es muy docto : pero Philopono es hombre muy bueno , cuidadoso , y diligente , y de no despreciable erudicion. Varron tiene grande concurso en su Escuela , y en su casa tiene muchos à pupilaje. Philopono parece que no gusta de muchos , con pocos se contenta.

Pa. Mas me agrada esse. Vedle alli que se passea en la lonjeta de la Escuela. Hijo mio , este es el taller , y (digamoslo asì) el obrador de los hombres , y este es el Maestro.

Dios os guarde Maestro. Muchacho quitate el sombrero , y haz cortesia con el pie drecho , como te he enseñado : tente drecho aora .

Phi. *Prosper sit nobis omnibus tuus adventus, ecquid rei est?*

Pa. *Hunc filiolum meum ad te adduco, ut ex bel-lua hominem facias.*

Phi. *Dabo in eam rem operam sedulam. Fiet: revertetur ex pecude homo, ex nequam frugi, & bonus: id verò ne dubitaveris.*

Pa. *Quanti doces?*

Phi. *Si puer bene proficiat, vili: sin parum, caro.*

Pa. *Acute hoc dicis, & sapienter, ut omnia, partiamur inter nos igitur hanc curam: tu ut sedulo instituas, ego ut benignè compen-sem tuam operam.*

EUNTES IN LUDUM LITERARIUM.

Cirratuſ, Prætextatuſ, Vetula, Puella, Titi-wilitium, Olufcularia.

Cir. **V***idetur tibi tempus eundi ad ludum?*

Præ. *Planè tempus eſt ut eamus.*

Cir. *Non ſatis teneo viam, credo eſſe in illo vico proximo.*

Præ. *Quoties illuc itaſti?*

Cir. *Ter, aut quater.*

Præ. *Quando cœpiſti eò itare?*

Cir.

Pbi. Seais bien venido , pues què se ofrece?
què falta?

Pa. Yo os traigo aqui à mi hijo, para que de bestia le hagais hombre.

Pbi. Pondre en ello todo cuidado. Se hara de bestia bolverà hombre , de malo bueno , y hombre de bien : y esto no lo dudes.

Pa. Por quantò enseñas?

Pbi. Si el muchacho aprovecha bien , barato: si aprovecha poco , caro.

Pa. Dices esto discreta , y sabiamente , como todas las cosas , partamos pues este cuidado los dos : tû enseñarle con diligencia, yo satisfacerte bien tu trabajo.

LOS QUE VAN A LA ESCUELA.

Cirrato , Pretextato , Vieja , Criada , Titivilicio , Verdulera , Hortelana.

Cir. **T**E parece que es hora de ir à Escuela?

Pre. Sin duda es hora que vayamos.

Cir. No sè bien el camino , creo que està en aquella calle primera.

Pre. Quantas veces has ido allà?

Cir. Tres , ò quatro veces.

Pre. Quando empezaste à ir allà?

- Cir. *Nudius tertius, ut puto, aut quartus.*
- Præ. *Quid igitur, an non id satis est ad noscendam viam?*
- Cir. *Non, etiamsi eam centies.*
- Præ. *Ego verò vel si semel, nunquam deinceps aberrarem. Sed tu vadis invitus, & ambulas lusitans, nec viam aspicias, nec domos, nec ulla signa, quæ te postea admoneant, quæ sit festendum, quæ via tenenda. Ego hæc omnia observo diligenter, quia lubens eo.*
- Cir. *Puer hic habitat in proximo scholæ. Heus tu Titivilitium, quæ itur ad ædes tuas?*
- Tit. *Quid vis? Venis à matre tua? Mater mea non est domi, ac ne soror quidem: ambæ sunt profectæ ad Divæ Annæ.*
- Cir. *Quid illic agitur?*
- Tit. *Hæc fuerunt encania: hodie invitavit eas mulier quedam cascaria, ad edendum lac coagulatum.*
- Cir. *Et tu cur non es unâ profectus?*
- Tit. *Relictus sum hæc, ut servem domi: frater meus puerulus abductus est ab eis illuc: sed pollicite sunt mihi, se de reliquiis allaturas partes in quasillo.*
- Cir. *Quin tu igitur manes domi?*
- Tit. *Continuò revertar, nunc prodeò lusum talis cum filio hujus cerdonis: vultis & vos venire?*
- Cir.

Cir. Segun juzgo tres , ò quatro dias ha.

Pre. Pues , no basta esso para saber el camino?

Cir. No , aunque vaya cien veces.

Pre. Yo en verdad , aunque no mas huviera ido una vez , jamàs erraria el camino. Pero tù vas de mala gana , y jugando , ni miras la calle , ni las casas , ni algunos señales , que despues te avisen por donde has de bolver , por donde has de ir. Yo miro todo esto con cuidado , porque voy gustoso.

Cir. Este muchacho habita cerca la Escuela. Oyes Titivilicio , por donde se va à tu casa?

Tit. Què quieres? Te embia tu Madre? Mi Madre no està en casa , ni mi hermana tampoco : las dos se han ido à la Iglesia de Santa Ana.

Cir. Què ay allí?

Tit. Ayer fue la Dedicacion del Templo : hoy las ha combidado una muger que sera , à comer quajada.

Cir. Y porquè tù no has ido con ellas?

Tit. Me he quedado aqui , para guardar casa: ellas se han llevado à mi hermanito allà : pero me han prometido , que me traeràn en el canastillo de lo que sobrare mi porcion.

Cir. Pues tù porquè no estas en casa?

Tit. Luego bolverè , aora voy à jugar à la tava con el hijo de este zapatero remendon: quereis volotros tambien venir?

Cir.

- Cir. *Eamus (a) sodes.*
- Præ. *Minimè verò id quidem.*
- Cir. *Quidni?*
- Præ. *Ne vapulemus.*
- Cir. *Vah, non memineram.*
- Tit. *Non vapulabitis.*
- Cir. *Quis scis?*
- Tit. *Quia Magister vester perdidit heri ferulam.*
- Cir. *Hem quomodo nosti?*
- Tit. *Hodie de domo nostra audiebamus ejus vociferationem, quærentis ferulam.*
- Cir. *Amabo ludamus parumper.*
- Præ. *Tu ludito, si vis: ego ibo solus.*
- Cir. *Ne me apud Præceptorem quæso deferas: dic me detineri domi à Patre.*
- Præ. *Vis mentiri me?*
- Cir. *Quidni propter sodalem?*
- Præ. *Quia in Templo audiivi Concionatorem affirmantem, mendaces esse filios diaboli, veraces Dei.*
- Cir. *Diaboli verò? Apage. Per signum Sanctæ Crucis, ab inimicis nostris libera nos Deus*

no-
 (a) *Sodes.* Vox blandientis, & obsecrantis, & est Comitis familiaris. Sunt, qui adverbium esse dicant. Gerardus autem Vossius verbum meritò esse asserit. Nam *Sodes*, idem est, ac si audes; sicuti *sis*, idest, si vis; *sultis*, idest, si vultis. Vide ipsum.

Cir. Vamos si te atreves.

Pre. Nada menos que esso.

Cir. Pues porquè no?

Pre. Porque no nos azoten.

Cir. Ah, no me acordava.

Tit. No os azotaràn.

Cir. Còmo lo fabes?

Tit. Porque vuestro Maestro ayer perdió la palmatoria.

Cir. Ola, còmo lo fabes?

Tit. Hoy oïamos de nuestra casa los gritos que dava buscando la palmatoria.

Cir. Juguemos un poco por tu vida.

Pre. Tú juega, si quieres: yo me irè solo.

Cir. Por Dios no se lo digas al Maestro: di que mi Padre me detiene en casa.

Pre. Quieres que yo mienta?

Cir. Porquè no, por un amigo?

Pre. Porque oï en el Templo al Predicador que decia, que los que dicen mentira, son hijos del diablo, y los que dicen verdad, son hijos de Dios.

Cir. Del diablo? Quita allà. Por la señal de la Santa Cruz, de nuestros enemigos libranos

noster.

Præ. Non potes liberari, si ludas, cum est dis-
cendum.

Cir. Eamus, tu valet.

Tit. Hui, pueri isti non audent paulisper lude-
re, alioqui cadendi.

Præ. Ille est puer perditus, & evadet scelero-
sus vir. Sed quomodo elapsus est nobis, nec
rogavimus qua esset via ad ludum, revoco-
mus.

Cir. Abeat in malam rem, nolo sit mihi rur-
sum incitamento ad lusum, percontabimur ab
hac vetula. Mater, nostine qua itur ad Scho-
lam Philoponi?

V. Juxta eam Scholam habitavi ego sex annis,
e regione peperit filium natu maximum, &
filias duas: transite plateam hanc Villa-ra-
se, inde est angiportus, tum platea Domini
Veterani, hinc flectite ad dexteram, tum ad
sinistram: ibi percontamini, non procul abest
Schola.

Cir. Vab, non poterimus omnia retine-
re.

V. Terefula, deduc istos ad ludum Philoponi:
nam Mater hujus est, que dabat nobis linum
petendum, & nendum.

Te. Quid malum Philoponi? Quid hominis
est

Señor Dios nuestro.

Præ. No te libraràs , si juegas quando has de aprender.

Cir. Vamos ñosotros , tù quedate con Dios.

Tit. Huhu , estos muchachos no se atreven à jugar un poco , por temor de los azotes.

Præ. Aquel es un muchacho perdido , y saldrà un mal hombre. Pero como se nos ha ido , ni le hemos preguntado por donde se vâ à la Escuela , llamemosle otra vez.

Cir. Vaya en hora mala , no quiero que otra vez me provoque à jugar : se lo preguntaremos à esta vieja. Madre , sabe por donde se vâ à la Escuela de Philopono?

V. Junto à essa Escuela habitè seis años , y enfrente de ella parì à mi hijo el mayor , y dos hijas : passad esta plaza de Villarrasa , despues se sigue un callejon , despues la plaza del Señor de Vetera , alli bolved à la drecha , despues à la izquierda : preguntad alli , cerca està la Escuela.

Cir. Ah no nos podrèmos acordar de todas essas cosas.

V. Teresica , lleva effos muchachos à la Escuela de Philopono : porque la Madre de este es aquella , que nos dava lino para peynar , y hilar.

Te. Què mala ventura de hombre es este ? Què hom-

est hic Philoponus ? Quasi ego norim. Loquerisne de illo, qui resuit calceos juxta cauponam viridem ? An de pracone in vico Gigantis, qui alit equos meritorios ?

V. Sat scio, nunquam tu nosti ea, quae sunt opus, sed ea, quae ad rem nihil faciunt. Inertissima : Philoponus est ludimagister ille senex, procerus, lusciosus, è conspectu adium, quas olim habitavimus.

Te. Ab, jam redit in memoriam.

V. In reditu transi per macellum, & eme acetarium, & raphanum, & cerasa : cape fiscellam.

Cir. Duc nos etiam per forum olitorium.

Te. Hæc ibitis brevius.

Cir. Nolumus istac ire.

Te. Qui sic ?

Cir. Quia momordit me illic canis ex domo pistoris : quin & volumus te comitari ad forum.

Te. Revertens faciam iter per macellum : nam procul adhuc absumus, & emam quae sum iussa, postquam reliquero vos in ludo.

Cir. Nos cupimus videre quanti emes cerasa.

Te. Numis senis emimus in libras singulas : sed quid ad te ?

Cir.

hombre es este Philopono? Como si yo le conocieffe. Por ventura hablas de aquel, que remienda zapatos junto à la taberna verde? U de aquel pregonero de la calle del Gigante, que tiene cavallos para alquilar?

V. Ya estoy defengañada, tû jamas fabes aquellas cosas, que son necessarias, fino las que para nada importan. Inutil: Philopono es aquel Maestro viejo, alto, corto de vista, enfrente la casa, que en otro tiempo habitamos.

Te. Ah, ya me acuerdo.

V. A la buelta passa por el mercado, y merca ensalada, y rabanos, y cerezas: toma la cesta.

Cir. Llevanos tãbien à nosotros por la verduleria.

Te. Por aqui ireis mas presto.

Cir. No queremos ir por ai.

Te. Pues porquè no?

Cir. Porque me mordiò el perro de casa aqul panadero: y tambien te queremos acompañar al mercado.

Te. A la buelta passarè por el mercado: porque de aqui està muy lexos, y mercarè lo q̄ me han mādado, despues de averos dexado en la Escuela.

Cir. Nosotros queremos ver por quanto mercaràs las cerezas.

Te. Las mercamos à seis dineros la libra: pero à ti què te importa?

Cir.

Cir. Quia soror iussit me hodie mane sciscitari:
 & est illic vetula quaedam oluscularia, de qua
 si emeris, scio eam & vendituram minoris
 quam alias, & daturam nobis vel cerasa ali-
 qua, vel thyrsum lactuca: nam filia ejus
 ministravit aliquando Matri, & sorori
 mea.

Te. Ne dispendium hoc via constet vobis flagris
 aliquot timeo.

Cir. Minimè verò, nam satis veniemus tempo-
 ri.

Te. Eamus, tantulum deambulavero, quæ
 misera consumor sedendo domi totos
 dies.

Præ. Quid facis? An tantum sedes otiosa?

Te. Otiosa verò? Minimè certè id quidem: neo,
 conglobo, glomero, texo: putas vetulam no-
 stram passuram ut otier? Festos dies execra-
 tur, in quibus est cessandum.

Præ. Festi dies num non sunt sacri? Quomo-
 do ergo execratur illa rem sacram? Vult-
 ne ipsa execrari quod est sacrum constitu-
 tum?

Te. ~~Centies~~ didicisse Geometriam, ut hæc pos-
 sim vobis edisserere?

Cir. Quid rei est Geometria?

Te. Ego nescio: nos habeamus vicinam, quæ vo-

Cir. Porq̄ mi hermana me ha mandado esta mañana, que preguntasse por quãto se vendian: y alli ay una vieja verdulera, de la qual si mercàres, no solo sè que ella te las venderà por menos, q̄ las otras, si que tambien nos darà , ò algunas cerezas, ò algun troncho de lechuga: porque su hija algun tiempo sirviò à mi Madre , y hermana.

Te. Temo no os cueste algunos azotes el haver rodeado tanto.

Cir. No nos costarà : porque llegarèmos à buen tiempo.

Te. Vamos, me passarè un poco, desdichada de mi , que me consumo de estar todo el dia sentada en casa.

Pre. Què haces ? Por ventura estàs ociosa?

Te. Ociosa ? Nada menos que esso : hilo , hago ovillos , devano , texo : piensas que mi vieja me permitirá que estè ociosa? Maldice los dias de fiesta , en los quales no se debe trabajar.

Pre. Por ventura los dias de fiesta no son sagrados? Còmo pues ella maldice lo que es sagrado? Por ventura quiere ella hacer que no sea sagrado lo que es sagrado?

Te. Por ventura juzgas, que yo he aprendido Geometria, para que os pueda declarar estas cosas?

Cir. Què cosa es Geometria?

Te. Yo no lo sè : nosotros teniamos una vecina,
que

cabatur Geometria : hæc semper, vel erat ipsa in Templo cum Presbyteris, vel Presbyteri domus eius cum illa : itaque erat, ut ferebant, sapientissima. Sed ventum est in forum olitorium, ubi est tandem vestra vetula?

Cir. Id ego circumspectebam. Sed eme ab hac ea lege, ut aliquid det nobis corollarii. Heus amita, puella hæc emet de te cerasa, si aliquot nobis donaveris.

Olu. Nihil mihi donatur, omnia venduntur.

Cir. Nec sordes istæ donantur tibi, quas habes in manibus, & collo?

Olu. Nisi procul hinc abis impudenticule, has sordes sentient genæ tuæ.

Cir. Quomodo sentient meæ genæ, quum tu habeas in tuis manibus?

Olu. Redde cerasa furuncule.

Cir. Sumo exemplum : nam volo emere.

Olu. Eme igitur.

Cir. Si placuerint, quanti?

Olu. Numo libram.

Cir. Ah, acerba sunt : tu anus benefica, vendis hinc populo cerasa strangulatoria.

Te. Abeamus hinc ad ludum : nam vos argutiis vestris intricaretis me, & detineretis diu. Jam, ut puto, mea vetula furit domi, ob moram meam. Hoc est ostium, pulsate.

que se llamava Geometria: èsta,ò siempre estava en la Iglesia con los Sacerdotes,ò èstos en su casa con ella : y así era muy sabia , segun decian. Pero ya hemos llegado al mercado , en donde està finalmente vuestra vieja?

Cir. Esto estava yo mirando por todas partes. Pero merca de èsta , con tal , que añada para nosotros algunas. Tia , esta muchacha le mercarà cerezas , si nos diere algunas.

Ver. A mi no me dan cosa , todo se vende aqui.

Cir. Ni le dan esas suciedades , que tiene en las manos , y cuello?

Ver. Si no te vãs de aqui desvergonzadillo , probaràn estas suciedades tus carrillos.

Cir. Como las probaràn mis carrillos , teniendolas tũ en tus manos?

Ver. Buelve las cerezas ladroncillo.

Cir. Esto es catarlas : porque quiero comprar.

Ver. Compra pues.

Cir. Si me agradaren , por quanto?

Ver. A dinero la libra.

Cir. Ah , son acedas : tũ vieja hechicera , vendes aqui al pueblo cerezas ahogaderas.

Te. Vamos de aqui à la Escuela : porque vosotros me enredariais con vuestras agudezas , y me tendriais aqui mucho. Ya mi vieja està hecha un leon en casa , segun juzgo , por mi tardanza. Esta es la puerta , tocad.

LA

LECTIO.

Præceptor , Lusius , Æschines Pueri , cotta.

Præ. **C**Ape tabellam abecedariam manu sinistra , & radium hunc , quo indicis singula elementa : sta reëctus : pileum pone sub axilla : audi attentissimè , quemadmodum ego has literas nominabo : specta diligenter , quo gestu oris. Vide ut eodem prorsum modo reddas , cum repositam. Sis mecum : jam audisti. Sequere nunc me sigillatim præeuntem. Tenes probe?

Lu. Videor mihi sic satis.

Præ. Unaquæque istarum vocatur litera : ex his quinque sunt vocales , A, E, I, O, U, quæ sunt in vocabulo Hispano oveja , quæ est ovis : memineris hujus verbi. Hæ cum una qualibet , vel pluribus aliarum , syllabam efficiunt : sine vocali non fit syllaba , & vocalis ipsa non raro est syllaba. Itaque aliæ omnes consonantes nominantur : quia per se nihil sonant , nisi adhibita vocali : habent enim sonum quendam imperfectum , & mancum , B, C, D, G , quæ
si

LA LECCION.

Maestro , Lusio , Eschines Muchachos , cotta.

Ma. **T**Oma la cartilla en la mano siniestra , y este puntero , para señalar cada una de las letras : tente derecho : pon el sombrero al sobaco : oye con atencion , como yo nombrarè estas letras : mira con cuidado , como las pronuncio. Cuida decir las despues quando te lo pida , del mismo modo que yo las digo. Atiendeme , ya lo has oido. Sigüeme aora à mi que voy delante diciendolas cada una de por si. Las has entendido bien?

Lu. Me parece que las he entendido lo bastante.

Ma. Cada una de estas se llama letra: de estas hay cinco vocales A, E, I, O, U, que estan en el vocablo Español oveja , que en Latin se llama *ovis*: acordaràste de este nombre. Estas hacen silaba, con una, ò mas de las otras: sin vocal no se hace silaba , y la vocal sola muchas veces es silaba. Y asì todas las demàs se llaman consonantes: porque no suenan, si no se les ajunta vocal: porque tienen un sonido imperfecto , y manco , B, C, D, G, que sin la E suenan poco.

C

De

sine E parum sonant. Jam ex syllabis sunt voces, seu verba, ex his sermo, quo belluæ omnes carent: nec tu à bellua differes, ni probè sermonem discas. Evigila, & nova sedulam operam. Ito, sede cum tuis condiscipulis, & edisce quæ præscripsi.

Lu. Non ludimus hodie?

Æl. Non, nam dies est operarius. Eho tu venisse te huc arbitraris lusum? Non est hic ludendi locus, sed studendi.

Lu. Cur ergo ludus nominatur?

Æl. Nominatur quidem ludus, sed literarius: quia literis est hic ludendum, alibi pila, (a) trocho, talis: & græcè audiui appellari Scholam, quasi otium: quod verum sit otium, & animi quies, etatem in studii, agere.

Sed ediscamus, quæ injunxit institutor, summisso murmure, ne aliis alii simus impedimento.

Lu. Avunculus meus, qui aliquando dedit operam literis Bononiæ, docuit me, melius memoriae insigi, quæ velis, si altius pronunties: idque confirmari, auctoritate nescio cujus Plinii.

Æl.

(a) Trochos, græcè, id est rota, a verbo trecho, id est, curro, citato gradu feror, propero. Vide Lex. Cornel. Schrev.

De las sílabas tambien se forman voces , ò palabras: de éstas nace el hablar, que no tienen las bestias: y tú seràs una bestia , si no aprendes bien à hablar. Desvelate , y pon todo cuidado. Anda , sientate con tus condicipulos , y aprende la leccion que te he señalado.

Lu. No jugamos hoy?

Es. No, porque es es dia de trabajar. Ola tu juzgas que has venido aqui à jugar? No es este lugar de jugar , sino de estudiar.

Lu. Pues porquè se llama juego?

Es. En verdad se llama juego, pero de letras: porque aqui se ha de jugar con las letras , en otra parte à la pelota, à la (a) peonza, à la tava: y en Griego oi que se llama *Schola* como descanso: porque es verdadero descanso , y quietud del animo , vivir estudiando.

Pero aprendamos la leccion , que nos ha señalado el Maestro , con voz baxa , para que no nos perturbemos unos à otros.

Lu. Un Tio mio , que estudiò algun tiempo en Bolonia , me enseñò , que se queda mejor en la memoria , lo que uno quiere , si lo pronuncia con voz alta: y que esto se confirma con autoridad no sè de que Plinio.

C 2

Es.

(a) *Trompico pequeño menos que la trompa. Con él juegan los niños.*

Æf. Si quis ita velit ediscere suas formulas, in hortos scedat, aut in cœmeterium Templi: ibi clamet licet, quoad exsitet mortuos.

Co. Pueri, hoccine est ediscere? Garrire, jurgari: agite, convenite ad Præceptorem omnes, jussu ejus.

REDITUS DOMUM, ET LUSUS PUERILES.

Tulliolus, Corneliola, Scipio, Lentulus, Puella.

Cor. **P**rosperè redieris Tulliole: libet paulisper lusitare?

Tu. Nondum, statim.

Cor. Quid habes negotii?

Tu. Recolere, quæ Magister ut memoria commendarem, mandavit.

Cor. Quæ tandem?

Tu. Aspice.

Cor. Hui, quæ notæ sunt istæ? Credo esse formicas depictas: mea Mater, quot formicas, & culices adfert Tulliolus, pictos in tabella.

Tu. Tace insana, sunt literæ.

Cor. Quæ vocatur hæc prima?

Tu. A.

Cor.

Es. Si alguno quiere aprender sus lecciones de esse modo, vayase à los huertos, ò al cementerio de la Iglesia : alli bien puede gritar hasta que despierte los muertos.

Co. Muchachos, esto es aprender? Parlar, mover pendencias : ea, venid todos, que así lo manda el Maestro.

LA BUELTA A CASA, Y LOS JUEGOS DE LOS NIÑOS.

Tuliolo, Corneliola, Scipion, Lentulo, Criada.

Cor. **S**Eas bien venido Tuliolo : quieres jugar un poco?

Tu. No todavía, luego jugaremos.

Cor. Què tienes que hacer?

Tu. Repasar lo que el Maestro me mandò decorasse.

Cor. Què te ha mandado?

Tu. Mira.

Cor. Huhu, què cifras, ò señales son essas? Creo que son hormigas pintadas : Madre mia, què de hormigas, y mosquitos trae Tuliolo pintados en la cartilla.

Tu. Calla loca, son letras.

Cor. Còmo se llama esta primera?

Tu. A.

Cor.

- Cor. Cur prima est magis A, quàm hæc altera?
- Ma. Cur tu es magis Corneliola, quàm Tulliolus?
- Cor. Quia sic vocor.
- Ma. Et illæ literæ ad eundem modum. Sed ito
jam lusum, mi fili.
- Tu. Hic pono tabellam meam, & radium: si quis
attigerit, vapulabit à Matre: nonne mea
matercula?
- Ma. Etiam mi fili.
- Tu. Scipio, Lentule, adeste lufuri.
- Sci. Quam lufionem?
- Tu. Nucibus ludemus ad conjectum scrobiculi.
- Le. Non habeo nuces nisi paucas, & eas quas
sas, ac putres.
- Sci. Ludamus putaminibus nucum.
- Tu. Quid mihi ea proderunt, etiamsi lucrer vi-
ginti? Nullus est intus nucleus, quem edam.
- Sci. Ego verò dum ludo, non comedo: si quid
volo comedere, Matrem adeo. Ista nucum
putamina sunt apta ad extruendas formicis
adiculas.
- Le. Ludamus par impar acieulis.
- Tu. Adfer potius talos.
- Sci. Adfer Lentule.
- Le. Ecce vobis tali.
- Tu.

Cor. Porque esta primera es A, y no esta otra?

Ma. Porque eres tu Corneliola, y no Tuliolo?

Cor. Porque asi me llamo.

Ma. Pues lo mismo sucede en aquellas letras.

Mas anda ya à jugar, hijo mio.

Tu. Aqui dexo mi tablilla, y puntero: si alguno los tocàre, le azotarà mi Madre: no es asi Madre mia?

Ma. Si hijo mio.

Tu. Scipion, Lentulo, venid à jugar.

Sci. A què juego?

Tu. Jugarèmos con nueces al hoyuelo.

Le. No tengo nueces sino unas pocas, y estas cascadas, y podridas.

Sci. Juguemos con cascadas de nueces.

Tu. Què me aprovecharàn, aunque gane veinte? Dentro no hay meollo para comer.

Sci. Pues yo mientras juego, no como: si quiero comer algo, voy à mi Madre. Estas cascadas de nueces son al proposito para hacer cafitas para las hormigas.

Le. Juguemos à pares, ò nones con alfileres.

Tu. Antes bien trae las (a) tavas.

Sci. Traelas Lentulo.

Le. Ai las teneis.

Tu.

(a) Llamanse tambien carnicoles. Veaſe el *Tes. de la Lengua Castellana*.

Tu. *Quam sunt pulverulenti, & immundi, nec satis purgati à carne, & politi. Facias.*

Sci. *Pro primatu ludendi.*

Tu. *Ego sum primus: quid ludimus?*

Sci. *Astrigmenta.*

Le. *Ego nolo mea perdere: nam domi caderem à Pædagogò.*

Tu. *Quid vis ergo perdere, si vinceris?*

Le. *Talitra.*

Ma. *Quæ est ista humi abjectio? Deteritis vestes omnes, & calceos, tum loco immundissimo: quin verritis prius pavimentum, & sedetis? Adfer scopas.*

Tu. *Quæ erit igitur sponsio?*

Sci. *Aciculæ in singula puncta.*

Tu. *Imò binæ.*

Le. *Ego non habeo aciculas: deponam, si vultis, pedunculos ceraforum pro aciculis.*

Tu. *Apage, ludamus ego, & tu Scipio.*

Sci. *Ego ausim forti meas aciculas credere.*

Tu. *Da mihi talos in manum, ut jaciam primus: en vici sponsonem.*

Sci. *Minimè verò, nam non ludebas seriò.*

Tu. *Quis unquam ludit seriò, ceu dicas album nigrum.*

Sci. *Cavillare quantum voles, non auferes modò aciculas.*

Tu.

Tu. Que llenas estàn de polvo , y sucias , ni bastante descarnadas , ni pulidas. Echa tù.

Sci. Por quien serà mano.

Le. Yo soy mano : què jugamos?

Sci. Las pretinas.

Le. Yo no quiero perder las mias : porque despues en casa me azotaria el Ayo.

Tu. Pues què quieres perder , si te gano?

Le. Papirotos.

Ma. Què haceis ai echados en el suelo , muchachos? Rompeis la ropa , y zapatos , y mas en un lugar tan sucio : porquè no barreis primero el suelo , y os sentais ? Trae la escoba.

Tu. Pues què apostarèmos?

Sci. Un alfiler por cada punto.

Tu. Antes bien dos.

Le. Yo no tengo alfileres : pondrè , si quieres , pezoncillos de cerezas por alfileres.

Tu. Quita allà : juguemos yo , y tù Scipion.

Sci. Yo aventuro mis alfileres.

Tu. Dame las tavas para jugar primero : vès yo he ganado la apuesta.

Sci. No por cierto , porque no jugavas de veras.

Tu. Quien jamàs juega de veras , como si dixeras que lo blanco es negro.

Sci. Burlate quanto quisieres , no te llevaràs esta vez los alfileres.

Tu.

Tu. Age , remitto tibi hanc manum ludamus
jam pro præmio , adsit dextera fors.

Sci. Victus es.

Tu. Auferto.

Le. Cedo talos.

Tu. In hunc jactum omnia.

Le. Non recuso.

Pue. Ad cœnam , pueri , nunquamne facturi
estis ludendi finem?

Tu. Nunc incipimus , ista jam de fine loquitur.

Cor. Ludi hujus jam tædet , ludamus calculis
discoloribus.

Tu. Pinge tu nobis orbes in hoc latere , carbo-
ne , aut gypso.

Sci. Ego malo cœnare , quàm ludere , & discedo,
aciculis meis omnibus exutus fraude vestra.

Tu. Memineris te heri Cethægum spoliasse.
Nullus ubique potest foelici ludere dex-
tra.

Cor. Adfer quaeso folia lusoria , quæ invenies
sub abaco ad sinistram.

Sci. Aliàs id quidem , nunc non vacat : nam
si diutius morer , timeo ne Pædagogus meus
iratus incœnem me mittat cubitum. Tu Cor-
neliola habe nobis parata folia isthæc in cra-
stinum sub horam vesperam.

Cor.

Tu. Ea, yo te perdono esta mano, juguemos ya por el premio, valgame la fortuna.

Sci. Yo he ganado.

Tu. Toma pues lo que havias apostado.

Le. Dame las tavas.

Tu. Va el resto.

Le. Quiero.

Cri. Muchachos venid à cenar, nunca haveis de acabar de jugar?

Tu. Aora empezamos, èsta ya dice que acabemos.

Cor. Este juego ya me enfada, juguemos al Alquerque.

Tu. Rayanos este ladrillo, con carbon, ò lapiz, para jugar.

Sci. Mas quiero yo cenar, que jugar, y me voy aora sin alfileres con vuestras trampas.

Tu. Acuerdate que ayer tù se los ganaste à Cethego. No siempre, y en todas partes tendràs fortuna en el juego.

Cor. Trae por tu vida los naypes, que hallaràs encima el aparador à la mano izquierda.

Sci. En verdad effo serà bueno para otra ocasion, aora no hay tiempo: porque si me detengo mas, temo no sea que mi Ayo enojado me embie à dormir sin cenar. Tù Corneliola cuida de tenernos prevenidos los naypes para mañana por la tarde.

Cor.

Cor. *Si licebit nobis per Matrem : satius esset nunc ludere, dum sinimur.*

Sci. *Satius est nunc cœnare, dum accersimur.*

Pue. *Et mihi nihil datis, quæ spectavi?*

Cor. *Daremus, si judicasses, da nobis potiùs, quæ nostris lusionibus te delectasti.*

Pue. *Heus pueri, quando estis venturi? Cœna est semicomessa: prope est, ut sublatis carnibus, apponamus caseum, & poma.*

REFECTIO SCHOLASTICA.

Nepotulus, Piso, Magister, Hypodidascalus.

Ne. **V**ivitisne hic lautè? (a)

Pi. **Q**uid isthuc verbi est, an lavamur? Quotidie manus, ac faciem, & quidem crebrò: mundities enim corporis, & sanitati, & ingenio confert.

Ne. *Non id quero: sed an edatis, & bibatis ex animi vestri sententia.*

Pi. *Nos non edimus ex animi sententia, sed ex pa-*

(a) Animadvertat Lector, & diligenter perpendat quàm facetè Vives noster ludat in vocibus, lautè, & lavamur. Et paucis interjectis, in illis: ex animi sententia, & ex palati sententia.

Cor. Si nos lo permitirà la Madre : mas valia jugar aora , que nos lo permite.

Sci. Mas vale aora cenar , quando nos llaman.

Cri. Y no me dais algo de barato à mi que he hecho el miron?

Cor. Te dariamos si huvieffes sido arbitra en el juego , antes bien danos à nosotros tù , que te has divertido con nuestros juegos.

Cri. Ola muchachos, quando haveis de venir? La cena ya està à la mitad : ya falta poco para sacar los postres.

LA COMIDA ESTUDIANTINA.

Nepotulo , Pison , Maestro , Repetidor.

Ne. **V**Ivis por ventura aqui esplendidamente?

Pi. Què dices, por ventura pregunta si nos lavamos? Cada dia las manos, y la cara, y muy à menudo: porque la limpieza del cuerpo, conviene para la salud , y para el entendimiento.

Ne. No pregunto esto , sino si comeis , y bebeis à gusto de vuestro animo.

Pi. Nosotros no comemos à gusto del animo,

si-

- palati sententia.
- Ne. Dico, an ut vultis?
- Pi. Maximè, nempe cum fame, & qui vult, edit, qui non vult, abstinet.
- Ne. Surgitis à mensa famelici?
- Pi. Non omninò saturi, nec expedit, belluarum est enim expleri, non hominum. Regem quendam sapientissimum narrant nunquam sine appetitu accubuisse, nunquam surrexisse saturum.
- Ne. Quid editis?
- Pi. Quæ habemus.
- Ne. Putabam vos esse, quæ non habebatis. Sed quæ sunt ista tandem, quæ habetis?
- Pi. Molestum percontatorem, quæ dantur.
- Ne. At, quæ dantur?
- Pi. Jentamus de manè sesquibora posteaquam surreximus.
- Ne. Quando surgitis?
- Pi. Ferè cum Sole, qui est dux Musarum, & aurora gratissima Musis. Silatum nostrum est frustum panis autopyri: & paululum butyri, aut fructuum aliquid, quales anni tempus suppeditat. Prandium, olus coctivum; vel pultes in pultariis, aliquid pulmentarii
car-

fino à gusto del paladar.

Ne. Yo pregunto, si comeis, como, y quãto quereis?

Pi. Muchíssimo, es à saber con hambre, y el que quiere come, el que no quiere lo dexa.

Ne. Os levantaís de la mesa hambrientos?

Pi. No del todo hartos, ni conviene: porque el hartarse es de bestias, no de racionales. Cuentan que cierto Rey (a) muy sabio jamàs se sentò à la mesa sin apetito, y que jamàs se levantò de ella harto.

Ne. Què comeis?

Pi. Lo que tenemos.

Ne. Juzgava que comiais lo que no teniais. Pero finalmente, què cosas son essas que teneis?

Pi. O molesto preguntador, aquellas cosas q̄ nos dā.

Ne. Mas què os dan?

Pi. Despues de havernos levantado hora, y media almorzamos.

Ne. Quando os levantaís?

Pi. De ordinario al salir el Sol, q̄ es el capitán de las Musas, y al Alva muy agradable para las humanas letras. Nuestro almuerzo es un pedazo de pan de harina sin cerner, y un poco de manteca, ò algunas frutas del tiempo. A medio dia comemos algunas yervas bien cocidas, ò una escu-

di-

(a) *Cyro Rey de los Persas.*

carnium. Rapæ modò, modò brassicæ, (a) amy-
lum, similago, oryza: tum diebus pisculentis
lac serosum in gabatis, è quo fit butyrum ex-
pressum, injectis aliquot turundis panis: pis-
cis recens aliquis, si sit in foro piscario pre-
tium tolerabilis: sin secus, salsamentum pro-
bè maceratum, hinc pisa, aut cicera, aut
lentes, aut faba, aut lupini.

Ne. Quantum cuique ex his?

Pi. Panis quantum avemus, opsoniorum quan-
tum est satis, non ad explendum, sed ad
alendum. Amplissimas epulas alibi querito,
non in Schola, ubi ad virtutem formantur
animi.

Ne. Quid bibitis?

Pi. Alii frigidam, & liquidam, alii cervisiam
tenuem: pauci & rarò vinum, & bene dilutum.
Merenda est, seu (si id mavis) antecœnium,
aliquid panis, & amygdalarum, seu avellana-
rum, ficorum aridarum, uvarum passarum:
aut si sit æstas, pyrorum, aut malorum,
cerasorum, aut prunorum: quum verò ani-
mi

(a) Amylum, sive amydam, utrumque igitur idem est,
quamquam magis propriè amyllum, ab A, & Mylos, quasi
sine mola. Conficitur enim ex tritico, non mola, sed in aqua
per aliquot dies macerato, & lacte expresso, quod flagranti
Sole exiccatur. Vulgò Almidon.

dilla de gachas, ò algun poco de carne. Unas veces nabos, otras veces verzas, almidon, femola, arroz: tambien en los dias de pescadillo una escudilla de fuero, del qual se hace la manteca, con unas sopas: ò algun poco pescadillo fresco, si es que se halla en la pescaderia barato: pero si no se halla, comemos pescadillo salado bien remojado, despues averjas, ò garvanzos, ò lentejas, ò havas, ò altramuces.

Ne. Quanto os dan à cada uno de estas cosas?

Pi. Pan quanto queremos, de las viandas quanto basta, no para hartar, sino para alimentar. Buscad comidas regaladas en otra parte, no en la Escuela, en donde se instruyen los animos à la virtud.

Ne. Què beveis?

Pi. Unos agua fresca, y clara, otros cerveza floxa: pocos, y raras veces vino, y bien aguado. La merienda, ò (si quierdes mas llamarla antecena) se reduce à un poco de pan, y algunas almen dras, ò avellanas, higos secos, passas: ò si es en el verano, peras, ò manzanas, cerezas, ò ci ruelas: pero quando vamos à la granja à diver-

D

tir-

mi gratia rus proficiscimur , tum edimus
lac liquidum , vel coactum , caseum recen-
tem , cremorem , lupinos lixivio maceratos,
pampinos , & alia que villa suggerit. Cœ-
næ caput est , acitarium concisum , sale as-
persum , irroratum oleo olivarum ex gutto,
aceto etiam infuso.

Ne. Quid ? Oleo nucum , aut raparum?

Pi. Apage rem insuavem , & insalubrem : tum in-
lata poropside aulicoëtia vervecina , jussulen-
ta cum prunis passis , aut radiculis , aut her-
bulis , que sint pro iutrito , interdum tucetum,
saporis scitissimi.

Ne. Quo condimento?

Pi. Fame , omnium optimo , & sapidissimo ; hinc
certis diebus hebdomadis aliquid assi , potif-
simum vitulinæ , hœdinæ interdum : in vere,
pro secunda mensa raphani perpusillum , &
casei non putris , nec veteris , sed recentis,
qui est quàm vetus alibilior : pyra , mala
persica , cydonia. Diebus queis carne fas-
non est vesci , habemus pro carnibus ova as-
sa , aut frixa , aut elixa , singula per se,
aut in libum commista in sartagine , aceto,
aut ompacio , non tam infuso , quàm in-
stil-

tirnos, entonces comemos leche, ò líquida, ò quajada, queso fresco, leche de grano, altramuces remojados con lexia, pampanos de vides, y otras cosas, que nos dà la granja. La cena se concluye, con ensalada bien menuda, con un poco de sal, y aceyte de olivas de la alcuzza con un poco tambien de vinagre.

Ne. Qué? Con aceyte de nueces, ò nabos?

Pi. Quita allà cosa tan defabrida, y no saludable: tambien comemos carne de carnero en un plato grande, cocida en la olla con caldo, con algunas ciruelas secas, ò raizillas, ò hiervecitas que nos sirvan de almodrote, algunas veces comemos falchicha, que sabe muy bien.

Ne. Con qué salsa?

Pi. Con hambre, que es la mejor salsa, y la que sabe mejor: à mas de lo dicho en ciertos dias de la semana comemos alguna poca carne asada, en especial de ternera, algunas veces de cabrito: en el verano, por postres un pedacito de rabano, y queso no podrido, ni rancio, sino fresco, que es de mas sustento que el rancio: peras, priscos, membrillos. En los dias que se prohibe comer carne, tenemos en lugar de carne huevos cocidos al rescoldo, fritos, ò estrellados, ò passados por agua, cada uno de por sí, ò en tortilla en la sartén, con un poco vi-

D 2

na-



Stillato : paululum interdum piscium , & caseo succedunt nuces.

Ne. Quantum cuique?

Pi. Bina ova singulis , & binae nuces.

Ne. Quid ? A cœna nunquamne comessamini?

Pi. Sapius.

Ne. Quid queso ? Nam id est suavissimum.

Pi. Convivium Syri apud Terentium , aut ali- quod aliud ex illis lautissimis Athenæi, aut similia , quorum meminerunt historiae. Utrum censes nos porcos esse , an homines? Qui ventriculi , quæ valetudo sufficeret , post quaternas refectiões comessari ? Heus tu, Schola hæc est , non saginarium. Dicunt etiam nihil esse perniciosius valetudini, quàm bibere , cum statim sis iturus cubitum.

Ne. Licbitne cœna vestra interesse?

Pi. Facile, modò venia petita à Præceptore , quam scio illum daturum non gravatè : nam solet. Alioqui prava esset educationis , ingerere te convivio Magistro inscio : & qui te adduceret ; nihil aliud quam probrum , & pudorem contraheret apud condiscipulos : mane paulisper. Magister , licebitne cum bona tua

ve-



nagre, ò agráz: algunas veces un poco pescado, y despues del queso nueces.

Ne. Y quanto os dan à cada uno?

Pi. Un par de huevos , y otro de nueces.

Ne. Què? despues de cenar nunca comeis otra vez?

Pi. Muchas veces.

Ne. Dime por tu vida, què es lo que comeis? Porque esso es cosa muy gustosa.

Pi. El combité de Syro, que refiere Terencio, ò algun otro de aquellos muy sumptuosos de Atheno, ò otros semejantès, que refieren en las historias. Por ventura juzgas que nosotros somos puercos, ò hombres? Què estomagos, què robustèz podria comilonear , despues de quatro comidas? Oyes tù, esta es Escuela, no lugar de engordar. Tambien dicen , que no hay cosa mas dañosa para la salud , que beber un poco antes de acostarse.

Ne. Se me permitirá cenar con vosotros?

Pi. Facil cosa serà, con tal que se pida licencia al Maestro , la que sè yo concederà con gusto, porque lo acostumbra. De otra suerte seria mala crianza, introducirte en el combite sin saberlo el Maestro: y el que te traeria alli, quedaria corrido, y afrentado delante sus condicipulos: esperate un poco. Señor Maestro , podrá con
su

venia, puerum quendam mihi notum adhibere nostræ cœnæ?

Pr. Maximè, non erit molestus.

Pi. Habeo gratiam. Hic quem vides gestantem mantile pro focali, est Architriclinus hujus hebdomadæ. Nam hebdomadarios habemus hic Architriclinos, ut Reges.

Ar. Lamia, quota es hora?

La. Horam non audiui à tertia, intentus compositioni epistolæ. Florus melius id norit, qui toto hoc pomeridiano tempore librum non vidit, neque chartam.

El. Amicum testimonium, & apud Magistrum iratum valde utile. Sed qui potuisti tu id animadvertere, immersus (ut ais) compositioni epistolari? Planè malevolentia te coegit mentiri. Gaudeo profectò, inimicum meum pro mendaci haberi. Si quid me posthac voluerit calumniari, carebit fide.

Ar. Non potero alicunde cognoscere de hora? Antrax, transcurrere ad Divi Petri, & inspicere horas.

An. Index signat jam sextam.

Ar. Sextam verò? Eja pueri agite, eja consur-

fu licencia , cenar con nosotros un muchacho conocido mio?

Ma. Muy en hora buena, no me darà pena.

Pi. Estimo el favor. Ves à este que lleva del cuello colgada la servilleta, es Refitolero de esta semana. Porque aqui tenemos cada semana Refitoleros, como los Reyes Maestresala.

Re. Lamia , què hora es?

La. Ninguna hora he oido despues que han dado las tres, ocupado en componer la epistola. Eso mejor lo dirà Floro , que en toda la tarde ha mirado el libro, ni una hoja.

Fl. Buen testigo, y muy del caso, para con el Maestro enojado. Pero como pudiste tù ver esto, estando todo ocupado en componer la epistola, como dices? En verdad te hizo mentir la mala voluntad , que me tienes. Mucho me alegro, que mi contrario sea tenido por mentiroso. Si de aqui en adelante me quisiere achacar algo, no le creeràn.

Re. Què ninguno me dirà que hora es? Antrax ve à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y mira què hora es.

An. El reloj ya señala las seis.

Re. Las seis ya? Ea muchachos daos prisa , ea le-
van-

surgite , abjicite libros , vel (a) quò cervi cornua : parate mensas , insternite , apponite sedilia , mantilia , orbes , quadras , panem : dicto citius volate , ne tarditati nostræ institutor succenseat . Prome tu cervisiam , tu hauri aquam de cisterna , appone scyphos : quid isthuc rei est ? Tam obnubilatos adfers ? Refer in culinam , ut famula eos fricet , & extergat probè , quo sint nitidi , & fulgentes .

Pi. Nunquam tu hoc perfeceris , quandiu simiam hanc habebimus ministram culinariam : nunquam audet fortiter confricare , quæ mundat , ita timet suis digitis : nec abluit , nisi semel , & tepida .

Ar. Quin admones de eo Præceptorem ?

Pi. Satius est queri apud famulam atriensem : nam in ejus manu est , mutare famulas culinarias . Sed eccum Præceptorem . Tu ipse perluito hos calices , frica folio fici , vel urticæ , arena , aqua , ne quid hodie habeat Magister jure reprehendendum .

Ma. Sunt parata omnia ? Est aliquid quod nos remoretur ?

Ar. Nihil omnino .

Ma.

(a) Idest, ubi nusquam inveniuntur. Cervi enim quotannis cornua deposituri loca in via , & inaccessa quærunt , quo inventu sint difficiliora . Proverbialiter dictum .

vantaos, echad los libros à donde no parezcan mas: apercebid las mesas, poned manteles, aprestad fillas, poned servilletas, tajadores, pan: y esto dicho, y hecho, para q̄ no se enoje el Maestro por nuestra tardanza. Saca tũ la cerveza, tũ saca agua del pozo, saca los vasos: què es esto? Tan empañados los traes? Buelvelos à la cocina, para que la criada los fregue, y limpie bien, para que estèn limpios, y resplandecientes.

Pi. Jamàs lo recabaràs tũ esto, mientras que tendremos por criada de cocina esta mona: nunca se atreve à fregar fuertemente las cosas que limpia, de tal modo guarda los dedos: ni lava, sino una vez, y con agua tibia.

Re. Porquè no lo dices al Maestro?

Pi. Mejor serìa quexarnos à la portera: porque en su mano està, mudar las criadas de cocina. Pero ve allì al Maestro. Tũ mismo lava estos vasos, fregalos con hojas de higuera, ù de ortiga, con arena, con agua, para que el Maestro no tenga hoy que reprender con fundamento.

Ma. Està todo apercebido? Hay algo que nos detenga?

Re. Nada en verdad.

Ma.

Ma. Ne postea facturi simus intervalla magna inter (a) missus.

Ar. Missus verò? Missum potius dixeris, & cum exiguum.

Ma. Quid tu missitas?

Ar. Dico, ut assideas, esse tempus & propemodum corrumpi cœnam.

Ma. Pueri, abluite omnes manus, & os. Vah, quod mantile? Qui hic se extergunt, ubi mundantur? Curre, adfer aliud purius. Sedeamus more solito. Est is puer conviva noster?

Pi. Est here.

Ma. Cujas est?

Pi. Flander.

Ma. Ex qua Urbe illius Provinciæ?

Pi. Brugensis.

Ma. Recipe illum supra te. Expediat quisque cultellum suum, & purget quisque suum panem, si quid haret vel cineris, vel carbonum in crusta: sacret mensam, cujus est munus hac hebdomade.

Fl. Pasce animos nostros Christe charitate tua, qui benignitate tua, alis vitas omnium animalium:

(a) Id est, inter ferculorum immisiones: dicitur enim missus, vel ludorum, vel ciborum, quoties aliis peractis, aut dimissis alii succedunt, immissio.

Ma. No hayamos de hacer pausa despues entre los platos.

Re. Platos ? Mejor diria plato , y esse escafo.

Ma. Què dices entre dientes?

Re. Digo , que es tiempo que os senteis , y que casi la cena se passa de punto.

Ma. Muchachos , lavaos las manos, y la cara. Ha, què tohalla es esta? Los que aqui se enjugan, en donde se limpian? Anda presto , trae otra mas limpia. Sentemonos como acostumbamos. Aquel muchacho es nuestro combidado?

Pi. Si Señor.

Ma. De donde es?

Pi. De Flandes.

Ma. De què Ciudad de aquella Provincia?

Pi. De Bruxes. (a)

Ma. Ponle à tu mano drecha. Saque cada uno su cuchillo, y limpie cada uno su pan, si es que hay pegado à la crosta algun poco de ceniza, ò carbon : bendiga la mesa aquel à quien le toca esta semana.

Fl. O Christo apacienta nuestros espiritus con tu caridad , tù que mantienes con tu benignidad,
to-

(a) Ciudad de Flandes. Hizola Obispal Paulo IV. En el Arzobispado Mechliniense.

tium : sancta sint Domine hæc tua munera nobis fumentibus , ut tu , qui ea largiris, Sanctus es. Amen.

Ma. Sedete , quantum licet , laxè , ne comprimatis mutuò : quandoquidem satis est loci. Et tu habes cultellum Brugenfis?

Pi. Prodigium , Fländer sine cultello : & quidem Brugenfis , ubi cuduntur optimi.

Ne. Mihi verò cultello non est opus , dentibus frangam mordendo , vel digitis buccellatim comminuam.

Hy. Ferunt illud de morfibus tum gingivis, tum candori dentium esse perutile.

Ma. Ubi fecisti Latine lingue tyrocinium? Nam non videris mihi pravè institutus.

Ne. Brugis sub Joanne Theodoro Nervio.

Ma. Viro diligenti , docto , & probò. Brugæ elegantissimæ : nisi quod pereunt in dies vitio plebis profusissimæ , dolendum est : quàm pridem illinc venisti?

Ne. Nudius sextus.

Ma. Quàm nuper cœpisti studere?

Ne. Ab hinc annos tres.

Ma. Non potest te profectus pœnitere.

Ne.

todo viviente: benditos, y santos sean Señor estos tus dones para nosotros que los recibimos de vuestra mano, así como eres Santo tú que los das. Así sea.

Ma. Sentaos apartados unos de otros, quanto podais, para que no esteis apretados: supuesto que hay bastánte lugar. Y tú Brugēse, tienes cuchillo?

Pi. Milagro, Flamenco sin cuchillo: y mas Brugēse, en donde se fabrican los mejores.

Ne. Mas yo no he menester cuchillo, con los dientes le cortaré à bocados, ò con los dedos le haré pedacitos.

Rep. Dicen que aquellò de cortar el pan à bocados es muy provechoso para las encias, y para conservar los dientes blancos.

Ma. En dònde has aprendido los rudimentos de la Gramatica? Porque me parece que no has aprovechado mal el tiempo. (Nervio.)

Ne. En Bruxes en la Escuela de Juan Theodoro

Ma. Hombre cuidadoso, docto, y virtuoso. Bruxes es Ciudad muy linda: pero es cosa sensible que de cada dia se pierde, y acaba por ser su plebe prodiga: quanto ha que veniste de allà?

Ne. Seis dias ha.

Ma. Quanto ha que empezaste à estudiar?

Ne. Tres años ha.

Ma. No tienes que arrepentirte de lo que has aprovechado.

Ne.

Ne. Meritò: nam & habui Magistrum non pœnitendum.

Ma. Sed quid agit Vives noster?

Ne. Dicunt eum agere atletam, non tamen athleticè.

Ma. Quid isthuc rei est?

Ne. Quia lætatur semper, sed parum fortiter.

Ma. Cum quo?

Ne. Cum suo morbo (a) articulari.

Ma. O lætatore[m] dolosum, qui primum omnium invadit pedes.

Hy. Imò lictorem sævum, qui totum corpus constringit. Sed tu quid agis? Quid cessas? Videris huc spectatum venisse non cœnatum. Nemo vestrum attingat pileum inter cœnandum: ne quis capillus involet in patinas: cur non tractatis hospitem comiter?

Ma. Nepotule, præbibo tibi.

Ne. Præceptor, excipio animo libentissimo.

Hy. Exinianas calicem tuum, quandoquidem exiguus haustus restat.

Ne. Hoc esset mihi novum.

Ma.

(a) Hoc morbo interiit ætat. suæ 48. ut est in epist. Joannis Oporini præfixa libris de Verit. Fidei.

Ne. Con razon: porque tuve un Maestro de quien no me pesa.

Ma. Mas què hace nuestro Vives?

Ne. Dicen que lucha , pero no afuer de buen luchador.

Ma. Còmo afsi?

Ne. Porque siempre lucha, pero con poco valor.

Ma. Con quien?

Ne. Con su mal de gota.

Ma. O luchador traidor , que primero tira à los pies.

Re. Antes bien verdugo cruel , que aprisiona todo el cuerpo. Mas tu què haces? Porque no comes? Parece que has venido aqui à mirar , no à cenar. Ninguno de vosotros toque el sombrero mientras dura la cena , para que no cayga algun cabello en los platos: porque no tratais al huesped con cortesia?

Ma. Nepotulo , à tu salud.

Ne. Señor Maestro , recibo el favor con mucho gusto.

Rep. No dexes gota en el vaso , ya que queda un leve sorbo.

Ne. Esto seria para mi cosa nueva.

Ma.

Ma. *Quid? Non exinanire? Sed mi (a) Hypodidascalale quid dicis, quid adfers novi super cœnam?*

Hy. *Ego verò nihil dico: sed hisce duabus horis multa cogitavi de arte Grammatica.*

Ma. *Quæ tandem?*

Hy. *Recondita saxe, & ex penetralibus disciplina. Primum, cur Grammatici posuerunt tria genera in arte, quum sint tantum duo in natura? Aut cur natura non producit res neutrius generis, sicut masculini, & foemenini? Non possum causam exculpere tanti mysterii. Deinde Philosophi dicunt esse tantum tria tempora, ars nostra ponit quinque: ergo ars nostra est extra rerum naturam.*

Ma. *Imò tu ipse es extra rerum naturam: nam ars in rerum natura est.*

Hy. *Si ego sum extra rerum naturam: quomodo possum comedere hunc panem, & has carnes, quæ sunt in rerum natura?*

Ma.

(a) A didasco verbo græco, idest, doceo. Inde Didascalos, u, idest, qui docet, hoc est Magister; Hypodidascalos, sub Magister, qui sub alio docet, ab ypo præp. græc. idest sub, & didasco, doceo. Sic dicimus Subdiaconus, &c.

Ma. Què? Nò agotarle? Mas tù, mi Repetidor, què dices, nò traes algo de nuevo sobre mesa?

Rep. A mi en verdad no se me ofrece cosa: pero en estas dos horas discurri muchas cosas de la Gramatica.

Ma. Què cosas son essas?

Rep. En verdad son arduas, dificiles, è intimas de la enseñanza de esse arte. Primeramente: porquè los Gramaticos pusieron tres generos en el arte, siendo tan solamente dos en la naturaleza? O porquè la naturaleza no cria cosas del genero neutro, asì como las cria del genero masculino, y femenino? No puedo sondar, ni alcanzar la causa de tan grande misterio. Ademàs de esso los Filósofos dicen, que solamente hay tres tiempos, nuestro arte trae cinco: luego nuestro arte està fuera la naturaleza de las cosas.

Ma. Antes bien tù estàs fuera la naturaleza de ellas: porque el arte en la naturaleza de las cosas comprendido està.

Rep. Si yo estoy fuera la naturaleza de las cosas, còmo puedo comer este pã, y estas carnes, que estàn en la naturaleza de ellas?

Ma. Tantò tu deterior , qui venis ab altera rerum natura , ut comedas , quæ sunt in hac nostra.

Hy. Paraphthegma aprofdionyson : aliam ego vellem solutionem mearum questionum. Utinam haberemus nunc Palemonem aliquem , aut Varronem , qui has questiones posset profligare.

Ma. Quin potius Aristotelem , aut Platonem ? Habes aliquid aliud?

Hy. Heri vidi scelus capitale admitti. Ludimagister vici recti capro olidior , qui in (a) phrontisterio suo in pedore , & fœtore docet auditores diobolarios , ter , aut quater pronuntiavit volucres accentu in penultima: ego verò miratus sum terram illi non debiscere.

Ma. Quid aliud decebat talem Ludimagistrum dicere ? Et est alioqui in formulis Grammaticis valde detritus. Sed tu in re levi nimium tumultuaris , & facis tragœdiam ex comœdia , seu mimo verius.

Hy. Equidem absolvi pensum meum : nunc tuæ sunt partes , dic tu vicissim aliquid inter cœnam.

Ma.

(a) A phrontisso græcè, quod est studeo, curo, meditor; inde phrontisterium, Schola, & quasi curarum, & exercitationum domus.

Ma. Tanto peor eres tû, que vienes de otra naturaleza, à comer estas cosas, que estàn en esta nuestra naturaleza.

Rep. Respuesta es esta que no viene al caso, otra solucion quisiera yo de mis questiones. Ojalà tuviessemos aora à Palemon, ò à Varron, que pudiesse dar solucion à estas questiones.

Ma. Porquè antes bien no à Aristoteles, ò à Platon? Tienes otra cosa que decir?

Rep. Ayer vi cometer una maldad digna de muerte. El Maestro de la calle drecha mas hediondo que un cabramacho, que ensena en su Escuela hecho un asco à unos dicipulos de tres à la blanca, (a) tres, ò quatro veces pronunciò este nombre volucres poniendo el acento en la ù: mas yo me admirè que la tierra no se le tragasse.

Ma. Què otra cosa convenia que dixesse tal sujeto? Y ademàs de esto no sabe las reglas de la Gramatica. Pero tû en una cosa leve te inquietas mucho, y haces de comedia tragedia, ò por mejor decir de entremès.

Rep. Yo en verdad ya he concluido mi tarea: aora à ti te toca, di algo tû alternando mientras cenamos.

E 2

Ma.

(a) Es proverbio, que trae Covarubias en su Tesoro.

Ma. Nolo, ne tu mihi vicissim Paraphthengis. Jussulenta hæc jam congeliant: adfer foculum mensarium, excalfacite aliquantum, priusquam panem intingatis. Raphanus hic non est esui, adeò est lentus: nec minus sunt radice jussulenta.

Hy. Lentorem profectò non à macello attulerunt, sed hic contraxerunt in nostro pœnore, qua cella nihil est pœnui incommo-
dius.

Nescio quid isthuc rei est, semper adferuntur hæc ossa emedullata.

Ma. Parum habent ossa medullarum sub Lunam silentem.

Hy. Quid quum est plena?

Ma. Plurimum.

Hy. Tum verò ossa nostra habent minimum, seu nihil verius.

Ma. Non exorbitat nobis medullas Luna, sed nostra Lamia, nimis hic indidit piperis, & giberis: & in jure hoc, & toto acetario, nimium menthae, petroselini, salviae, eruce, nasturtii, hyssopi: nihil puerorum, & adolescentum corporibus aequè damnosum, ut cibi, qui interiora servofaciunt.

Ar. Quibus igitur ex herbis velles confici?

Ma. No quiero, porque no me respondas fuera de proposito como yo hice. Este guisado ya se enfria: trae el brazerico de mesa, calentadle algun poco, antes q̄ mojeis el pan. Este rabano no està para comer, tan flexible, correoso, y humedo està, y casi tãbien lo estàn las raicillas del potage.

Rep. En verdad esto no lo han traído del mercado, sino que aqui lo tomaron en nuestra despensa, por ser una pieza nada à proposito para el caso.

No sè que es la causa, que aqui siempre nos traen los huesos sin tuetano.

Ma. Poco tuetano tienen los huesos en el menaguante de la Luna.

Rep. Y quando està en el lleno?

Ma. Mucho.

Rep. Mas entonces nuestros huesos tienen poco tuetano, ò por mejor decir nada.

Ma. No nos chupa la Luna los tuetanos, sino nuestra Lemia, que ha echado àqui demasiada pimienta, y gengibre: y en este caldo, y toda la ensalada, demasiada yerba buena, peregil, salvia, oruga, mastuerzo, hisopo: no hay cosa mas dañosa en verdad para los niños, y mancebos, como las comidas que abrafan las entrañas.

Re. Pues de què yervas querias que se compusiese?

Ma.

Ma. Lactucis, (a) bluglossa hortensi, & portulaca, & petroselini aliquid admisceri. Heus tu Gingolfe, ne extergas labia manu, aut manica, sed simul ipsa, simul manum mantili: nam ideo tibi datur. Carnes ne attingas, nisi ab ea parte, qua tibi es sumpturus. Tu Dromo, non animadvertis te manicas tuas inficere pingui carniū? Reduc eas, si sunt apertae, ad humeros: si non sunt, corruga, vel complica ad cubitum, quae si relabuntur, affige acicula, seu quod magis te decet, spina. Tu dominaster delicatule, in mensam incumbis? Ubi id didicisti? In harrara quapiam, heus, subjicite ejus cubito pulvillum. Architricline, vide ne analecta haec pereant, reconde in promptuarium: tolle primum omnium salinum, hinc panem, tum lances, discos, mantilia, postremo mappam: mundet quisque suum cultellum, & reponat in vaginam. Heus tu Cinciole, ne scalpas dentes scalpello, nam est noxium: conficito tibi dentiscalpium pennula, vel bacillo tenui acuminato: & scalpe modicè, ne gingivas scarifices, & sanguinem elicias. Consurgite, & abluite manus,

(a) Id est, borragine: nam alteram sylvestrem Hispani bovis linguam appellamus.

Ma. De lechugas, borrajas, verdolagas, y que se mezcle alli un poco de peregil. Oyes tù Gíngolfo, no limpies los labios con la mano, ò con la màga, si los labios, y la mano con la servilleta: porque para effo te la dan. No toques la carne sino de aquella parte que has de tomar para ti. Tù Dromo, no reparas que te manchas las mangas con la grosura de la carne? Si son abiertas arremangalas à los ombros: y si no lo son arrugaslas al codo, y si te caèn, clavalas con un alfiler, ò lo que à ti te conviene mas, con una espina. Tù señorito delicado, te recuestas en la mesa, en dònde has aprendido effo? En alguna zaurda; ola, ponedle una almoada debaxo el codo. Refitolero, cuida no se pierdan estos relieves, ponles en la despensa: lo primero de todo quita el salero, despues el pan, tambien los platos, las fuentes, las servilletas, finalmente los manteles: limpie cada uno su cuchillo, y metale en la vayna. Oyes tu Cinciolo, no te escarves los dientes con el cuchillo, porque es dañoso: hazte un mondadientes de pluma, ò de un palito delgado puntiagudo: y escarvalas poquito à poquito, para que no te sajes las encias, y te hagas salir sangre. Levantaos,

nus , priusquam recitetur gratiarum actio. Amove mensam , voca ministram , ut pavimentum hoc scopis verrat. Agamus Christo gratias : (a) præeat verba , qui sacravit mensam.

Flo. Pro cibo temporario gratias agimus , Christe Domine , temporarias : fac ut pro immortalitate agamus aternas. Amen.

Ma. Ite lusum , & confabulatum , & deambulatum , quo libuerit , dum licet per lucem.

GARRIENTES.

Nugo , Gracculus , Turdus.

Nu. **A**ssideamus in hac trabe : tu Graccule è conspectu in saxo illo , modo ne impedimento sis , quò minus cernamus prætereuntes : apricemus nos ad hunc parietem , egregiè Soli ostentum. Quàm grandis truncus , & cui usui?

T. Ut nos hìc sedeamus.

N. Oportet fuisse procerissimam , & latam arborem , unde est sumpta.

T.

(a) Idest , dicat , quæ nos eum sequentes proferamus. Sic Livius primæ decadis lib.8. Agedum Pontifex , præi verba , quibus , &c.

taos , y lavaos las manos , antes que se den gracias. Quita la mesa , llama à la criada , para que barra este suelo con la escoba. Demos las gracias à Christo : comience el que bendixo la mesa.

Flo. O Jesu Christo Señor nuestro , nosotros os damos gracias temporales , por la comida temporal : haced que os las demos eternas por la inmortalidad. Afsi sea.

Ma. Id à jugar , y hablar , y à passear à don-
os pareciere , hasta la noche.

LOS CHARLATANES.

Nugo , Grajo , Tordo.

Nu. **S**Entemonos los dos en esta viga : tù Gra-
jo en aquella piedra de enfrente , con tal
que nos dexes ver los que passan : abriguemo-
nos à esta pared , que està bien de cara al Sol.
Què tronco tan grande , y para què sirve?

T. Para que nosotros nos sentemos en el.

N. Muy alto , y ancho conviene fuesse el ar-
bol , de donde se cortò.

- T. *Quales sunt in India.*
- G. *Qui scis? Fuisti tu in India cum Hispanis?*
- T. *Quasi scire aliquid de regione quapiam non possis, nisi in ea fueris, sed dabo tibi authorem meum. (a) Plinius scribit, in India arbores crescere ad eam altitudinem, quae non possit jaculo superari: Et gens illa quidem sumptis non tarda pharetris, ut ait Virgilius. (b)*
- N. *Scribit etiam Plinius, (c) turmam equitum condidi sub ramis.*
- T. *Nemo id miretur, qui scirpos illius regionis consideret, quibus infirmi fulciunt gradum, divites duntaxat.*
- G. *Heus, quota est hora?*
- N. *Nulla, nam horarum tintinabulum nunc funditur: adfuisti?*
- G. *Non sum ausus: nam ajunt rem esse periculosam.*
- N. *Ego interfui, & vidi innumeras mulieres praegnantes transilire canalem fusionis, qui est sub terra conditus.*
- T. *Audiivi hoc illis esse salutare.*

G.

(a) Lib. 7. cap. 2. (b) Virgil. Georg. 1. 2. v. 125. (c) Idem Plin. ibidem.

T. Quales les hay en la India.

G. Como lo sabes? Has estado tù en la India con los Españoles?

T. Como si no pudiesse uno saber las cosas de una Provincia, sin haver estado en ella ; mas yo os citarè mi Autor. Plinio dice , que en la India los arboles crecen hasta tan altos , que no puede exceder su eminencia una faeta , y à la verdad aquella gente es muy diestra en tirar faetas, segun dice Virgilio.

N. Tambien escribe Plinio, que debaxo las ramas se escondia un esquadron de soldados de cavalleria.

T. Ninguno, que repare en los juncos de aquella region , de los quales usan en cuenta de baculos los debiles, y enfermos, los ricos solamente, se admirarà de ello.

G. Oyes, què hora es?

N. Ninguna, porque la campana de las horas se funde aora: estuviste tù alli?

G. No me atrevi: porque dicen que es cosa peligrosa.

N. Yo estuve, y vi que muchísimas mugeres preñadas passavan por encima de la canal de la fundicion, que està baxo de tierra.

T. Oì decir , que esto es para ellas cosa saludable.

G.

G. Ea est (a) colus philosophia, ut dicunt: sed de hora querebam.

N. Quid tibi opus est hora, si quid vis agere? Dum est opportunitas, est hora. Sed ubi est horologium tuum viatorium?

G. Excidit mihi nuper, quum fugerem canem holitoris, post decerpta pruna.

T. Ego te currentem vidi de fenestra: sed quod te recepisses spectare non potui, quia impedimento mihi erat hortus pensilis, quem ibi Mater affixit Patre invito, & multum reclamante: Mater verò in proposito constans obtinuit, ne tolleretur.

N. Quid tu? Tacebas?

T. Flebam tacitus: quid enim aliud agerem, dissentientibus mihi charissimis capitibus? Tametsi Mater jubebat me ab se stare, & clamare strenuè, sed mihi non erat cordi quicquam adversus Patrem mutire. Ergo missus sum ad Scholam, quatuor continuis diebus injentatus à Matre irata, & dejerante me non esse ex se natum, sed commutatum à nutrice, de quo ait dièturam se nutrici diem apud Præ-

to-

(a) Colus est genitivi casus.

G. Eſſo , ſegun dicen , es ſuperſticion de las mugeres , ò filosofia de la rueca : mas yo queria ſaber què hora es.

N. Què neceſſidad tienes de ſaber què hora es , ſi quieres hacer alguna coſa ? Mien- tras hay oportunidad , es hora. Mas en don- de eſtà tu relox de camino?

G. Se me cayò poco ha , huyendo del perro del hortelano , deſpues que cogì las ciruelas.

T. Deſde la ventana te vi yo que corrias: mas no pude ver à donde te havias retirado, porque me lo impedia el penſil , que hizo alli mi Madre contra la voluntad de mi Padre, que no queria, y lo contradecia mucho : mas mi Madre firme en ſu propoſito, conſiguiò q̄ no ſe quitafſe.

N. Y tù què hacias ? Callavas?

T. Llorava, y callava: què otra coſa haria yo eſtan- do diſcordes dos perſonas à quienes amo mu- cho? Aunque mi Madre me mandava que eſtu- vieſſe de ſu parte, y la defendieſſe, y que levan- taſſe el grito hafta el Cielo , mas yo no queria chiſtar contra mi Padre. A mi me embiò à la Escuela, quatro dias continuos ſin almorzar mi Madre enojada; y que jurava q̄ yo no era ſu hi- jo, ſi q̄ la ama me avia trocado, y cambiado, de
lo

- torem (a) capitalem.
- N. Quid rei est Prætor capitalis? An non Prætor omnis habet caput?
- T. Quid ego scio: sic illa dixit.
- G. Hem, qui sunt isti penulati & ocreati?
- N. Galli sunt.
- G. Quid? Estne pax?
- T. Bellum narrabant futurum, & quidem atrox.
- G. Quid adferunt?
- T. Vinum.
- N. Exhilarabunt multos.
- G. Scilicet, non solum vinum exhilarat, sed vini mentio, & recordatio.
- N. Vinosos utique: mea nihil refert, qui aquam bibo.
- G. Nunquam facies bonum carmen.
- T. Nosti illam mulierem?
- G. Non, quenam est?
- T. Aures habet gossipio obturatas.
- G. Quid ita?
- T. Ne quid audiat, quia malè audit.
- N. Quam multe pessimè audiunt auribus patentibus, & benè perforatis.
- T. Credo hoc pertinere, quod est apud Ciceronem (b) in Tusculanis questionibus: surdaster erat
Mar-

(a) Ludit in voce: capitalem, subjungens paulo post: caput. (b) Lib. 5. n. 38.

lo q̄ dice q̄ la citarà al Alcalde, (a) ò Juez capital.
 N. Què cosa es Alcalde capital? Què todo Alcalde no tiene cabeza?

T. Què sè yo : afsi lo dixo ella. (tas?

G. Ola, quienes son effos de las gavardinas, y bo-
 N. Francefes son.

G. Què es esto? Hay por ventura paz?

T. Decian que havrà guerra, y à la verdad cruel.

G. Què traen?

T. Vino.

N. Alegraràn à muchos.

G. Es à faber, no solo alegra el vino, si que tambien su memoria, y solo nombrarle.

N. Ciertamente à los aficionados: à mi que bevo agua, nada me importa.

G. Nunca seràs buen Poeta.

T. Conoces aquella muger?

G. No, quièn es?

T. Los oidos trae tapados con algodón.

G. Porquè los trae afsi?

T. Para no oir cosa, porque tiene mala fama.

N. Muchísimas tienen muy mala fama con los oidos patentes, y bien agugerados.

T. Creo pertenece aqui, lo que dice Ciceron en las questiones Tusculanas: algo sordo era Mar-

CO

(a) Al Alcalde, ò Juez criminal.

Marcus Crassus : sed illud pejus , quod malè audiebat.

N. Non dubium est quin hoc ad infamiam sit referendum. Sed heus tu Bambalio , invenisti tuas Tusculanas quæstiones?

Bam. Etiam , apud propolam , adeò interpolatas , ut non agnoscerem.

N. Quis surripuerat?

Bam. Vatinius , quod illi malè sit.

G. Vab hominem manibus aduncis , & picatissimis : ne admittas eum unquam ad tuas captas , nec ad scrinia , si vis omnia esse salva. Nescis illum (a) crumenifecum existimari ab omnibus , & de crumenifeco accusatum apud Gymnasiarcham?

N. Soror puellæ illius enixa est heri gemellos.

G. Quid mirum ? Mulier quædam via Salaria ad Leonem galeatum , peperit nudius sextus ter geminos.

N. Plinius (b) dicit , ad septimum posse procedi.

T. Quis vestrum audivit de uxore Comitæ Bataviæ?

Quam ferunt uno partu tot edidisse , quot sunt in anno dies , ex imprecatione mendicæ cujusdam.

G.

(a) Nomen compositum à crumena , æ , & verbo seco as.

(b) Lib. 7. cap. 3.

co Craſſo , y lo peor de todo , que tenia mala fama.

N. No hay duda que eſto hace eco al honor. Mas tú Bambalio has hallado tus queſtiones Tuſculanas?

Bam. Si , en caſa de un revendedor , tan remendadas , y renovadas , que no las conocia.

N. Quién las havia hurtado?

Bam. Vatinio , que mal provecho le haga.

G. O hombre de manos corbas , y muy empegadas: nunca le dexes entrar en donde tienes tus caxas, cofres, ni eſcritorios, ſi no quieres que te falte algo. No ſabes que todos le tienen por un corta bolſas , y que de eſſe delito le acufaron delante el Maeſtreſcuela?

N. La hermana de aquella muchacha pariò ayer dos de un parto. (a)

G. Què hay que admirarſe de eſſo? Una mu- ger ſeis dias ha pariò tres , en la calle de la Sal , junto al Leon de la celada.

N. Plinio dice , que pueden parir hafta ſiete.

T. Quién de voſotros tuvo noticia de la Condeſa de Olanda?

Que dicen pariò tantos de un parto , quantos dias tiene el año , por la maldicion de una pobre mendiga.

F

G.

(a) Llamanſe comunmente : Mellizos.

G. Quid isthuc fuit de mendica?

T. Mendica hæc liberis onusta , petiit ab hac Comite stipem : illa ubi conspexit tot pueros , convitio illam abegit , scortum vocitans , negabat enim posse fieri , ut ex uno viro tantam sobolem suscepisset. Innocens mendica precata est Divos , ut si se castam , & puram sci- rent , darent Comiti ex marito suo tot foetus uno conceptu , quot sunt in anno dies : & ita contigit : ostenditurque propago numero- sa illa in oppido quodam illius Insulæ.

G. Malo credere , quàm exquirere.

N. Omnia sunt Deo possibilia.

G. Imò verò facillima.

N. Non nosti illum onustum retibus , co- mitatum canibus , cum caussa , & pero- nibus , vehementem cantherio strigosissi- mo?

T. Estne Mannius Versificator?

N. Est planè.

T. Quenam tanta metamorphosis?

N. Ex Minerva transit ad Dianam : id est , ab honestissima occupatione ad inanem , & stultum laborem.

Pater ejus Mercimoniis faciundis auxerat rem.

G. Còmo sucediò esso de la mendiga?

T. Cargada de hijos esta pobre muger , pidiò limosna à esta Condesa : asì que ella viò tantos niños , la despidiò con afrenta , llamandola ramera, porque decia, no podia ser haver tenido de un solo marido tantos hijos. La pobre muger inocente , rogò à Dios , y sus Santos , que si era verdad que ella era muger hórada dieffen à la Condesa de solo su marido tantos hijos de un parto, quantos dias tiene el año : y sucediò asì : y està à vista en una piedra aquella multitud de hijos en un lugar de aquella Isla.

G. Mas quiero creerlo , que averiguarlo.

N. Para Dios nada imposible.

G. Antes bien todo le es muy facil.

N. No conoces à aquel , que và cargado con las redes , acompañado de los perros, con el sombrero del campo, y con las abarcas, que và a cavallo en el rocín flaeo , trasijado?

T. Es por ventura Mannio el versista?

N. El es sin duda.

T. Què tan grande mudanza es esta?

N. Ha dexado à Minerva, y sigue à Diana: esto es ha dexado un muy decète empleo, y se ha aplicado à un trabajo necio, y de ningùn provecho. Su Padre se hizo rico con el trato: èste piensa,

E 2 que

rem : hic paternam artem dedecori sibi esse ducit : vertit se ad alendos equos , & venationem , non aliter ratus posse nobilitatem generis venari. Nam si quid ageret utile , non haberetur pro nobili. Sequitur eum venantem talis Curius pereruditus homo , aleator famosissimus , & qui probè novit taxillos mittere compositos : domi habet sodalem Tricongium. (a)

T. Imò amphoram.

G. Imò spongiam.

N. Imò arenam Africa aridissimam.

Bam. Ajunt eum semper sitire.

N. An sitiatur nescio , semper certè paratus est potare.

Bam. Au , auscultata lusciniolam illam.

G. Ubinam est?

Bam. Non vides eam in ramo illo sedentem? Vide, ut canit ardentem, nec intermittit. (b)

N. Flet Philomela nefas.

G. Quid mirum dulciter eam garrere , quæ sit Attica? Ubi etiam fluctus maris non sine nu-

(a) Tricongius cognomen Nevelli Torquati Mediolanensis , qui gestis honoribus à Prætura ad Proconsulatum usque pervenerat. Hic tribus congiis spectante Tiberio epôtis , hoc cognomen sibi vindicavit, Plin. l. 14. c. 22. (b) Ovid. Metam. & alibi,

que ser Mercader como su Padre le es cosa indecorosa: se ha aplicado à criar cavallos, y à la caza, pensando que de otra manera no podrá enoblecera su casa, y linage. Porque si se dava à la ganancia, perderia la reputacion de noble. Siguele en la caza fulano Curio, hombre muy docto, tahir, afamado, y que sabe muy bien jugar los dados cargados: en casa tiene por compañero à Tricongio. (a)

T. Antes bien un cantaro.

G. Antes bien una esponja.

N. Antes bien arena muy seca de la Africa.

Bam. Dicen que èl siempre tiene sed.

N. Yo no sè si tiene sed, à la verdad està siempre pronto para beber.

Bam. Ha, escucha aquel ruiñeñor.

G. En dònde està?

Bam. No le vès parado en aquella rama? Mira, como levanta la voz sin cessar, ni descansar.

N. Lloro Philomela la maldad, que cometiò con ella Tereo.

G. Què maravilla, que gorcee tañ dulcemente siendo de Atenas? En donde aun las olas del mar

(a) Congius, ii, significa azumbre: aludiendo pues al caso, podiamos muy bien llamar en romance (por sobre nombre) à Nevelo Torquato: Tres azumbres. Es compuesto del nombre Griego: Trit, tres, y Congius, azumbre.

mero illiduntur littori.

N. Plinius scribit, eam presentibus hominibus diutius, & accuratius cantare.

T. Quid causa est?

N. Ego tibi causam aperiam. Cuculus, & Philomela eodem cantant tempore, verno scilicet, ab Aprili medio ad Majum exactum, aut eo circiter. Haec duae aves in contentionem venerunt, de suavitate concentus: quaesitus est iudex: & quia de sono erat certamen, aptissimus visus est ad eam cognitionem asinus, qui praeter ceteras animantes grandes haberet auriculas. Asinus repudiata luscinia, cujus se harmoniam negaret intelligere, victoriam Cuculo adjudicavit: Philomela ad hominem appellavit: quem ubi videt, agit statim causam suam, canit diligenter, ut se illi approbet ad vindicandam injuriam ab asino acceptam.

G. Habeo causam Poeta dignam.

N. Quid ergo? Expectabas Philosopho dignam? Posce à novis illis Magistris Parisiensibus.

G. Plerique illorum vestibus sunt Philosophi, non cerebro.

N. Quid ita vestibus? Nam coquos potius dixeris, aut muliones.

G.

- mar combaten en la ribera con harmonia.
- N. Plinio escribe , que canta mas , y con mayor cuidado estando presentes los hombres.
- T. Què es la causa?
- N. Yo te la dirè. El Cuclillo, y el Ruyseñor cantan por un mismo tiempo , es à saber en la primavera , desde quince de Abril hasta el fin de Mayo poco mas , ò menos. Compitieron estas dos aves, por la melodia de su canto : buscaron juez : y porque la competencia era del sonido, pareció era muy al proposito para el conocimiento de aquella causa el asno , que tenia las orejas mas grandes que los demás animales. El asno, habiendo menospreciado al Ruyseñor, cuya harmonia dixo no entendia, diò la sentencia en favor del Cuclillo : el Ruyseñor apelò al hombre : y luego que le vè pide justicia, canta dulces gorgeos , para agradarle , y vengar el agravio , que le hizo el asno.
- G. Entiendo la razon buena para un Poeta.
- N. Què es esto? Esperavas razon digna de un Filósofo? Preguntalo à aquellos nuevos Maestros de Paris.
- G. Muchos de ellos son Filósofos solo en los vestidos, mas no en el juicio, y entendimiento.
- N. Como así en los vestidos? Porque mejor les podias llamar cocineros , ò arrieros.

G.

G. *Quia gestant eas crassas, detritas, lutulentas, immundas, pediculosas.*

N. *Erunt ergo Philosophi Cynici.*

G. *Imò cimici: non, quod videri affectant, Peripatetici: quippe Aristoteles sectæ princeps, cultissimus fuit. Ego verò longum vale dico jam nunc Philosophiæ, si aliter non possum esse Philosophus. Quid enim pulchrius, & homine dignius, quàm mundities, & civilis quidem cultus in victu, & vestitu? Ea in re antestant mea sententia Lovanienses Parisiensibus.*

T. *Quid tu? Non putas esse impedimento studiis nimiam curam munditiæ, atque elegantiarum?*

G. *Ego quidem munditiem probo: anxiam, & merosam illius curam improbo.*

N. *Damnas tu elegantias? De quibus scripsit Valla tam diffusè, quasque adeò diligenter commendant nobis nostri Præceptores.*

G. *Alia est verborum in loquendo elegantia, alia rerum in vestiendo.*

T. *Scitis quid est mihi narratum à Tabellario Lovaniensi?*

N. *Quid tandem?*

G. Porque los llevan de paño grossero , muy usados, à pedazos, llenos de lodo, sucios, piojosos.

N. Luego seràn Filósofos Cynicos.

G. Antes bien chinchosos, (a) no Peripateticos, como ellos pretenden parecer: Aristoteles autor de esta secta, fue à la verdad muy pulcro, y aseado. Mas yo desde aora me despido para siempre de la Filosofia, si no puedo sin esso ser Filosofo. Què otra cosa hay mas linda, y mas digna de un hombre, à la verdad, que la limpieza, y asseo politico en la comida, y vestido? En esso exceden, segun mi sentir, los de Lovayna, à los de Paris.

T. Què dices tù? No juzgas que el demasiado cuidado de la limpieza, y de las galas, sirve de embarazo para los estudios?

G. A mi en verdád me agrada la limpieza: no el ansioso, y moroso cuidado de ella.

N. Condenas tù las elegancias? De las quales ha escrito Vala tan difusamente, y que nuestros Maestros tanto nos encomiendan las leamos.

G. Es distinta cosa la elegancia de palabras en el hablar, del asseo de las cosas en el vestir.

T. Sabeis lo que me ha contado el correo de Lovayna?

N. Què te ha contado?

T.

(a) Cimex, cis. Chinche. Inde, Cimicus, a, m.

T. Clodium ardere perditè in puellam quandam, & Lusconem transtulisse se ad mercaturam à literis: hoc est, ab equis ad asinos.

N. Quid audio?

T. Clodium noratis omnes succi plenum, rubicundum, bene habitum, hilarem, vultu renidenti, comem, festivum confabulatorem: nunc refert ille, esse exuccum, & exanguem, pallido colore, atque adeò lurido, imbecillum, horridum, trucem, taciturnum, fugitantem lucis, & humani consortii: nemo qui illum vidisset prius, jam agnosceret.

N. O miserum adolescentem: unde id mali?

T. Ex amore.

N. At unde amor?

T. Quantum ex oratione Tabellarii potui colligere, reliquerat seria, & solida studia, dederat sese cunctum Poetis lascivis, Latinis, & linguæ vulgaris: inde prima animi preparatio, ut si qua ignis scintilla in illum incideret fomitem, quantumlibet exigua, subito inflammaretur velut stupa: tradiderat se somno, & otio.

N. Quid necesse habes plures, aut majores causas amandi commemorare?

T. Que Clodio està muy enamorado de una muchacha ; y que Lusco habiendo dexado los estudios, se ha aplicado al trato de mercader: esto es, ha pasado de rocin à ruin.

N. Què me dices?

T. Ya conociais todos à Clodio, gordo, colorado, bien acompleccionado, alegre, risueño, cortès, chistoso: aora dice el correo que està flaco, perdido, amarillo, y cardeno, sin fuerzas , feo que espanta , melancolico , que no habla , que no sale de casa , hasta que anochece , que no comunica con hombre alguno: ninguno, que antes le huviesse visto, le conoceria. (mal?

N. O pobre mancebo ! de dònde le ha venido esse

T. Del amor.

N. Mas de dònde le ha venido esse amor?

T. A lo que yo pude colegir de lo que me dixo el correo , èl havia dexado los estudios graves, y solidos, y se havia entregado todo à leer Poetas lascivos, así latinos, como en lengua vulgar: de à la primera disposicion de la voluntad , para que si alguna centella del amor prendiesse en aquella yesca, por mas pequeña que fuesse , en continente se encendiesse como estopa : finalmente se havia entregado al sueño, y ociosidad.

N. No tienes que referir mas , ò mayores causas de sus amores.

T.

T. *Nunc insanit : ambulat plerumque solus ; semper autem vel tacitus , vel cantillans aliquid : & modulans , scribit versus sermone vernaculo.*

N. *Scilicet : Quos legat ipsa Lycôris. (a)*

G. *O Christe , averte ab animis nostris tam perniciosum morbum.*

T. *Nisi me ingenium Clodii fallit , recipiet se aliquando ille ad frugem meliorem : peregrinatur animus ejus in nequitia , non habitat.*

G. *Et ille alter quas mercaturas exercet ?*

T. *Misit ad patrem epistolam , flebiliter conscriptam de misera conditione studiorum , quam , quod esset apertilis , legit ipse Tabellarius. Pater homo crassæ Minervæ , transdidit eum à chartis ad lanas , pannos , glastum , piger , gingiber , cinnamomum. Nunc ille succinctus brachia , mirè diligens , & sedulus in aromataria taberna , vocat adventores , excipit blandus , scandit , descendit per*

(a) Prius Cythêris ei nomen fuit, postea vero Lycôris, idis, idest Lupa : Lycos enim græcè, lupus latinè dicitur. Ponitur autem sæpe lupa pro meretrice. Hoc cognomine appellatam Laurentiam Faustuli uxorem apud Livium invenies, quod corporis sui pastoribus copiam faceret. A Lupa (in hac significatione) Lupânar, locus, ubi lupæ, hoc est meretrices prostant. Lugar donde se vende la honestidad. Virgil. Eccl. 10. v. 2.

T. Aora està loco : và casi siempre solo : mas siempre , ò sin decir palabra , ò cantando , ò poniendo algo : hace versos en lengua vulgar.

N Es à saber , que los lea la misma Licoris.

G. O Jesu Christo, guardadnos de tan perniciosa enfermedad!

T. Si no me engaña el natural de Clodio, èl se enmendará algun dia: su voluntad va divagãdo en las torpezas , mas no està en ellas de asiento.

G. Y aquel otro en què mercaderias se exercita?

T. Embiò à su Padre una carta escrita con muchas lagrimas del miserable estado de los estudios, la que leyò el mismo correo , porque se podia abrir con facilidad. El Padre hombre rudo le ha passado de los libros à las lanas, paños, pastel, pimienta, gengibre, canela. Aora bien atados los justillos, muy cuidadoso , y diligente en la especieria , llama à los forasteros , les recibe con cariño , sube , y baxa por unas escaleras

muy

per scalas infestissimas : profert suas merces, vertit, invertit, mentitur, pejerat: omnia sunt illi leviora, quàm studere.

N. *A puero novi illum attentum ad rem, & delectari numulis: itaque potiozem habuit nummationem, quàm literaturam, & vile lucrum anteposuit excellentiæ eruditionis: aliquando pœnitebit eum.*

T. *Sed serò.*

N. *Indubiè: provideat, ne accidat sibi, quod suo consobrino.*

T. *Cui?*

N. *Antronio (a) in angiportu pomorum, ad tres graculos. Non audisti illum superiore anno decoxisse? (b)*

G. *Quid decoxit queso? Estne hoc tantum malum? An non quotidie id fit in culinis omnibus?*

T.

(a) Antronia, Teste Pomponio Mela; juxta Stephanum verò, & Strabonem, Antron, Civitas est Magnesiæ in Thesalia. Circa hanc urbem procerissimi gignebantur asini: unde proverbialiter: Antronius asinus, & græcè: Antronios, onos, dicitur de homine corpulento & robusto: in quo tamen ingenium, & animi vigor desiderantur. Onos, u, asinus, ab onomi, juvo. Jumenta enim sunt quasi juvenenta. Vide Lex Schrevel. (b) Animadvertete, queso, lector, quam facetè utatur verbo *Decoquo, decoquis.*

muy peligrosas, faca , y muestra sus mercadurias para despacharlas, las buelve , y rebuelve una , y otra vez , miente , jura : todas estas cosas le parecen mas ligeras , que estudiar.

N. Desde niño conocí yo que era avariento, y que se alegrava de tener dinerillos , y así apreció mas ser rico , que sabio ; y antepuso à la erudicion la vil ganancia : algun dia le pesará.

T. Mas será tarde.

N. Sin duda : èl ponga cuidado , no le suceda , lo que à su primo.

T. A què primo?

N. A Antronio , que vivia en la calle angosta de las manzanas , junto à los tres Grajos. No oiste decir que el año pasado consumió?

G. Dime , què consumió ? Es por ventura esso tan grande mal ? Acafo no sucede esso cada dia en todas las cocinas?

T.

- T. Decoxit rem.
- G. Quam rem?
- T. Alienam, & conturbavit.
- G. Nihilne reddidit creditoribus?
- T. Ex compactione (nam receperat se in asylum) uncias ternas ex libris singulis.
- G. Hoc vocas tu decoquere, quum nihil sit crudius? Sed quomodo amisit?
- T. Audivi equidem nuper de Patre, non satis tamen intellexi: narrabat Pater eum fecisse versuras damnosissimas, quæ degluberunt eum, & devorarunt usque ad ossa.
- G. Quid rei est versura? Quid deglubere?
- T. Ne ego quidem novi, credo esse aliquid de furibus.
- N. Vides illum obesum? Quem putes vix se posse commovere, petaurista est, & funambulæ.
- G. Ab tace, rem narras incredibilem.
- T. Non ipse quidem suo corpore, sed calicibus.
- G. Adferebat aliud novi Tabellarius de nostris sodalibus?
- T. Etiam de Hermogene, qui in omni nostro certamine semper ferebat primas. Is admirabili mutatione ex ingeniosissimo, & (ut ætas illius ferebat) doctissimo, repente factus

T. Consumió la hacienda.

G. Qué hacienda?

T. La agena, y quebrò.

G. Y no ha restituido algo à sus acreedores?

T. Por ajuste (porque se havia retirado à sagrado) tres onzas por cada una libra.

G. Esto llamas tú cocer, no habiendo cosa mas cruda? Mas cómo perdió la hacienda?

T. Se lo oí à la verdad decir al Padre, y con todo esso no lo entendí bastantemente: contava el Padre que havia hecho mohatras muy perjudiciales, que le defollaron, y consumieron hasta los hueffos.

G. Qué cosa es mohatra? Qué cosa es defollar?

T. Ni yo en verdad lo sé, creo que es cosa de ladrones.

N. Vés à aquel gordo, que apenas pensarás se puede mover? Es bolteador, trepador, y bolatin.

G. Ah calla, dizes una cosa que no se puede creer.

T. El à la verdad; no dà la buelta con su cuerpo, sino con los vasos.

G. Traía alguna otra cosa de nuevo el correo de nuestros compañeros?

T. Tambien contava de Hermogenes, que siempre se llevaba la palma en todas nuestras disputas. Esse con una mudanza, que causa admiracion, de muy adelantado ingenio, y (segun su edad lo

G

per-

Etus est tardissimus, & rudissimus.

N. *Tale quiddam sæpè vidi accidere in quibusdam acutulis.*

Bam. *Ajunt id fieri, quum ingenii acumen non est solidum: ut in scalpellis, quorum acies facile retunditur, præsertim si quid secet paulò durius.*

G. *Quid? Estne acies in ingenio, sicut in ferro?*

Bam. *Nescio: ferrum sæpè vidi, ingenium nunquam vidi.*

N. *Quid factum est adolescenti illi pagano, qui superiore mense exhibuit nobis prandium adventorium, refertum deliciis rusticis, ad quem à fuga retrahendum Præceptor miserat quatuor fugitivarios? Et erat formosulus.*

T. *Venustus asinus. Puella amanuensis amite meæ, quæ puella est illi soror patruelis, convenit illum nuper in pago suo, nudo capite, impexum, horridum, sentum, cum gallicis, & tunica villosa levidensa, vendentem in trivio quodam chartaceas imagines, & tabellas elementarias, cantantem cationes novas in circulis.*

G. *Oportet illum esse ortum claro sanguine.*

permitia) muy docto, repentinamente se bolviò muy parado, rudo, y tofco.

N. Lo mismo vi muchas veces acontecer en algunos de algun tanto agudo ingenio.

Bam. Dicen que esto sucede quando la agudeza de ingenio no es firme, y solida como sucede en los cortaplumas, cuyos filos se embotan facilmente, en especial, si cortan alguna materia dura.

G. Como asì? Què tiene filos el ingenio, como el hierro?

Bam. Yo no lo sè: hierro he visto muchas veces, ingenio jamàs he visto.

N. Què ha sido de aquel mancebo aldeano, que el mes pasado nos hizo por su bienvenida un esplendido banquete lleno de regalos del campo, aquel que para cogerlo, y bolverlo à la escuela, el Maestro embiò quatro de aquellos, que prènden à los que huyen de la escuela? Y era donoso.

T. Lindo asno. Una criada de mi tia, prima fuya, le viò poco ha en su Aldea la cabeza descubierta, sin peynar, erizada, fucio, calzado con unos zuecos, y vestido con una ropilla de paño buriel, que vendia en los tres cantones, ò esquinas estampas de papel, y cartillas, cantando canciones nuevas en los corrillos.

G. Debe ser hijo de nobles Padres.

T. *Qui isthuc?*

G. *Quoniam Pater ejus est de genere Coclitum. (a)*

N. *Non tam id arguit nobilem virum, quam bonum jaculatorem, collimabit facile.*

T. *Aut fabrum tignarium, qui oculo Rubricam dirigit uno. (b)*

N. *Nunquam placuit mihi ille puer, nec dederat mihi significationem aliquam virtutis.*

G. *Quid ita?*

N. *Quia nec amabat studia, nec Praeceptorem verebatur, quod est perditionis animi argumentum evidentissimum: & senes irridebat, & calamitosos subsanabat. Sed quis est iste sericatus, torquatus, bracteatus auro?*

G. *Ex genere clarissimo, Matrem habet nobilissimam, & foecundissimam.*

N. *Quam?*

G. *Terram: & vix credas, quas semper faciat delicias: dicas puerulum, in cunis adhuc, & cre-*

(a) Cocles cognomen Horatii cujusdam Romani, qui Porſenę Regi (ut Livius refert lib.2. Decad.1.) per Sublicium pontem transire conanti, solus hostium impetum sustinuit, donec à tergo pons à lociis frangeretur; quo fracto, se cum armis præcipitavit in Tyberim. Et licet læsus in coxa fuerit, Tyberim tamen tranando ad suos pervenit. Unde est illud ab eo dictum, quum in comitiis coxę vitium objiceretur: Per singulos gradus admoneor triumphī mei. (b) Pers. Satyr.1. v.66.

T. Como afsi?

G. Porque fu Padre es del linage, y familia de los Cocles.

N. Eſſo es mas prueba de buen tirador, q̄ de hombre bien nacido, èl darà en el blanco facilmète.

T. U de un buen carpintero, que con un ſolo ojo endereza la linea de almagre.

N. Nunca me agradò aquel muchacho, ni jamàs me diò indicios de virtud.

G. Como afsi?

N. Porque no tenia aficion à los estudios, ni reſpeto al Maeſtro, que es ſeñal muy evidente de un muchacho del todo perdido: y ſe burlava de los ancianos, y hacia moſa de los pobrecitos. Mas quien es eſſe veſtido de ſeda, que trae la cadena, y friſos de oro?

G. Es muy bien nacido, ſu Madre es muy noble, y muy fecunda.

N. Quien es eſſa?

G. La tierra: y apenas creeràs las niñerías graciosas, q̄ hace: diràs que es un niño, que aun hace

pu-

crepundiis vagientem.

N. *Atqui lanugo illi incipit jam per malas serpere.*

Bam. *Hem observator venit, expedite libros; explicate, incipite evolvere.*

G. *Nec fuit his multis hebdomadibus observator magis curiosus, & qui tam gauderet deferendis ad Magistrum criminibus.*

Bam. *Utinam saltem nos veræ culpæ reos ageret, sed calumniatur plerumque.*

N. *Hic murus æneus esto, nil conscire sibi, nulla pallefcere culpa. (a) Sed quiescite, ego illum statim hinc fugabo.*

Ob. *Quid tu dicis vacia?*

N. *Quid tu vatrax? (b)*

Ob. *Quid tu vatrachomyomachia? Sed joco amoto, quid hic agitur?*

N. *Quid ageretur? Quod inter bonos scholasticos, & studiosos: legitur, ediscitur, disputatur. Dic sodes capitulum lepidissimum, quid est apud Virgilium: (c) Transversa tumentibus hircis?*

Ob. *Bene facitis, pergite studere, ut bonæ indolis adolescentes decet: mihi aliud nunc est*
ne-

(a) Horat. epist. l. i. epist. i. v. 60. (b) Tam vatrax, quàm vatrachomyomachia pro convitio usurpantur à pueris garrientibus. Por oprobio. (c) Eclog. 3. v. 8. (d) Vatrachos, u, Rana, Mys, myos, Mus, muris, Achomai, pugno, inde: Vatrachomyomachia, Ranarum, & Murium pugna.

pucheritos, y juega con los dijes en la cuna.

N. Pues à fee que ya le apunta el bozo.

Bam. Ola , ya viene el zelador , sacad los libros, abridles, comenzad à ojearlos.

G. No hubo en estas muchas semanas espia mas curioso , y que mas se holgasse de contar al Maestro nuestras faltas.

Bam. Ojalà nos acusasse à lo menos si tuviessemos culpa , mas de ordinario nos acusa falsamente.

N. Esta serà la muralla, y defenfa inexpugnable, es à saber, la buena cõciencia, y no turbarnos por qualquiera culpa q̄ nos imponga. Mas esperad un poco, yo le harè huir quanto antes de aqui.

Ze. Què dices tù zancajoso? (a)

N. Y tù, patituerto con tus piernas de rana?

Ze. Y tù lucha de ratones , y ranas ? Mas fuera chanzas , què haceis aqui?

N. Què haríamos ? Lo que hacen los buenos estudiantes, y aplicados : leemos , aprendemos, disputamos. Dime por tu vida , cabecita donosa , què significa en Virgilio : *Transversa tuentibus hircis?*

Ze. Bien hazeis: profeguid en estudiar, como conviene à los mancebos de buena indole: yo he de ha-

(a) Zancajoso, &c. Son todas palabras afrentosas , picantes, que se decian unos à otros. Por proverbio diríamos : Se decian los nombres de las Pasquas. Se motejavan.

negotii, vos valebitis.

N. *Satis nugatum est, revertamur ad ludum, sed prius relegamus, quæ Præceptor explicavit, tum ut discamus, tum ut illi placeamus, & nos approbemus: (a) quod cuique nostrum debet esse in votis, non minus quam Patri. (b)*

ITER, ET EQUUS.

Misippus, (c) Philippus, Misospodus, Planetes.

Ph. **V***ultisne proficiscamur animi gratia Bologniam, quæ est ad Sequanam?*

Misi. & Misof. *Nihil malumus, die præsertim sereno, & à ventis silenti, tum etiam in nostro pædagogio feriato.*

Ph. *Cur non est vobis operarius?*

Misof. *Quia Pandulfus madefacturus est hodie ingenti prandio Magistros omnes, in honorem lau-*

(a) *Idest, illi. (b) Idest, in votis est.*

(c) *Libuit nomina hæc græca latinè exponere, valdè enim sunt apta interloquentium personis. Misippus osor equorum. Philippus equorum, vel equitandi amicus. Misospodus, penult. longa, ignavus & industriæ osor. Planetes, vagus, erro, Viator.*

hacer otra diligencia aora , vosotros quedaos con Dios.

N. Basten chanzas , y chistes , bolvamos à la Escuela : mas primero repassèmos lo que el Maestro nos explicò , no solo para aprender , si que tambien para darle gusto : y nos tenga por buenos muchachos : lo que debe desear cada uno de nosotros , como lo desean nùestros padres.

EL CAMINO, Y EL CAVALLO.

Misipo , Filipo , Misospodo , Planetes.

F. **Q**Uereis por ventura que vamos à divertirnos à Bolonia , que està junto al Rio Sequana? (a)

Misf. y Misof. No queremos otra cosa mas , en especial en dia tan sereno , y que no hace viento , y tambien feriado en nuestra Escuela.

F. Porque es hoy feriado?

Misof. Porque Pandulfo ha de hacer un esplendido banquete à todos los Maestros, en honra del Gra-

(a) Llamase comunmente en Español : La Sena.

laureæ suæ magistralis.

Pla. *Vah, quantum potabitur.*

Misof. *Multò plus sitietur.*

Misi. *Ego habeo asturconem.*

Ph. *Et ego equum meritorium, conductum de lusco impostore.*

Misof. *Ego, & Planetes vehemur rheda: reliqui, si videtur, vel pedestres sequentur nos, vel vi brachiorum agent cymbam contra cursum annis.*

Pla. *Imò equis trahetur.*

Misof. *Ut erit cordi: nam nobis pedestre iter magis placet.*

Ph. *Eja puer, fræna equum meum, & insterne. Quid malum, manno indis lupatum? Orna potius frænulo illo levi cum bullis.*

Pu. *Hui, nec oream habet, nec aureas.*

Ph. *Si scirem quis fregisset, ego illi frangerem.*

Misi. *Quid tu nunc dicis concitatus?*

Ph. *Panem in cæna. Accipe, unde poteris, accommodato.*

Pu. *Scilicet in mediis pædagogiiis quæris tu vel equos, vel equorum ornamenta?*

Ph. *Supple igitur quæ desunt, ex hoc fune.*

Pu. *Erit deforme.*

Ph. *Abi insane, quis videbit extra Urbem?*

Grado que le han conferido de Maestro.

Pla. O que lindamente se beberà.

Misof. Mucha mas sed se padecerà.

Misf. Yo tengo una aca.

F. Y yo un cavallo de alquiler, que he alquilado del tuerto trampofo.

Misof. Yo, y Planetes iremos en un carro, ò chiron: los demàs, si les parece, ò nos seguiràn à pie, ò à fuerza de sus brazos subiràn contra la corriente del Rio con un barquillo.

Pla. Antes bien le remolcaràn los cavallos.

Misof. Como gustàreis: porque nosotros mas queremos ir à pie.

F. Ea, criado, enfrena mi cavallo, y enjaezale. Que haces? mal haya tu alma; la aca enfrenas con el freno de bocado fuerte? Antes bien ponle aquel pequeño ligerito tachonado.

Cri. Huhu, ni tiene barbada, ni frontal.

F. Si supiera quien lo ha rompido, yo le romperia.

Misf. Que dices tù aora alterado de la colera?

F. El pan para cenar. Toma, componlo de lo que pùedas.

Cri. Cosa graciosa: en las Escuelas de muchachos buscas cavallos, ò sus jaeces?

F. Suple, pues, lo que falta de esta cuerda.

Cri. Parecerà mal.

F. Anda mentecato; quièn lo verà fuera de la Ciudad?

bem?

Pu. *Antilena est dissuta.*

Ph. *Sarcias ligula astrictoria aliqua.*

Pu. *Non habet postilenam.*

Ph. *Nec est opus.*

Pla. *Magnum equitem, & exercitatum: delabatur ephippium ad collum, & effundet te equus supra caput.*

Ph. *Quid ad me? Lutosa est magis via, quam lapidosa: inficiar cœno, non cruentabor. Sed si hæc omnia apparanda, non hinc discedemus ante vesperum. Adhuc equum qualicumque ornatu.*

Pu. *Paratus est, conscende: ab quid agis, pedem dextrum ponis priorem in stapeda?*

Ph. *Utrum ergo?*

Pu. *Sinistrum, & habenas sinistra manu rege; dextra cape hanc virgulam, que erit pro calcariis.*

Ph. *Non indigeo, calcanei erunt mihi vice calcarium.*

Pu. (a) *Jubellium Tauream videtis, aut qui cum hoc est congressus, Asellum.*

Ph. *Apage historias in procinctu. Ubi reliqui?*

(a) Pugnam Jubellii Taureæ campani equitis fortissimi, & Claudii Aselli Civis Romani, narrat Livius in fine ferè tertii libri tertix decadis.

dad?

Cri. El petral està descosido.

F. Remiendalo con alguna pretina.

Cri. No tiene gurupèra.

F. Ni es menester.

Pla. O lindo Cavallero , y exercitado en ir à cavallo : le caerà la silla al cuello , y te echarà el cavallo por encima la cabeza.

F. Què se me dà à mi ? El camino està mas lodoso , que pedregoso : me enfuciarè con el cieno , pero no me facarè sangre. Mas si todas estas cosas se han de aparejar , no partiremos de aqui hasta la tarde. Trae el cavallo , de qualquier modo que sea.

Cri. Aqui està aparejado , sube : ay , què haces ? primero pones el pie derecho en el estribo ?

F. Pues qual he de poner ?

Cri. El izquierdo ; y tèn las riendas en la mano siniestra : toma en la drecha esta vara , que servirà de espuelas.

F. No la he menester ; los carcañales me serviràn de espuelas.

Cri. Veis à Jubelio Taurea , ò à Claudio Afelo , que peleò con èl.

F. Quita allà las historias , aora que estamos de
mar-

qui?

Pu. Ite, ego comitabor vos pedester.

Mifi. O equum molestissimum succusatorem: ossa
mibi omnia contuderit, priusquam pervenia-
mus in oppidum.

Ph. Quid malum est stratum istud tuum? Clitella
est, ut puto.

Mifi. Paulo minus.

Ph. Quanti, quanti?

Mifi. Numis Turonensibus quatuordecim.

Ph. Equum ipsum cum suo victu, & vestitu
tanti non emerim: nec videtur mihi equus
vektor, nec ephippiarius, sed jumentum cli-
tellarium, & jugale, aut dossuale: animad-
verte quaeso, ut passim cespitat: vel in char-
tam, aut latum culmum impingeret.

Mifi. Quid tu de eo dicis? Pullus est adhuc. Sed
garrias, quae voles: vides tu hunc equum?
Is qualis qualis est, me vehet, aut ego il-
lum.

Pu. Ungulam habet tenerrimam miser.

Ph. Quid admonuit te tam accuratè unoculus,
quum tibi eum insterneret?

Mifi. Rogavit verbis amantissimis, ne duo infide-
remus equo, alter in strato, alter super clunes,
& ut in equili diligenter ei substernerem.

Pu.

marcha : en dònde estàn los otros?

Cri. Marchad , yo os acompañarè à pie.

Misf. O que enfadoso cavallo troton : todos los huesfòs me molerà , antes que lleguemos al Lugar.

F. Què filla es esta tan ruin ? Albarda es, segun yo pienso.

Misf. Poco le falta.

F. Quanto , di , quanto te cuesta de alquiler?

Misf. Catorce monedas Torneses.

F. No diera yo tanto del cavallo , su mantenimiento , y aparejos : ni me parece que es cavallo, ni para coche, ni para filla, sino jumento de albarda , y para arar , ù de carga : repara por tu vida , como tropieza à cada passo : èl aun tropezaria en un papel , ò paja.

Misf. Què dices tù del cavallo ? Aun es potrillo. Mas burlate lo que quisieres. Vès tù este cavallo ? El , tal qual es , me llevará à mi , ò yo le llevarè à èl.

Cri. Tiene el pobre las uñas muy tiernas , y delicadas.

F. Què te encargò con tanta diligencia el tuer-to , quando te lo enjaezò , y alquilò?

Misf. Me suplicò cõ mucho cariño, q̄ no subiessemos dos à cavallo, uno en la filla, y otro à gurupa, y q̄ en la cavalleriza le hiciesse buena cama.

Cri.

Pu. *Nimirum eget misellus, qui latera habet nudata carne.*

Ph. *Quid agitis vos? Non ascenditis in rhedam?*

Pla. *Probè mones: rhedarius petit nunc altero tanto plus, quàm quanti eramus pacti.*

Ph. *Cum rhedariis est vobis res, & cum naviculatoribus: facile conficietis omnia, & ex animi sententia: (a) genus hominum est mite, mansuetum, come, urbanum, pium: rhedarii sunt fax terre, naviculatores fax maris: date illi dimidium ejus, quod plus poscit.*

Pu. *Quotam esse jam horam censetis?*

Ph. *Ex Sole conjicio esse ultra decimam.*

Pu. *Appetit jam meridies.*

Ph. *Itane? Heus Misippe, eamus, sequatur qui poterit: invenient nos ad galerum purpureum: ea est taberna diversoria, sita contra regiam pyramidem, non procul à domo Curionis.*

Misi. *Quà egrediemur?*

Ph. *Per portam Marcellinam, ad dextram, simplici via, & directa.*

Misi. *Imò teneamus hanc semitam, via jucunda, & placida.*

Ph. *Minimè verò: nihil commodius, ac tutius, quàm via regia: nam transversis itineribus amittemus comites: præsertim quod tra-*
mes

(a) Quum Vives dicit: Genus est hominum mite, mansuetum, urbanum, pium; ironice loqui videtur.

Cri. Cierito lo ha menester el pobrecito , que no tiene mas que los hueffos.

F. Què haceis vosotros ? No subis en el carro?

Pla. Bien dices : el carretero pide aora otro tanto mas de lo que haviamos concertado.

F. Vosotros teneis pleyto con los carreteros, y marineros: facilmente lo concluireis, y como quereis: es una calidad de gente tratable, (a) apacible, afable, cortès, piadosa: los carreteros son las heces de la tierra, y los marineros las heces del mar: dadle la mitad de lo que pide de mas.

Cri. Què hora pensais que es ya?

F. Del Sol colijo , que passa de las diez.

Cri. Yà se acerca el medio dia.

F. Eflo es verdad ? Oyes , Misippo , vamos : figa quien pudiere : allà nos hallarán al sombrero carmesì : aquel es un meson, que està enfrente la piramide del Rey , cerca la casa del Cura.

Mifi. Por dònde saldremos?

F. Por la puerta de San Marcelo , à la drecha, por el camino , que solo hay uno , y drecho.

Mifi. Antes bien vamos por esta senda , que es de placer , y apacible.

F. En ninguna manera : no hay cosa mas conveniente, y segura , que el camino real: porque perderemos los compañeros por los caminos

H que

(a) Habla el Autor por la figura Ironiã.

mes ille, (nisi me fallit memoria) est valdè sinuosus, & ambagiosus.

Mifi. Qui sunt isti bastati? Videntur milites ex istis mercenariis.

Ph. Quid agendum?

Mifi. Revertamur, nè nos spolient.

Ph. Progrediamur: nam facilè evademus eos, cursu equorum per campos.

Mifi. Quid si gestent tormenta manuarial?

Ph. Nihil tale cerno, sed solas sarissas.

Mifi. Accede propius puer.

Pu. Quid rei est?

Mifi. Non tu vides illos Germanos?

Pu. Quos?

Mifi. Illos huc venientes adversum nos.

Pu. Planè non sunt Germani, sed Parisienses, rustici duo cum suis baculis.

Mifi. Prof. Etò ita est: bene sit tibi, animam mihi, & vitam reddidisti. Sed ubi Misospodus, & Planetes?

Pu. Rhedarius iratus, quod non quantum postulaverit accipiat, duxit eos via salebrosa: equi dum magna enituntur vi, rotas in alto cæno hærentes extrahere, temonem, & belea confregerunt: tum cantbi revulsi sunt
cum

que atravieſſan, y van torcidos: en eſpecial porque aquella ſenda (ſi no me engaño) tiene muchas bueltas , y rodèos.

Miſi. Quienes ſon eſſos piqueros? Pareceme que ſon de eſſos Soldados de paga.

F. Què haremos?

Miſi. Bolvamos , no ſea que nos roben.

F. Paſſemos adelante : porque facilmente nos escaparemos de ellos corriendo por los campos con los cavallos.

Miſi. Y ſi traen arcabuces?

F. No veo q̄ traigã coſa ſemejãte, ſi ſolas las picas.

Miſi. Acercate acà , criado.

Cri. Què falta?

Miſi. No ves aquellos Alemanes?

Cri. Què Alemanes?

Miſi. Aquellos que vienen àzia noſotros.

Cri. No ſon por cierto Alemanes , ſino dos ruſticos Pariſienſes , con ſuſ baculos.

Miſi. Tienes razon , verdad es : vivas mil ſiglos ; me has dado la vida. Mas en dòn-de eſtàn Miſoſpodo , y Planetes?

Cri. El carretero, enojado porq̄ no le dan lo q̄ pidió, les ha traído por un camino eſcabroſo , y pedregoso: forcejando mucho los cavallos para ſacar las rüedas, q̄ ſe haviã atascado en un profundo cenagal, han röpido la lãza y los tirãtes:

cum clavis , & ipse rotam sufflaminaverat imprudens , bili excacatus : nunc ea reficit stomachabundus , & convicians divis omnibus , vectores quoque diris devovens atrocissimis.

Ph. *Quæ capiti illius sint.*

Pu. Puto eos rheda relicta transituros in sarracum , quod sine onere habet iter Boloniam. Glaucus , & Diomedes ingressi erant in scapham quandam : sed nauta negant se hoc vento posse remis , aut contis agere navigium : equos belciarios narrant omnes esse occupatos nescio qua materia vehenda : ita nondum religarant pnyrnesium.

Ph. *De nauulo nihil novi?*

Pla. *Nihil prorsum.*

Ph. *Mirum est: sed conjicio quid futurum: non pervenient illi Boloniam ante serum diei.*

Misi. *Quid tum? Sumemus diem crastinum totum, ad reficiendum animum. Aspice ut fluviolus ille leniter labitur, aque planè crystalline inter scrupos aureos: quam jucundum murmur? Audis lusciniolam, & carduellem? Profectò territorium hoc Parisiense amœnissimum est.*

Ph. *Quod spectaculum potest esse huic par? Quam pla-*

tambien se desclavaron las ruedas ; y èl mismo , ciego de colera , havia calzado la rueda inadvertidamente ; aora lo repàra , y renueva enfadado , y diciendo mil blasfemias , echando tambien terribles maldiciones à los que ivan en el carro.

F. Que vengan sobre èl.

Cri. Juzgo que ellos , habiendo dexado el coche , passaran à un carro , que va vacio à Bolonia.

Glauco , y Diomedes entraron en un esquife : mas los marineros dicen , que con este viento , ni con los remos , ni varales pueden hacer ir el esquife : dicen , que todos los cavallos de carro estàn ocupados en llevar no sè que materia : así aun no havian atado la amarra.

F. No han dicho algo de pagar los fletes?

Pla. Ni palabra.

F. Milagro es : mas pienso què serà la causa? Ellos no llegaràn à Bolonia hasta la noche.

Misi. Pues què tenemos con esso? Passaremos mañana todo el dia recreandonos. Mira como corre aquel arroyuelo apacible , sus aguas claras como el cristal entre las doradas guijuelas : ò què gustoso murmullo ? Oyes al ruiseñor , y al gilguerillo ? En verdad este territorio de Paris es muy ameno.

F. Què vista se puede igualar con esta? Què apacible-

*placido agmine fluit (a) Sequana! Ut fertur navicula illa plenis sinibus, & secundo vento! Mirificè his omnibus redintegrantur animi. O pratum miro artificio vestitum! **

Mifi. *Nempe ab admirabili artifice.*

Ph. *Quàm suavem odorem eructat!*

Mifi. *Hac, hac ad sinistram flectito, ut vites cœnum tenacissimum, in quo gradarius tuus statim unguem amittat. Quàm contrarius hic campus suo vicino? Obsitus situ, squallidus, cariosus, horrens petris, & spinis armatus.*

Pu. *Non vides esse agrum ruderatum ex villa ruinis? Et alioqui frumentarius est? (b) Hyberno pulvere, verno luto, magna farra Camille metes.*

Ph. *Quæso cantilla versus aliquot, ut soles.*

Mifi. *Placet.*

Fœlix ille animi, (c) divisque simillimus ipsis.

Quem non mendaci resplendens gloria fucō

So-

(a) Fluvius Galliæ Celticæ. H'isp. La Sena. Vide Antonium Bandrand. (b) Vide Virgil. lib. 1. Geor. v. 101. (c) Angel. Polit. Sylv. cui titulus Rusticus.

blemente corre el Rio Sequana ! Còmo va aquella barca viento en popa ! Mucho se recrean los animos de ver estas cosas. O prado adornado con maravilloso artificio!

Mis. Es à saber, de el Artifice admirable.

F. Què suave olor exhala!

Mis. Por acà, buelve por acà à la mano siniestra, para que no pases por esse lodo, que se agarra mucho, en donde esse tu cavallo amblador à dos passos dexaria la uña. Què diferencia hay de este campo, al que tiene al lado ? Inculto, fucio, sin jugo, carcomido, pedregoso, que pone horror, y lleno de espinas.

Cri. No ves que es campo lleno de cascotes, y ripios de las ruinas de aquella cateria? Y con todo esso es fertil de trigo. Polvo en Invierno, lodo en Verano, cogeràs, ò Camilo, mucho grano.

F. Canta por tu vida algunos versos, como acostumbra.

Mis. Placeme.

*Dichoso el animo es,
y à los Dioses semejante,
el de aquel, à quien no lleva
con solitud notable
la resplandeciente gloria*

Solicitat, non fastosi mala gaudia luxus:
 Sed tacitos finit ire dies, & paupere cultu
 Exigit innocuæ tranquilla silentia vitæ,

Ph. *Versus facetissimos, & gravissimos; cujus
 queso sunt.*

Misi. *Non agnosti?*

Ph. *Non.*

Misi. *Angeli Politiani.*

Ph. *Vetustiores putavi, & habent gratiam anti-
 quitatis. Suspikor nos deerrasse.*

Misi. *Heus bone vir, quâ itur Boloniam?*

Rusti. *Aberrastis: obvertite canteria vestra ad bi-
 vium illud, & tenete viam quam rodit flumen:
 ea vos non sinet falli, recta est, & simplex
 usque ad vetustam quercum, inde ad manum
 hanc vos precipitatote.*

Misi. *Habemus gratiam.*

Rusti. *Ducat vos Deus.*

Misi. *Mallem currere, quàm sic ab equo isto con-
 cuti.*

Ph. *Tantò cœnabis avidius.*

Misi.

con mentirosos disfraces
 y à quien no llevan ansioso
 aquellos gozos falaces
 de la mundana lascivia,
 sino que en retiro grave,
 y con un vivir humilde,
 dexa que los dias passen,
 logrando una vida quieta,
 y perjudicial à nadie.

F. Versos muy graciosos , y graves : dime
 por tu vida de quien son.

Misi. No los has conocido?

F. No.

Misi. De Angelo Policiano.

F. Yo creì que eran mas antiguos , y saben à lo
 antiguo. Temo que hemos errado el camino.

Misi. Oyes, buen hõbre, por dõde se va à Bolonia?

Rust. Haveis errado el camino: bolved los cavallos
 alli donde se dividen aquellos dos caminos , y
 seguid el que va por la orilla del Rio : siguiendole
 no errareis; es drecho, y no hay otro hasta
 la encina vieja : despues baxad à esta mano.

Misi. Vivas mil siglos.

Rust. Dios os guie , agradecemos el favor.

Misi. Mas quisiera correr , que ir penado en este
 cavallo troton , de tal fuerte me facude.

F. Con tanto mayor apetito cenaràs.

Misi.

Mifi. Imò non potero cœnare delassatus, & confractus toto corpore: citius queram de lecto, quàm de mensa.

Ph. Sede conjunctis cruribus, non divaricatis: minus senties laborem.

Mifi. Hoc est fœminarum, & facerem, nisi metuerem derisus, & sannas prætereuntium.

Pu. Siste parumper Philippe, dum hic faber-ferrarius calciarit asturconem tuum, cui excussa est solea dextri pedis.

Mifi. Quin potius moremur hic, ut clauso diversorio sub dio dormiamus.

Ph. Quid tum? In aperto mundo: an non id præstabilius, quàm in clauso? Gravius esset, quod incœnes.

SCRIPTIO.

Manricus, & Mendoza.

Man. **A**dfuistin hodie, quum ille haberet orationem de utilitatibus scribendi?

Men. Ubinam?

Man. In auditorio Antonii Nebriffensis.

Men.

Misf. Antes bien no podrè cenar , cansado, y molido todo el cuerpo : mas presto buscarè la cama , que la mesa.

F. Sientate las piernas juntas , no ahorcajadas, menos sentiràs el trabajo.

Misf. Esto es de mugeres , y lo harìa , sino temiera la rifa , y mofa de los pasajeros.

Cri. Esperate un pocò , Filipo , hasta que este herrero hierre tu áca , que le ha caido la herradura del pie derecho.

Misf. Antes bien detengamonos aqui para que cerrada la posada , nos quedemos à dormir en el meson de la estrella.

F. Pues què ? dormiremos defahogados : acaso no vale mas esto , que angustiados , y encerrados en un aposento ? Peor fuera quedarnos sin cenar.

LA ESCRITURA.

Manrique , y Mendoza.

Man. **E**Stuviste hoy , quando aquel hacia una larga arenga de la utilidad de escribir?

Men. En dònde?

Man. En la escuela de Antonio de Nebrissa.

Men.

Men. *Minimè verò : sed tu recense , si qua haerunt memoria.*

Man. *Quid ego recenseam ? Dixit tam multa , ut omnia prope exciderint.*

Men. *Ergo contigit tibi , quod de vasis angusti orificii Quintilianus dicit , quod superfusam humoris copiam respuunt : sensim si instilles , recipiunt. Sed nihil retinuisti penitus?*

Man. *Propemodum nihil.*

Men. *Aliquid igitur.*

Man. *Perpusillum.*

Men. *Istbuc ipsum perpusillum fac mihi etiam commune.*

Man. *Primum omnium aiebat esse perquam admirabile , tantam varietatem humanarum vocum paucis potuisse literis comprehendendi : deinde amicos absentes posse inter se beneficio literarum colloqui. Addebat , nihil esse visum mirabilius apud Insulas istas à Regibus nostris recens inventas , unde aurum adfertur , quam posse inter se homines aperire quæ sentiant , tanto intervallo regionum missa chartula aliqua maculis nigris distincta.*

Rogabant enim , an papyrus sciret loqui. Hec ille , & alia permulta , quæ sum oblitus.

Men.

Men. No por cierto : mas si tu te acuerdas de algunas cosas , cuentamélas.

Man. Què te he de contar yo ? Tantas cosas dixo , que casi todas se me han olvidado.

Men. Luego te ha sucedido lo que dice Quintiliano de los vasos que tienen estrecha la boca, que derraman el agua , si se les echa mucha de golpe : mas si se echa poco à poco , se hinchen. Mas de ninguna cosa te acuerdas?

Man. Casi de ninguna.

Men. Luego de algo te acuerdas.

Man. Muy poco es.

Men. Refiereme esto mismo por muy poco que sea.

Man. Decia lo primero de todo, que es cosa digna de admiracion , que tanta variedad de humanas voces se haya podido comprender con pocas letras : además de esto , que los amigos ausentes pudiesen comunicarse con cartas. El mismo añadia, que en aquellas Islas, que nuestros Reyes nuevamente han descubierto , de donde se trae el oro, ha parecido no haver cosa mas admirable, que poder los hombres dar à entender unos à otros lo que sienten , habiendo embiado una carta de tan lexas tierras. Porque preguntavan , si por ventura sabia hablar el papel. Estas, y otras muchas cosas dixo
aquel,

Men. *Quandiu dixit?*

Man. *Horas duas.*

Men. *Ex tam longa oratione tam paucula mandasti memoriae?*

Man. *Mandavi quidem memoria, sed ea noluit retinere.*

Men. *Planè dolium habes (a) filiarum Danaï.*

Man. *Imò excepi cribro, non dolio.*

Men. *Accersamus aliquem, qui tibi ea quæ ille dixit, redigat in memoriam.*

Man. *Mane tamen, nam aliud quidam cogitatione quero: teneo.*

Men. *Eloquere tandem: cur non excipiebas penna?*

Man. *Non erat ad manum.*

Men. *Ne (b) pugillares quid m?*

Man. *Ne pugiles quidem.*

Men. *Exprime hoc tandem.*

Man.

(a) Hæ quinquaginta fuere sorores, quas Danaus totidem fratris sui filiis despondit uxores. Sed ipsa nuptiarum nocte suum quæque maritum somno sopitum jugularunt. Ad scelestæ filiæ in pœnam tantæ impietatis aquam continenter infundunt in dolium, cribri ad instar perforatum, &c. Vease la nota del romance. (b) Pugillares, ium. Tabellæ cereæ ligneæ, vel alterius materiæ, in quibus scribatur olim, dictæ, quod pugno comprehendantur; vel à pungendo, quod stylo in his pungendo scriberetur.

aquel, que no me acuerdo de jellas.

Men. Quanto tiempo orò?

Man. Dos horas.

Men. De una tan larga oracion, tan pocas cosas encomendaste à la memoria?

Man. Yo, en verdad, se las encomendè, mas ella no quiso retenerlas.

Men. Tu memoria es como la tinaja de las
(a) hijas de Danao. (ja.

Man. Antes biè las recogì en una criva, no en tina-

Men. Llamemos à uno, que te acuerde las cosas que aquel dixo.

Man. Esperate, esto no obstante, porque pienso en una otra cosa, que se me ocurre: ya me acuerdo.

Men. Dila luego: porquè no lo escrivias?

Man. No tenia à mano pluma. (zon?

Men. Ni aun tenias (b) tablillas, puntero, ò pun-

Man. Ni manos, ò puños, para apuntarlo.

Men. Dì, finalmente, esto. *Man.*

(a) Tuvo Danao cinquenta hijas, su hermano cinquenta hijos: aquellas se llamaron Belides, de su abuelo Belo; Danaides, de su padre Danao. Su padre las casò con los hijos de su hermano. Estas por consejo de su padre mataron à sus maridos la noche de las bodas, fino Hypermnestra, que reservò à Lynceo, las otras fueron condenadas à llenar de agua en el Infierno una tinaja llena de agujeros como una criva significando con esto sus eternas penas, pues nunca pueden llenar la tinaja. (b) Tablillas de madera, ù de otra materia enceradas, con que antiguamente escrivian con unos punzones, ò punteros de bierro.

Man. *Aufugit jam: tu excusisti menti, tam odio-
sè interpellando.*

Men. *Hui, tam cito?*

Man. *Rediit in memoriam. Ex autoritate nescio
cujus scriptoris affirmabat, nihil esse ad mag-
nam eruditionem compendiosius, quam probè,
ac celeriter pingere.*

Men. *Quis est autor?*

Man. *Nomen sepè audiui, sed memoria efflu-
xit.*

Men. *Ut alia: sed huic præcepto non paret vulgus
nostræ nobilitatis, quæ pulchrum, & decorum
sibi esse ducit, nescire literas formare: dicas sca-
rificationem esse gallinarum: & nisi præmoni-
tus sis cujus sit manus, nunquam divinaris.*

Man. *Et ea de causa vides, quàm crassi sint homines,
quàm amentes, & opinionibus corruptissimis.*

Men. *Quomodo sunt vulgus, si nobiles? An non
hæc multum inter se distant?*

Man. *Quia vulgus non vestibus, & possessionibus
distinguitur, sed vita, & judicio de rebus in-
tegro.*

Men. *Vin ergo ut nos à vulgari ista inscitia vin-
dicemus? Tradamus nos huic exercitamen-
to.*

Man. *Nescio quo pacto naturale est mihi, distor-
tè, inæqualiter, perturbatè exarare literas.*

Men.

Man. Yà se me ha olvidado : tù me lo has hecho olvidar con tus interrupciones tan odiosas.

Men. Huhu tan presto?

Man. Ya me acuerdo. Afirmava con autoridad, de no sè que Autor , que no hay mas breve atajo para llegar à una grande erudicion, que el escribir bien , y con velocidad.

Men. Quièn es el Autor?

Man. Muchas veces le oì nombrar , mas se me ha olvidado.

Me. Como todo lo demàs: pero el vulgo de nuestra nobleza no guarda esse precepto, que piensa que es loable, y decente no saber escribir: diràs que es escarvadura de gallinas, y sino te dicen primero de què mano es, nunca lo adivinaràs.

Man. Por esto ves quan rudos hombres son, quan tontos , y de estragados pensamientos.

Men. Como son vulgo, si son nobles? Por ventura no hay grande diferècia entre vulgo, y nobleza?

Man. Porque el vulgo no se diferencia por los vestidos, y riquezas, sino por el buen modo de vivir, y entero , y cabal juicio de las cosas.

Men. Quieres , pues , que nosotros nos libre-mos de essa comun ignorancia ? Aplique-monos à este exercicio.

Man. No sè porquè naturalmente escribo las letras torcidas , desiguales , y confusas.

I

Men.

Men. Hoc habes nobilitatis : exerceas te : nam assu-
factio mutabit , quod naturale esse ducis.

Man. Sed ubi is habet?

Men. Ex me tu id quæris ? Qui nec audiivi ho-
minem , nec vidi , quum ipse eum audieris :
tu , quantum intelligo , velles omnia ingeri
tibi præmansa in os.

Man. Nunc commemini : aiebat sibi domum , condu-
ctam juxta ædem Divorum Justini , & Pastoris.

Men. Est ergo vicinus vester : eamus.

Man. Heus puer , ubi est Magister ?

Pu. In illo conclavi.

Man. Quid agit ?

Pu. Docet quosdam.

Man. Significa illi , astare hic pro foribus , qui
huc etiam veniunt , ut ab eo doceantur.

Mag. Qui sunt pueri isti ? Quid petunt ?

Pu. Te cupiunt conventum.

Mag. Admitte eos ad me recta.

Man. & Men. Optamus tibi salutem , & omnia
prospera Magister.

Mag. Et ego vicissim vobis fœlicem huc ingressum :
sospitet vos Christus : quid est ? Quid vultis ?

Man. Doceri abs te artem istam quam profite-
re , si modò vacat , & si vis.

Mag. Profectò oportet vos esse pueros honestis-
simè educatos , qui & sic loquamini , &

tam

Men. Esto tienes de noble: exercitate, porque la costumbre mudará lo q̄ juzgas que es natural.

Man. Mas en dõde vive aquel?

Men. A mì me lo preguntas? que ni oì, ni vi tal hombre, siendo afsi que tũ le has oido: tũ, à lo que entiendo, quisieras que todo te lo pusieran mascado en la boca.

Man. Aora me acuerdo: decia que havia alquilado una casa jũto à la Iglesia de San Justo, y Pastor.

Men. Luego es vuestro vecino: vamos allà.

Man. Oyes, en dõde està el Maestro?

Muc. En aquel aposento retirado.

Man. Què hace?

Muc. Entaña à unos niños.

Man. Dile que aqui à la puerta hay otros que vienen aqui tambien, para que les enseñe.

Maef. Què niños son esos? què piden?

Muc. Quieren hablar à v. m.

Maef. Haz que entren sin detencion.

Man. y Men. Dios le dè à v. m. mucha vida, y toda felicidad, Señor Maestro.

Maef. Y vosotros seais bien venidos: Dios os guarde: què se ofrece? què quereis?

Man. Que nos enseñe essa arte que professa, si acalo hay lugar, y lo quiere hacer.

Maef. En verdad debeis ser niños bien educados, que afsi hablais, y tanta modestia, y compostura

tam modesto sitis ore. Nunc verò magis, quum tota facie suffudit se vobis rubor: confidite filii, nam iste est color virtutis. Què vocamini?

Man. *Manricus, & Mendoza.*

Mag. *Nomina ipsa testantur ingenuam educationem, & generosos animos. Ita demùm critis verè nobiles, si iis artibus excolatis animos, quæ maximè sunt dignissimæ claris natalibus: quantò magis sapitis vos, quàm multitudo ista nobilitatis, qui eò se habitum iri generosiores sperant, quò imperitius pingant literas. Sed minimè est hoc mirandum, quandoquidem persuasio hæc demerentiam nobilitatis jam pridem invasit, nihil esse abjectius, aut vilius quàm aliquid scire. Ergo videre est, illos epistolis à librariis suis compositis subscribentes id, quod legi nullo pacto potest: nec scias à quo tibi epistola mittatur, nisi sit à tabellario prædictum, aut signum agnoscas.*

Man. *Id modò ego, & Mendoza querebamus.*

Mag. *Sed venitis hic armati?*

Man. *Minimè verò bone Præceptor: vapularemus à nostris pedagogis, si ausi essemus arma hac atate, vel aspicere, nedum tangere.*

Mag.

mostrais en vuestro aspecto , y mas aora, quando el rostro se os ha cubierto de verguenza : confiad , hijos , porque esse es color de virtud. Como os llamais?

Man. Manrique , y Mendoza.

Maef. Los mismos nombres manifiestan la noble, y ahidalgada educacion , y animos generosos. Y assi sereis finalmente nobles, si adornais vuestros entendimientos con las artes, que son dignas de los bien nacidos : quanto mas sabios, y prudentes sois vosotros , que essotros muchos nobles, que confian ser mas generosos, quanto peor escriven ? Ni es de admirar , siendo assi que verdaderamente , ya tiempo ha , la loca nobleza se ha persuadido esto, que no hay cosa mas abatida, ni mas vil, que saber algo. Pues es cosa de ver la firma que echan en las cartas, que escriven sus escrivientes, que de ninguna manera se puede leer , ni uno sabe quien embia la carta , si el portador no lo ha dicho primero , ò si no conoce la firma.

Man. De esto nos quexavamos poco ha , yo, y Mendoza.

Maef. Mas venis aqui prevenidos de armas?

Man. En ninguna manera, buen Maestro: nos azotarian nuestros Ayos , si en esta edad nos atrevieramos à mirar las armas , quanto , y mas tocarlas.

Maef.

Mag. *Abah, non loquor de armis crudelitatis, sed de istis scriptoriis, quæ ad præsentem rem faciunt. Habetis thecam pennariam cum pennis?*

Men. *Quid rei est theca pennaria? An ea, quam nos calamariam nominamus?*

Mag. *Ea ipsa: nam antiquissimi homines solebant stylis scribere: quibus successerunt calami, & potissimum Nilotici. Agareni, si quos vidisti, arundinibus scribunt à dextra in sinistram, sicut omnes penè ad orientem nationes. Europa Græcos secuta, contra, à sinistra in dextram.*

Man. *Etiam Latini?*

Mag. *Latini quoque fili: sed hi à Græcis habent originem, & olim veteres Latini scribebant in membrana deletili, quæ vocabatur palimpsestos: tum una tantum facie: nam qui utrinque erant libri conscripti, opistographi (a) dicebantur: qualis fuit Orestes ille Juvenalis: (b) Scriptus & in tergo, necdum*
fi-

(a) Opistographus dicitur charta ab utroque latere scripta, hoc est, à tergo etiam scripta; cum alioqui chartæ ferè averfa pagina conscriberentur. Tum Opistographus, tum Palimpsestus nomina sunt græca. Vide Lexic. Cornelii Schrevelii. (b) Juven. Saty. 1. c. v. 6.

Maef. Haha, yo no hablo de las armas de herir, y matar, sino de esas de escribir, que al presente hemos menester. Teneis estuche de plumas, con plumas?

Men. Què cosa es estuche de plumas? Por ventura es lo que nosotros llamamos plumero?

Maef. Eflo mismo: porque los hombres muy antiguos solian escribir con punteros de hierro, en cuyo lugar usaron de las cañas; y en especial de aquellas del Nilo. Los Agarenos, si has visto algunos, escriben con cañas, de la mano derecha, àzia la izquierda, como lo hacen casi todas las Naciones del Oriente. Los de Europa, imitando à los Griegos, al contrario, escriben de la izquierda à la derecha.

Man. Tambien Los Latinos?

Maef. Si hijo, tambien los Latinos: mas estos tienen su origen de los Griegos, y en otro tiempo los Latinos antiguos escrivian en pergamino, que con facilidad se podia borrar, que se llamava palimpsestos: tambien en sola una plana: porque los libros que estavan escritos en el reverso, (a) se llamavan opistographos: qual fue

(a) *Reverso llamamos, en donde escrivimos buelta la hoja del papel; à revertendo, porque la bolvemos para escribir, y leer.*

finitus. Sed hæc aliàs : nunc ea que instant. Anserinis pennis scribimus , aliqui gallina-
ceis. Vestra ista sunt egregiè habiles : nam
sunt caule ampla , & nitida , & firma:
destrahite plumulas scalpello , & detruncate
aliquid à cauda : tum eradite , si quam
habent scabriciem : nam levigatae fiunt ap-
tiores.

Man. Nunquàm ego gero nisi deplumatas , &
nitidas : sed institutor meus docuit me eas
laves facere saliva , & affricatione ad adver-
sam tunicam , vel fœminicruralia.

Mag. Præsens consilium.

Men. Doce nos aptare pennas.

Mag. Primùm omnium rescindetis utrinque ca-
put , ut fiat bifurcata : tum in supe-
riore parte incisuram facite scalpello sensim
ducto , que crena vocatur : hinc equate duos
illos pedunculos , seu mavultis nominare
cruscula , ita tamen , ut altius sit dextrum,
in quod penna scribendo incumbit : id ta-
men discrimen vix perceptibile oportet esse.
Pennam si firmitus vis chartæ imprimere,
tri-

fue aquel (a) Orestes de Juvenal escrito también en el reverso, y aún no concluido. Mas de estas cosas hablaremos en otra ocasión: vamos ahora a lo que mas nos importa. Escrivimos con plumas de ganso, algunos con plumas de gallina. Las vuestras son muy al proposito, porque tienen el cañon recto, y largo, limpio, y solido: quitad las plumitas con el corta plumas, y cortadles algo de la cola: raedles tambien, si tienen alguna aspereza, porque lisas son mejores.

Man. Yo nunca las traigo sino desplumadas, y limpias: mas mi Maestro me enseñó a ablandarlas, y pulirlas con la saliva, y estregandolas con el fayo, o calzas.

Maef. Buen consejo es.

Men. Enseñenos a cortar las plumas.

Maef. Lo primero de todo cortareis por entrambas partes el cabo de la pluma, para que quede con dos horquillas: tambien hareis por la parte de arriba poco a poco con el cuchillo una abertura, que se llama *crena*: despues igualad aquellos dos pies pequenitos, o si mas quereis llamarlos piernecitas, con tal, que el drecho sea un poco mas largo, sobre el qual estriba la pluma al escribir: con todo esto conviene, que esta diferencia apenas
se

(b) De Orestes, vease el Pantheum Myticum del Padre Pomey.

tribus digitis teneto : *sin* celerius , duobus , pollice , & indice , more Italico : nam medius (a) inibet magis cursum , & moderatur , ne se immodicè effundat , quàm adjuvat.

Man. Profer atramentarium.

Men. Hem , cornu atramentariam elapsum est mihi , venienti huc.

Mag. Puer , profer ampullam illam atramentariam : ex ea effundemus in hoc mortariolum plumbeum.

Men. Sine peniculo?

Mag. Ita haurias penna liquidius , & commodius : nam in gossipio , vel filo bombycini , aut lini , quum pennam intingis , adheret semper crene fibra aliqua , vel flocculus , in quo detrahendo fit mora scriptioni : aut si non detrabas , lituras verius effingas , quàm literas.

Men. Ego ex sodalium consilio linteolum Melitense indo , aut bombycinum leve , ac tenue.

Mag. Istud verò est satius. Caterum multò præstat , solum atramentum infundere in mortariolo quidem fixo : nam quod circumgestandum

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina: nam verpus dictus est à verrendo podice. Quam ob causam impudicus etiam , & infamis vocatus est. Persius satyr. 2. Infami digito , & lustralibus ante salivis expiat.

se pueda percibir. Si quieres apretar la pluma mucho, y formar mas la letra, tenla con tres dedos: pero si quieres escribir con mas velocidad, y ligereza, tenla con los dos, pulgar, è indice, como acostumbran los Italianos: porque el dedo del medio, (a) mas que ayuda, detiene, y temple el curso, para que no sea demasiado.

Man. Saca el tintero.

Men. Ola, yo he perdido el tintero viniendo aqui.

Maef. Muchacho trae aquella redoma de tinta, y de ella echaremos en este tintero de plomo.

Men. Sin poner algodones?

Maef. Así sacaràs con la pluma mas pura la tinta, y con mas comodidad: porque en los algodones, ò seda, ò lino, al mojar la pluma en la tinta, siempre se pegan algunas hilachas, ò algun flueco, que mientras se quita no se escribe: ò si no le quitas, mas escribiràs borrones, que letras.

Men. Yo, por consejo de mis compañeros, pongo un pedacito de lienzo de Malta, ù de tafetan liso, y delgado.

Maef. Pues mejor es esto. Pero vale mas poner solo la tinta en el tintero inmovible: porque el portatil ciertamente necesita
de

(a) Llamase tambien infame, deshonesto. Vease la nota del latin.

dum est, huic omninò opus est peniculo. Cæterùm habetis chartam?

Men. Hanc.

Mag. Asperam admodum, & quæ pennam remoretur, nè inoffensè decurrat, quod est studiis noxium. Nam dùm luctaris cum scabricie chartæ, elabuntur multa ex iis, quæ scribenda cogitaveras. Hoc genus chartæ ample, dense, dura, scabræ, librariis relinquitur: quæ idèò libraria nuncupatur, quod ex ea fiant ad diurnitatem libri: nec illam quotidiano usui paraveris grandem, augustanam, sive imperialem, quæ de rebus sacris (a) hieratica nominatur: quales videtis in libris sacrarum ædium: acquirite vobis chartam epistolarem, quæ ex Italia adfertur optima, tenuissima, & firma: vel vulgarem illam, quam ex Gallia important, quam passim invenietis venalem in singulos codices numis octonis plus minus: dabitur vobis pro corollario philura una, aut altera chartæ emporeticæ, quam bibulam dicimus.

Men. Quæ est horum nominum ratio? Nam sæpè dubitavi.

Mag.

(a) Jerodè, sacro, dedico: Jeron, u, sacrificium, víctima, Templum. Vide Lexic. Cornelii Schrevelii.

de algodones. Además de esto, teneis papel?

Men. Este.

Maef. Muy aspero, y detiene la pluma; para que no corra sin tropezar, lo que es dañoso para los estudios: porque mientras luchas con la aspereza del papel, te se olvidan muchas de aquellas cosas, que havias discurrido escribir. Dexad para los que escriben libros grandes esta calidad de papel ancho, espeso, duro, aspero: que por esso se llama papel de libros, porque del se hacen los libros, para que duren mucho tiempo: ni para el uso de cada dia tomaràs del de marca mayor, ò imperial, que se llama hieratica, que se llamó así de las cosas sagradas, como veis en los libros de las Iglesias: buscad para vosotros papel de escribir cartas, que le traen muy bueno de Italia, muy delgado, y firme: ò aquel comun, que traen de Francia, que à cada passo hallareis vendible à ocho dineros cada mano, poco mas, ò menos: os añadiràn una, ò dos hojas de papel de estraza, que nosotros llamamos papel que se passa, ò penetra.

Men. Què etymologia es la de estos nombres? Porque muchas veces lo he dudado.

Maef.

Mag. *Emporetica de Graco venit, ab involvendis mercibus: & bibula, quod atramentum absorbeat: ita non erit vobis opus furfuribus, aut sabulo, vel pulvere de pariete craso. Sed omnium optimum est, quum per se literæ exiccantur: eo enim modo diuturniores fiunt. Proderit tamen emporetica, quam sub manum extendatis, nè sudore, aut sordibus maculetis papyri candorem.*

Man. *Cedo jam nobis, si videtur, exemplar.*

Mag. *Primum abecedarium, deinde syllabatim, tum verba conjuncta, ad hunc modum: discite puer, quibus fias sapientior, & proinde melior. Voces sunt animorum signa inter presentes, literæ inter absentes. Hæc effingite, & redite huc à prandio, vel cras, ut scripturam vestram emendem.*

Man. *Faciemus: interea commendamus te Christo.*

Mag. *Et ego vos eidem.*

Men. *Secedamus, ut absque interventu sodalium, & interpellatione meditemur, quæ à Magistro hoc accepimus.*

Man. *Placet mihi, ita fiat.*

Men. *Ventum est, quo volebamus: assideamus in his saxis.*

Man.

Maef. El llamarse carta emporetica el papel de estraza, viene de la lengua Griega, porque con él se embuelven las mercaderias: llamase bibula porque se bebe la tinta: afsi no havreis menester salvado, ò arena, ò polvo raído de la pared. Mas lo mejor de todo es, quando las letras se secan ellas mismas, porque de esse modo duran mas. Con todo esso aprovecharà el papel de estraza, para que le pongais baxo la mano, para que no mancheis la blancura del papel con el sudor, ò con la suciedad.

Man. Denos ya, si le parece, un exemplar.

Maef. Primero el A, B, C; despues cada silaba de por sí: finalmente los vocablos juntos, deste modo: Aprende niño, cosas, que te hagan mas sabio, y por lo tanto mejor. Las voces son indicios del animo entre los presentes, las letras, entre los ausentes. Escrivid esto, y despues de haver comido bolved aqui, ò mañana, para que yo enmiende lo que havreis escrito. (Dios.

Man. Afsi lo haremos: entre tãto quedese v.m. con

Maef. Y vosotros idos tambien con Dios.

Men. Retiremonos, para pensar lo que este Maestro nos ha enseñado, para que no vengán los compañeros, y nos estorben.

Man. Bien me parece, hagamoslo afsi.

Men. Hemos llegado al lugar deseado, sentemonos en estas piedras.

Man.

Man. *Etiam, sed aduersi à Sole.*

Men. *Mutua mihi dimidium chartæ folium,
quod reddam cras.*

Man. *Sufficit tibi hoc frustulum?*

Men. *Hui, non capiet sex versus, ex meis
præsertim.*

Man. *Scribe in utraque facie, & duc versus
densiores: quid necesse habes tam magna in-
fertitia relinquere?*

Men. *Egone? Vix intervallum est ullum: nam
literæ sese utrinque attingunt, præsertim
quæ longos habent apices, aut pedes, ut
b, & p. Sed quid tu? Jamne duos versus
exarasti? Et quidem eleganter, nisi quod
sunt pravi.*

Man. *Scribe tu seorsum, & tace.*

Men. *Enimverò penna, & atramento hoc scri-
bi nullo pacto potest.*

Man. *Quid ita?*

Men. *Non cernis, ut penna respergit chartam
atramento extra literas?*

Man. *At atramentum meum aded est crassum,
ut limum esse credas: aspice amabo, ut he-
ret in summa crena, nec ad characteres
formandos defluit. Quin igitur utrique in-
commodo medemur? Tu de cuspidibus pennæ
rescinde scalpello, quoad atramentum commo-
dè*

Man. Si ; pero de cara al Sol.

Men. Prestame media hoja de papel , que mañana te la bolverè.

Man. Tienes harto con este pedazo?

Men. Huhu , no cabrán seis líneas , en especial de las mias.

Man. Escribe por las dos partes , y junta mas las líneas : què necesidad tienes de dexar tan grandes intervalos?

Men. Quièn yo ? Apenas queda espacio alguno ; porque las letras por una , y otra parte se tocan unas con otras , en especial las que tienen apices , ò pies largos , como la b , y la p. Mas tù què has hecho ? Ya has escrito dos líneas ? Y à la verdad lindas , si no estuvieran torcidas.

Man. Escribe tù à parte , y calla.

Men. Verdaderamente no se puede escribir en manera alguna con esta pluma , y esta tinta.

Man. Porquè no?

Men. No ves como la pluma salpica el papel con la tinta fuera de las letras?

Man. Mas mi tinta està tan crassa , y espesa , que diràs que es lodo : mira por tu vida , como se queda en el corte de arriba de la pluma , ni corre para formar las letras. Porquè , pues , no remediamos entrambòs inconvenientes ? Tù con el cuchillo cortà de las punticas de la pluma , hasta

dè colligat in literas : ego in atramentarium, quò sit atramentum liquidius , instillabo guttas aque aliquot.

Men. Immeito potius.

Man. Ob , ne lotium , fœtebit atramentum ipsum , & quicquid scripseris : nec facilè deinceps odorem hunc elueris è periculo. Optimum esset acutum , si haberes ad manum : nam hoc vi sua statim disrarat densum atramentum.

Men. Verum : sed periculum est , ne acrimonia sua chartam penetret.

Man. Nihil tale metuas : hæc charta maximè omnium continet atramentum , nè effluat.

Men. Extremæ hujus tuæ chartæ orę inæquales sunt , rugatę , & asperæ.

Man. Demarginato chartam aliquantum forficibus : nam hoc est etiam elegantius : aut citra eam asperitatem scribendo subsiste. Tibi semper levissimæ offensiones satis magno impedimento sunt , nè pergas : sed quicquid est in manibus abjicias illico.

Men. Redeamus jam ad Præceptorem.

Man. Videtur tibi tempus?

Men. Metuo , nè præterierit jam tempus : nam solet maturè cœnare.

Man.

que facilmente tome tinta para formar las letras : yo echarè en el tintero algunas gotas de agua , para que la tinta estè mas clara.

Men. Antes bien orinate en el tintero.

Man. Oo, no quiero orines, que echarà mal olor la tinta , y todo quanto escrivieres : y despues con dificultad quitaràs este mal olor de los algodones , aunque los laves. Vinagre fuera lo mejor , si le tuvieras à mano: porque èste, por lo fuèrte que es , luego aclara la tinta espesa.

Men. Así es; mas peligra, que su acrimonia, calidad mordaz, y picante, penetre, y passè el papel.

Man. No temas effo : este papel , entre todos los otros , detiene la tinta , para que no se passè.

Men. Los bordes de este tu papel estàn desiguales , arrugados , y asperos.

Ma. Corta un poco de la margen de esse papel con las tixeras, porque esto parece mejor: ò concluye con las lineas , antes de llegar à aquella aspereza. A ti siempre los mas leves estorbos te impiden lo bastante para no profeguir : si que al punto dexas qualquiera cosa que manejas.

Men. Bolvamos ya al Maestro.

Man. Te parece que ya es tiempo?

Men. Temo no sea ya tarde : porque acostumbraba cenar temprano.

Man. *Eamus : ingredi tu prior , qui habes minus cordis.*

Men. *Imò tu potius , qui minus frontis.*

Man. *Vide nè quis ab illo exeat , qui deprehendat hic nos jocantes , & lascivientes. Pulsemus fores annulo , etsi patentis : nam hoc fuerit urbanus. Atat?*

Puer. *Quis isthic ? Recta introeas , quisquis sis.*

Man. *Nos sumus , ubi est Institutor?*

Puer. *In conclavi.*

Men. *Omnia sint tibi fausta Præceptor.*

Mag. *Feliciter veneritis.*

Men. *Effinximus quinquies , aut sexies tuum exemplar in eadem charta : referimus hoc opus nostrum ad te emendandum.*

Mag. *Rectè facitis : ostendite. Posthac relinquite majorem intercapedinem versuum , ut sit ubi ego possim corrigere vestra errata ad emendationem. Hæ literæ sunt admodum inæquales , quod est in scribendo fœdum. Animadvertite , quanto m , majus est quàm e ; & o , quàm orbis hujus p : nam literarum corpora omnia oportet esse æqualia.*

Men.

Man. Vamos : entra primero tú , que eres mas atrevido.

Men. Antes bien entra tú , que eres mas descarado , y desvergonzado.

Man. Mira no salga de donde èl està alguno, que nos halle aquí chanceandonos, y regodeandonos. Toquemos à la puerta con el anillo , aunque està abierta , porque esto serà cosa de mas politica. Ha de casa?

Muc. Quièn està ài? Entra , qualquiera que seas.

Man. Nosotros somos : en dònde està el Maestro?

Muc. En el aposento.

Men. Dios le dè toda felicidad , señor Maestro.

Maef. Seais bien venidos.

Men. Nosotros hemos copiado su exemplar cinco , ò seis veces en un mismo papel : aqui traemos esto que hemos escrito , para que v. m. lo enmiende.

Maef. Bien haceis : veamos. Otra vez dexad mas distancia de una linea à otra, para que haya en donde pueda yo corregir vuestros yerros, para que os enmendeis. Estas letras estàn muy desiguales , que en el escribir es cosa fea. Reparad quanto mayor es la m, que la e; y la o, que la redondez de esta p : porque los cuerpos de las letras conviene sean todos iguales.

Man.

Men. *Quid queso vocas corpora?*

Man. *Medio in literis, præter apiculos, & pedunculos, si quos habent: apices habent b, & l: pedes p, & q. Jam in eodem m, crura sunt imparia: primum brevius est medio, & nimis magnam caudam trahit, sicuti & illud a: nec satis imprimitis pennam chartæ, vix heret atramentum, nec dignoscas quæ sint elementa. Quod literas has transformare tentaris in alias, erasis particulis cuspide scalpelli, magis deturpasti scripturam: satius fuisset, tenuem lituram inducere, tum & quod superest verbi in fine versus transferre in caput sequentis, modò integrè sint semper syllabæ, quæ secari non patitur lex latinæ scriptiois. Augustum Cæsarem produunt memoriæ non solitum verba dividere, nec ab extrema parte versus abundantes literas in alteram transferre, sed ibidem statim subjicere, & circumducere.*

Man. *Nos id libenter imitabimur, quoniam exemplum est Regis.*

Mag. *Rectè facitis: quomodò enim aliter approbaretis vos, ex illius esse satos sanguine? Sed non conjungatis omnes literas, nec omnes se-*

Men. Què es lo que llamais cuerpos?

Man. Los medios en las letras, excepto los apices, ò pies, si tienen algunos: tienen apices la b, y la l: pies, la p, y la q. En esta misma m, ya no son iguales las piernas; la primera es mas corta, que la del medio, y tiene mas larga cola, como aquella a: ni apretais lo que es menester la pluma en el papel; apenas queda señalada la tinta, ni puedes conocer què letras sean. Porque has probado mudar estas letras en otras, habiendo raído algunas particulas con la punta del cuchillo, mas has afeado la escritura. Mejor huviera sido passar por encima la pluma, bollandolo sutilmente; y tambien escribir lo que queda al fin de la linea, en el principio de la siguiente, con tal, que las silabas queden siempre enteras, las que no permite la ortografia latina se partan. Dicen que Augusto Cesar no acostumbro dividir las palabras, ni escribir las letras que sobran à lo ultimo de las lineas, al principio de las otras, si que alli mismo las ponía, y cerrava la linea con un semicirculo.

Man. Con mucho gusto lo imitaremos esso nosotros, por ser exemplo de un Rey.

Maef. Bien haceis; porque de què otro modo probareis que descendeis de su real sangre? Mas no junteis todas las letras, ni todas las aparteís. Hay
al-

separetis. Sunt quæ vinciri inter se postulant, ut caudatæ cum aliis, velut a, l, ut item hastatæ, ut f, & t. Sunt quæ recussent, nempe orbiculatæ, p, o, b. Quantum poteritis recto capite scribite: nam inflexo, atque incumbenti, defluunt humores ad frontem, & oculos, unde morbi nascuntur multi, & videndi imbecillitas. Accipite alterum exemplar, quod exprimatis cras Deo propitio.

Sed propera, nec te venturas differ in horas, (a)

Qui non est hodie, cras minus aptus erit.

Et aliud.

Currant verba licet, manus est velocior illis, (b)

Nondum lingua suum, dextra peregit opus.

Men. *Interea optamus te bellissimè valere.*

VE-

(a) Ovid. de remedio amoris, v.93. (b) Mart. lib. 14. epigram. 208.

algunas, que piden, las coliguen unas con otras, como las que tienen cola con las demás, como son, a, l, n: asimismo las que tienen punta, como son la f, y la t. Hay otras que no lo quieren, es à saber, las redondas p, o, b. Escribid quanto podais drecha la cabeza, porque escribiendo cabizbaxos, ò inclinada la cabeza, fluyen los humores à la frente, y ojos; de donde nacen muchas enfermedades, y se enflaquece la vista. Aqui teneis otro exemplar, que escriuireis mañana, con el favor de Dios.

*Pero camina, y no esperes
à las horas, que se aguardan,
porque el que no es apto hoy,
menos lo será mañana.*

Y este otro.

*Aunque las palabras corran,
la mano es mas veloz que ellas;
aun bien no acabò su oficio
de executar lo la lengua,
quando ya todo su empleo
concluyò la mano drecha.*

Men. Entretanto Dios os dè mucha salud, y vida.

VESTITUS, ET DEAMBULATIO
MATUTINA.

Bellius, Maluenda, Joannius, Gomezulus.

Mal. **N**Empe hoc assidue? Jam clarum manè fenestras intrat. Stertimus, indomitum quod despumare falernum sufficiat. (a)

Bel. Apparet profectò insanire te: nam alioqui nec tam multò manè esses experrectus, nec versus funderes, & quidem satyricos, quò manifestius rabiem tuam patefacias.

Mal. Accipe ergo epigrammatorios, edentulos, & salsos: (b) surgite, jam pueris vendit jentacula pistor, christataque sonant undique lucis aves.

Bel. Istud de jentaculo citius mihi somnum excuteret, quàm clamores tui.

Mal. Festivissimus nugator: precor tibi felicem hunc diem.

Bel.

(a) Persius satyr. 3. v. 1. (b) Mart. lib. 14. epigram. ult.

EL VESTIR , Y EL PASSEAR POR LA
MAÑANA.

Bellio , Maluenda , Juan , (a) Gomecillo.

Mal. **P**Or ventura esto ha de ser todos los dias ? La luz de la mañana entra ya por las ventanas. Roncando dormimos lo que basta para digerir el vino.

Bel. A la verdad se ve claramente que tû estàs loco: porque de otra suerte, ni te huvieras levantado tan de mañana , ni compondrias verlos, mayormente mordaces , y satiricos , para manifestar mas tu furia.

Mal. Oye, pues , estos de un epigrama, no mordaces , y graciosos : levantaos, ya vende el panadero el almuerzo para los niños, y los gallos ya anuncian por todas partes el dia.

Bel. Esto del almuerzo me despertaria mas presto , que tus voces.

Mal. Chistoso muy gracioso: Dios te de buen dia.

Bel.

(a) Juan es apellido de Valencia muy antiguo. En el Dialogo vario de la Ciudad de Valencia hace Vives mencion de Honorato Juan.

Bel. *Et ego tibi faustam noctem, & bonum cerebrum, ut simul & dormire possis, & solata oratione loqui.*

Mal. *Quæso te seriò responde, si modò seriò potes unquam loqui, quam horam censes nunc esse?*

Bel. *Medium noctis, vel plus paululum.*

Mal. *In quo horologio?*

Bel. *In meo domestico.*

Mal. *Ubi tandem est tuum horologium domesticum?*

Tu ut horologium unquam habueris, aut inspexeris, cui omnis hora est semper dormiendi, edendi, ludendi, studendi verò nunquam?

Bel. *Atqui hic ego habeo horologium meum.*

Mal. *Ubi? Ostende.*

Bel. *In meis oculis: vide, ut nulla vi aperiri possint: obdormi rursus obsecro, aut certè tace.*

Mal. *Quid malum est carosis hæc: seu verius lethargus, & mors quædam? Quandiu putas nos jam dormisse?*

Bel. *Horas duas, vel ad summum tres.*

Mal. *Ter ternas.*

Bel. *Qui fieri isthuc potest?*

Mal. *Gomezule, i, currito ad solarium Franciscanorum, & contemplare quæ sit hora.*

Bel. *Apage solarium, quum Sol nondum sit ortus.*

Mal.

Bel. Y à ti dè buena noche , y buen fessò ; no solo para que puedas dormir , si que tambien hablar en prosa.

Mal. Suplicote me rèspondas de veras , si es que puedes , què hora te parece que es?

Bel. Media noche , ò poco mas.

Mal. En què relox?

Bel. En el de mi casa.

Mal. En dònde està , pues , el relox de tu casa ? De quando acà tù relox , ni le has mirado tu , que à toda hora duermes , comes , juegas ; pero nunca estudias?

Bel. Pues à fe que yo aqui tengo conmigo el relox.

Mal. En dònde ? Dexamele ver.

Bel. En mis ojos : mira como no se pueden abrir en manera alguna : buelve à dormir otra vez , ò à lo menos calla.

Mal. Què mala ventura de sueño tan profundo es este , ò por mejor decir letargo , ò muerte ? Quanto te parece que hemos dormido ?

Bel. Dos horas , ò à lo mas tres.

Mal. Nueve horas.

Bel. Còmo puede ser effo ?

Mal. Gomecillo , ve , corre al relox de Sol de los Frayles Franciscos , y mira què hora es.

Bel. Quita allà el relox de Sol , siendo assi , que aun no ha salido.

Mal.

Mal. *Ortus verò? Aperi fenestram istam vitream, heus tu puer, ut verberet Sol hujus oculos suis radiis: plena sunt jam Sole omnia, & umbrae minores.*

Bel. *Quid tibi est rei cum ortu Solis, & occasu? Sine illum priorem te surgere, cui majus est conficiendum iter diurnum. Gomezule, cursum contendito ad Divi Petri, ibi inspicio, & in horologio machinali qua sit hora, & in gnomine. (a)*

Go. *Utrumque sum intuitus: in solarario parum abest umbra à secunda linea; in horologio digitus indicat horam paulò plus quintam.*

Bel. *Quid narras? Aliud ergo agendum restat tibi, ut hic sistas mihi fabrum ferrarium ex vico lapideo, qui forcipe disjungat has palpebras tam affixas. Dic ei, revellendum esse è foribus seram aliquam, cujus sit amissa clavis.*

Go. *Ubinam habet?*

Mal. *Iste verò seriò accerseret. Desine jam nugari, & surge.*

Bel. *Surgamus tandem, quando ita obstinasti animo. Vah, quam es odiosus sodalis, exuscita me Christe, ex somno peccati ad vigiliam justitiae.*

(a) Gnomon, gnomonis, stylus in horologio solari horas indicans. Est nomen græcum. Vide Lexic. Schrevelii.

Mal. No ha salido? Oyes, muchacho, abre éssa ventana de vidrio, para que el Sol con sus rayos dè à éste en los ojos: el Sol llena ya todo el mundo, y son menos las sombras.

Bel. Què tienes tù que hacer con que el Sol falga, ò se ponga? Dexa que èl se levante primero que tù, que tiene mas que andar al dia. Gomecillo, anda, ve à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y allì mira què hora es en el relox artificial, y en el de Sol.

Go. Los dos he mirado: en el de Sol la sombra dista poco de la segunda linea; en el otro el mostrador señala poco mas de las cinco.

Bel. Què dices? Pues otra diligencia te queda que hacer, y es, que me hagas venir aqui un herrero de la calle (a) empedrada, que con las tenazas abra estas pestañas, que tan clavadas estàn una con otra. Dile que ha de arrancar una ceraja, cuya llave se ha perdido.

Go. En dònde vive?

Mal. Este con todas veras le llamaria. Dexate ya de chanzas, y levantate.

Bel. Levãtemonos finalmente, supuesto q̄ tù porfias tanto en ello. Jesus, què compañero tan cansado eres: despertadme, Jesu Christo, del sueño del
pe-

(a) Los Valencianos llamamos esta calle: El Carrer del Empedrat.

*stitie , transfer me ex nocte mortis ad lucem
vita. Amen.*

Mal. *Fœliciter tibi procedat hæc lux.*

Bel. *Et tibi hæc eadem , & aliæ quamplurimæ
latę , ac fausta , hoc est , ut eam ita transi-
gas , nè cujus virtutem lædas , nè quis tuam.
Puer adfero subuculam mundam , nam hanc
jam totos sex dies gestavi : hem arripe puli-
cem illum saltitantem.*

Go. *Omitte nunc venationem pulicarem: quantulum
erit , pulicem unum in cubiculo hoc extinxisse?*

Mal. *Quantum guttam unam aquæ Dilię (a) huic
adimere.*

Bel. *Imò verò mari ipsi Oceano. Nolo hanc subu-
culam collari rugato , sed alteram illam pla-
no : nam rugæ hæc quid aliud sunt hoc tem-
pore , quàm nidi , aut receptacula pediculo-
rum , & pulicum?*

Mal. *Inepte , existes repentè dives , habebis pe-
cus album , & pecus nigrum.*

Bel. *Peculium numerosum magis , quàm quæstuo-
sum : & comites , quos mallemp semper videre in
vicinia , quàm domi meę. Fube famulam resue-
re latera hujus subuculę , & quidem filo serico.*

Go. *Non habet.*

Bel. *Lineo igitur , aut laneo , aut etiam si ita
lu-*

(a) Dilia fluvius est Lovanii.

pecado, al desvelo de la justicia; sacadme de las tinieblas de la muerte, à la luz de la vida. Amen.

Mal. Buen dia te dè Dios.

Bel. Y à ti èste, y otros muchos felices, y alegres: esto es, que le passès de modo, que no ofendas la virtud de otro, ni otro la tuya. Muchacho, traeme camisa limpia, porque ya seis dias que traigo èsta: hehe, ola, coge aquella pulga, que va saltando.

Go. Dexate aora de coger las pulgas: què ferà matar una pulga en este aposento?

Mal. Lo mismo que sacar una gota de agua à este Rio Dilia.

Bel. Antes bien al mismo mar Oceano. No quiero esta camisa del cuello colchado, sino aquella otra del cuello llano: porque estas arrugas en este tiempo què otra cosa son, que nidos, y retiros de piojos, y pulgas?

Mal. Necio, en un instante estaràs rico, tendràs ganado blanco, y negro.

Bel. Ganado mas numeroso, que ganancioso: y compañeros, que mas quisiera ver siempre en casa de mi vecino, que en la mia. Manda à la criada coser los lados de esta camisa, y que sea con seda.

Go. No tiene.

Bel. Pues con lino, ù lana; y aun, si le parece, con

L. es-

lubet ei, sparteo: nunquam famula hæc habet, quod est opus; quod verò non est opus, affatim. Te verò Gomezule nolo ego esse divinatorem: exequere mandatum meum, & renuntia: ne arioleris, quid sit futurum. Excute pulverem è feminicruralibus concussu: hinc purga diligenter muscario illo setaceo. Udones dato itidem mundos: nam hi sunt jam exudati, & pædore olidi. Phy, (a) amove eos isthinc continuo, offendit me fætor gravissimè.

Go. Vis interulam?

Bel. Non, nam ex luce Solis colligo diem fore calidam: sed cedo mihi thoracem illum dimidiis manicis serici gausapani, & tunicam simplicem fustadicam, cum vinculis vestiariis oblongis.

Mal. Imò fustanicam. Quid isthuc rei est? Quonam ire cogitas, ut tam ornes te præter morem tuum, præsertim quum sit dies profestus, & poscis ligulas devictorias castrenses?

Bel. Et tu cur induisti bombycinam levem, recentem ab officina, quum habeas capripiliam, & damascenam detritam?

Mal. Dedi hæc refarcienda.

Bel. Ego verò in hisce meis magis commoditatem

(a) Phy est interjectio aspernantis odorem tetrum.

esparto : esta criada nunca tiene lo que es menester ; pero lo que no , muy de sobra. Gomecillo , no quiero que seas adivinador : haz lo que te mando , y dame de ello razon , y no adivines lo que ha de suceder. Quita el polvo de estas calzas , sacudiendolas : despues limpialas con aquella escobilla de cerdas. Dame tambien los escarpines limpios , porque estos estan ya sudados , y huelen. Phy , quitaes de ai al punto , me ofende muchisimo su mal olor , no puedo sufrirlo.

Go. Quieres la almilla?

Bel. No , porque de la luz del Sol colijo , que hoy hará calor : mas dame aquel capote velloso de medias mangas , y aquel sayo sencillo , delgado , y ligero de la Fabrica de Bretaña , que tiene passamanos.

Mal. Antes bien el de algodón , de la Fabrica de Alemania. Qué es esto ? A donde quieres ir , que tanto te compones , lo que no acostumbra , en especial no siendo hoy dia de fiesta , y pides las ligas militares?

Bel. Y tú , porqué te has puesto el nuevo ligero de raso liso , ó tafetan , teniendo otro de chamelote , y damasco ya usado?

Mal. He dado estos para que les remienden.

Bel. Pues yo en estos mios mas atiendo à la conven-

*ſpecto veſtitus , quàm ornatum : uncinuli iſti ,
& orbiculi ſunt laxati : tu improbe , inconfi-
deratè ſemper diſſolvis.*

*Mal. Ego potius utor globulis , & ocellis , quod eſt
decentius , & minus in induendo , & exuendo
moleſtum.*

*Bel. Non eſt idem omnium iudicium in his , ut in
reliquis omnibus. Peſtorale hoc tunicæ condito
in arcam , nec proferas tota æſtate aſtrimenta
hec ſtrenuè ſunt exarmata ſuis ferris : limbus
hic eſt diſſutus , & diſcerptus , cura reſarci-
endum : ſed vide ne aſſuantur deformes commiſſuræ.*

Go. Non poterit id perfici ante ſeſquihoram.

*Bel. Affige ergo acicula , ne pendeat : dato pe-
riſcelides.*

*Go. Adſunt : calceolos cum crepidis longi ob-
ſtraguli paravi tibi , pulvere bene excuſ-
ſo.*

Bel. Calceos potius exterge ſitu , ac nitida.

*Mal. Quid eſt ligula in calceo? De qua inter Gram-
maticos fuit controverſia peracerba , ut ſolet de
omnibus , dicendum eſſet ligula , an lingula?*

*Bel. Illa aſſuitur calceis Hiſpanicis in ſumma
planta , hic non habent.*

*Mal. Et in Hiſpania jam deſueſcunt apponere,
cal-*

niencia del vestido, que al bien parecer: esos corchetes, y sus hembras están flojos: tú, vella-co, siempre les desatas sin mirar lo que haces.

Mal. Yo mejor me sirvo de botones, y ojales, que parece mejor, y es menos enfadoso al vestirse, y desnudarse.

Bel. No todos son de un mismo sentir en estas cosas, como en todas las demás. Cierra en la arca este armador, ni le saques en todo el Estío: à estas pretinas no les quedan cabos: esta franja está descosida, y rasgada, cuida que la remienden; cuida tambien no queden feos costurones.

Go. Esto no se podrá acabar antes de hora y media.

Bel. Clavala, pues, con un alfiler, para que no cuelge: dame los cenogiles, ò ligas.

Go. Aí los tienes: yo te he prevenido los chapines con las chinelas cubiertas, bien limpios del polvo.

Bel. Antes bien limpia los zapatos del moho, y dales lustre.

Mal. Qué significa ligula en el zapato? De la qual hubo fuerte disputa entre los Gramaticos, como la acostumbra haver de todas las cosas, si se debia decir ligula, ò lingula?

Bel. Los Españoles la cosen en el empeine; aqui no se usa.

Mal. Y en España ya no las acostumbran poner
los

calceatu Gallico.

Bel. *Accommoda mihi tuum pectinem eburneum.*

Mal. *Ubi est tuus ligneus, & quidem Parisiensis?*

Bel. *Non audisti me heri objurgantem Gomezulum?*

Mal. *Objurgare vocas tu ferire?*

Bel. *Hoc illud erat: fregerat quinque, aut sex radios pectinis ex densis, ex raris penè omnes.*

Mal. *Legi nuper Scriptorem quemdam præcipere, ut eburneo pectine pectamus caput quadragies ducto à brechmate ad verticem, & inde ad occipitium. Quid agis? Hoc non est pectere, sed mulcere: cedo pectinem.*

Bel. *Neque isthuc est pectere, sed raderè, aut verrere: credo habere te caput testaceum.*

Mal. *Et ego te butyraceum: adeò non audes attingere.*

Bel. *Vin tu igitur, mutuò arietemus capita?*

Mal. *Nolo tecum contendere infania, nec committam bonam mentem meam cum tua dementia. Ablue jam tandem manus, & faciem; sed os potissimum, ut mundius loquaris.*

Bel. *Utinam adeò citò animum purgarem, ut manus: dato malluvium.*

Mal. *Confrica paulò diligentius nodos istos*

na-

los que se calzan à la Francesa.

Bel. Prestame tu peine de marfil.

Mal. En dònde està el tuyo de box, hecho en Paris?

Bel. No me oiste ayer, que reprendia à Gomecillo?

Mal. Tù llamas al herir, prender?

Bel. Oyelo, havia rompido cinco, ò seis puas de las espesas del peine, de las ralas casi todas.

Mal. Poco ha lei, que un Autor manda, que peinemos la cabeza con peine de marfil, haviendole passado quarenta veces de la mollera al copete, de alli al cogote. Què haces? Esto no es peinar, sino como un passar la mano: dame el peine.

Bel. Ni esto es peinar, sino raer, ò barrer: creo que tienes la cabeza de barro bien cocido.

Mal. Y yo juzgo que tù la tienes de manteca, de tal suerte no te atreves à tocarla.

Bel. Quieres tù, pues, que topemos uno con otro, como los carneros?

Mal. No quiero competir con un dementado como tù, ni estando en mi cabal juicio, las apostaré con tu locura. Acaba ya, lavate las manos, y la cara; en especial la boca, para que hables con mas limpieza.

Bel. Ojalà tan presto limpiasse la alma, y conciencia, como las manos: dame el aguamanil.

Mal. Frega con un poco mas cuidado estos arte-
jos

manus , quibus hærent sordes densissimæ.

Bel. *Falleris : nam puto esse potius decoloratam pellem , & rugatam. Abjice has mallurias Gomezule in cloacam illam , & cedo mihi reticulum , & pileum clavatum : affer jam ocreas.*

Go. *Itineraria sne?*

Bel. *Non , sed urbanas.*

Go. *Vis cucullionem , an pallam?*

Bel. *Sumus foras prodituri?*

Mal. *Quid ni?*

Bel. *Adfer igitur lacernam.*

Mal. *Prodeamus jam tandem , nè amittamus è manibus deambulandi tempus.*

Bel. *Duc nos Christe per vias tibi gratas , in nomine Patris , & Filii , & Spiritus Sancti. Amen. O quàm formosa aurora ! Verè rosea , & (ut Poetæ vocant) aurea : quàm gaudeo me surrexisse. Exeamus Urbe.*

Mal. *Exeamus : nam ego hac tota hebdomade pedem porta non extulit : sed quò ibimus primum ? Indè quò?*

Bel. *Ad arcem , an ad mœnia Cartusiana?*

Mal.

jos de las manos , en donde està afsida la inmundicia mucha.

Bel. Te engañas : porque yo pienso que mas es la piel descolorida, y arrugada. Gomecillo, arroja en aquel albañal esta agua sucia con que me he lavado las manos , y dame la cofia , y bonete con encaxes : dame ya los borceguies.

Go. Quieres por ventura los de camino?

Bel. No quiero esos , sino los que llevo por la Ciudad.

Go. Quieres el capuz , ò la capa?

Bel. Hemos de salir fuera de la Ciudad?

Mal. Porque no?

Bel. Traeme , pues , la capa de camino.

Mal. Ea , salgamos ya , para no perder tan buena ocasion de paslearnos.

Bel. O Jesu Christo , guiadnos por los caminos que mas fueren de vuestro gusto , en nombre del Padre , y del Hijo , y del Espiritu Santo. Amen. O que hermosa aurora ! En verdad es como una rosa , y (como dicen los Poetas) como un oro : quanto me alegro de haverme levantado. Salgamos de la Ciudad.

Mal. Salgamos : porque yo en toda esta semana no he sacado el pie fuera de la puerta : mas à donde iremos primero ? Despues , por donde?

Bel. A la fortaleza , ò à las murallas de los Cartuxos?

Mal.

Mal. *An potius ad prata Divi Jacobi?*

Bel. *Minimè illuc de manè, ad serum potius.*

Mal. *Ad Cartusianos ergo, per Franciscanos, & Bisthum, indè per portam Bruxellensem: tùm redibimus per Cartusianos ad rem divinam. Ecce tibi Joannium. Sis salvus Joanni.*

Jo. *Et vos plurimum. Quid isthuc est insolitum? Tam beuè manè surrexistis?*

Bel. *Ego verò arētissimo somno eram consopitus: sed Maluenda hic clamando, & tundendo, avellit me è lectulo.*

Jo. *Rectè fecit, nam totum te reficiet, ac recreabit hæc deambulatio. Eamus ad pomœrium: ò admirabilem, & adorandum Artificem tantæ pulchritudinis! Non immeritò vocatur opus hoc Mundus, & à Græcis Cosmos, quasi ornatus, & elegans.*

Mal. *Nè contentè deambulemus, sed lentè, ac mollior. Conficiamus quæso in hac mœniali ambulatione duo, aut tria spatia, ut otiosius, & liberius tam decoram speciem contemplemur.*

Jo. *Attende: nullus est sensus, qui non egregia aliqua voluptate perfundatur: oculi primum: quæ varietas colorum, qui vestitus terræ, &*

Mal. O antes bien à los prados de San Jayme?

Bel. Allà por la mañana en ninguna manera; mas vale à la tarde.

Mal. Pues vamos à los Cartuxos por los Franciscanos, y el Bisto, de alli por la puerta de Bru-xelas: despues bolveremos por los Cartuxos à oir Missa. Ve alli à Juan. Dios te guarde, Juan.

Ju. Y à vosotros tambien os guarde muchos años. Què novedad es esta? Tan de mañana os haveis levantado?

Bel. Yo tenia un sueño tan profundo, que no podia despertarme: mas este Maluenda à gritos, y golpes me ha arrancado de la cama.

Ju. Bien ha hecho, porque te repararàs, y recrearàs con este passeio. Vamos à la ronda: ò Criador de tanta hermosura, admirable, y digno de ser adorado! Con razon se llama esta obra *Mundus*, y los Griegos la llaman *Cosmos*, como si dixeramos adornado, y pulido.

Mal. No vamos tan aprisa, sino de espacio, y passo à passo. Demos dos, ò tres bueltas, por vuestra vida, en este passeio de las murallas, para que con mas espacio contemplemos esta tan grande hermosura.

Ju. Repara: no hay sentido alguno, que no reci-ba algun grande gusto: primeramente los ojos: què diversidad de colores, què vestido de tier-ra,

arborum , qui tapetes , quæ picturæ compa-
 rari huic possunt ? Hæc sunt naturalia , &
 vera ; illa altera ficta , & falsa. Non injuria
 Vates ille Hispanus , Majum appellavit pi-
 ctorem mundi. Jam aures: qui concentus avium,
 & potissimum lusciniæ ? Ausculta eam è sali-
 ce , à qua (ut Plinius inquit) perfectæ musicæ
 scientiæ modulatus editur sonus. Animadver-
 te accuratè , & annotabis varietates omnium
 sonorum : nunc non interquiescit , sed con-
 tinuo spiritu in longum equabiliter , sine mu-
 tatione : nunc inflectitur : jam minutius , &
 concisus canit : nunc intorquet , & quasi cris-
 pat vocem : nunc extendit , jam revocat : aliàs
 longos concinit versus , quasi heroicos : aliàs
 breves , ut Saphicos : interdum brevissimos , ut
 Adonicos. Quin etiam quasi musicæ ludos , &
 scholas habent : meditantur aliæ juniores,
 versusque quos imitentur accipiunt : audit
 discipula intentione magna (utinam nos præ-
 ceptores nostros pari) & reddit , vicibusque
 reticent. Intelligitur emendatæ correctio , &
 in docente quedam reprehensio. Sed illas du-
 cit natura recta , nos voluntas prava. Ad-
 de his , qui odor spirans undique , sive ex
 pra-

ra, y arboles, què tapices, què pinturas se pueden comparar con èsta? Estas cosas son naturales, y verdaderas; aquellas otras, fingidas, y falsas. Con razon aquel Poeta Español (a) llamò al mes de Mayo pintor del mundo. Quanto à los oídos, què canto de las aves, y en especial del ruiseñor? Escuchale de encima del fauce (que segun dice Plinio) hace una harmonia, y tono de musica perfecta. Repara con atencion, y notaràs las diferencias de todos los tonos: unas veces no para, si q̄ passa el canto con un mismo aliento con igualdad à un mismo tenor: otras veces hace passos de garganta; ya canta de falsete, mas breve: otras veces enfortija, como que encrespa la voz: ya la alarga, ya retira: unas veces canta versos largos, como heroicos; otras breves, como saphicos: algunas veces muy breves, como son los Adonicos. A mas de esto tienen tambien unas como escuelas de musica: las otras noveles, se ensayan, y aprenden cantos, que imiten despues: oye la dicipula con grande atencion, (ojalà nosotros lo hicieramos asì con nuestros Maestros) y despues les repite, y alternativamente paran. Conocefe la enmienda de la que aprende, y un modo de reprehension en la que enseña. Mas à ellas guiã
la

(a) Juan de Mena.

pratis, sive ex segetibus, sive ex arboribus, etiam ex ipsis agris cessantibus, & squallidis. Sapor, quidquid ori admoveas, vel ex ipso aere, qualis primi, & tenerrimi mellis.

Mal. Hoc puto esse, quod à nonnullis audivi, apes consueſſe mel suum colligere mense Majo ex cœlesti rore.

Jo. Ea fuit multorum opinio. Si aliquid vis dari tactui, quid mollius, aut salubrius hac aura ubique spirante, quæ salutari spiritu per venas, & universum corpus sese insinuat? Venit mihi nunc in mentem versuum aliquot Vergilii de vere, quos utique cantillabo, si me potestis ferre voce mea non olorina, sed anserina: tametsi hanc malo, si non alias Cygnus canit dulce, nisi fato suo proximus.

Bel. Ego quidem ut pro me respondeam, vehementer eos versus aveo audire, qualicumque voce modò etiam exponas eos nobis.

Mal. Nec ego ab hoc dissentio.

Non

la buena naturaleza, à nosotros la mala inclinacion. Añade à todas estas cosas, que olor se exhala por todas partes, ya de los prados, ya de las mieses, ù de los arboles, aun de los campos incultos, y esteriles. En quanto al gusto, todo quanto uno aplica à la boca, aunque sea del mismo ayre, es como de preciosa, y regalada miel.

Mal. Pienso que esto es lo que oí decir à muchos, que las abejas en este mes de Mayo acostumbraron recoger la miel del rocío del Cielo.

Ju. Esta fue opinion de muchos. Si quieres conceder algo al tacto, que cosa mas suave, ò mas saludable, que este ayre, que de todas partes respira, que con su saludable respiracion se entra por las venas, y todo el cuerpo? Aora me vienen à la memoria algunos versos que escribió Virgilio del Verano, que cantarè à la verdad, si me podeis sufrir con esta mi voz, no de Cisne, si de Anfaron, aunque me contento con ella, si es asì que el Cisne no canta dulcemente, sino quando està cercano à la muerte.

Bel. Yo à la verdad, por mi parte digo, que deseo mucho oir esos versos, con qualquiera voz que sea, con tal que nos les expliques tambien.

Mal. Lo mismo digo yo.

Non alios prima crescentis origine mundi (a)
Illuxisse dies, aliumve habuisse tenorem
Crediderim: ver illud erat: ver magnus agebat
Orbis, & hybernis parcebant flatibus Euri:
Quum primum pecudes lucem hausere virumque
Ferreæ progenies duris caput extulit arvis:
Immissæque feræ sylvis, & sidera cælo.
Nec res hunc teneræ possent perferre laborem,
Si non tanta quies iret, frigusque, caloremque

(a) Virg. lib. 2. Georg. v. 336.

En el principio de el mundo,
 me persuado por cierto,
 no fueron otros los dias,
 aquellos que buvo primeros,
 ni que tuvieron tampoco
 otro algun temperamento,
 sino que eran Primavera,
 y que el orbe en su emisferio
 esta Estacion celebrava;
 y que eran tambien los vientos,
 de los de Invierno distintos:
 luego que se les diò aliento,
 y la vida à los ganados,
 y que la estirpe de hierro
 de los mortales, cabeza
 alzò con fuerte denuedo;
 y al instante que las fieras
 por prados, y selvas fueron
 esparcidos, y los Astros
 por el alto Firmamento.

Y à no haver sido elegido
 de esta Estacion lo perfecto,
 que ballandose media entre
 los dos distantes extremos
 de el frio con demasia,
 y de el calor con exceso,
 no huvieran logrado alivio

Inter; & exciperet cœli indulgentia terras.

Bel. *Non satis intellexi.*

Mal. *Ego, ut reor, multò minus.*

Jo. *Ediscite nunc eos, aliàs intelligetis: sunt enim desumpti ex intima Philosophia, ut alia Vatis illius permulta.*

Mal. *Queramus ab Orbilio literatore, quem habemus obvium.*

Jo. *Imò est homo non admodùm obvius: salutemus modò, & sinamus abire hominem rabiosum, & plagosum, ingentis supercilii, imbutum magis literis quàm eruditum: tametsi persuasit sibi seriò, se esse literatorum alpha. Cæterùm diximus de corpore: quid porrò animum, & mentem? Quantoperè exhilarat, & excitat hujusmodi aurora? Nullum est tempus ad ediscendum æquè idoneum, nullum ad percipiendum, continendumque, quæ audias, quæque legas, nec aliud ad meditando, & excogitando, quocumque applicaris animum: non immeritò quidam dixit: Aurora gratissima Musis.*

Bel. *Sed ego jam extimulor appetentia, redeamus domum jentatum.*

Mal.

*los frutos terrestres , puesto
que estos no huvieran podido
sufrir el rigor del tiempo.*

Bel. No les he entendido lo bastante.

Mal. Yo, segun pienso, mucho menos.

Ju. Aprendedles aora , y el entenderles serà para otro tiempo , porque se han sacado de lo mas profundo de la Filosofia , como otras muchas cosas de aquel Poeta.

Mal. Preguntemoslo al Maestro Orbilio , que à se nos ofrece.

Jo. Antes bien se ofrece, y escucha à pocos: saludemosle solamente, y dexemos ir à esse hombre regañon , que desuella à los muchachos , muy señudo , mas mediano estudiante , que docto: aunque con todas veras se ha persuadido, que es el primero de los Maestros. Hemos dicho ya de el cuerpo : quanto al espiritu , y entendimiento què diremos? Quànto alegre , y vivifica essa aurora ? No hay tiempo alguno tan à proposito para aprender , ni para acordarse de lo que uno oye , y lee, ni otro para pensar , y discurrir à qualquiera parte que uno aplique el entendimiento: con razon dixo uno : La aurora es muy agradable à las Musas.

Bel. Mas yo ya tengo hambre, bolvamos à casa à almorzar.

Mal. *Quid tandem?*

Bel. *Panem, butyrum, cerasa, pruna cereola, que tantoperè videntur nostris Hispanis placuisse, ut illarum nomine pruna omnia nuncupent: vel si hæc non sint domi, decerpemus folia aliquot buglossæ, & salvia, que addamus butyro.*

Mal. *Bibemus vinum?*

Bel. *Minimè verò, sed cervisiam, & quidem tenuissimam ex flava ista Lovaniensi: vel aquam puram, & liquidam, haustam è fonte Latino, aut Græco.*

Mal. *Quem tu fontem Latinum vocas, quem Græcum?*

Bel. *Illum qui juxta portam est, Græcum solet nominare Vives: ulteriorem illum, Latinum: causas ipse reddet tibi, quum illum convenies.*

DOMUS.

Jocundus, Leo, Vitruvius.

Jo. **E***st tibi notitia cum insulario amplæ, atque elegantis hujus insule?*

Leo. *In primis, & est affecle patris mei admodum propinquus.*

Jo. *Ragemus eum, ut nobis eam omnem patefaciat: nam ferunt nihil fieri posse amœnius, nec delectabilius.*

Leo.

Mal. Què comeremos?

Bel. Pan , manteca , cerezas, ciruelas de Monge, que tanto parece agradaron à nùestros Españoles, que à las de todos los demàs generos llaman ciruelas:ò si no hay de estas en casa,cogeremos algunas hojas de borrajas , y de salvia para comer con la manteca.

Mal. Beberemos vino?

Bel. Esto no,si que beberemos cerveza,y aun de la mas floxa, de essa roxa de Lovayna:ò agua corriente , y clara de la fuente Latina , ò Griega.

Mal. Què fuente llamas tù Latina, y què Griega?

Bel. Vives suele llamar Griega la que està junto à la puerta : Latina , aquella otra de mas abaxo: la causa èl te la dirà quando vayas à verle.

LA CASA.

Jocundo , Leo , Vitruvio.

Jo. **C**Onoces al criado que cuida de esta tan espaciosa , y linda casa islada?

Leo. Muy bien le conozco , y es pariente muy propinquo del criado de mi padre.

Jo. Supliquemosle nos la franquee toda , porque dicen que es una de las mas amenas , y delectables que se pueden fabricar.

Leo.

Leo. *Adeamus , pulsemus fores tintinabulo , ne irrumpamus inexpectati. Atat.*

Vit. *Quis isthic?*

Leo. *Ego sum.*

Vit. *O salve multum , pusio , dulcissimè : unde tu nunc?*

Leo. *E ludo.*

Vit. *Qua igitur gratia huc?*

Leo. *Sodal's hic meus , & ego , vehementer cupimus hasce ædes visere.*

Vit. *Nunquam spectasti?*

Leo. *Non totas.*

Vit. *Ingredimini. Heus puer adfer mihi claves ostiorum domûs. Primum hoc est vestibulum: patet semper interdium , absque janitore , quod nec intra domum est , nec tamen extra : notu clauditur. Contemplamini portam magnificam , valvas è robore munitas ære , utrumque limen , & infernum , & supernum , ex marmore alabastrite. Olim Hercules solebat præfigi ostio domûs , ille (a) Alexicacos , hic est Christus , verus Deus : nam Hercules erat crudelis homo , & maleficus : hoc custode nihil mali ingreditur in ædes.*

Jo.

(a) Alexicacos , hoc est malorum depulfor , mala , & malos avertens.

Leo. Vamos, toquemos à la puerta con la campanilla, para que no entremos sin està el prevenido que haviamos de venir. Ha de casa?

Vit. Quièn està ài?

Leo. Yo soy.

Vit. Dios te guarde, muy dulce, y amable niño: de dònde vienes tù aora?

Leo. De la escuela.

Vit. Para què, pues, vienes aqui?

Leo. Este mi compañero, y yo deseamos mucho ver esta casa.

Vit. Nunca la has visto?

Leo. No toda. /

Vit. Entrad. Oyes, muchacho, traeme las llaves de las puertas de casa. Primeramente este es el zaguan, de dia siempre està abierto, sin portero, porque ni està dentro, ni tampoco fuera de casa: de noche se cierra. Mirad con atencion què portada tan sumptuosa, las puertas de roble, guarnecidas de bronce; entrambos, lintel, y umbral, de marmol blanco. Antiguamente solian poner en la portada de casa à Hercules: aquèl no dejaba entrar males, ni malos: èste es Christo, verdadero Dios: porq̄ Hercules era hõbre cruel, y malhechor: defendiendonos,

y

Jo. Uden ò despotes autos.

Vit. *Quid dixit Græcè?*

Jo. *Quòd cur tam multi ingrediuntur mali.*

Vit. *Etiamfi mali ingrediantur, nihil tamen inferunt mali.*

Leo. *Non utimini cardinibus?*

Vit. *Desit iste mos apud quasdam nationes. Sequitur ostium atrii, quod atriensis servus custodit, præcipuus in familia, ut mediastinus extremus. Tum atrium spatiosum ad deambulandum, multaque, ac variæ in eo picturæ.*

Jo. *Quenam quæso?*

Vit. *Illæ est Cæli facies ichnographica: illa terræ, & maris orthographica: illa orbis nuper Hispanis navigationibus aperti sciographica: in tabella illa est Lucretia (a) se interficiens.*

Jo. *Quid quæso dicit? Nam moriens, ut videtur, loquitur.*

Vit. *Multæ hoc mirantur, quia non cuique tantum dolet.*

Jo. *Intelligo quid dicat.*

Leo. *Quid sibi vult tabella illa tam variè deline-*

(a) Liv. lib. 1. cap. 58.

y guardandonos Christo , no entrará en casa alguna cosa mala.

Jo. Ni aun el mismo dueño.

Vit. Qué ha dicho en Griego?

Jo. Que porqué entran tantos malos.

Vit. Aunque entran malos , esso no obstante no hacen mal alguno.

Leo. No usais de quicios?

Vit. Ya no se acostumbra en algunas Naciones.

Siguiese la puerta del zaguan, el que guarda el criado de escalera arriba , el primero en la familia , como el de escalera abaxo el postrero. Y recibidor tambien capaz para passear , y en él hay muchas , y diferentes pinturas.

Jo. Dime , qué pinturas son?

Vit. Aquella es un bosquejo del Cielo : aquella otra un mapa de la tierra , y del mar : aquella otra es una pintura del nuevo orbe , que han descubierto los Españoles con sus navegaciones : en aquella tabla está pintada Lucrecia , como se mata ella misma.

Jo. Dime por tu vida , qué es lo que dice? Porque segun parece , muriendo habla.

Vit. A muchas causa esto admiracion , porque no todas lo sienten tanto.

Jo. Entiendo lo que dice.

Leo. Qué significa aquella tablilla dibuxada con tan-

neata?

Vit. *Ea est graphis ædificii : reduc à tabula hac velum.*

Jo. *Quid hoc est rei ? (a) Vtulus sugens papillam fœminæ.*

Vit. *Non legisti exemplum hoc apud Valerium Maximum, titulo de pietate?*

Jo. *Legi: quid dicit illa?*

Vit. *Nondum tantum rependo, quantum accepi.*

Jo. *Quid ille?*

Vit. *Fuvat genuisse. Ascendamus has scalas cœclides : singuli gradus lati , ut cernitis , ex singulis sunt saxis marmoris basaltis. Hæc prima contignatio , habitatio est domini : cœnaculum superius hospitale est , non quod herus meus faciat cœnaculariam , quod absit : sed paratum est hospitibus amicis ornatum , semper instructum , & vacuum , nisi cùm adsunt hospites : hoc est triclinium.*

Jo. *Bone Christe , quæ fenestræ speculares , quàm scitè depictæ pictura sciographica ? Qui colores , quàm vividi ? Quæ tabula , quæ signa , quæ cof-*
sa-

(a) Valer. Maxim. lib. 5. c. 4. de piet. in extern. Hæc sunt Valerii verba: Idem de pietate Perus existimeretur, quæ patrem suum Cimona consimili fortuna affectum, parique custodiæ traditum, jam ultimæ senectutis, veluti infantem pectori suo admotum aluit.

tanta variedad?

Vit. Effe es el dibuxo de este edificio : descubre esta tabla.

Jo. Què es esto ? Un viejo , que chupa la teta de una muger.

Vit. Nò has leido este exemplo en Valerio Maximo, en el titulo de la piedad?

Jo. Ya lo he leido: què dice ella?

Vit. Todavia no retorno tanto como recibì.

Jo. Què dice èl?

Vit. Me alegro haverla engendrado. Subamos esta escalera de caracol , cada grada ancha como veis , y son de fuerte marmol de color de hierro. En este quarto primero habita el amo : este otro de arriba es para los huespedes ; no porque mi amo viva de alquilar los quartos de casa , lo que Dios no quiera ; si que està prevenido para los huespedes amigos , adornado , siempre aparejado , y vacio , fino quando hay huespedes: este es el comedor.

Jo. Jesus , què vidrieras , què bien matizadas? Què colores , quàn vivos? Què tablas , què imagenes , què entabladuras ? Què historia es esta

satio? Quenam est historia vitrearum?

Vit. *Fabella Griselidis, quàm aptè, & ingeniosè confinxit Joannes Boccacius: sed verus meus decrevit addere rei fictæ rem veram, de Godelina Flandrensi, & Catharina Angliæ Regina, quæ superat inventum Griselidis. Signa sunt, primùm illud Pauli Apostoli.*

Jo. *Quod est lemma?*

Vit. *O quantum tibi nos debemus, tu Christo!*

Jo. *Quid ipse loquitur?*

Vit. *Gratia Dei sum, id quod sum: & gratia Dei in me vacua non fuit. Alterum illud est (a) Mutii Scævole.*

Jo. *Nec is est mutus, etiamsi Mutius: quid mutit?*

Vit. *Non incendet, inquit, me hic ignis, quoniam alius major ardet intus. Tertium signum est Helenæ: (b) titulus est: Utinam fuisssem semper talis, minus nocuisssem.*

Jo. *Quid signat cæcus ille seniculus recalvaster, indice ad Helenam verso?*

Vit.

(a) Livius lib. 2. cap. 12.

(b) Helena filia Jovis, & Lædæ fuit. Paris autem Priami Trojæ Regis filius, Helenam, absente viro suo Menelao, rapuit, ac secum Trojam abduxit. Hinc Trojæ excidium ortum.

esta de las vidrieras?

Vit. La fabula de Grifelis, que Juan Bocacio compuso bien, è ingeniosamente: mas mi amo ha determinado juntar à essa fabula la historia verdadera de Godelina de Flandes, y Catalina Reyna de Inglaterra, que hace ventaja à la invencion de Grifelis. Los retratos son, primeramente aquel es de San Pablo Apostol.

Jo. Què dice el rotulo?

Vit. O quanto te debemos nosotros à ti, y tù quanto debes à Christo!

Jo. Y èl què dice?

Vit. Por la gracia de Dios foy lo que foy, quanto foy debo à la gracia de Dios: y la gracia de Dios no estuvo en mi vacia. Aquel otro es de Mucio Scevola.

Jo. Ni èl es mudo, aunque es Mucio: què dice entre dientes?

Vit. No me abraçarà, dice, este fuego; porque dentro arde otro mayor, y mas activo. El tercero es de Helena: el titulo dice: Ojala siempre huviera sido qual aora foy, no huviera causado tanto mal.

Jo. Què señala aquel viejecillo ciego medio calvo, buelto el indice àzia Helena?

Vit.

Vit. *Homerus est : dicit Helena : Quæ malè tu fecisti, ego bene cantavi.*

Jo. *En lacunar est deauratum, admixtis margaritis.*

Vit. *Margaritè quidem sunt, sed pretii exigui.*

Jo. *Quò spectant fenestræ?*

Vit. *Hæ in hortos, illæ in impluvium. Hæc est dicta, seu æstiva cœnatio : en vobis cubiculum, & conclave. Cubiculum ornatum est tapetibus, pavimento contabulato, floreis tecto : en imagines aliquot Divæ Virginis, & Christi Servatoris. Illæ alteræ sunt Narcissi, Euriali, Adonidis, Polyxenæ, qui dicuntur fuisse formosissimi.*

Jo. *Quid scriptum est in limine superiore ostii?*

Vit. *Recipe te in portum tranquillitatis affectuum.*

Jo. *Quid in interiore poste forium?*

Vit. *Ne induxeris in portum tempestatem. In conclavi illo clauso adservantur ferè prima utensilia. Hoc alterum membrum est hybernum : vides omnia obscuriora, & magis tecta : tum hypocaustum.*

Jo. *Amplius mea sententia, quàm pro cœnatione.*

Vit.

Vit. Homero es: dice à Helena: Yo he escrito bien, lo que tû hiciste mal.

Jo. Mira, el Zaquizami està dorado, con algunas perlas mezcladas.

Vit. Perlas son por cierto, pero de poco precio.

Jo. Azia donde miran las ventanas?

Vit. Estas salen al huerto, aquellas al patio. Esta es la estancia en donde comemos de dia: ved el aposento, y retrete en donde dormimos. Vedle entapizado, con el suelo de tablas, cubierto con esteras: mirad algunas Imagenes de Santa Maria, y de Christo nuestro Salvador. Aquellas otras son de Narciso, Eurialo, Adonis, Polixena, que dicen fueron muy hermosos.

Jo. Què hay escrito en el lintel de la puerta?

Vit. Retirate al puerto de quietud de las pasiones.

Jo. Y en el postigo de dentro las puertas què hay escrito?

Vit. No traygas al puerto tempestad. En aquel aposento cerrado se guardan las alhajas usuales, de que primero nos servimos. Este otro quarto es de Invierno: veslo todo obscuro, y mas abrigado: tambien la estufa.

Jo. Segun me parece, es mas de lo que es menester para comedor.

Vit.

Vit. Non animadvertis etiam cubiculum interius eodem vaporario excalescere?

Jo. Dicunt cubicula esse calidiora, ubi nullum sit fumale.

Vit. Non solent esse in aestuariis.

Jo. Quæ est illa camera, tam eleganter fornicata?

Vit. Lararium, seu sacellum, ibi agitur res divina.

Jo. Ubi latrina?

Vit. Supernè in granario habemus foricam, ne oleat: in cubiculis enim scaphis utitur berus meus, & trullis, & matulis.

Jo. Turriculæ illæ, & pyramides, & pile, & indices ventorum, omnia quæ venustate, quàm admirabili arte!

Vit. Descendamus: hæc est culina, hoc promptuarium, hæc cella vinaria, illa penuaria: in qua mirè infestamur rapacitate furum.

Jo. Quà tandem est hic furibus ingressus? Omnia video probè clausa, & fenestras cum clatbris ferreis.

Vit. Per rimulas, & foramina.

Leo. Mures ergo sunt, & mustellæ, quæ vobis universam penam diripiunt.

Vit. Illud est posticum domus, clausum semper
duæ.

Vit. No reparas , que el aposento de mas adentro se calienta tambien con la misma estufa?

Jo. Dicen , que los aposentos donde no hay chiminea , están mas calientes.

Vit. No suele haverlas en estas estufas.

Jo. Què boveda es aquella tan bien arqueada?

Vit. Capilla , ù Oratorio : alli se dice Missa.

Jo. En dònde està la latrina?

Vit. Nosotros tenemos la latrina arriba en el granero , para que no huela mal : porque mi amo en los aposentos usa de servicios , bacines , y orinales. (a)

Jo. Aquellas torrecillas , y piramides , y bolas , y las velatas de las torres , finalmente todas las cosas , què lindas , y con què admirable arte hechas!

Vit. Vamos baxo : esta es la cocina , esta la alacena , esta la bodega , aquella la despensa , en donde los ladrones nos molestan mucho con sus hurtos.

Jo. Por dònde finalmente entran aqui los ladrones ? Todo lo veo bien cerrado , y las ventanas con rejas de hierro.

Vit. Por los resquicios , y agujeros de la puerta.

Leo. Luego son ratones , y comadrejas , que os roban toda la despensa.

Vit. Aquella es la puerta falsa de casa : siempre
N
està

(a) Llamanse tambien servicios , y servidores. Veaſe Servir en Covarruvias.

*duabus seris : affixa & pensili , nisi quum ad-
est dominus.*

Leo. Cur fenestræ hæ non habent cancellos?

*Vit. Quoniam rarò aperiuntur : spectant enim ad
angustum angiportum , ut cernis , & obscurum :
rarò quisquam hìc assidet , aut profert caput :
ideò & clathrare eas statuit herus meus.*

Leo. Quibus clatbris?

*Vit. Fortassè ligneis , nondum est certum : interea
repagulum hoc sufficit.*

*Jo. Quàm ample columnę , & porticus plena
majestatis ! Vide ut Atlantes illi , & Ca-
ryatides speciem præferunt enitentium , ut
fulciant ædificium ne ruat , quum nihil
agent.*

*Leo. Tales sunt multi , qui magna videntur præ-
stare , cum otiosi , & segnès vivant : fuci , fruen-
tes alienis laboribus. Sed quenam est domus il-
la inferior , huic adjuncta , tam malè materia-
ta , & rimosa?*

*Vit. Est vetus ædificium , quod quia ducebat
rimas , & vitium faciebat ingens , herus meus
decrevit hanc alteram à fundamentis erige-
re : illa nunc nidulatio est avium , & ha-
bitatio murium : sed breviter eam demolie-
mur.*

està cerrada con dos cerrojos , uno clavado , y otro pendiente , si no quando està el amo.

Leo. Porquè estas ventanas no tienen celogias?

Vit. Porque se abren pocas veces : porque salen al callejon angosto , y obscuro , como ves : pocas veces se sienta alguno , ò se assoma aqui : por esso mi amo ha resuelto cerrarlas con rexas.

Leo. Con què rexas?

Vit. De madera quizà ; aun no lo sè de cierto : entre tanto basta esta tranca.

Jo. O què sumptuosas colunas , y portico magestuoso ! Mira como aquellos Atlantes , y Caryatides parece que forcejan para sustentar el edificio , para que no cayga , siendo asì que no hacen cosa.

Leo. Así hay muchos , que parece que hacen grandes cosas , viviendo con ociosidad , y pereza : zanganos , que se mantienen de trabajo ageno. Mas què casa es aquella de allí baxo , que està junto à esta , de materiales tan malos , y llena de refquicios?

Vit. Es un edificio antiguo , que porque se abria por muchas partes , y amenazava grande ruina , determinò mi amo edificar esta otra desde sus cimientos : aora en aquella hacen los pajaros sus nidos , y habitan los ratones : mas no tardaremos à derribarla.

S C H O L A.

Tyro, (a) Spudæus.

Ty. **Q**uàm elegans gymnasium, & magnificentum! Haud esse in Academia hac reor ullum præstantius.

Spu. Rectissimè judicas: adde etiam, quod magis ad rem facit, nec alibi esse eruditiores Magistros, aut prudentiores, quique majore dexterritate tradant doctrinam.

Ty. Oportet igitur magna hìc fieri disciplinarum opcrepretia.

Spu. Et quidem magnis compendiis discendi.

Ty. Quanti docent?

Spu. Amove te hinc ocys cum interrogatione ista tam prava, tamque importuna: in re tanti momenti inquirendum est de mercede? Nec ipsi qui docent, paciscuntur: nec discipulos convenit id vel cogitare: ecquod pretium potest esse par? Nunquamne Aristotelicum illud fando audivisti, Diis, Parentibus, & Ma-

(a) Spudæus, idest, industrius, studiosus.

LA ESCUELA.

Tyro , Espudeo.

Ty. **Q**Uè lindo general, y què sumptuoso!
 Juzgo que no hay otro mas excelente en esta Academia.

Esp. Muy bien discurre: añade tambien, lo que hace mas al caso, que ni hay en otra parte Maestros mas sabios, ò mas prudentes, y que enseñen con mayor destreza.

Ty. Conviene se estimen, y aprecien aqui las ciencias, y se aproveche mucho en ellas.

Esp. Y à la verdad con mucha brevedad se aprende.

Ty. Por quanto enseñan?

Esp. Quita allà con esta pregunta tan fea, y tan importuna: en una cosa de tanta importancia, se ha de preguntar de la paga? Ni los mismos Maestros conciertan, ni pactean quanto les han de dar: ni à los dicipulos conviene aun pensarlo: què paga puede recompensarlo? Nunca por ventura oiste en alguna conversacion aquello de Aristoteles, que a Dios, à los Padres, y Maestros nunca les podemos pagar el bien que

nos



*Magistris , parem gratiam non posse repen-
di? Deus creavit totum hominem , parens ge-
nuit corpus , Magister format animum.*

Ty. Quid docent isti , & quandiu?

*Spu. Habent sua singuli auditoria separata : &
sunt Doctores varii. Alii prima elementa artis
Grammaticæ laboriosè , atque ærumnosa pue-
ris toto die ingeminant : alii penitiora tra-
dunt artis : alii Rhetoricen , Dialècticen , &
reliquas disciplinas enarrant , quæ liberales,
seu ingenue dicuntur.*

Ty. Cur eo nomine?

*Spu. Quia illis decet unumquemque ingenuum
imbui : contra , quæ sunt illiberales , cir-
cumforaneæ , sordidæ , quæ vel labore corpo-
rum , vel manibus exercentur , servis po-
tius congruunt , & hominibus , qui inge-
nio parum valent. In istis sunt alii tyrones,
alii batallarii.*

Ty. Quid isthuc verbi est?

*Spu. Et tyrones , & batallarii ex militia sunt
nomina desumpta. Tyro vetus est verbum,
de eo qui in militia exerceri incipit : batal-
la-*

nos hacen? Dios criò à todo el hombre, el Padre engendrò el cuerpo, el Maestro forma la parte superior, y racional.

Ty. Què enseñan effos, y quanto tiempo?

Esp. Cada uno tiene su escuela à parte, y hay diferentes Maestros. Unos con mucho trabajo enseñan à la mocedad los principios de la Gramatica, repitiendoles muchas veces todo el dia: otros enseñan las cosas mas dificiles del Arte: otros enseñan la Retorica: otros la Dialectica, y otras Artes, que se llaman Liberales, ò Ingenuas.

Ty. Porquè se llaman afsi?

Esp. Porque conviene que sea en ellas instruido qualquiera hidalgo, qualquiera noble: al contrario las mecanicas que se exercitan, ò con el trabajo corporal, ò con las manos, (a) convienen mas à los esclavos, y à los hombres de poca capacidad. Entre effos, unos hay visoños, y novicios; otros ya provectos, bachilleres.

Ty. Què quiere decir effo?

Esp. Afsi *Tyrones*, como *Batallarii*, son nombres tomados de la milicia. *Tyro* es nombre antiguo; dicese de aquel, que empieza à exercitarse

(a) *Iliberales*, son las artes mecanicas; y en esse romance se comprenden los otros dos nombres latinos, *circumforaneæ*, *sordidæ*, que solo se ponen accumulativè.

larius Gallico nomine dicitur is miles, qui jam semel praelio (quod illi batallam vocant) interfuit collatis signis, & manum conseruit cum hoste: ita in palestra literaria batallarius coepit nuncupari Lutetię is, qui publice de arte quapiam disputasset. Hinc designantur Doctores, quos à licentia Licentiatos appellant, melius (a) designati dicerentur: postremò Docturam adipiscuntur, imposito in celebritate Academiae pileo: (b) ut quasi donetur libertate, & fiat emeritus. Is est hic supremus honor, & summus dignitatis gradus.

Ty. Quis est ille in tanto comitatu, quem clavarum præcedunt cum clavis argenteis?

Spu. Is est Rector Academiae: multi eum sectantur Officii gratiã.

Ty. Quoties in die docentur pueri?

Spu.

(a) Melius latinè designati, quàm licentiati dicerentur; & hoc Vives dicere voluit.

(b) Ut quasi donetur libertate, & fiat immeritus ille supp. qui tum discendo, tum disputando, tum idem docendo fuerit versatus.

se en la milicia : *Batallarius* se llama en Francès aquel Soldado , que ya se hallò en algun choque , (que ellos llaman *batalla*) y peleò con el enemigo : asì en la palestra literaria empezò à llamarse en Paris Batallario , esto es, provec-to, aquel que tuvo publicas conclusiones de alguna de las Artes. Despues les assignan para enseñar , que por la licencia que se les dà llaman Licenciados ; mejor se llamarian destinados, ò señalados : finalmente consiguen el grado de Doctores , haviendoles puesto un bonete con grande concurso de la Universidad : como que se le dà libertad , y queda jubilado aquel que ya aprendiendo, ya disputando , ya finalmente enseñando pasó la carrera de los estudios. Esta es aqui la mayor honra , y el ultimo grado de dignidad.

Ty. Quièn es aquel de tan grande acompañamiento , que lleva delante los Bedeles con las mazas de plata?

Esp. Èste es el Retor de la Academia ; muchos le siguen por obligacion de su Oficio.

Ty. Quantas veces se enseña à los muchachos al dia?

Esp.

Spu. *Aliquot horis : una penè antelucana , duabus matutinis , & duabus promeridianis.*

Ty. *Tandiu?*

Spu. *Ita fert mos , & vetus Academię institutum : quin & discipuli duabus horis , quæ à Magistris acceperunt , retrahant , & recolunt , & quasi mansum cibum ruminant.*

Ty. *Tantis clamoribus?*

Spu. *Nunc se exercent.*

Ty. *Ad quidnam?*

Spu. *Ad discendum.*

Ty. *Imò verò ad clamandum : videntur enim non disciplinam meditari , sed præconium. Et ille alter planè furit : nam si haberet sanum cereberum , nec ita vociferaretur , nec gesticularetur , nec se torqueret.*

Spu. *Hispani sunt , & Galli , paulò ferventiores : & ut sunt diversorum dogmatum , tanto ardentius concertant , quasi pro aris , & focis , ut dicitur.*

Ty. *Quid ? Doctores hinc sequuntur diversa scita?*

Spu. *Interdum tradunt placita contraria.*

Ty. *Quos Autores interpretantur?*

Spu. *Non eosdem omnes , sed ut quisque est peritia,*

Esp. Algunas horas : una casi antes de amanecer, dos por la mañana, y dos despues de medio dia.

Ty. Tanto tiempo?

Esp. Así lo trae la costumbre, y el antiguo instituto de la Academia : y tambien los discipulos repiten ; y repasan lo que les enseñaron los Maestros dos horas , y lo ruman como el manjar maseado.

Ty. Con tan grandes gritos?

Esp. Aora se exercitan.

Ty. A què?

Esp. A aprender.

Ty. Antes bien à gritar : porque no parece que exercitan consideradamente la enseñanza , y ciencia, si que pregonan. Y aquel otro cierto està loco: porque si tuviera buen seso, ni gritaria tanto, ni haria gestos, ni meneos, ni se fatigaria.

Esp. Son Españoles , y Franceses algo mas ardientes : y como son de diferentes sectas, con tanto mas fervor disputan , como por la religion , y patria , como dicen.

Ty. Què es esto ? Los Doctores siguen aqui diferentes estatutos , y leyes?

Esp. Algunas veces van opuestos en la doctrina que enseñan.

Ty. Què Autores interpretan?

Esp. No todos unos mismos, si cada uno segun su
pe-

tiâ, & ingenio præditus. Eruditissimi, & acerrimo iudicio scriptores sibi sumunt optimos quosque, & eos quos classici vos Grammatici appellatis. Sunt qui ex ignorantia meliorum ad proletarios descendunt, atque etiam capite censos. Ingrediamur, ostendam vobis publicam gymnasii hujus bibliothecam. Hæc est bibliotheca, quæ ex magnorum virorum præcepto ad ortum æstivum spectat.

Ty. Papæ, quantum librorum, quantum bonorum Authorum, Græci, Latini, Oratores, Poetæ, Historici, Philosophi, Theologi, & imagines Authorum.

Spu. Et quidem quantum effici potuit ad vivum expressæ, atque eò pretiosiores: foruli omnes, & plutei querni, aut cupressini, cum suis catenulis: libri ipsi plerique omnes membranacei, & variis coloribus miniati.

Ty. Quis est primus ille rusticano ore, naso repando?

Spu. Lege titulos.

Ty. Socrates est, & dicit: Cur in bibliotheca collocor, qui nihil scripsi?

Spu. Respondent sequentes, Plato, & Xenophon: Quia quod alii scriberent, dixisti. Longum esset

pericia, y capacidad. Los muy doctos, y de mas lindo, y vivo ingenio, eligen los mejores, aquellos que vosotros los Gramaticos llamais Clasicos. Hay algunos, que por no saber quienes son los mejores, eligen los comunes, y vulgares, y ruines. Entremos, yo os enseñare la libreria publica de esta Universidad. Esta es la libreria, que segun reglas de hombres grandes, mira àzia donde sale el Sol en el Estio.

Ty. O què libros, què de buenos Autores, Oradores, Griegos, Latinos, Poetas, Historiadores, Filósofos, Theologos, y retratos de los Autores.

Esp. Y en verdad pintados al vivo quanto se ha podido hacer, y por esso son mas apreciables: todos los caxones, y estantes de los libros son de carrasca, ù de ciprès, con sus cadenillas, y los mismos libros casi todos son de pergamino, y pintados de diferentes colores.

Ty. Quièn es aquel primero, que tiene cara de rustico, y la nariz chata?

Esp. Lee los titulos,

Ty. Socrates es, y dice: Porque me ponen en la libreria, si no he escrito cosa?

Esp. Responden los siguientes Platon, y Xenofonte: Porque tù con tus dichos has dado que escri-

set persequi (a) singulos.

Ty. *Hem, qui sunt illi abjecti in grandi illa strue?*

Spu. *Catholicon, Alexander, Hugotio, Papias, Sermonaria, Dialecticę, & Physicę sophisticę: hi sunt, quos capite censos nominabam.*

Ty. *Imò capite diminutos.*

Spu. *Soluta sunt omnia, tollat qui volet, molesto nos liberabit onere.*

Ty. *Vab, quot asinis esset opus ad istos asportandos!*

Spu. *Miror non esse ablatos, quum tanta sint ubique asinorum frequentia. Aliquando in eundem cumulum conjiciuntur Bartoli, & Baldi, & hujus farine homines.*

Ty. *Imò furfuris.*

Spu. *Non id est humane tranquillitati damnosum.*

Ty. *Heus, quid rei sunt illi in tam fluxis cucullionibus?*

Spu. *Descendamus. Batallarii sunt, qui in palestram ingrediuntur altercatoriam.*

Ty. *Quæso introduc nos illuc.*

Spu.

(a) Persequi oculis eos singulos, id est, inspicere eos omnes singulos. Persequi enim oculis, idem est ac inspicere.

crivir à otros. Seria nunca acabar ir mirandoles todos de uno en uno.

Ty. Ola , quienes son aquellos desechados en aquel monton grande?

Esp. El Catolicon , Alexandro , Hugocio , Papias , los Sermonarios , Dialecticas , Fificas sofisticas : estos son los que llamava yo de poca estimacion , ò ruines.

Ty. Antes bien menguados , y abatidos.

Esp. Ai estàn libres todos , lleveles quien quiera , y nos librarà de una pesada carga.

Ty. Ha , què de jumentos eran menester para llevarles!

Esp. Yo me admiro que no les hayan llevado , siendo tan grande la multitud que en todas partes hay de jumentos. Algun dia pararán en el mismo monton los Bartolos , y Baldos , y hombres de la misma harina.

Ty. Antes bien del mismo salvado.

Esp. Seria esso provechoso para la quietud publica.

Ty. Ola , quienes son aquellos de los capuces tan largos?

Esp. Baxemos. Aquellos son los que dixere pro-
vectos , que entran à disputar.

Ty. Entranos por tu vida allà dentro.

Esp.

Spu. Ingredere, sed tacitè, ac reverenter. Aperiri caput, & spectata attentus singula: nam magnis de rebus differitur, & quas plurimum conducatur cognoscere. Ille, quem sedentem aspicias sublimem solum, & Præses est certaminis, & contentionum Decretor, quasique (a) Agonotheta. Primum ejus munus est loca concertantium designare, ne ulla sit confusio, aut perturbatio praire volentium.

Ty. Quid sibi vult pellitum epitogium?

Spu. Ea est ephestris Doctoralis, in sine ordinis, ac dignitatis illius. Homo est in paucis eruditus: quique & in lectione candidatorum Theologie primas tulit, & ad eum doctissimus quisque primas defert ex hoc ordine.

Ty. Et Baldum ajunt lectum esse primum suo
an-

(a) Agonotheta, Munerarius, id est, qui ludos populo exhibebat, Præfectus ludorum, certaminum Præses, & Judex. Petrus Motta. Agonis dispositor, seu Præfectus, qui præmium in quolibet ludorum genere proponit. Lege Virg. lib. 5. Æneid. à v. 42. usque ad 305. Adinstar illius corporalis pugnae hæc nomina pugnae intellectuali Vives accommodat.

Esp. Entra, pero chiton, y con reverencia. Quitate el sombrero, y atiende, y repara con atencion cada cosa en particular, porque se disputa de cosas graves, y que importa mucho saberlas. Aquel que ves sentado solo en aquel lugar alto, es el Presidente, y sobrestante del certamen; y él dispone, y ordena las contiendas, y disputas; y es como Agonotheta. (a) A él toca primeramente señalar en donde se han de sentar los que disputan, para que no haya alguna confusion, ó perturbacion de aquellos, que quieren ponerse delante.

Ty. Qué significa aquel manto cubierto de pieles de martas?

Esp. Aquel es el abito Doctoral, y capirote, insignia, y divisa de aquel orden, y dignidad. Es hombre de los mas doctos: y que en la eleccion de los que aspiran à leer Theologia tuvo el primer lugar, y cada qual muy docto de este orden le dà la ventaja.

Ty. Y dicen, que la primera vez se ha leído à Bal-

O do

(a) *Agonotheta* es nombre griego, en tiempo de los Gentiles era el Presidente de los Certámenes, luchas de los Gladiadores, fiestas, y juegos; él los ordenava, disponia, y exhibia al Pueblo, y proponia los premios. A semejanza de aquella lucha, y pelea corporal, acomoda, y aplica. Viver estos nombres à la intelectual.

anno.

Spu. Is verò vicit competitores omnes ambitu, & astu, non scientiâ.

Ty. Quis est macilentus ille, & pallidus, quem reliqui impetunt?

Spu. Is est propugnator, qui impetum omnium sustinet: & ex immodicis vigiliis maciem, ac pallorem contraxit: magnos is habet in re Philosophica: & Theologica progressus. Hau tace jam, & ausculta: nam qui nunc oppugnat, acutissimè, ac subtilissimè solet excogitare argumenta, & acerrimè urget propugnatorem, omniumque sententia cum summis in hac disciplina comparatur, & sæpè adigit concertatorem ad (a) recantandum. Perpende quomodò ille conatus est eludere, quomodò alter confutavit validè, ratione inconfutabili, & quam ille dilucere non poterit: jam & jaculum hoc est inevitabile, argumentum hoc est planè Achilles invincibilis, jugulum petit: non poterit propugnator se tueri, statim dabit manus, nisi subterfugium aliquod mittat ei Divus aliquis in mentem. Hem proffigata est questio, solertia decretoris. Jam solvo tuam linguam, loquere quantum voles: nam iste, qui nunc

im-

(a) Latinè etiam Palinodiam cancre venustè dicitur.

do en su año.

Esp. Aquel venció à sus competidores con soborno, y astucia, no con la ciencia.

Ty. Quien es aquel macilento, y palido, à quien los demás acometen?

Esp. Aquel es el sustentante, que responde, y da solucion à las questiones, y argumentos, y sufre el impetuoso fervor de los que le acometen, esto es, que le arguyen; y està flaco, y palido de las demasiadas vigiliass: èl es muy adelantado en la Filosofia, y Theologia. Ha, calla ya, y escucha: porque aquel que disputa aora, fuele discurrir su argumento con mucha agudeza, y sutileza, è insta, y aprieta mucho al competidor, ò coopositor; y en sentir de todos compite con los mas doctos en esta ciencia, y muchas veces obliga al contrario que se desdiga. Repara como aquel quiso burlarse, y enganarle, como el otro le ha convencido con un argumento invencible, y que èl no podrá soltar: tambien ya este tiro es inevitable, que no admite instancia, ni rëplica: por cierto este argumento es un Achilles invencible, al cuello tira: no se podrá defender èl sustentante, luego se darà por vencido, si algun Santo no le dicta alguna escapatoria. Oyes, ya se ha concluido

impugnat, vappa est, pugione pugnat plumbeo, & altius tamen clamat quam ceteri. Observa, videbis eum à pugna raucum discedere: hoc est ei perpetuum: & quantumcumque repulsa sint ejus tela, urget nihilofecius pertinaciter quidem, sed inefficaciter: nec unquam vult habere argumentum suum pro derelicto, nec acquiescere, vel defendentis responsione, vel decreto Praesidis. Is, qui nunc certamen ingreditur, delicatule petit veniam à decretore, comiter praefatur, argumentatur invalidè, discedit semper fessus, etiam anhelans, tanquam arduo munere fortiter perfunctus. Discedamus.

CUBICULUM, ET LUCUBRATIO.

Plinius, Epictetus, Celsus, Didymus.

Pli. **H**ora est à meridie quinta: heus Epictete, claude mihi fenestras istas, & infer huc lumina ad lucubrandum.

Ep. *Quae lumina?*

Pli.

la question , por la industria , y prudencia del presidente. Ya no te encargo el silencio, habla quanto quisieres: porque este que aora impugna es floxo, vano, de poco ingenio, poca agudeza, pelea con puñal de plomo, y levanta mas la voz que los demàs. Repara , veràsele ir de la disputa ronco : esto siempre lo hace el : y por mas que se hayan rebarido sus tiros , y factas, esto es, sus argumentos, insta no obstante esto à la verdad con pertinacia, mas no con eficacia: y nunca quiere que su argumento se dexe por inútil, y perdido ; ni quiere parar , ni quedar satisfecho con la respuesta del defendiente , ni escuchar al presidente. Aquèl que aora empieza el argumento , pide con blandura licencia al presidente , habla con cortesia , arguye con floxedad , siempre se va cansado ; tambien suspirando , y jadeando , como que ha hecho alguna pesada hacienda. Vamos de aqui.

EL APOSENTO, Y LA VELA.

Plinio, Epicteto, Celso, Didymo.

Pli. YA son las cinco de la tarde : oyes Epicteto, cierrame estas ventanas, y traeme aqui luces para velar.

Ep. Què luces?

Pli.

Pli. *Interea dum hi adsunt, candelas (a) seveceas, aut cereas: ubi recesserint, tolletis eas, & statuetis hinc mihi lychnuchum.*

Cel. *Quorsum id?*

Pli. *Ad lucubrandum.*

Cel. *Quin studes potius de manè? Tum enim videtur, & temporis ratio, & qualitas corporis invitare, quum est minimum vaporum in cerebro, perfecta concoctione illa evaporatoria.*

Pli. *Etiam hac hora tranquillissima est, quum qui scunt, & silent omnia, atque iis qui prandent, & cœnant non incommoda. Nam sunt qui cœnant tantum more prisco: alii prandent solum ex placitis recentium Medicorum: alii, & prandent, & cœnant more Gothico.*

Cel. *An non ante Gothos erant prandia?*

Pli. *Erant, sed levia, Gothi morem invexerunt, bis in die saturum fieri.*

Cel. *Qua de causa Plato mensas Syracusanas damnat, in quibus quotidie exaturantur bis.*

Pli.

(a) Alii sepaceas. Ne legentem decipiat literę permutatio: idem enim est sepum, quod sevim. Hac voce usus est Apulejus.

Pli. Mientras que èstos estàn aqui, velas de sebo, ù de cera : deípues que se havràn ido, las quitareis, y me pondreis aqui el candil.

Cel. Para què fin esso?

Pli. Para velar.

Cel. Porquè no estudias antes bien por la mañana? Porque entonces parece que la comodidad del tiempo, y la disposicion del cuerpo combindan , quando hay poquíssimos vapores en la cabeza, hecha ya la digestion, que vaporèa.

Pli. Tambien esta hora es muy quieta , quando todas las cosas reposan, y callan, y conveniente para los que comen à medio dia , y cenan. Porque hay algunos, que cenan tan solamente, como acostumbravan los antiguos : otros solo comen à medio dia , segun los ordenes de los Medicos modernos : otros comen à medio dia, y cenan como acostumbraron los Godos.

Cel. Por ventura antes de los Godos nõ se comia à medio dia?

Pli. Se comia , pero poco : los Godos introduxeron la costumbre de hartar dos veces al dia.

Cel. Por esso Platon condena las mesas de Siracusa , en las quales facian de comida hasta hartar , dos veces todos los dias los Siracusanos.

Pli.

Pli. *Ex eo colligas, fuisse rarissimas.*

Cel. *Sed missa isthęc faciamus. Cur lucubras ad lychnum potius, quam ad candelam?*

Pli. *Propter flammam æquabilem, quæ minus lædit oculos. Illa enim crispatio myxi officit oculis, & sevi odor inamœnus est.*

Cel. *Utere cereis, quorum odor non est ingratus.*

Pli. *Myxus est in his magis tremulus: nec vapor salubris: & in seväceis ellychnium est ligneum plerumque, non xylineum: ut propole isti ex rebus omnibus querunt compendium cum fraude. Infunde oleum in lucernam hanc, profer acu myxum, & exfunga.*

Epi. *Quàm heret fungus acui! Signum dicunt esse pluvie, quemadmodum est apud Virgilium: (a) Scintillare oleum, & putres concrefcere fungos.*

Pli. *Adfer etiam furcinulam, & emunge candelam hanc: ne projicias fungum in pavementum, ne fumiget: sed opprime intra furcinulam, quando est contacta. Profer mihi pallam lucubratoriam, prælongam illam pellitam.*

Cel.

(a) Virgil. lib. 1. Georg. v. 392.

Pli. De allí podràs colegir, que fueron muy raras.

Cel. Mas dexemos effas cosas. Porquè antes bien velas à la luz del candil, y no à la luz de la vela?

Pli. Porque es la llama igual, que daña menos los ojos: porque la mecha, ò pàvilo se encreípa, y hace blandear la llama, y daña la vista, y ojos, y el olor del sebo no es deleitable.

Cel. Quema cirios, cuyo olor es agradable.

Pli. La mecha, ò pàvilo en èstos es mas tremulo: ni su vapor es saludable: y en las candelas de sebo de ordinario el pàvilo es de lino, no de algodón: de modo, que estos revendedores regatones, engañando à los que compran, buscan ganancia con fraude. Pon aceite en este candil, faca con un alfiler la mecha, y quita effa pavefa.

Epi. Como se agarra la pavefa al alfiler! Dicen que es señal de lluvia, como se lee en Virgilio: *Scintillare oleum, & putres concresecere fungos.*

Pli. Trae tambien las tixeras, y despavila esta candela: no eches la pavefa en el suelo, para que no humee: si que apagala dentro las tixeras, ya que son cerradas. Traeme aquella capa de velar muy larga, aforrada de pieles.

Cel.

Gel. *Ego te tuis libris commendabo. (a) Minervam tibi opto propitiam.*

Pli. *Paulum malim: vel quod dicere debui, Christum Jesum, Dei sapientiam.*

Cel. *Fortassè Christus Minervæ fabula adumbratur, quæ ex Jovis cerebro sit nata.*

Pli. *Statue mensam super tibicines in cubiculo.*

Epi. *Mavis mensam, quàm pluteum?*

Pli. *Etiam, hoc quidem tempore: sed pone supra mensam pluteolum.*

Epi. *Stabilem, an volubilem?*

Pli. *Quem males. Ubi est Didymus meus ab studiis?*

Epi. *Eo illum accersitum.*

Pli. *Et huc adducito puerum (b) exceptorem: nam lubet aliquid dictare. Da mihi illos calamos, & pennas duas, aut tres cannae ample, & thecam pulverariam. Profer mihi ex armario Ciceronem, & Demosthenem: tum ex pluteo codicem excerptorium, & regista majuscula: audin? Et mea schedia, in quibus libet nonnulla expolire.*

Di.

(a) Minerva Jovis filia absque matre. Hæc Dea sapientiæ, artium quoque, & lanificii, texturæque inventrix esse perhibetur.

(b) Id est, qui scribat quod ego protulerim. Qui profert, dictare: qui scribit, excipere dicitur.

Cel. Yo te encomendarè à tus libros. Valgate Minerva.

Pli. Mas quiero que me valga San Pablo , ò lo que debia decir , Jesu Christo , sabiduria de Dios Padre.

Cel. Por ventura Christo es dibuxo de la fabula de Minerva , que nació del cerebro de Jupiter.

Pli. Pon la mesa sobre sus pies en el aposento.

Epi. Mas quieres la mesa, que el atril?

Pli. Tambien le quiero al presente: mas pon encima la mesa el atril.

Epi. El de tornillo, ò no?

Pli. El que mas quisieres. En dònde està Didymo, que me sirve quando estudio?

Epi. Voy à llamarlo.

Pli. Y haz venir aqui al escriviente, porque quiero dictar algo. Dame aquellas dos , ò tres plumas de la caña ancha , y la salvadera. Traeme del armario à Ciceron , y à Demosthenes: tambien trae el libro de apuntamientos del caxon , y los registros mayores : oyes? y mis papeles sueltos , que escrivi de repente , que quiero perficionar , y enmendar en ellos algunas cosas, y darles la ultima mano.

Di.

Di. *Non arbitror esse schedas tuas in pluteo, sed in scrinio conclavis.*

Pli. *Id verò ipse scrutator. Adfer mihi Nazianzenum.*

Di. *Non nosco.*

Pli. *Liber est minimè spissus, consutus, & tectus membrana ruditer. Adfer quoque codicem quintum à primo.*

Di. *Quod est lemma illius?*

Pli. *Xenophontis commentarii: liber est expolitus, tectus corio cum uncinulis, & umbilicis cupreis.*

Di. *Non invenio.*

Pli. *Nunc memini: in quarto loculamento eum repositui, illinc prome. In eo loculamento non sunt nisi libri soluti, & rudès, quales recens adferuntur ab officina.*

Di. *Ecquod corpus Ciceronis possis? Nam sunt quatuor.*

Pli. *Secundum.*

Epi. *Nondum est relatam à librario glutinatore, cui dedimus nudius, ut puto, quintus.*

Di. *Quàm placet tibi hæc penna?*

Pli. *Non sum in eo valde sollicitus, quæcumque*
in

Di. No pienso que están los papeles en el caxon, sino en el escritorio de la recamara.

Pli. Mas esto tu lo verás, y escudriñarás. Traeme al Nazianzeno.

Di. No le conozco.

Pli. Es un libro ligero de tomo pequeño, encuadernado, cosido, y cubierto de pergamino labrado. Traeme tambien el sexto libro.

Di. Qué titulo tiene?

Pli. Comentario de Xenofonte: es un libro pulido, bien encuadernado, cubierto de cuero, claveteado con tachones de cobre, y manecillas de lo mismo.

Di. No le hallo.

Pli. Aora me acuerdo, le puse en el quarto caxon, sacale de alli. En aquel caxon no hay sino libros sueltos por labrar, quales les traen de nuevo de la Imprenta.

Di. Y qué tomo de Ciceron pides? Porque son quatro.

Pli. El segundo.

Epi. Aun no le ha buuelto el Librero que le encuaderna, à quien le dimos, segun juzgo, cinco dias ha.

Di. Qué te parece de esta pluma?

Pli. Yo en esto no pongo cuidado, assi escribo
con

in manus venit , ea sic utor tanquam bona.

Di. *Hoc habes Ciceronis.*

Pli. *Conquiesce : reclude mihi Ciceronem : aperi, evolve adhuc tria , aut quatuor folia ad quartum Tusculanarum questionum : quare ibi de mansuetudine, & letitia.*

Epi. *Cujus sunt hi versus?*

Di. *Ejus ipsius, quos de Sophocle vertit : quod facit sanè lubens, ac proinde sæpè.*

Epi. *Erat credo ad carmen componendum satis aptus.*

Di. *Aptissimus , ac facillimus : nec , ut illo sæculo, infelix, contra quam existimant plurimi.*

Epi. *Sed tu quomodo intermisisti studia Poeticæ?*

Pli. *Aliquando repetemus successivis horis, ut spero: nam habet multum levamenti ab studiis gravioribus. Defessus sum jam studendo , meditando, scribendo, sterne mihi lectum.*

Epi. *In quo cubiculo?*

Pli. *In lato illo , & quadrato , & tolle ex angulo anaclinterium: (a) transfer in cœnationem : pone super culcitram plumeam alteram tomenti lanaei.*

(a) Anaclinterium est nomen verbale græcum , ab anaclino composito ex præp. ana, id est re, & simplici clinno. Unde anaclino, latinè reclino, recubo. Anaclinterium, lectus. Cama para dormir, y descansar.

con qualquiera que me viene à las manos, como si fuesse buena.

Di. Esto tienes de Ciceron.

Pli. Està quedo : desfatame à Ciceron , abrele, buelve tres , ò quatro hojas mas hasta el quarto de las Tusculanas questiones: busca en donde habla de la mansedumbre, y alegria.

Epi. De quièn son estos versos?

Di. Del mismo que les virtiò de Sofocles : lo que hace à la verdad con gusto , y por esso muchas veces.

Epi. Creo que sabia componer versos.

Di. Les hacia muy buenos, y con mucha facilidad : ni era desgraciado Poeta , segun aquel tiempo, contra lo que muchos piensan.

Epi. Mas tù còmo has dexado el estudio de la Poesia?

Pli. Algun tiempo bolverè à estudiarla las horas hurtadas à los negocios serios , como confio: porque da mucho alivio , y placer despues de los estudios serios , y graves. Ya estoy cansado de estudiar , de pensar , de discurrir , de escribir, componme la cama.

Epi. En què aposento?

Pli. En aquel ancho, y quadrado, y quita del rincón el catre, passale al comedor : pon sobre la colcha de pluma la otra de lana: cuida que los
pies

nei. Vide ut fulcra lecti sint satis firma.

Epi. Quid refert tua, qui non cubas in alterutra spondarum, sed in medio? Sed salubrius foret, si lectus esset durior, & qui corpori resisteret.

Pli. Tolle cervical, & pro eo repone pulvinos duos: & in hoc æstu malo plagam illam, quàm arcta isthęc lintea.

Epi. Sine lodice?

Pli. Etiam.

Epi. Algebis: nam surgis ab studiis extenuato corpore.

Pli. Injice ergo peristroma aliquod leve.

Epi. Istud? Nullum aliud stragulum?

Pli. Nullum: si sentiam frigus in lecto, poscam plus (a) vestium: aufer illa peripetasmata: nam ad culices excludendos malo conopæum.

Epi. Culices paucos hęc sensi, pulices, & pediculos satis multos.

Pli. Ego verò miror te aliquid sentire, qui sic dormias, & stertas.

Epi.

(a) Vestes non modò sunt illæ, quibus induimur, sed quibus inter dormiendum tegimur. Hispanè, ropa.

pies, y columnas de la cama esten firmes.

Epi. Qué te importa esto à ti, que en ningun lado duermes, si en medio de ella? Pero sería mas saludable, si la cama estuviera mas dura, y resistiese al cuerpo.

Pli. Quita el cabezal, y en su lugar pon dos almohadas: y en este calor mas quiero esse cobertor ralo, que essa sabana espessa.

Epi. Sin manta?

Pli. Si.

Epi. Tendrás frio: porque te levantas de estudiar extenuado el cuerpo.

Pli. Pon algun paño de la tapiceria.

Epi. Esse? Y ningun cubretodo?

Pli. Ningun otro: si sintiere el frio en la cama, pediré mas ropa: quita aquellas cortinas, y cielo de la cama, porque mas quiero el pavellon (a) para ahuyentar los mosquitos.

Epi. Aquí pocos mosquitos he sentido; pulgas, y piojos muchos.

Pli. Mas yo me admiro, que tú que así duermes, y roncas, sientas cosa alguna.

P

Epi.

(a) *Conops, conopos*, llaman los Griegos al mosquito; *conopion*, al pavellon de la cama, defensa de mosquitos. Los Latinos, à imitacion de aquellos, dicen *conops, opis; conopeum*, &c. El mosquito en latin se llama *culex, culicis*: sic, juxta S. Isidorum, ab *aculeo, quo pungit*, & *sanguinem sugit, diffus*.

Epi. *Nemo dormit melius, quàm qui non sentit quàm malè dormit.*

Pli. *Nihil horum animalculorum quibus per aestatem in cubiculis infestamur, tam movet nauseam, quàm cimices odore illo teterrimo.*

Epi. *Satis bonus proventus est eorum Lutetiae, ac Lovanii.*

Pli. *Est genus ligni, quod illos creat Lutetiae, & argilla Lovanii. Colloca hic mihi horologium excitatorium, & obicem infigito ad horam quartam matutinam: neque enim volo diutius dormire. Excalcia me, pone hic sellam plicatilem in qua sedeam: matula in scabello sit mihi juxta lectulum parata: nescio quid hic olet malè: suffias paulum thuris, aut juniperi. Cane hic mihi lyrà aliquid lectum ingredienti, more Pythagorico, ut citius obdormiam, & somnia sint placidiora.*

Epi.

Somme, quies rerum, placidissime somne
Deorum. (a)

Pax animi, quem cura fugit, qui pectora
longis

Fef-

(a) Ovid. Metam. lib. 11. v. 214.

Epi. Ninguno duerme mejor, que el que no siente quan mal duerme.

Pli. Ninguno de estos animalicos, que en el estio nos atormentan en las camas, y aposentos, me provoca tanto à vomito, como los chinches con aquel malísimo olor.

Epi. Bastante abundancia hay de ellos en París, y Lovaina.

Pli. Hay en París una calidad de madera, que los cria, y en Lovaina los cria el barro. Ponme aqui el reloj despertador, y pon el fiador à las quatro de la mañana, porque no quiero dormir mas. Descalzame, pon aqui la silla de goznes, para sentarme: este prevenido el orinal en el escaño junto à la cama: no sè què mal olor siento aqui: quema un poco de incienso, ù de enebro, y haz zahumerio. Cantame alguna cosa con la vihuela al uso de Pitagoras, para que duerma mas presto, y con mas dulzura.

Epi.

O sueño, quietud de todo,
ò amado aun de los Dioses,
paz del animo, que abuyenta
de el cuidado los dolores,
que à los pechos fatigados
de el cansancio, les socorres,

Fessa ministeriis fulcis, reparasque labori.

C U L I N A.

Lucullus, Apicius, (a) Pistillarius, (b) Abligurinus.

Luc. **E**S tu popino?

Api. **S**um.

Luc. *Ubinam agis?*

Api. *In popina galli gallinacei: num eges me?*

Luc. *Etiam, ad nuptias.*

Api. *Sine me domum transcurrere, ut præcipiam uxori quemadmodum sint tractandi (c) ganeones, quos scio non solere in Civitate deesse,*
tum

(a) Appositè Vives noster sequentia nomina huic præfixit Dialogo. Apicius omnium nepotum fuit princeps, cui parum visum est, & Principum congiaria, & Capitoliî vectigal comestationibus devorasse, nisi suæ etiam gulæ monumentum posteris reliquisset, conscriptis de gulæ irritamentis aliquot libris. Hunc suo sæculo vixisse, testatur Seneca.

(b) Pistillum, i, instrumentum, quo in mortario quipiam tunditur, (*majadero, mano de mortero, ô almirez*) à pinso, id est ferio, assidue percutio. Unde pistillarius, qui pistillo tundit. En romance llamamos majadero al necio, por ser boto de ingenio.

Abligurinus, ab abligurio, ex ab, & ligurio composito venit. Significat autem ligurio hispanicè, gastar la hacienda en golosinas. Quare de Pistillario idem ac de Apicio esto iudicium.

(c) Qui lustra, & lupanaria frequentant.

y de su afan les reparas
las fatigas, y dolores.

LA COCINA.

Luculo, Apicio, Pistilario, Abligurino.

Luc. **E**Res tú bodegonero?

Api. Si.

Luc. En donde habitas?

Api. En el bodegon del gallo: me has menester por ventura?

Luc. Si, para unas bodas.

Api. Dexame ir corriendo a casa, para mandarle a mi muger, como se ha de portar con los rufianes putañeros, que se que en esta Ciudad

(a) Apicio, el mayor gloton, que en comer, y beber, no solo desperdició su gran patrimonio, si todo lo que queda referido baxo la plana del latin.

(b) Pistillarius, es lo mismo que majadero. Vease allí mismo. Abligurino, es lo mismo que lame platos. En Valencia llepa plats.

tum etiam adventores.

Luc. *Audin tu? Reperies me in vico lapideo, in edibus sutorum.*

Api. *Continuò adero.*

Luc. *Bene est, ingrediere culinam.*

Api. *Heus Pistillarie, & tu Abligurine, ignem in lare extruite sub fumali grandibus lignis, & quantum fieri poterit acapnis.*

Pif. *Putas te esse Romæ? Hic tabernas (a) coctilitias non habemus, è quibus ligna coctilia promuntur: habebis bene arida.*

Api. *Ni ita sit, (b) tu Abligurine suffitor perdes oculos sufflando.*

Abli. *Imò vivam largias, vè vino.*

Api. *Væ aquæ. Nam vinum hodie non attinges, si sim sanus: nolo mihi evertas ollas, & auxillas confringas, & cibos corrumpas.*

Abli. *Non vult ardere hic ignis.*

Api. *Injice fasciculum aliquem sulphuratarum, & fomitum frustula aliquot cum his affulis.*

Abli. *Extinctus est prorsum.*

Api.

(a) Taberna coctilitia, taberna, in qua ligna vendebantur cocta, ne fumum emitterent.

(b) Ni ita factum sit, vel fuerit, id est, à vobis.

dad no faltan , y forasteros tambien , y advenedizos.

Luc. Oyes tù ? A mì me hallaràs en la calle empedrada, en la zapateria.

Api. Luego irè allà.

Luc. Bien està, entra en la cocina.

Api. Ola, Pistilario, y tù Abligurio, haced fuego en el hogar de leña gruesa , y que no humee, quanto fuere posible.

Pis. Tù juzgas que estàs en Roma ? Aqui no tenemos tiendas , en donde se cuece la leña : la tendràs bien seca.

Api. Si no lo hicieres asì , tù Abligurino , zahumador , perderàs la vista soplando , te saltaràn los ojos.

Abli. Antes bien beberè mas, ài del vino.

Api. Ài del agua. Porque hoy no probaràs el vino, si yo tengo entendimiento : no quiero que me trastornes , y rompas las ollas , y pucheritos, y me eches à perder la comida.

Abli. Este fuego no quiere encenderse , no quiere arder.

Api. Aplicale un manogito de pajuelas azufradas, y algunos pedazos de yesca, con estas ragicas.

Abli. Del todo se ha apagado.

Api.

Api. *Transcurre ad ædes proximas cum batyllo, & adfer nobis torrem aliquem prægrandem, & prunas bene incensas.*

Abli. *Metallarius est illic dominus, nec sinet carbonem unum sub fornacibus sibi detrabi, citius oculum.*

Api. *Non est metallarius, sed metallicida: ito ergo ad furnum. Quid adfers? Titionem magis quàm torrem?*

Abli. *Non habebant prunas carbonis.*

Api. *Quid malum carbonis? Cespitum hìc dixeris. Tu furcilla hac move ligna, & agita fomitem, ut ignem concipiat: sume (a) pyrolabem asine.*

Abli. *Quid rei est isthuc verbum?*

Api. *Forfex ignaria, pruniceps.*

Abli. *Quid mihi cum verbis Græcanicis? Quasi desint Latina.*

Api. *Etiàmne asini sunt Grammatici?*

Abli. *Quid mirum, quum & Grammatici sint asini.*

Api.

(a) Pyrolabe græcè, pruniceps latinè, à capiendis prunis. Pyrolabe venit ex græco pyr, pyros, id est ignis, & lambano, id est capio. Vide Lexic. Schrevelii.

Api. Ve à toda prisa à la casa que està mas cerca, con el badil, y trae algun tizon grande, y asquas bien encendidas.

Abli. Està alli el Alquimista, dueño de ella, ni permitirà que le saquen un solo carbon de la fragua; mas presto se dexarà sacar un ojo.

Api. No es Alquimista, sino destruye metales: anda, pues, al horno. Què traes? Un tizon chamuscado, en vez de traerle bien encendido.

Abli. No tenian asquas de carbon?

Api. Què dices de carbon, mal haya tu alma? Dixeras aqui de cespedes. Levanta tù la leña con esta horquilla, aviva, y atiza la yesca, para que prenda en ella el fuego: asno toma las tenazas.

Abli. Què es esso que has dicho?

Api. Las tenazas del fuego, que con ellas tomamos las brasas encendidas.

Abli. Què tengo yo que ver con las palabras Griegas? como si faltassen Latinas.

Api. Por ventura tambien los asnos son Gramaticos?

Abli. Què maravilla, quando los Gramaticos son tambien asnos.

Api.

Api. *Fac finem altercandi : volo carbones aliquot , aut cespites accendas mihi in hoc foco , ad testuacia lentè incoquenda : suspende abenum ad ignem , ne desit aqua calidatim in cacabum injice armum illum vervecine , cum bubula salita : cucumam igni admove cum vitulina , & agnina : in (a) chytropode elixabimus orizam.*

Abli. *Quid pulli?*

Api. *Coquentur in auxilla creca , que stanno est illita , quo sapor sit gratior : sed non tam maturè , verua proferes sub nonam , & pinguaria. Lucium hunc fines in aqua lufitare paulisper , tum exenterabis.*

Abli. *Carnes , & pisces in eadem mensa?*

Api. *Maximè , more Germanico.*

Abli. *Atqui hoc non placet Medicis.*

Api. *Medicine non placet , Medicis placet. Ego stupidum hunc Grammaticum tantum esse existimabam , Medicus etiam est.*

Abli. *Nunquamne de questione illa audivisti , utrum sint in Civitate plures Medici , an stulti?*

Api.

(a) Chytropus, à chytra, as, olla, & pus, odos, componitur; & inde conflatur hæc vox chytropus, odis, olla pedes habens.

Api. Dexate de porfiar : yo quiero que me enciendas en este fogon (a) algunos carbones , ò cespedes , para cocer poco à poco la comida en estas ollas de barro : cuelga la caldera al fuego , para que no falte agua caliente : pon tambien en el caldero aquella espalda de carnero, con la carne de buey salada: pon al fuego el caldero con la carne de ternera , y de cordero: coceremos el arroz en el alnase.

Abli. Y los pollos?

Api. Se coceràn en aquel puchero de cobre estañado , para que la comida tenga mejor sabor; mas no tan aprisa : cerca de las nueve horas facaràs los asfadores, y con què recoger la grosura. Dexaràs que este follo juegue un poco en el agua, despues le facaràs las tripas.

Abli. Carne, y pescado en una misma mesa?

Api. Si, à la Alemana.

Abli. Mas à los Medicos no agrada esto.

Api. A la medicina no agrada , à los Medicos si. Yo juzgava que este tonto solo era Gramatico, y es tambien Medico.

Abli. Nunca por ventura has tenido noticia de aquella question , si por ventura hay en la Ciudad mas Medicos , ò mas tontos , ò mas necios?

Api.

(a) Fogon es lo que los Valencianos llaman Foguer.

Api. *Quis te detruxit in culinam, quum sis tam saperda?*

Abli. *Adversa mea fors.*

Api. *Imò, quod manifestum est, segnities tua, & socordia, & gula, & lucracitas, & ingluvis, & animus degener, ac abjectus: ideo ambulans nudis pedibus, semiamictus veste obsoleta, & natibus brevior.*

Abli. *Quid tibi cum mea paupertate?*

Api. *Nihil omninò, nec velim esse. Sed ad rem, ne præter rem plura quàm oportet: satisne sunt hæc iussa, superque infixæ, & inculcata? Scilicet vobis nunquam satis. Da mihi meam braccam: nam foras lubet prodire, continuo adero: (a) cedo tudiculam, insigne artis nostræ: hoc est meum fulmen, & tridens.*

Pif. *Heus Abligurine, statue hydrias illas in urnario, & hanc bubulam abluito diligenter, & confricato in labro.*

Abli. *Etiamne tu hîc quoque imperas? Unus Imperator unis Castris sufficit, culine uni unus non sufficiet? Facito ipse: tu es acrior exactor operæ, quàm ipse Magister culinæ. Non vocabo*

(a) Id est, da.

Api. Quien te ha metido en la cocina, siendo tan sabio?

Abli. Mi mala fortuna.

Api. Antes bien, lo que se ve claramente, tu negligencia, floxedad, tu golosina, tu glotoneria, y tu vil, y baxo animo : por esso vas descalzo, medio vestido con un vestido viejo , que no llega à tapar las assentaderas.

Abli. Què tienes tù que ver con mi pobreza?

Api. Nada à la verdad, ni quisiera serlo. Mas vamos à lo que importa , no sea que digas mas de lo que es menester fuera de proposito: te se han mandado por ventura estas cosas, y dicho, y redicho bastantes veces ? Porque à vosotros nunca se os dice bastantemente. Dame mis justillos, porque quiero salir fuera ; luego bolverè: dame el cucharon, ò cazo , que es la principal insignia, y divisa (a) de nuestra arte: este es mi rayo, y tridente.

Pis. Oyes tù, Abligurino , pon essas vasijas en el vasar, y lava bien esta carne de buey , y fregala en el librilla. (b)

Abli. Tambien mandas tù aqui por ventura? Basta un General para un Exercito , y nõ bastarà uno para una cocina ? Hazlo tù : tù eres mas executivo mãdon que el protococinero. Yo nõ

te

(a) Como lo es de Jupiter el rayo, de Neptuno el tridente.

(b) Del nombre latino labrum, i.

bo te posthac Pistillarium, sed stimulum acutum.

Pif. Imò voca me (a) onocentron. Frange tu ergo vitulinam hanc in (b) epixenio. Commi-
nue paululum hujus casei, ut spargamus per
hanc offam.

Abli. Quomodò, manu?

Pif. Non, sed tyrocnesti. Instilla huc guttas aliquot
olei ex lecytho.

Abli. Dicisne ex hoc capface?

Pif. Statue hic mortarium.

Abli. Quod istorum?

Pif. Illud aneum cum pistillo ejusdem metalli.

Abli. Qua gratia?

Pif. Ad terendum petroselinum hoc.

Abli. Satius est in pillâ id fieri marmorea, pistillo
ligneo.

Pif. Quæso cantilla, sicut consuevisti.

Abli. Ego nolo Caesar esse, ambulare per Britan-
nos, Scythicas pati pruinas.

Ut sapiant fatuæ Fabiorum prandia betæ, (c)

(a) Onos, u, græcè, latinè asinus: centron, u, græcè,
latinè stimulus.

(b) Epixenios græcè, latinè truncus, in quo coqui
carnes secant.

(c) Mart. lib. 13. epigr. 13.

te llamarè mas Pistilario, sino aguijon agudo.

Pif. Antes bien llamame aguija afnos. Corta, pues, tû à pedazos en el tajador esta carne de ternera. Desmenuza un poco de este queso, para ponerle encima esta sopa.

Abli. Como, con las manos?

Pif. No, si con el rallo. Echa poco à poco aqui algunas gotas de aceite de la alcuza.

Abli. Dices por ventura de esta aceitera?

Pif. Pon aqui el almirèz.

Abli. Qual de èstos?

Pif. Aquel de metal, con la mano de lo mismo.

Abli. Para què?

Pif. Para majar este peregil.

Abli. Mas vale majarle en el mortero de marmol, con la mano de madera.

Pif. Canta por tu vida, como has siempre acostumbrado.

Abli. Yo no quiero ser Cesar, correr la Bretaña, y padecer los yelos de Scytia.

*Porque inspidas no sean
las azelgas desabridas,
que solian de los Fabios*

O quàm sæpè petet vina, piperque coquus,

Pif. *Fabiorum, an Fabrorum?*

Abli. *Quere à Ludimagistro loripede, & pro Fabris referes egregium colaphum in gena, vel in bucca.*

Pif. *Sic est homo?*

Abli. *Vir strenuus, & fortis, & manu promptus: celeritate manuum compensat linguæ tarditatem.*

Pif. *Cedo urnulam cervisiarum: exiccatum habeo palatum, guttur, fauces.*

Abli.

Et gravis attrita pendebat cantharus anfa. (a)

Claudere quæ coenas lactuca solebat avorum, (b)

Dic mihi, cur nostras inchoat illa dapes?

Fi-

(a) Virgil. eclog. 6. v. 17.

(b) Mart. lib. 13. epi. 14.

*ser la ordinaria comida,
 quantas veces pedirá
 quien cuida de cocina,
 de las especies el gusto,
 y del vino la delicia.*

Pis. De los Fabios, ò de los Fabros?

Abli. Preguntalo al Maestro estevado, y por los Fabros llevarás un lindo bofeton en el carrillo, ò mexillas.

Pis. Hombre de esta condicion es?

Abli. Es hombre valiente, y fuerte, y ligero de manos: con la ligereza de las manos recompensa la torpeza de la lengua.

Pis. Dame el jarro de cerveza, tengo seco el paladar, la garganta, los fauces.

Abli.

*Y de la assa, que gastada havia,
 el muy pesado cantaro pendia.*

*Dime, porquè la lechuga,
 que nuestros antepassados*

*por postres comian, aora
 nos sirve de primer plato?*

*De las carnes de una puerca,
 que es de la Marca de Ancona,
 hecha longaniza vengo.*

De aqui grata la corona

Filia Picenæ venio lucanica porce. (a)

Pultibus hinc niveis grata corona datur.

Api. Unde tu didicisti adeò (b) rapsodein?

Abli. *Inferivi nuper in Calabria Ludimagistro
euidam poetastro, qui sapè numero cœnam
aliam non dabat mihi, quàm cantillationem cen-
tum versuum, quibus mirificum agebat saporem
ineffe. Ego verò paulum panis, & casei
maluissim: aqua erat satis domi, & lice-
bat nobis de puteo bibere ex animi sententia
inde ego quum esuriens concessissem cubitum
pro epulis versus illos ruminabam, & conco-
quebam: nec mihi aliud visum est reme-
dium ad bulimiam illam depellendam, quàm
culinariam arripere.*

Api. *Qua illi prebebas ministeria?*

Abli. *Qua Caesar Reipublica: ego eram illi omnia,
eram illi à consiliis, etsi nihil unquam ege-
ret consilio: à secretis, quum nihil habe-
ret secreti, ne latrinam quidem: ego funde-
bam*

(a) Idem ibidem, epi. 35.

(b) Id est, carmina pangere, centones recitare, versus
hinc inde contexere, & confarcinare.

*se da à las candidas puches.
que es comida muy sabrosa.*

Api. De donde has aprendido tú à componer centones? (a)

Abli. Serví poco ha en Calabria à un Maestro pobre poeta , que de ordinario no me dava otra comida , que una cancion de cien versos , que decia sabian admirablemente. Pero yo mas quisiera un poco de pan , y queso : agua havia la bastante en casa , y se nos permitia beber del pozo quanto queriamos : haviendo yo despues ido à acostarme hambriento, en lugar de comida rumiava , y digería aquellos versos : ni me pareció que havia otro remedio para echar , y apartar aquella grande hambre canina , que hacerme cocinero.

Api. Què servicios le hacias?

Abli. Los que hacia Cesar à la Republica : yo era todo para èl, era su confegero, aunque jamás necesitava de cõsejo: era su secretario, siendo así que no tenia algun secreto, ni aun secreta: (b)

Q 2

yo

(a) Centones llaman cierto genero de poesia remendada de diversos pedazos de uno , ù diferentes Autores , haciendo de todos ellos un cuerpo, y una contextura.

(b) Secretas se llaman las necessarias, ò latrinas , por estàr en parte secreta , y desviada. Aqui viene mas à proposito secreta, que necessaria , ni latrina , para que juegue la palabra secreto, secreta.

bam ei aquam lavandis manibus, quas nunquam abluebat: ego servabam ejus thesaurum.

Api. Quem thesaurum?

Abli. Schedas aliquot pessimarum cantillenarum, quas tineæ exedebant, & opici mures arrodabant.

Api. Imò docti mures, qui malis poematis dentem infigebant.

yo le dava aguamanos , aunque nunca se las lavava: yo guardava su tesoro.

Api. Què tesoro?

Abli. Algunos papeles de coplas muy malas, que comian las polillas , y roian los ratones alquerosos.

Api. Antes bien fabios ratones , que mordian las malas poesias.

TRICLINIUM. (a)

[Aristippus, (b) Lurco. (c)]

Arif. **Q**uid tu tam serò furgis, & quidem semisomnis?

Lur. **M**irum est me esse toto hoc die experrectum, adeò heri edimus, & bibimus.

Arif.

(a) Triclinium græcè, latinè conclave, cœnaculum, comedor, ò sala donde se come. Erat enim locus in quo discumbebant, & cœnabant, à tribus lectis, quos in eo sternebant, nomen habens. Nam tres mensas in convivio veteres apponere solebant, & cubantes cœnare. Vide Horat. 1. ferm. satyra 4. Et quamvis Triclinion sit dictio merè græca, ita tamen recepta est in latinam Coloniam, ut ea utamur tanquam latina. Ejus etymologiam vide apud Vossium.

(b) Aristippus Philosophus Socratis auditor fuit. Hic dicere solebat: Lautiorem victum nulli impedimento esse ad bene vivendum. Voluptatem etiam, bonorum; dolorem, malorum finem constituebat.

(c) Lurco, as; lurcor, aris; lurco, onis. Lurcones dicebantur gulosi bonorum suorum consumptores, comedones, edaces, à Lura. Harum omnium dictionum etymologiam vide apud Vossium, ubi satis abunda nimis.

EL COMEDOR, O SALA DONDE SE
come en especial dias de bodas, ò
combites.

Aristipo, Lurco.

Aris. **P**ORquè te levantas tan tarde, y à la ver-
dad medio dormido?

Lur. Milagro es que yo me haya despertado en
todo el dia, tanto comimos, y bebimos ayer.

Aris.

Arif. Imò ut apparet devorasti , ingurgitasti, obruisti te epulis , & vino : sed ubinam onerasti cœlocem?

Lur. Apud scopam in convivio.

Arif. Quin potius more Græco (a) symposion vocaris, quàm latino verbo convivium?

Lur. Bucca buccam impellebat, intriture, & condimenta vellicabant , atque instigabant desidientem stomachum , & appetentiam non patiebantur delassari.

Arif. Refer quasi ordine omnia , ut vel auditione ipsa vidcar mihi interesse , & quasi vobiscum potare : ut ille qui in caupona Hispaniæ duos grandes panes comedit ad odorem perdicis assæ , quo odore utebatur pro opsonio.

Lur. Quis enarrarit omnia? Majus negotium id fuerit, quàm vel emisse, vel apparasse, vel quod omnia superat, comedisse.

Arif. Afsideamus in hoc saliceto , ad crepidinem hujus ripule : & quando sumus otiosi , pro colloquutione aliis de rebus utemur hac ipsa: gramen erit nobis vice pulvinorum : innitere

(a) Symposion græcè, latinè compositio. Latini dixerunt convivium, quia vitæ conjunctionem habeat, ut ait Cato major apud Ciceronem.

Aris. Antes bien, segun se ve, tû tragaste, te hartaste, y embutiste de comida, y vino : mas en dònde cargaste la barca?

Lur. En el combite en casa de Escopas.

Aris. Porque antes bien le llamas *symposion*, como acostumbran los Griegos, y no *convivium* en lengua Latina?

Lur. Un bocado empujaba à otro; los guisadillos, y salsas picavan, è incitavan à mi estomago remisso, y no dexavan cansar el apetito.

Aris. Cuéntamelo todo como por su orden, porque con solo oirlo referir me parezca que me hallè alli, y que casi bebì con vosotros : como aquel que en el bodegon de los Españoles se comiò dos grandes panes al olor de una perdiz assada, el qual olor le servia de vianda para comer con el pan.

Lur. Quièn contará todas essas cosas? Mayor negocio fuera esse, que haverlo comprado, ò haverlo aparejado, ò lo que es mas, haverlo comido.

Aris. Sentemonos en este fauzal, junto à la margen de esta ribera pequeña : y ya que estamos ociosos, en lugar de otras cosas, hablaremos de esto mismo : la yerva nos servirà de almohada;

re hac ulmo.

Lur. *In herba, an non humor nocebit?*

Arif. *Quid? Insanis? Humor in ortu caniculae?*

Lur. *Antea recūfabam, nunc animus prurit mihi recensere tibi, plusquam postulas: de convivio solum querebas, accipies etiam de domino, & de triclinio: rogabas ut loquerer, efficiam ut mox paulò silentium roges, indicas, imperes: ut Arabius tibicen, qui ad canendum obolo conducitur, ad tacendum tribus.*

Arif. *Tu verò quantum libuerit, non eris molestus; quandoquidem in opaco loco consedimus, & orationem tuam carduelis, illa vel adjuvabit, vel ad harmoniam moderabitur: ut orationem C. Gracchi servus fistulator.*

Lur. *Quid isthuc est rei?*

Arif. *Postquam tu feceris narrandi finem, audies de Gracchis, & Gracculis, & de Græculis.*

arrimate à aquel olmo.

Lur. En la yerva, por ventura, nõ nos harà mal la humedad?

Aris. Què es effo? Estàs loco? Humedad al principio de la canicula?

Lur. Antes rehusava, aora estoy inquieto, y tengo como una comezon, hasta decirte mas de lo que pides: tũ solo preguntavas del combite, sabràs tambien del dueño, y del comedor: me suplicas que hablasse, yo harè que de aqui à poco me supliques, me mandes que calle: como mufico de Arabia, malo de començar, y peor de acabar. *El gaitero de Bujalance, un maravedi porque tañga, y diez porque acabe.* (a)

Aris. Mas tu di quanto quisieres, no me cansaràs, pues nos hemos sentado en un lugar ameno, y aquel gilguerito, ò te ayudará à decir, ò harà digas à compàs, como aquel criado que tocava la flauta à Cayo Gracco quando orava.

Lur. Què es effo de Gracco?

Aris. Quando tũ acabaràs de cõtar, yo te dirè lo de los Graccos, Gracculos, y Greculos.

Lur.

(a) Dicese de aquellos, que para començar alguna cosa, les han de rogar, y despues de comenzada, no quieren dexarla: es vicio propio de los Cantores, y Musicos. Dixolo Horacio lib. . ferm. . sat. 3. *Quibus hoc vitium est Cantoribus inter amicos, ut nunquam inducant animum cantare rogati, injussi nunquam desistant.*

Lur. Deambulabamus fortè transverso foro ego, & Thrasylbulus, nacti plusculum otii quam solemus: adjunxit se nobis Scopas. Is à nobis post primas salutationes, & blandum congressum, cœpit vehementer contendere, ut postero die, qui hesternus fuit, apud se effemus: excusare nos primùm, alius alia: ego autem vadimonium grave, & apud Prætozem valdè irritabilem. Sed ille, ut libenter ostendat suam magnificentiam, quasi de capite ageretur, orsus est accuratum sermonem: quid multa? Addiximus, ne molestus esse pergeret.

Arif. Scin, quanam fuerit causa convivii?

Lur. Quæ tandem quæso?

Arif. Est quidem ipse homo locuples, ornatus argento, veste, supellectile: sed emerat phialas argenteas tres deauratas, & pateras sex: periisset pretium, ni aliquos invitasset, quibus ostentaret: & alioqui eum ille existimat esse divitiarum fructum: habetque uxorem, à qua extimulatur ad profusionem, quam illa magnificentiam nuncupat.

Lur.

Lur. Nos passeavamos casualmente Trafibulo , y yo travessando el mercado , haviendo logrado un poco mas espacio que acostumbramos : Escopas se associò à nosotros. El, despues que nos saludamos , y tratamos reciprocamente con apacibles caricias, empezò à pedirnos con mucho esfuerso, que al otro dia, que fue ayer, comiessemos en su casa : nosotros primeramente nos escusavamos , dando cada uno su razon, porquè no podia : yo decia , que tenia una assignacion de mucha imporrancia delante un Alcalde colerico , bilioso , que se irrita facilmente. Mas èl para mostrar su bizzarria , como si le fuesse en ello la vida , comenzò una arenga , en que se esmerò su cuidado : para què he de decir mas ? Admitimos el favor , para que no prosiguiesse en molestarnos.

Arif. Sabes porquè os combidò?

Lur. Dime, què fue la causa?

Arif. El ciertamente es hombre rico, tiene mucha plata, ricos vestidos, y alhajas : tambien havia comprado tres copas de plata doradas , y seis tazas: huviera malgastado el dinero , si no huviera combidado à algunos para que las vies- sen; y à mas de esso, èl juzga que esse es el fruto de las riquezas : y tiene una muger, que le incita à que sea prodigo, que ella llama bizzarria.

Lur.

Lur. *Heri ergo sub meridiem convenimus in ejus triclinium.*

Arif. *Qualis erat cœnatio?*

Lur. *Hypēthra, in opaco frigore: omnia sanè apparatus, ornata, exculta: nihil deerat ad elegantiam, splendorem, & lautitias. Planè primo ingressu exhilarati sunt omnium oculi, & animi, aspectu illo pulcherrimo, atque amœnissimo. Erat abacus ingens, plenus bonis vasis materię omnis: ex auro, argento, crystallo, vitro, ebore, murrha: alia etiam vilioris materię, stannea, cornea, ossea, lignea, testacea, seu figulina, in quibus ars commendabat vilitatem substantię: nam erant toreumata permulta, omnia expolita, extersa, fulgor penè præstringebat oculos. Illic vidisses duo magna malluvia argentea, oris deauratis: umbilicus erat aureus cum insignibus illius. Habebat utrumque malluvium suum gutturnium, quorum epistomium erat deauratum: stabat & alterum aquiminarium vitreum, fistula deaurata cum pollubro figlino, operis Malacensis, probè sandaracato. Phialę omnis generis, & argenteę duę ad vinum generosissimum.*

Arif. *Ad usum meum ampullas vitreas malim, aut etiam*

Lur. Ayer , pues , cerca de medio dia nos juntamos en su comedor.

Aris. Qué comedor?

Lur. El descubierto fresco, y sombrio : todo estuvo bien aprestado, adornado, y aliñado : ninguna cosa faltava para el asseo , para el lucimiento , y esplendidez. Ciertamente afsi que entramos, nos alegramos todos exterior , è interiormente de ver aquella hermosura, y amenidad. Havia un aparador lleno de buenos vasos de toda materia, de oro, de plata, de cristal, de vidrio , de marfil , de bucaro : tambien havia otros de materia mas baxa, de estaño, de cuerno, de hueso , de box, de barro , en los quales el primor del arte hacia apreciable la vileza de la materia: porque havia muchas cosas esculpidas de talla, relieve, todos pulidos, limpios, el resplandor casi deslumbrava. Alli huvieras visto dos aguamaniles , ò fuentes grandes de plata, con sus bordes dorados: el medio , ò, digamoslo afsi , el ombligo era de oro , con sus armas. Cada fuente tenia jarro, cuyo pico estava dorado: havia otro de vidrio , el caño dorado, con una fuente de barro de obra de Malaga, bien embarnizado. Havia garrafas de todo genero, dos de plata para el vino de ley.

Aris. Yo para mi servicio mas quiero redomas
de

etiam testaceas , ex iis quæ lapideæ dicuntur.

Lur. Quid facias ? Ita est hominum ingenium: non tam in his quæritur commoditas , quàm opinio divitiarum.

Aris. Isti opulentissimi sæpius videntur aliis tales, sibi inopes : ideò nullus finis proferendi , & ingerendi oculis , præsertim qui nullam habent aliam bonam artem , qua fidant. Sed perge.

Lur. Erat cymatium abaci tapete villosò tectum , ex turcica usque allato , positæ erant duæ mensulæ procul ab abaco , cum quadris , & orbibus argenteis : unicuique additum erat suum salinulum , cultellus , panis , & mantile. Sub abaco refrigeratorium , & ænophora grandia. Tum sedilia varia, sella , bissellia , & domine sella plicatilis parata , visendi operis , cum pulvino serico , & suppedaneo.

Aris. Pone tandem mensam , & explica mappam nam mihi intestina præ fame rugiunt.

Lur.

de vidrio, ò tambien de barro, de aquellas que llaman de piedra.

Lur. Què haràs? Esse es el natural, y calidad de los hombres: en estas cosas no se pretende tanto la utilidad, y provecho, quanto se desea les tengan por ricos.

Aris. Muchas veces parece à los otros que effos ricos lo son en realidad, mas à ellos les parece que son pobres: porque nunca paran de poner à vista lo que tienen, en especial aquellos que no tienen otra facultad buena, ò arte, de que confien. Mas prosigue.

Lur. La delantera, fachata, y sobrehaz del aparador, ò credencia estava cubierta con un tapete avellonado, traído de Turquía: havia dos mesas pequeñas apartadas del aparador con tajadores de plata quadrados, y redondos para trinchar: para cada uno havia su salerito, cuchillo, pan, y servilleta. Baxo el aparador havia una cantimplora, y grandes frascos de vino. Tambien havia diferentes asientos, y estrados, sillas de un asiento, sillas de dos: tambien havia prevenida para la Señora una silla de goznes, que era de ver como estava labrada, con una almohada de seda, y con su tarima.

Aris. Pon finalmente la mesa, y desplega los manteles, porque las tripas me braman de hambre.

R

Lur.

Lur. *Erat mensa (a) cibila ingens segmentata operis tessalati antiqui, quae fuerat Principis Dicae archi.*

'Aris. *O mensa antiqua, quàm dispari domino dominaris!*

Lur. *Illam ipse emit in auctione satis magno, solum quod illius fuisset, ut aliquid haberet Principis. Datur aqua lavandis manibus: primum magnis recusationibus, & invitationibus mutuis, & cedendo invicem.*

'Aris. *Idem factum est in consensu, quum quisque se inferiorem altero faceret, illum extolleret comitate arrogantissima, quum unusquilibet potiore se reliquis omnibus censeret.*

Lur. *Sed dominus jure suo distribuit loca, sacrata est mensa à pucrulo breviter, & perfunctoriè, & non sine rhythmo. Quod appositum est, & apponetur, Christus benedicere dignetur. Explicat quisque suum chiromaëtrum, & injicit super humerum sinistrum: hinc cultellulo repurgat panem, si quid non satis putet à ministro purgatum.*
nam

(a) Cibilas mensas, à cibis, vocabant Romani. Auctores sunt Varro, & Festus. Nunc pro qualibet mensa, cui prandentes accumbimus, hoc nomen sumitur.

Lur. Havia una mesa redonda para comer, grande, taraceada à lo antiguo, que havia sido de un Principe.

Arif. O antigua mesa, què diferente dueño tienes aora!

Lur. El la comprò en la almoneda, y la pagò lo bastante, solo porque havia sido de aquel, para tener alguna cosa de Principe. Nos dieron agua para lavar las manos: primeramente cada uno lo rehusava mucho, combidandonos reciprocamente, y rindiendonos unos à otros.

Arif. Lo mismo sucediò al sentarnos, confessandose cada uno inferior al otro, alabandole con una cortesia llena de sobervia, teniendo-se cada uno por mejor que todos los otros.

Lur. Mas el amo de casa, por su autoridad, repartì los lugares en que cada uno debia sentarse, bendixo un muchacho la mesa con brevedad, como de passò, y en verso consonante. Aun con mayor presteza, bendiga Christo quanto hay, y havrà en la mesa. Cada uno desplega su servilleta, y la echa sobre el ombro izquierdo: despues limpia el pan con el cuchillo, si conoce que no

nam decrustatus erat appositus.

Aris. Sedebatis commodè?

Lur. Nunquam commodius.

*Aris. Non potuistis malè prandere : nam reliqua
sat scio suppeditatum iri redundanter, si qua mo-
dò fuerant in macello.*

*Lur. Nusquam verius, copiaque ipsa nocet.
Astat mensa structor, cultellos, & furci-
nulas componens : ingreditur magna pompa
architriclinus cum longo agmine puerorum,
& exoletorum, qui gestabant fercula primi
missus.*

CONVIVIUM.

*Scopas, Simonides, Crito, Democritus,
Polæmon.*

SCO. Ubi nobis Simonides?

*CR. Illico dixerat se venturum, simul ac
convenisset debitorem apud forum.*

*SCO. Rectè habet : à debitore facilius se extrica-
bit.*

le ha limpiado bastantemente el que sirve à la mesa , porque le havian puesto sin crosta, sin corteza , mondado.

Aris. Estavais bien sentados?

Lur. Nunca mejor.

Aris. No podisteis dexar de comer bien : porque las demàs cosas estoy muy cierto que se os administrarian con abundancia , como las haya havido en el mercado.

Lur. Nunca mayor verdad , que la misma abundancia es nociva. Estava presente el que servia à la mesa, componiendo los cuchillos , y tenedores : entrò con grande ostentacion el refitolero , con grande esquadron de niños , y otros mayores, que no creceràn mas, que sacavan los primeros platos.

EL COMBITE , ò BANQUETE.

Scopas , Simonides , Crito , Democrito,
Polemon.

Sco. **Q**Uè se ha hecho Simonides?

Cri. **Q**Dixo que al instante vendria , luego que havria hablado en la plaza à un deudor suyo.

Sco. Bien està : mas facilmente se desembarazará del

bit, quàm à creditore.

Cri. Qui isthuc?

Sco. Sicut in victoria belli conditiones fert victor, non victus. Nam à debitore, cum ipse idem volet: à creditore, cum alter. Sed convenistisne omnes, ut erat conditum, relicta domi severitate, afferentes vobiscum hilaritatem, lepores, venustates, gratias?

Cri. Planè ita spero: & erimus, sicut monet M. Varro, belli homines.

Sco. Reliqua meae curae sunt.

Cri. Ecce tibi Simonides.

Sco. Feliciter.

Si. Et vobis fauste.

Sco. Expectatissime.

Si. Planè rusticanè: nam ad prandendum eram invitatus, non ad expectandum. Sed quaeso, fui vobis diu in mora?

Sco. Non valde.

Si. Cur non accumbebatis sine me? Effetis saltem proœmiati de fructibus, quibus ego non admordum capior.

Sco. Bona verba, te absente assediſſemus?

Cri.

del deudor , que del acreedor.

Cri. Como afsi?

Sco. Como en la vitoria , el vencedor da la ley al vencido : porque del deudor podrá escaparfe , quando querrà èl mismo : del acreedor , quando querrà èste. Mas os habeis juntado todos , como quedò concertado , dexada en casa la feriedad , y gravedad , trayendo en vuestra compañía la alegría , donaires , gracias?

Cri. Afsi lo confio à la verdad : y feremos hombres de buen humor , como aconseja Marco Varron.

Sco. Lo demàs queda à mi cargo.

Cri. Ai tienes à Simonides.

Sco. Seas bien venido.

Si. Y vosotros muy bien hallados.

Sco. Muy deseado.

Si. Lo he hecho como un rustico : porque estava combidado à comer , no para que me esperasseis. Pero decidme , he tardado mucho?

Sco. No demafiado.

Si. Porque no os sentavais à la mesa fin mi? Huvierais à lo menos empezado por la fruta , que à mi no me gusta mucho.

Sco. Eflo podia ser escusado ; no estando tù nos sentariamos?

Cri.

Cri. Satis (a) comitatum : exordiamur jam opus.
Optimum panem , & levissimum : non plus
habet ponderis , quàm si esset spongia : siligi-
neus est setanius : industrium habetis pollinto-
rem.

Sco. Roscius est pistrini curator.

Si. Nunquamne in id conjicitur?

Sco. Absit, tam frugi servus?

Dem. Adfer mihi (b) autopyrum.

Si. Mihi verò secundarium, aut typhaceum.

Sco. Cur talem?

Si. Quoniam audiivi , & ita sum expertus,
minus me esse cùm panis non est sciti sapo-
ris.

Sco. Heus puer, adfero ei panem cibarium, & vul-
garem etiam ex atro , si ita mavult : ita demum
jucundissimè convivabimur , si quisque quod
maximè collubitum erit, sumpserit.

Pol. Panis hic , quàm tu tantopere probas , spon-
gio-

(a) Comitatum est gignendi casus numeri multitudi-
nis, à recto Comitas, atis.

(b) Autopyros , epitheton panis, ex quo furfures non
sunt sublatis. Cibarius panis alius est ab autopyro. Auto-
pyros enim is est , ex quo nihil neque pollinis, neque fur-
furis excretum est. Cibarius verò dicitur is, cui bona pars
pollinis adempta est, quique ex magna parte furfuraceus
est.

Cri. Basten las cortesias , y cumplimientos : manos à la obra. Muy buen pan , y muy ligero: no pesa mas que si fuese una esponja : es de candeal de harina bien cernida : teneis buen molinero , y panadero.

Sc. Roscio es el que cuida del molino.

Si. Nunca le poneis por ventura à la atahona?

Sc. Eso no, à un criado tan hombre de bien, tan honrado?

Dem. Traeme pan de harina sin cerner.

Si. Trae empero para mi pan del mediano, ù de centeno.

Sc. Porquè pides de esse?

Si. Porque he oido decir , y lo he experimentado asì, que quando el pan tiene mal sabor, no como tanto.

Sc. Oyes muchacho , traele pan de la gentalla, y comun tambien ; si , de esse querrà mas : asì finalmente comeremos muy à gusto , si cada uno tomàre de lo que mas le agradàre.

Pol. Este pan esponjoso, que tù tanto alabas , tiene

giosus, aquaticus est: malo densiorem.

Cri. *Mihi verò non displicet spongiosus, modò ne sit speusicius: hic verò etiam hectas attollit, quod focacei solent facere: cùm sit, ut satis apparet, fornaceus.*

Pol. *Cibarius hic panis, & acerosus est, & acetosus, typhaceum dicas.*

Sco. *Sic consueverunt nostri agricola triticum omne, quod important, acerare prius in villa, & miscere multis generibus seminum; sapor autem ex fermento est nimio.*

Pol. *Nullum hominum genus est hoc fraudulentius: non malè faciunt, nisi cùm nesciunt.*

Cri. *Panis hic non est satis fermentatus.*

Dem. *Putate te bodie Judæum, qui azymo vescerentur jussu Dei.*

Cri. *Id quidem, quod homines essent pessimi: ut interdicta est illis suilla, qua nihil palato gratius, nec si moderatè sumas, salubrius. Et quidem azyma jussi sunt comedere cum lactucis agrestibus, quæ sunt perquam amaræ.*

Pol.

ne mucha agua: yo mas quiero del sobado.

Cri. Pues à mi me agrada el esponjoso, con tal, que no se haya cocido aprisa: mas este aun levanta ampollas, està olivado, lo que suelen hacer los panes cocidos al hogar: siendo asì, que segun se ve, està cocido en el horno.

Pol. Este pan de mozos, y gentalla es tambien granzoso, agrio, y avinagrado, diràs que es de centeno.

Sci. Asì acostumbraron nuestros labradores meter primero en la casa de campo las granzas en el trigo que aqui traen, y mezclarle con otros muchos generos de granos; pero esse sabor que tiene, es de la demasiada levadura.

Pol. No hay calidad de gente alguna mas tramposa que esta: no hacen mal, sino quando no saben como hacerle.

Cri. Este pan tiene poca levadura.

Dem. Haz cuenta hoy que eres Judio, que le comian sin levadura, porque asì lo mandava Dios.

Cri. Ezzo lo mandava, porque era nacion muy perversa: asì como se les vedò la carne de puerco, que no hay cosa mas sabrosa; ni salvable, si se come con templanza. Y en verdad se les mandò comer el pan sin levadura con lechugas silvestres, que son muy amargas.

Pol.

Pol. *Illa omnia sensus habent altiores, omittamus hæc.*

Sco. *Et quidem disputationem de pane. Si de opsoniis fuerit tanta controversia, magna erit in toto convivio discordia.*

Cri. *Accidet nimirum, quod Horatius inquit:*

Tres mihi convivæ prope dissentire videntur, (a)
Poscentes vario multum diversa palato.

Sco. *Appone lances illas, & tympana cum cerasis, & prunis, & malis granatis, & persicis pomis, & persicis præcocibus.*

Pol. *Cur M. Varro dixit; convivæ non debere excedere numerum Musarum, cum de eo numero non constet? Alii enim ponunt tres, alii sex, alii novem?*

Cri. *Dixit tanquam si constaret esse novem: & ita erat vulgo receptum: unde Diogenis jocus in ludimagistrum, qui paucos haberet discipulos, depictas autem Musas in ludo: Præceptor inquit, Syntais Musais multos habet discipulos.*

Dem. *Sed estne verum, Persas pomum hoc, quod*
apud

(a) Horat. lib. 2. epist. 2. v. 61.

Pol. Todas aquellas cosas son arduas, y difíciles de entender, dexemoslas por aora.

Sco. Y tambien la disputa del pan. Si de las viandas huviere tan grande contienda, havrà en todo lo del combite grande discordia.

Cri. Por ventura sucederá lo que dice Horacio,

*Tres combidados que tengo,
disfienten, segun discurro,
pidiendo cosas muy varias,
cada uno para su gusto.*

Sco. Pon en la mesa aquellos platos, y fruteras con las cerezas, y ciruelas, y granadas, y priscos, y alvericoques.

Pol. Porque dixo Marco Varron, que los combidados no deben ser mas que las Musas, siendo así que no se sabe de cierto quantas fueron? Porque unos dicen que fueron tres, otros seis, otros nueve?

Cri. Varron lo dixo, como si constasse que eran nueve: y así se creía comunmente, de donde tuvo origen aquella chanza de Diogenes con un Maestro que tenia pocos dicipulos; pero tenia en su Escuela pintadas las Musas: con las Musas, dixo, tiene el Maestro muchos dicipulos.

Dem. Pero es acaso verdad, que los Persas tra-

apud ipsos esset lethale , invexisse in Græciam , ad pestem eorum , quibuscum bellum gerbant?

Cri. Sic accepī.

Dem. Admirabilis est in ingeniis terrarum varietas.

Cri. India mittit ebur , inquit Virgilius, (a) molles sua thura Sabæi. Hem cydoniperfica.

Si. Novum insitionis inventum , priscis incognitum : cedo nobis pateram illam cum ficis duricoriis , qui sunt (ut nostis) prodromi. (b)

Sco. Satis est fructuum : expleamus nos rebus aliis salubrioribus corpori.

Cri. Quid his salubrius?

Sco. Nihil: si salubre , & sapidum idem sunt, sicut in meridiano somno.

Cri. Ego condono illis nocumentum propter obletamentum.

Sco. Non meministi versiculum Catonis : Pauca voluptati debentur , plura salutis? Dato singulis singulas gabatas cum jure carniū , ut
sor-

(a) Virgil. Georg. I. v. 57.

(b) Prodromos , u, id est , præcursor ; porque las brevas se adelantan à los higos , pues de los frutos que da la higuera , es el primero la breva.

xeron esta fruta à Grecia para matar à los Griegos, con los quales tenian guerra, porque en su país matava à los que la comian?

Cri. Afsi lo oì decir.

Dem. Hay admirable variedad en la naturaleza de las tierras.

Cri. La India cria marfil, como dice Virgilio; los delicados Sabeos sus incienfos. Ola melocotones.

Si. Nuevo modo de enxertar, que no conocieron los antiguos: danos aquel plato grande, aquella fuente con los higos de la corteza dura, que son (como fabeis) tempranos; llamanse brevas. (a)

Sc. Bastante fruta hemos comido: faciemonos de otras cosas mas saludables para el cuerpo.

Cri. Què otra cosa hay mas saludable que èstas?

Sc. Ninguna cosa: si saludable, y sabroso es lo mismo, como tomar la siesta.

Cri. Yo les perdono el mal que me pueden hacer, por el gusto con que las como.

Sc. No te acuerdas del versico de Caton: Pocas cosas se deben al gusto, muchas à la salud?

Dad

(a) En Valenc. Albacoras.

forbeant. Id verò, & calefaciet intestina, & blandè abluet ad molliendum ventrem.

Si. Profectò puer amo te de suilla hac salita: ò pernam sapidissimam! Majalis est. Brassicas illas cum larido, si vis mihi auscultare, redde coquo, per hoc quidem temporis, aut serua in brunam. Lucanica hujus scinde mihi bucceam unam, aut alteram, quò suavius ebibam primum cyathum.

Cri. Pareamus Medicorum consilio, admonentium ut porcine addatur merum: funde vinum.

Sco. Sequitur actus fabulæ, fortassis hoc anni tempore præcipuus. Spectate hujus actus apparatus: primum omnium à caliculis custos abaci scyphos exposuit vitreos crystallini vitri cum vino albo purissimo: aquam putes solo aspectu. San-Martinum est, & partim Rhenense, non infectum, ut solet in Belgia; sed quale in media Germania bibitur. Oenophorus relevit hodie serias duas: alteram vini beluelli, seu flavi ex agro Parisiensi, alteram sanguinei Burdegalensis. Habetis in apyrotò alia parata, fuscum, Aquita-

Dad à cada uno una escudilla con caldo de carne , para que le tome. El no solo calentará las tripas , si que tambien las lavará delicadamente , para ablandar el vientre.

Si. Verdaderamente te agradezco , muchacho, esta carne salada de puerco, que nos has dado: ò què sabroso pernil ! es de puerco castrado. Si me quieres creer , buelve por aora al cocinero aquellas berzas con aquel torrezno , ò guardalo para el Invierno. Cortame uno , ù dos bocados de esta longaniza , ò salchicha, para agotar el vaso primero con mas gusto.

Cri. Sigamos el consejo de los Medicos , que dicen , que despues de la carne del puerco, bebamos vino puro ; echa vino.

Sco. Siguese la jornada de la comedia, la principal por ventura de este tiempo. Reparad en el aparato de esta jornada : primeramente el copero, que cuida del aparador, sacò unos vasos de vidrio cristalino con vino blanco muy puro: solo al verlo pensaràs que es agua. Es de S. Martin, y parte de èl es del Rin, puro, no inficionado, como acostumbran en Flandes ; sino como se bebe en el riñon de Alemania. El botiller ha destapado, desempelgado, empezado hoy dos tinajas , una de vino clarete , ò roxo, del territorio de Paris ; otra de aquel ber-

S
me

tanicum, & nigrum è Sagunto: petat quisque ex sententia palati sui.

Cri. Quid potest nuntiari letius? Ut nihil est durius quam perire siti. Ego verò malletm optimam nobis aquam prospexisses hunc nuntium audivissem libentius, quam de vino.

Sco. Nec ea deerit.

Si. Nuper cùm essem in Urbe Roma, bibi apud Cardinalem quendam vina generosissima omnifariam saporis (nam eram præfecto cellæ vinarie, perquam familiaris) vinum dulce, acutum, lenè, suave, austerum.

Dem. Mibi vehementer placet (a) aigleuces.

Pol. Sic ferè Belgicis fœminis.

*Si. In pagis quibusdam Gallie floces apponuntur: secundarium autem vinum, & tertiarium, habent in deliciis: sed ea vilia sunt magis quàm vina: & alioqui vinum Gallicum toto genere, nec aquam, nec
eta-*

(a) Aigleuces est vini genus, quod musti dulcedinem non amisit; ita dictum, quod semper mustum videatur, quale est vinum, quod in lacu nunquam deferbuit.

mejo de Bordeus. Teneis prevenidos ya de otro genero en el frasco para refrescar; del pardo de Aquitania, y del tinto de (a) Sanguento: pida cada uno segun su gusto.

Cri. Què mejor nueva se puede dar? Como no hay mayor pena que morir de sed. Mas yo mas quisiera que nos huvieras prevenido agua muy buena: huviera oïdo esse nueva con mayor gusto, que la del vino.

Sc. No faltará agua.

Si. Estando pocos dias ha en Roma, bebì en casa un Cardenal vino muy generoso de todo gusto (porque el que cuidava de la bodega era muy amigo mio) vino dulce, picante, blando, enjuto, raspantillo.

Dem. A mì me gusta mucho el vino dulce, que todavia sabe à mosto.

Pol. Afsi agrada de ordinario à las mugeres de Flandes.

Si. En algunas Aldèas, y Lugarcitos de Francia facan a la mesa las heces del vino: tienen por grande regalo el segundo, y tercero vino: mas todos estos, mas son vinitos, que vinos: y además de esto, todo vino de Francia, ni sufre el

S 2

agua,

(a) Murviedro, Villa distante quatro leguas de Valencia, Colonia de los Romanos, de ella hacen memoria las Historias antiguas, y modernas.

etatem fert: itaque paulò post quam est diffusum, bibitur: quippe post annum inclinat illico, & fit dubium, tum fugiens, & acuit: quod si manserit diutius, emucet, & in (a) vappam vertitur. Hispanum vinum, & Italicum bene fert, & aquam, & etatem.

Dem. Quid rei est vinum fugiens? Vientur probè dolia, & obseretur cella, imò & domus claudatur, si sit opus.

Pol. Ut poma fugientia, quæ etati cedunt, nec servantur, & discedere vulgò dicimus: cujus contrarium est vinum consistens.

Dem. Funde mihi prius aquam ad dimidium calicem, super hanc infundes vinum more veteri.

Cri. Imò & hodierno multarum gentium. Galli, & Germani contra faciunt.

Dem. Quæ nationes volunt bibere aquam vinatam, aqua addunt vinum: quæ vinum aquatum,

(a) Vappa, æ, vinum cujus vis omnis evaporavit, adeò ut saporem amisserit, & odorem. Per translationem ponitur pro homine ignavo, deside, inerte, in quo nihil est industria, aut solertia.

agua, ni dura mucho tiempo : y afsi , de allí à poco que se trafegò del lagar à las tinajas , se bebe: lo cierto es, que pasado el año pierde, y està entre dos aguas, tambien se va à toda prisa, y se buelve vinagre; pero si dura algun poco mas tiempo , se llena de moho , y pierde la fuerza. El vino de España, y de Italia bien sufre el agua , y se conserva mucho tiempo.

Dem. Què cosa es vino que se va? Atar bien las cubas, cerrar la bodega: antes bien cerrar toda la casa tambien , si fuere menester.

Pol. Afsi como comunmente decimos , que las manzanas, que no se pueden guardar, ni duran mucho tiempo , se van : contrario de este es el vino que se tiene.

Dem. Echame primeramente agua hasta medio vaso ; sobre esta echaràs vino , como se acostumbra antiguamente.

Cri. Antes bien aora lo acostumbran muchas naciones. Los Franceses , y Alemanes hacen lo contrario.

Dem. Las naciones, que quieren beber agua con vino, añaden vino al agua: las que quieren beber

tum, vino superinfundunt aquam.

Cri. Quæ vero vino aquam non adfundunt, quid bibunt?

Dem. Vinum purum putum.

Cri. Etiam, nisi prius sit à vinario irrigatum.

Pol. Baptizare id vocant, ut vinum sit Christianum: ea erat meo tempore elegantia Philosophica.

Dem. Illi baptizant (a) vinum, & se ipsos exbaptizant.

Pol. Pejus agunt, qui injiciunt calcem, sulphur, mel, alumen, & alia dictu tetrوريا, quibus nihil est corporibus perniciosius: in quos publicè deberet animadverti, ut in latrones, aut sicarios: inde sunt enim incredibilia morborum genera, & potissimum arthritica.

Cri. Ex conspiratione cum Medicis id agunt, ut utrique rem augeant.

Dem. Nîmis mihi porrigis plenum calicem: deple queso te aliquantum, ut sit locus aquæ infundendæ.

Cri.

(a) Bapto, intingo, mergo, lavo, &c. A bapto fit baptizo, quod idem latinè significat ac intingo, lavo, &c. Inde Baptismos, u, lotio, ablutio. Hinc à Theologis Baptismus sic definitur: *Ablutio corporis, &c.*

ber vino con agua , echan agua sobre el vino.

Cri. Pero las que no echan agua en el vino, què beben?

Dem. Vino puro , limpio , sin mezcla.

Cri. Así es verdad , si antes no echò en èl agua el tabernero.

Pol. A esto llaman bautizar , para que el vino sea christiano: aquella era en mi tiempo la elegancia filosofica.

Dem. Ellos christianan el vino , y (a) se deschristianan ellos.

Pol. Peor lo hacen los que echan cal, azufre, miel, alumbre , y otras cosas mas sucias de decirse, que no hay cosa mas dañosa para el cuerpo ; à quienes debieran castigar publicamente como à los ladrones , ò salteadores de caminos : porque de ài nacen increíbles generos de enfermedades , y en especial de gota.

Cri. Esto lo hacen porque han conspirado con los Medicos , para hacerse entrambos ricos.

Dem. Me das el vaso muy lleno: vaciale un poco por tu vida, para que haya lugar para echar un poco de agua.

Cri.

(a) *Presupuesta la definicion del Bautismo: Ablutio corporis, &c. ò (segun el Concilio de Trento) Regenerationis lavacrum, explico los Romances: Ellos christianan el vino, esto es, lavan el vino; y se deschristianan ellos, esto es, manchan sus almas, vendiendo cosa viciada, circa rei substantiam, que en los contratos es culpa grave.*

Cri. *Funde mihi in scyphum illum coloris castanei: quid rei est?*

Sco. *Nux prægrandis indica, ab labris argento circumclusa: visne in culullo illo ligni hebeni, quod ferunt esse saluberrimum? Ne addas tantum aquæ: nescis vetus verbum: Perdis vinum infusa aqua?*

Dem. *Imò perdis utrumque, aquam, & vinum.*

Pol. *Malo utrumque perdere, quàm ab alterutro perdi.*

Sco. *Lubetne potare more Græco ex illis pateris, & capacioribus poculis?*

Cri. *Minimè verò: admonebas nos modò antiqui proverbii, vicissim admoneo te præcepti Paulini: Nolite inebriari vino, in quo est luxuria: & Servatoris nostri: Videte ne graventur corda vestra crapula, & ebrietate. Unde est hæc frigida, tam pura, & per-lucida?*

Sco. *E fonte proximo.*

Cri. *Ad vinum diluendum malim cisternam, modò defæcatissimam.*

Dem. *Quid putealem?*

Cri.

Cri. Echa para mi en aquel vaso de color castaño: que es esto?

Sco. Un coco de Indias muy grande, que tiene guarnecidos los bordes de plata: quieres por ventura le eche en aquel jarro de evano, que dicen es muy saludable? No echas tanta agua: no sabes el dicho comun: Echas à perder el vino echandole mucha agua?

Dem. Antes bien echas à perder entrambas cosas; es à saber, el vino, y la agua.

Pol. Mas quiero echar à perder entrambas cosas, que me pierda à mi la una de ellas.

Sco. Quereis por ventura que bebamos de aquellas copas, y vasos grandes, como acostumbran los Griegos?

Cri. En ninguna manera: nos hacias memoria tu poco ha del antiguo proverbio; yo aora te hago memoria del precepto de San Pablo, que dice: No os embriagueis con el vino, que causa luxuria: y del precepto de nuestro Salvador: Cuidad no se graven vuestros corazones con la embriaguez. De donde es esta agua fria, tan linda, y clara?

Sco. De essa fuente que està ai cerca.

Cri. Para aguar el vino, mas quiero que sea de una cisterna, con tal que estè limpia.

Dem. Y si es del pozo?

Cri.

Cri. *Ufibus lavandi aptior est, quàm bibendo.*

Pol. *Fluviatilem commendant plurimi.*

Cri. *Rectè, si fluant amnes per venas auri, ut ferè in Hispania, & sit quieta, & liquida.*

Sim. *Mibi verò in phiala illa Samia adfer aliquantum cervisie, quam puto refrigerando corpori hoc æstu utilissimam.*

Sco. *Ex qua tandem cervisia?*

Sim. *Ex tenuissima: nam aliæ nimium incrassant spiritus, & reddunt obesum corpus.*

Pol. *Mibi item dato, sed in vitro illo terete.*

Sco. *Curre ad culinam: quid illi cessant? Quin mittunt missum alium? Vides jam hinc neminem attingere. Adfer pullos gallinaceos elixos cum lactucis, buglossa hortensi, & intybo: verbecinam quoque, & vitulinam.*

Cri. *Adde etiam in scutulis paulum sinapis, aut petroselinati.*

Dem. *Violenta res videtur sinapis.*

Cri. *Non admodum congruit biliosis, iis tamen qui crassis, & frigidis humoribus redundant, haud inutilis.*

Pol. *Idcirco sapiunt populi septentrionales, quibus*

Cri. Esta es mejor para lavar , que para beber.

Pol. Muchos alaban la del rio.

Cri. Bien dicen , si pasan los rios por minerales de oro , como comunmente en España , y está apacible , y clara.

Sim. Mas à mi traeme en aquel vaso de barro de la Isla Samos un poco de cerveza , que juzgo es muy buena para refrigerar el cuerpo en este fuerte calor.

Sco. De que cerveza quieres finalmente?

Sim. De la muy floxa : porque las otras encrassan los espiritus , y engordan el cuerpo.

Pol. Dame à mi tambien , pero en aquel vaso redondo de vidrio.

Sco. Anda à toda prisa à la cocina: que hacen allí parados? Porque no cubren segunda vez la mesa? No ves que ninguno de aqui toma? Trae los pollos cocidos con lechugas , borrajas , y escarola: saca tambien la carne de carnero , y de ternera.

Cri. Añade tambien en las escudillas un poco de mostaza , ò salsa de perejil.

Dem. Parece que la mostaza es fuerte.

Cri. No conviene mucho à los biliosos, pero hace bien à los que abundan de humores crassos , y frios.

Pol. Por esso son cuerdos los Pueblos del Septentrion,

bus illa est magno usui, præcipuè cibi, crassis, & duris addita, ut bubulæ, & salsamentis.

Sco. Hoc loco existimo pultes, & ptisanas venturas in tempore, leucophagum, similaginem, amyllum, oryzam, vermiculos: edat quisque ex quibus volet.

Dem. Vidi, qui à vermiculis hujusmodi vehementer abhorrerent, quod autumarent collectos fuisse ex terra, aut cæno, & vixisse aliquando.

Cri. Scilicet metuebant, ne in aqualiculo suo reviviscerent. Oryzam ferunt nasci in aqua, mori in vino: cedo igitur vinum.

Dem. Ne bibe statim à cibo calido, intermisce prius frigidi aliquid, & solidi.

Cri. Quid?

Dem. Crustam panis aliquam, vel turundam unam, aut alteram carniùm.

Sim. Vab, pisces cum carnibus in eadem mensa? Mare misceatur terræ: hoc vetant Medici.

Sco. Imò hoc placet Medicis.

Sim. Credo, quia illis utile.

Sco.

trion , que usan mucho de ella , en especial en las comidas crassas , è indigestas , como son la carne de buey , y todo manjar , y comida salada.

Sc. Aqui juzgo que las puches , y ordiates vendrán à buen tiempo , el manjar blanco , la semola , almidon , arroz , (a) fideos , coma cada uno de lo que quisiere.

Dem. Yo vi algunos , que tenian mucho horror à los fideos , porque juzgavan por cosa cierta , que les havian recogido de la tierra , ù del cielo , y que algun tiempo vivieron.

Cri. Es à saber , temian no fuesse que ellos reviviesen dentro su vientre. Dicen que el arroz nace en el agua , muere en el vino : dame , pues , vino.

Dem. No bebas luego despues de la comida caliente , entremezcia alguna cosa fresca , y solida.

Cri. Què?

Dem. Una crosta de pan , ò un bocado , ù dos de carne.

Sim. Ha , pescado , y carne en una misma mesa? El mar se confunde con la tierra : esto prohiben los Medicos.

Sc. Antes bien gustan de esto los Medicos.

Sim. Creo lo dicen , porque para ellos es util.

Sc.

(a) *Vease el Tesoro de Covarruvias.*

SCO. Cur ergo vetant Medici?

SIM. Erravi, à medicina prohiberi dictum oportuit, non à Medicis. Sed qui sunt pisces isti?

SCO. Appone ordine: primum lupum illum assum cum aceto, & capparibus: tum passeris elixos cum succo lapathi acuti, soleas frixas, lucium recentem, & capitonem: lucium salitum serva tibi, thynnum assum recentem, & thynnum in salsamento, menas recentes frixas, crustulata, in quibus insunt muli barbati, murenæ, & tratte multis condita aromatis, gobios frixos, cammaros, & caneros elixos. Admisce scutellas cum intritis aliato, piperato, erucato.

SIM. Ego verò de piscibus loquar, non edam.

CRİ. Si philologus cœperit de piscibus movere controversiam, hoc est de re incertissima, & controversissima, incipite nobis lectulos insternere: hinc erit cubandum.

SCO. Nemo dignatur, vel gustare, tolle hæc.

SIM. Atqui convivium olim Romæ lautissima, & ut ipsi soliti erant dicere, pollucibilia, ex piscibus constabant.

Sco. Pues porquè lo vedan los Medicos?

Sim. Me engañè, errè; debì decir, que lo prohíbe la medicina, no los Medicos. Mas què pescados son effos?

Sco. Ponles por su orden: primeramente aquel lobo assado con vinagre, y alcaparras: tambien los radaballos herbidos con caldó de romaza aguda, los lenguados fritos, el sollo fresco, y aquel mugil: guarda para ti el sollo salado, el atun assado fresco, y el atun de salmuera, las menolas frescas fritas, las empanadas de salmonetes, lampreas, y truchas adobadas con muchas especies, los gobios fritos, los camarones, y cangrejos hervidos. Mezcla las escudillas de salsa de ajos, pimienta, y oruga.

Sim. Yo hablarè de los peces, mas no comerè de ellos.

Cri. Si el humanista empieza à disputar de los peces, esto es, de una cosa muy incierta, y muy disputada, comenzad à hacernos las camas; aqui nos havremos de acostar.

Sco. Ninguno quiere tan solamente gustar de esto, quitalo allà.

Sim. Pues los combites esplendidos antiguamente en Roma, y como ellos mismos acostumbra-
ron llamar, sumptuosos, se componian de peces.

Cri.

Cri. *Ita sunt mutata tempora: etsi hoc etiam nunc durat apud quosdam.*

SCO. *Importate assa, pullos, perdices, turdos, anatulas, querquedulas, palumbulos, cuniculos, lepuseculos, vitulinam, & hœdinam, & intinctus, seu embammata: acetum, omphacium, oxypora, mala etiam medica, & cytronia, & olivas Balearicas condititias, quassas, & in muria asservatas.*

Dem. *Non adsunt Bethicæ?*

SCO. *Magis sunt saporis sciti Balearicæ.*

Cri. *Quid fiet grandibus illis belluis anseri, cygno, pavoni?*

SCO. *Ostende tantum, & refer in culinam.*

POL. *Hem pavonem. Ubi est Q. Hortensius, cui erat in deliciis?*

SIM. *Tolle agninam.*

SCO. *Cur tolletur?*

SIM. *Quia est insalubris: ferunt eam non aliam exire, quàm qualis intravit.*

Cri. *Vidi quendam devorare ossa olivarum struthionicè.*

SCO. *Ex quibus carnibus sunt artocree istæ?*

Cri. *Hec est ex cervina.*

SCO. *Hec ex damica, illa est, ut puto, aprugna.*

Cri. *Condituras ipsas malim quàm carnes.*

SIM.

Cri. Así se han mudado los tiempos : aunque tambien esto todavia lo usan algunos.

Scó. Traed todo lo assado, pollos , perdices , tor-
dos, anades, lavancos, pichones, conejos , lie-
bres, ternera, y cabrito, y las salsas, ò mojata-
rios: vinagre, agraz, salsa de vinagre, tambien
naranjas, y limones, aceytunas de Mallorca
adobadas, rompidas, y puestas en salmuera.

Dem. No las hay de Andalucia?

Scó. Mejor saben las de Mallorca.

Cri. Què haremos de aquellos grandes animales,
ganto, cisne, pavòn?

Scó. Sacales, para que les vean solamente, y buel-
veles à la cocina.

Pol. Aqui està el pavòn. En dònde està Quinto
Hortensio, para quien no havia mayor regalo?

Sim. Quita la carne de cordero.

Scó. Porquè la he de quitar?

Sim. Porque es mal sana : dicen que sale de la
misma manera que entrò.

Cri. Yo vi que uno se tragava los huesos de las
aceytunas como abestrúz.

Scó. De què carne son estos pasteles?

Cri. Este es de carne de venado.

Scó. Este de cabra montès; aquel, segun juzgo, es
de carne de javali.

Cri. Mas quiero las salsas, y adobo, que las carnes.

T

Sim.

Sim. *Planè ita est, etiam res amaras condimentum reddit suavissimas.*

Cri. *Et quid est vitæ totius condimentum?*

Dem. *Aequus animus.*

Cri. *Aliud quiddam ego proferam amplius, & augustius.*

Dem. *Quid tandem hoc meo?*

Cri. *Pietas: sub qua, & animi æquitas comprehenditur, & ad res universas asperas, faciles, medias condimentum aptissimum, & jucundissimum.*

SCO. *Infunde vinum album Hispanicum in carchesium illud, & circumfer per convivias.*

Dem. *Quid paras agere? Sub prandii finem propinas nobis vinum forte, ac generosum? Dilutius erit posthac bibendum, si consultum cupimus valetudini.*

Sim. *Rectè mihi videris admonere: frigida enim oportet esse in convivio postrema, quæ pondere suo cibos ad imum ventriculum detruant, & vapores caput impetentes cobi-beant.*

SCO. *Tolle ista, muta orbes, & quadras: da secundam mensam, nam vemo extendit usquam manum.*

Cri. *Adeò voravi initio avidè, ut statim amisserim appetitum.*

Dem.

Sim. No se puede negar, que el adobo, y aderezo fazonan las cosas amargas.

Cri. Y la fazon de toda la vida qual es?

Dem. La buena conciencia , è intencion.

Cri. Yo dirè otra cosa mas noble.

Dem. Què otra puede haver finalmente mejor, que esta que yo dixe?

Cri. La piedad , compafsion , y misericordia , en la qual se comprende la rectitud del animo , y es la que fazona , y suaviza muy bien las cosas aduersas , arduas , faciles , y medianas.

Scò. Echa en aquella copa vino blanco de España, y da una buelta por los combidados.

Dem. Què pretendes hacer? A los postres nos das vino fuerte, y generoso? En adelante havremos de beber vino mas aguado , si queremos mirar por la salud.

Sim. Me parece que tienes razon : conviene que lo ultimo de los combites sea agua fria , que haga baxar con su peso la comida à lo mas baxo del vientre , y detenga los vapores que se elevan àzia la cabeza.

Scò. Quita esto, aparta los tajadores : faca los postres , porque nadie toma de alguna de estas cosas.

Cri. Con tal apetito , con tal gana comi al principio , que luego perdi la gana , y apetito.

Dem. Ego item non appetitione, sed impetu feror ad primas dapes, inde me expleo.

Pol. Nescio quid edi de piscibus, id gustum meum prorsus retudit.

Sim. Tantumne bellariorum apparatus, & cupidines, cum nihil superest amplius cupedia? Pyramala, caseus multiplex, sed palato meo congruentissimus est hippax.

Cri. Non reor hippacem esse hunc, sed Phrygium, ex lacte asini, qualis è Sicilia usque advehitur columbellari forma, & quadra: qui quum frangitur, in laminulas funditur, sive phyluras.

Dem. Caseus hic, etsi Britannicus, fistulosus est, non erit mea utique sententia vobis gratus.

Cri. Sed neque hic spongiosus Hollandicus. Parmensis hic est bene compactus, & satis (ut videtur) recens: & ille Penafellius, facile cum Parmensi certarit.

Dem.

Dem. Yo tambien , no por apetito , fino con un natural impetu acoftumbro chocar con los primeros platos , y me facio de ellos.

Pol. No sè que comì del pescado , effo me ha estragado de todo punto el gusto.

Sim. Tan grande prevencion de postres , de confituras , y otras golosinas , quando ya no hay mas apetito ? Peras , manzanas , queso de muchos generos ; mas yo apetezco mucho el queso de leche de yegua.

Cri. Yo pienso , que este no es de leche de yegua , fino de Frigia de leche de jumenta , qual le traen de Sicilia en forma de coluna , y quadrado : que quando le rompen , se deshace à tajadas , o pedacicos como hojas.

Dem. Aunque este queso es de Bretaña , es esponjoso : segun yo pienso no os agradarà.

Cri. Mas ni este otro de Holanda , lleno de ojos esponjoso. Este de Parma està bien fabricado , y (segun se ve) es bastante fresco ; y aquel de (a) Peñafiel podrà muy bien competir con el de Parma.

Dem.

(a) Peñafiel en Castilla la vieja , Villa muy noble de los Duques de Osuna. En ella se celebrò un Concilio Toledano el año 1302. Presidió en el D. Gonzalo , Arzobispo de Toledo.

Dem. *Non est Parmensis, sed Placentinus.* (a)

Cri. *Etiam, si placet: vulgo Germanorum suavissimus est caseus vetus, putris, confricatus, & vermiculosus.*

Sim. *Qui talem edit caseum, sitim venatur, & edit, ut bibat.*

Sco. *Pistor dulciarius nimium moratur, quin adfert sribilitas, & artolagana testuacia, & sartaginea conspersione in cacabum injecta olei ferventis, melle superfuso.*

Cri. *Caryotas da mihi aliquot, & ad edendum, & ad servandum fortasse nocte hac nihil edam aliud.*

Sco. *Cape igitur spathalium hoc integrum: vin ex malogranatis?*

Pol. *Heus pur, spolia nobis hanc palmam agrestem, & da quod est esui.*

Sco. *Potionis vos admoneo: scitis Aristotelis esse opinionem, tragemata esse inventa, ut ea nos ad bibendum invitent, ne cibus in arido coquatur.*

Cri. *Oportet ergo inventorem fuisse, vel nautam, vel*

(a) Alludit in vocibus *placentinus*, & *placet*.

Dem. No es de Parma, sino de Placencia. (a)

Cri. Verdad es, si os place, si os agrada: al vulgo de los Alemanes agrada mucho el queso viejo, podrido, refregado, y lleno de gusanos.

Sim. El que come semejante queso, busca la sed, y come para beber.

Sco. Mucho tarda el pastelero, porque no trae las rosquillas, y hojaldres cocidos en barro, y frutas de farten, habiendo echado en el caldero un poco de aceyte hirviendo, con un poco de miel por encima.

Cri. Dame algunos datiles, asi para comer, como para guardar: quizàs esta noche no comerè otra cosa.

Sco. Toma, pues, este racimo entero: quieres de las granadas?

Pol. Oyes, muchacho, despoja este palmito, y dame lo que es bueno para comer.

Sco. Acordaos de beber: ya sabeis que Aristoteles es de sentir, que los postres dulces se inventaron, para que nos combiden à beber, para que la digestion de la comida no se haga en seco.

Cri. Luego conviene, que quien los inventò fuese

(a) *Placencia, Ciudad en Estremadura. Edificòla el Rey Don Alonso IX. Llamòla Placencia por el apacible sitio, à placendo.*

vel piscem, qui adeò timeret ariditatem.

Scö. *Adfer ea, quæ solent vocari sigillum stomachi, post quæ nihil est, nec edendum, nec bibendum: buccellatum, cydoniatum, coriandrum saccharo contactum: hoc verò manducandum est, non edendum: sed quod ex manso reliquum est aridum, expuendum. Collige frusta, & reliquias in canistris: adfer aquas odoríferas, rosaceam, floris mali medici, moscatam.*

Pol. *Agamus Christo gratias.*

Puer. *Agimus tibi gratias Pater, qui tam multa ad hominum usus condidisti: annue, ut tuo favore ad cœnam illam veniamus tuæ beatitudinis.*

Pol. *Agamus nunc Domino gratias.*

Cri. *Age tu.*

Pol. *Imò agat Democritus, qui in hisce rebus multum valet.*

Dem. *Gratias tibi non possem agere pro merito, hoc statu reipublicæ: vides enim omnia à Baccho perturbata: sed recitabo quas Dionysio egit Diogenes, nam mandavi memoriæ: Tu labenti memoriæ, & linguæ titubanti, in tanta eluvione habebis veniam.*

Scö.

se marinero , ò pez , que tanto temia la sequedad.

Sco. Trae aquellas cosas , que se suelen llamar fello del estomago , despues de las quales no se debe comer , ni beber cosa : bizcochado , tajadas de carne de membrillo , gragea : mas este se ha de mascar , pero no se debe tragar : pero lo que despues de mascado queda seco , se ha de escupir. Recoge los pedazos , y relieves en los canastillos : trae agua de olor , rosada , de azar , de mosqueta.

Pol. Demos gracias à Dios.

Mu. Las gracias , te damos , ò Padre , que tantas cosas has criado para regalo del hombre : concedenos , que por tu favor lleguemos à aquella cena de tu bienaventuranza.

Pol. Demos aora las gracias al amo de casa.

Cri. Dalas tù.

Pol. Antes bien de las Democrito , que sabe mucho de estas cosas.

Dem. No te podría dar las gracias segun mereces en este estado de la republica , pues ves que el vino lo ha perturbado todo : mas te darè las que à Dionisio diò Diogenes , porque las tomè de memoria : Perdonaràs à la memoria fragil , y à la lengua torpe , à ocasion de haver bebido tanto.

Sco.

Sco. *Dic quicquid libuerit, scribetur in vino.*

Dem. *Defatigasti te ipsum, scopam, uxorem, famulos, famulas, vicinos, coquos, pistores, ut nos magis comedendo, & bibendo dilassares. Socrates sapienter, qui in mercatum celeberrimum ingressus exclamarit: O Dii immortales, quàm multis ego non indigeo! Tu contra posses dicere: Hec omnia quotula portio sunt eorum, quibus ego indigeo? Naturæ placent modica, & illis ea sustentatur, ac fulcitur: hæc tam multa, tam varia, obruunt naturam. Meritò Plinius: Varietas ciborum homini pestilens, pestilentior condimentorum. Referimus hinc domum gravata corpora, referimus animos obrutos, ac demersos cibis, & potionibus, ut nullo hominis officio ritè possimus fungi. Tu ipse iudicato, ecquam tibi gratiam debeamus.*

Sco. *Heccine est gratia quam habetis? Sic rependitis prandium tam opiparum?*

Pol.

Sco. Di lo que quisieres , en vino se escribirà.

Dem. Te has fatigado à ti , Scopa , à tu muger , criados , criadas , vecinos , cocineros , pasteleros , para fatigarnos mas à nosotros con tu comida , y bebida. Discretamente lo hizo Socrates , que habiendo entrado en un grande , y bien proveido mercado , exclamò , diciendo : O soberanos Dioses , de quantas cosas no necesito yo ! Tú por lo contrario podrias decir : Todas estas cosas que mucho son , en comparacion de aquellas que yo he menester ? La naturaleza se contenta con poco , y con esto se sustenta , y mantiene : estas cosas con tanta abundancia , y variedad , sufocan la naturaleza. Con razon dice Plinio : La variedad de las comidas es pestilencial al hombre , y mas pestilencial la de los adobos , falsas , y comidas fazonadas. De aqui traemos nuestros cuerpos pesados à nuestras casas , traemos nuestros espiritus amortiguados , y ofuscados con la mucha comida , y bebida , de modo , que no podemos obrar como racionales. Tú mismo juzga , quanto te debemos agradecer la merced que nos has hecho : que gracias te debemos dar.

Sco. Estas son por ventura las gracias que me dais ?
Este es el pago por tan esplendido banquete ?

Pol.

Pol. Ita planè: quod enim majus beneficium, quàm ut fias sapientior? Tu nos domum remittis planè bruta, nos te domi tuæ volumus hominem relinquere, ut scias consulere tuæ, ac aliene valetudini, & secundùm naturæ desideria vivere, non juxta corruptas ab stultitia opiniones. Vale, & sape.

EBRIETAS.

Afotus, (a) Tricongius, Abstemijs, Glaucia.

Afo. **Q**uid tu dicis Tricongi? Quàm lautè nos heri accepit Brabantus ille!

Tri. Malè sit illi, non potui tota nocte quiescere. Vomui (sit habitus honos vestris auribus) convolvi me subinde toto lecto, modò ad spondam interiorem, modò ad exteriorem: fauces, & stomachum videbar rejecturus.
nunc

(a) Afotus, penult. longa, significat hominem gulæ, luxuique deditum, decoctorem, nepotem, à populo Afotorum, qui erant luxu, deliciisque perdit, & in mensam vomebant, ut ait Cicero.

Pol. Este à la verdad : porque , què otro mayor beneficio te podemos hacer , que enseñarte lo que has de hacer en adelante ? Tù nos embias à nuestras casas casi hechos unos brutos , nosotros queremos dexarte en la tuya hombre , para que sepas cuidar de tu salud , y de la agena , y vivir segun la naturaleza lo pide , no segun las opiniones corrompidas de la necesidad. Passalo bien , y seas cuerdo.

LA EMBRIAGUEZ.

Afoto , *Tricongio* , *Abstemio* , *Glaucia*.

Afo. **Q**Uè dices tù , *Tricongio* ? Quàn esplendidamente , y con què agrado nos hospedò ayer , y què lindo banquete nos hizo aquel *Brabanto*!

Tri. Malaya èl , no he podido reposar en toda la noche. Vomité (perdonad vosotros que me ois) di bueltas por toda la cama ; ya à la mano derecha , ya à la izquierda : parecia-me que havia de echar la garganta , y las tri-
pas;

nunc præ dolore capitis , nec oculorum officio
possum fungi , nec aurium. Lamina ponderosa
plumbi videtur mihi in frontem , & oculos
incumbere.

Abf. Frontem , & tempora fortiter astringe fascia,
& Rex videberis.

Tri. Seu ipse potius Bacchus , à quo institutum ma-
navit diadematum in Reges.

Afo. Recipe te domum , & edormi crapulam.

Tri. Domum verò ? Nihil aequè fugio , & aversor,
ut domum , & uxorem clamosissimam , ea si me
nunc aspiceret , longiores haberet Homilias , quàm
Chrysoſtomus.

Abf. Hoccine appellas tu lautè tractari?

Gla. Planè ita est , nam laverunt probè guttur , &
fauces.

Abf. Manus verò ?

Gla. Ne semel quidem.

Afo. Imò sepè vino , & lacte , dum alii in aliorum
pateras immittebamus manus.

Gla. Quid potest dici lautius ? Et quidem di-
gitos pingui carniùm , & embammatis invis-
catos.

Abf.

pas: aora es tanto el dolor de cabeza que padezco, que ni veo, ni oigo. Me parece que tengo sobre la frente, y ojos una plancha pesada de plomo.

Abf. Ciñete las sienas con una faja bien apretada, y parecerás Rey.

Tri. O por mejor decir parecerè Bacco, de quien aprendieron los Reyes à ceñir sus sienas con coronas.

Afo. Retirate à casa, y duerme la Zorra.

Tri. A casa? De ninguna cosa huyo tanto, ni aborrezco tanto como mi casa, y mi muger, que todo lo mete à voces; si ella me viesse, predicaria Sermones mas largos que San Juan Chriostomo.

Abf. Esto llamas tù por ventura, haveros tratado con agasajo, y esplendidamente?

Gla. Cierto es así, porque lavaron bien la garganta.

Abf. Y las manos?

Gla. Ni aun una vez.

Afo. Antes bien muchas veces con vino, y leche, quando unos metiamos las manos en los vasos de los otros.

Gla. Què cosa se puede decir mas limpia? Y à fe los dedos enfuciados con la gordura de las carnes, y con las fallas.

Abf.

Abf. *Tace per Divos: quis posset absque nausea rem adeò audire obscœnam? Quantò minus videre, aut de ejusmodi vino, aut lacte gustare?*

Afo. *Divi vestram fidem, adeòne es Abstemi delicatus, ut hæc ne auribus quidem possis devorare? Quid faceres palato, ut nos? Sed heus tu Tricongi, compotator suavissime, mittamus puerum aliquem, qui nobis in illa phiala fictili adferat ex eodem vino? nulla est certior huic veneno theriaca.*

Tri. *Estne hoc exploratum?*

Afo. *Quid ni esset? Memineris versus quos cantat Colax: Ad sanandum morsum canis nocturni, sume ex pilis ejusdem canis.*

Gla. *Narra queso de convivio.*

Abf. *Ne narres, nisi velis me revomere, quidquid habeo in ventriculo, cum ipsis vitalibus.*

Gla. *Fassesse igitur paulisper.*

Afo. *Ego narrabo quàm commodissimè, ut nusquam sit bonos præfandus.*

Gla. *Incipe obsecro, adverte animum Abstemi.*

Afo. *O Glaucia mi, ante omnia isthuc ex me
ba.*

Abf. Calla por Dios, y sus Santos: quièn podrà fin vomitar oir cosa tan sucia, quanto menos ver, ò gustar de semejante vino, ò leche?

Afo. Jesus me valga, tan delicado eres por ventura, Abstemio, que ni aun puedes oir estas cosas? Còmo las comerias, como nosotros? Mas, oyes tù, Tricongio, mi amado compañero de jarro, embiemos algun muchacho, que nos traiga en aquella garrafa de barro del mismo vino: no hay otra triaca mas cierta para este veneno.

Tri. Es esto por ventura cosa probada?

Afo. Pues no lo havia de ser? Acordaràste de los versos que canta Colax: Para curar la mordedura del perro, que mordió de noche, aplícale de los pelos del mismo perro.

Gla. Cuenta por tu vida del combite.

Abf. No cuentes, si no quieres que yo vuelva à vomitar todo quanto tengo en el estomago, con las mismas entrañas, y pulmon.

Gla. Vete de aqui un breve rato.

Afo. Yo lo contarè con mucha limpieza, de modo, que no serà menester primero decir, en perdon de los que me oyen.

Gla. Comienza por tu vida, oye con atencion Abstemio.

Afo. O Glaucia mi amigo, lo primero de todo
 Y oye

habe, nullum esse hominum genus, quod comparari possit cum festivo, & largo convivatore. Quidam ostentant eruditionem rerum variarum, id est, mera nugamenta: alii jaectant experientiam, & usu collectam prudentiam, quorsum id? Sunt qui habent quidem opes, sed non audent expendere: miseri, quid eos juvat asservere? Benignus convivator, ubique prodest, ubique est gratus, vel solus illius aspectus exhilarat tristitiam animi, & discutit, si qua est in eo miseria, sive recordatione convivii, sive spe, atque expectatione: alia omnia quae dicuntur bona animi, nec ego video, & sunt jejuna, atque infrugifera.

Abf. Rogo te Afote, quis est autor tam bonae sententiae?

Afo. Ego, & omnes mei similes, id est, plerique ex Gallia Belgica à Sequana ad Rhenum flumen. Tantum dissentiunt inter nos homuli quidam, vel miseri, & preparci, qui Absternio suum invident cognomen, frugi volunt appellari: vel quidam magna sapientiae opinione suffarcinati, id est, inani nomine, quos etiam nos (id est, maxima pars

oye esto que te dirè, que no hay calidad alguna de hombres, que se pueda comparar con el jovial, y liberal banqueteador. Algunos hacen alarde de la erudicion, è inteligencia de cosas varias, esto es, de cosas sin provecho: otros se jactan de la experiencia, y prudencia, que adquirieron con el uso; esso à què fin? Hay algunos à la verdad ricos, mas no quieren gastar: miserables, de què les aprovechia guardar las riquezas? El liberal, que combida à banquetes, en qualquiera parte hace bien, en qualquiera es agradable, solo con verlo. se alegra el triste; y si es que padece algun trabajo, le destierra, aora sea con la memoria del combite, ò con su esperanza, ò confianza: todas las demàs cosas, que llaman bienes espirituales, ni les veo, y son vanos, y sin provecho.

Abs. Dime, Afoto, quien es el autor de tan buen sentir?

Afo. Yo, y todos mis semejantes; esto es, muchos de los Belgas, desde el Rio Sena, hasta el Rin. Tan solamente disconvienen entre nosotros algunos hombrecillos, tambien miserables, y muy escasos, avarientos, mezquinos, que embidian à Abstemio su apellido; quieren que les llamen remplados, fuertes, prudentes: muchos tambien revestidos con la opinion, es-

pars hominum, & præcipua) videmus.

Abf. *Quid audio?*

Gla. *In hoc iste non fallitur, etsi ebriofus: nam nusquam eruditio minus habet pretii quam in Belgica: non aliud esse rentur virum eruditione præstantem, quam futura, vel textura.*

Abf. *Atqui student hîc multi, & non infelici profectu.*

Gla. *Deducuntur à parentibus parvi filii ad scholas, tanquam ad opificium, quo parent sibi deinceps victum. Ipsi etiam scholastici, dictu incredibile, quam parvi institutores suos faciant, quam prosequantur honore exiguo, & præmiis adò tenuibus, ut doctores insignes, ac primi nominis tolerare sese vix possint.*

Abf. *Ista sunt ab instituto sermone aliena: revertamur ad convivium.*

Aso. *Hoc malim audire: & missos faciamus jam tandem sermones istos studiosos, qui sunt profectò infrugiferi. Nescio quemadmodum vos Itali de eruditione statuatis: mihi certè res videtur non solum inutilissima, sed etiam damnosa.*

Abf.

to es, con nombre vano de muy sabios, de quienes nosotros, esto es, la mayor, y mas principal parte de los hombres, tambien nos reimos.

Abf. Què me dices?

Gla. Effè en esto ha dado en el blanco, aunque borracho: porque en ninguna parte se aprecia menos la erudicion, que en Flandes: piensan que el hombre docto no es otra cosa, que un Zapatero, ò Texedor.

Abf. Mas aqui estudian muchos, y aprovechan bien.

Gla. Los padres traen à sus hijos, quando niños, à las escuelas, como à un obrador, con que despues se busquen la comida. Tambien no se puede decir quan poco estiman los mismos Estudiantes à sus Maestros, quan poco les veneran, y quan cortos salarios les dan, de modo, que los Doctores insignes, y de primera classe apenas se pueden sustentar.

Abf. Estas cosas no vienen al caso: bolvamos al combite.

Afo. Mas quiero oir esto: y dexemos finalmente estas conversaciones de Estudiantes, que à la verdad son sin provecho. Yo no sè como vosotros los Italianos sentis de la erudicion: à mi no solo me parece que es cosa muy inutil, si que tambien dañosa.

Abf.

Abf. *Idem videtur bovi, & sui, quod tibi; & nobis quoque videretur, si non plus haberemus mentis quam tu.*

Aso. *Non esset finis: itaque audi jam. Primum omnium accubuimus severi, & tristes, sacrata est mensa, silentium ubique, & quies, cœpimus expedire cultellum quisque suum: speciem præbebamus non invitatorum, sed invitatorum, adeò id diceres facere nos coactos, & faciebamus re vera admodum segniter nondum enim incaluerat animus ardore illo libero, aptat quisque mantile suum humeris, nonnulli etiam pectori, alii de mappa extendunt super gremium: sumit panem, aspicit, volvit, purgat, si quid esset carbonis, aut cinerum decorticat, & hæc omnia lentè, & cunctabundè. Quidam auspicati sunt cœnam à potione: alii priusquam biberent paululum sumpserunt acetarii, & bubule salite, ad excitandum dormiens palatum, & stimulandum languidulum: primus scyphus fuit cervisiæ, ut frigidum cementum substerneretur ardori vini. Allatus est saccr ille liquor, primum poculis angustis, & exiguis, quæ magis sitim irritarent, quàm restinguerent. Dominus ho-*

Abf. Lo mismo parece al buey, y al puerco, que à ti; y ciertamente nos parecería à nosotros lo mismo, si no tuvieramos mas entendimiento que tù.

Afo. Esto sería nunca acabar: y así atiende aora. Lo primero de todo nos sentamos severos, y tristes: bendixose la mesa, todo era silencio, y quietud; comenzamos à sacar cada uno su cuchillo: no pareciamos combidados, sino violentados, de suerte, que dixeras que lo haciamos por fuerza; y à la verdad lo haciamos con mucha flema, y floxedad: todavia no se havian calentado los cascós con el vino, cada uno se acomoda su servilleta al ombro, algunos tambien al pecho; otros de los manteles extienden sobre el regazo: toma pan, le mira, buelve, limpia, le quita la corteza, si tenia algun carbon, ò ceniza, y todas estas cosas con mucha pausa, y flema. Algunos comenzaron la cena por la bebida: otros antes tomaron un poco de ensalada, y carne de buey salada, para despertar la gula, paladar, y gusto dormido, y avivarle remisso, y perdido: el primer vaso fue de cerveza, para echar cimiento fresco, para el ardo del vino. Sacaron aquel sagrado licor, primeramente con vasos pequeños, que mas movian la sed, que la apagavan. El dueño,
hom-

mo festivissimus, qui potiore in hac tota regione nullum habet, ac ne parem quidem mea utique sententia (quod sit dictum sine cujusque injuria) jubet adferri pocula capacissima, & cœptum est largiter potari more Græco, ut dicebat illic philogræcas quidam, qui Lovanii olim studuerat. Ibi cœpimus loqui, tum incallescere, hilaritas ubique, & risus diffusissimus. O cœnae, noctesque Deorum! Alii aliis præbibimus, & magna æquitate faciebamus paria: nefas erat sodalem fraudare, tali præsertim tempore.

Abf. Meritò, quum agitur non de calice vini, sed de sensu, & mente, rebus in homine præcipuis. Sed ut hac de re tam lata, tam festiva, tu, & ego colloquamur, primum rogandus es an sis ebrius.

Afo. Non re vera, & facile est cognoscere ex ordine orationis meæ: nam si essem, putas me hæc referre potuisse adeò compositè?

Abf. Rectè est: alioqui juxta mimi versiculum, cum absente litigarem. Principio cur non extruitis Templum aliquod in hac regione Baccho, cœlestis hujus liquoris repertori?

Afo.

hombre de buen humor , que en todo este país no reconoce otro mejor , ni aun su parigual , segun yo entiendo , (lo que digo sin hacer agravio à nadie) manda traer vasos muy grandes , y comenzamos à beber francamente , como acostumbran los Griegos , como allí decia un aficionado à la lengua Griega , que en otro tiempo havia estudiado en Lovayna . Allí comenzamos à hablar , despues à calentarnos , todo era alegría , y risa descompasada . O cenas , y noches de la Gloria ! Brindamos unos à la salud de otros , igualmente cumpliamos , y nos correspondiamos : era mal hecho defraudar al compañero , en especial en semejante ocasion .

Abf. Con razon , quando se trata , no del vaso del vino , sino del sentido , y entendimiento , cosas principales en el hombre . Mas para hablar los dos de cosa semejante , tan alegre , y risueña , me has de decir si estàs borracho .

Afo. No lo estoy à la verdad , y es facil de conocer del concierto con que hablo : porque si lo estuviera , juzgas por ventura que hubiera podido referir estas cosas con tanto artificio ?

Abf. Bien està : de otra suerte , segun el versico del entremès , pley tearia con el ausente . Primeramente , porquè no edificais en este país algun templo à Bacco , inventor de este celestial licor ?

Afo.

Aso. Hoc vestrum est, qui adem habetis Romæ Sergii, & Bacchi, nobis satis est quotidie illi passim sacra facere. Et fortasse erigeremus Templum, si constaret fuisse illum inventorem: nam de ea re audiui disceptari inter studiosos quosdam. Sunt qui putant primum fuisse Noam, qui vinum biberit, quique sit inebriatus.

Abf. Dimittamus ista, cedo, quod vinum bibebatis?

Aso. Quid nostra refert, quod sit vinum, aut cujas? Habeat modò nomen, & colorem vini, id satis est nobis: delicias illas querat Gallus, aut Italus.

Abf. Quæ ergo potest esse delectatio, quum id non gustas, quod in corpus ingeris?

Tri. Fortassè nonnulli initio aliquid gustant, integro palato: mox verò depravato ex tanta humoris redundantia, gustum omnem amittunt.

Abf. Siti jam extincta, nulla superest voluptas, quæ tota sita est in satisfaciendo desideriis naturalibus: ita ut tormenti sit genus sine siti bibere, aut sine fame edere.

Tri. Putas nos Abstemi, ad voluptatem potare, aut quod sit jucundum?

Abf. Tantò ergo estis pejores bestiis, quæ aviditati-

Afo. Esto à vosotros toca , que teneis en Roma un Templo de Sergio , y Bacco : à nosotros nos basta sacrificarle todos los dias muchas veces. Y por ventura le edificariamos Templo , si fuessè cosa cierta que èl fue el inventor del vino : porque oì decir , que esso està en duda entre algunos estudiosos. Hay algunos que piensan que lo fue Noè , que bebiò vino , y que se embriagò.

Abf. Dexemos esto : dime , què vino bebiais?

Afo. Què nos importa què vino sea , ù de donde? Con tal que tenga nombre , y color de vino , esso nos basta : busque aquellas delicias el Francès , ò el Italiano.

Abf. Pues què gusto puedè haver , no gustando lo que metes dentro del cuerpo?

Tri. Algunos por ventura gustan algo al principio , teniendo el gusto en su punto : mas viciado en breve con tanta abundancia de zumo , con tanto vino , pierden del todo el gusto.

Abf. Apagada la sed , no queda gusto alguno , que todo consiste en satisfacer à los apetitos naturales : de suerte , que es un tormento beber sin sed , ò comer sin hambre.

Tri. Pienzas Abstemio , que nosotros bebemos por gusto , ò regalo?

Abf. Tanto peores sois que las bestias , que se
de-

tibus naturalibus aguntur : vos neque illuc ducit ratio, & retrahit natura.

Tri. *Ducit nos eò sodalitas, & paulatim inebriamur imprudentes.*

Abf. *Quoties estis inebriati, quoties alios ebrios vidistis?*

Tri. *Quotidie plurimos.*

Abf. *Non sufficiunt ergo tam multa experimenta ad devitandum rem tam fœdam? Atqui bellua, vel uno experimento fieret cautior.*

Gla. *At sodales istos, in quorum gratia transeunt ex hominibus in bestias, scis quàm habent charos? Dum potant, darent illis præcordia: digressi illinc, vix agnoscunt, vitam, & animam cujusvis illorum nollent redemptam sibi numo festertio.*

Abf. *Quibus ex poculis hauriebatis vinum, & quomodo?*

Aso. *Primum allata sunt vitrea, paulò post ob periculum sublatis illis exhibita argentea. In vinum injiciebamus à primo herbulas, quod id suaderet anni tempus: paulò post jus carniuum, lac, butyrum, cremorem.*

Abf. *O spurcitiem, ne belluis quidem tolerabilem!*

Tri. *Quantò tu tragicoteron exclames, si scias alios*

dexan llevar del apetito natural : à vosotros ni la razon os inclina à ello , y la naturaleza os lo prohíbe.

Tri. Allà nos lleva la compañía , y poco à poco nos embriagamos sin pensar.

Abs. Quantas veces os haveis embriagado, quantas veces haveis visto à los otros embriagados?

Tri. Muchos cada dia.

Abs. Pues no bastan tantas experiencias para evitar cosa tan fea ? Pues una bestia con sola una vez quedaria mas escarmentada.

Gla. Pero sabes quanto estiman à estos compañeros, por cuya causa pasan de hombres à bestias? Mientras beben les darian las entrañas:haviendo salido de allí, apenas les conocen , ni rescatarian la vida , y alma de alguno de aquellos por dos quartos.

Abs. De qué vasos bebiais , y cómo?

Afo. Primeramente les sacaron de vidrio : de allí à poco,haviendoles quitado, por el peligro, sacaron los de plata. Al principio echamos en el vino algunas yervas , porque lo persuadia el tiempo : de allí à poco echamos caldo de carne , leche , manteca , leche de grano.

Abs. O suciedad insufrible aun à las bestias!

Tri. Mas tragicamente exclamàras tù , si te digo
que

alios in aliorum pocula manus sordentes immittere. Conjicere ovorum, & pomorum, & nucum putamina, & olivarum, ac prunorum ossa.

Abf. Abstine ab hisce narrandis, si vis, ne me hinc in sylvas aliquas fuga abripiam.

Tri. Audi tu in aurem Glaucia. Quidam horum gestant faciendo itinere cornu venatorium, plenum, ut necesse est, pulvere, & stipulis, & floccis, & sordibus aliis: ex hoc bibimus.

Gla. Quid?

Tri. Quid verò? Vinum.

Gla. Imò verò mentem.

Tri. Planè ita est, & post epotam mentem, matulis non admodum mundis sumptis de scanno lecticari, usi sumus pro calicibus.

Abf. Quis fuit convivii exitus tanquam fabule?

Aso. Natant vino pavimenta. Inebriati sumus omnes: hospes imprimis, homo strenuus, dejectis sub mensam magna victoria duobus, aut tribus.

Abf. O præclaram victoriam, & de re pulcherrima, ac prædicanda! Sed omnes tamen vinum vicit?

Aso. Etiam.

Abf.

que unos metian sus manos sucias en los vasos de los otros : que echavan en ellos las cascarras de los huevos , las monduras de las manzanas , y nueces , y los de las aceytunas , y ciruelas.

Abf. Dexate de contar esso , si no quieres me retire repentinamente à las selvas , à un desierto.

Tri. Escucha tû al oïdo , Glaucia. Algunos de estos , quando van de camino , llevan el frasco de cuerno lleno , como es preciso , de polvora , y de brozas , de fluecos , y de otras porquerias : en este bebimos.

Gla. Què bebisteis?

Tri. Què ? Vino.

Gla. Antes bien el entendimiento.

Tri. Afsi es en verdad , y despues de havernos bebido el entendimiento , haviendo tomado los orinales sucios de encima del escaño de la cama , bebimos en ellos en cuenta de vasos.

Abf. Se acabò el combite como una comedia?

Afo. El fuelo nadava con el vino. Todos nos embriagamos : principalmente el huesped , hombre bizarro , haviendo derribado dos , ò tres baxo la mesa muy vitoriofo.

Abf. O ilustre vitoria , y de una cosa muy noble , y digna de alabanza ! Mas vencì con todo esso à todos el vino?

Afo. A todos.

Abf.

Abf. *Miserum te, quid putas esse ebrium?*

Afo. *Probè, & ex animi sententia indulgisse genio.*

Abf. *Cui genio? bono, an malo?*

Gla. *Si rectè omnia scruteris, nusquam inuenies, cui indulgeant: neque enim animo, nec voluptati, nec ulli rei alteri, cui alii indulgent, qui vitiis obtemperant, & pravis animi cupiditatibus: sed inebriari, est, sensuum facultates amittere, exire de potestate rationis, iudicii, mentis: planè ex homine fieri, vel pecus, vel saxum. Quæ deinceps sequantur (etsi nunquam ebrios vidi) tamen facillimum est conjectare: loqui, & nescire quid loquaris: si quid commissum est tibi arcanum maxime celandum, effutire: atque ea dicere, propter quæ te, & tuos, & sæpè patriam, ac provinciam universam in grave discrimen adducas: nulla distinctio amici, & inimici, uxoris, & matris: rixæ, jurgia, inimicitie, plagæ, vulnera, mutilatio, occisio.*

Tri. *Etiam sine ferro, & sanguine: nam non pauci continent ebrietatem cum morte.*

Gla.

Abf. Ha defdichado , què piensas que es embriagarfe? (do al genio.(b)

Afo. Haverfe dado buena vida,(a) haver contenta-

Abf. A què genio? al bueno , ò malo?

Gla. Si bien lo confideras todo , jamàs hallaràs à quien fatifagan : porque ni fatifacen à la voluntad , ni al gufto , ni à alguna otra cofa , à quien dan gufto otros , que obedecen à los vicios , y à las malas inclinaciones del animo. Pero embriagarfe , es perder el ufo de los sentidos , de la razon , del juicio , hacerfe verdaderamente de hombre , ò bestia , ò piedra. Las cofas que de ài fe figuen (aunque jamàs vi borrachos) con todo eflò fon faciles de colegir : hablar , y no faber lo que hablas : revelar luego , fi te han encomendado algun fecreto , que importa mucho callarle : y decir aquellas cofas , que por decirlas pones en grande peligro à ti , y à los tuyos , y muchas veces à la patria , y toda la Provincia : ninguna diferencia hay del amigo , y enemigo , de la muger , y madre : todo fon riñas , contiendas , enemistades , cardenales , heridas , mutilaciones , muertes.

Tri. Afí es , fin efpada , y fin derramar fangre , porque muchos mueren borrachos.

X

Gla.

(a) *Haverfe dado un verde , haver condescendido con los apêtitos.* (b) *Los Gentiles decian havia dos genios , uno bueno , otro malo. Veafe Genius en los Dictionarios.*

Gla. *Quis non malit domi (a) se cum cane aliquo, aut fele includere, quàm cum ebrio? Plus enim mentis est in illis animantibus.*

Abf. *Post ebrietatem verò cruditas, debilitatio nervorum, paralyfes, arthretici, cruciatus, gravedo capitis, & corporis totius, hebetatio sensuum omnium: memoria extinguitur, ingenii acies retunditur: unde stupor in tota mente, & ad intelligendum, sapiendumque, & ad eloquendum.*

Afo. *Jam incipio intelligere, magnum esse malum ebrietatem: posthac dabo sedulam operam, ut bibam ad hilaritatem, non ad ebrietatem.*

Gla. *Hilaritas est janua ebrietatis: nemo venit ad bibendum eo animo, ut inebrietur: sed bibendo exhilaratur, continuo post sequitur ebrietatis:*

(a) Domi genitivus est possessionis, & à substantivo ædibus regitur, quod in his loquendi modis intelligitur, quando non est expressum: ædibus autem à præpositione in regitur, non ab adverbio ubi, ut aliqui (plumbeo pugione pugnantes) mordicus tenent, qui quidem, si Sanctii Brocensis Minervam, & Gasparis Sciopii Grammaticam legissent, palinodiam statim canerent, tandemque recipiscerent. Legant interim Plautum, qui in sua Casina, act. 3. sc. 5. sic loquitur: Illa insectatur omnes domi per ædes. Por las moradas de casa.

Gla. Quien no querrà mas cerrarse en un aposento, o quarto de casa con algun perro, ò gato, que con un borracho? Porque mas entendimiento tienen aquellos animales.

Abf. Despues de la embriaguez, se sigue la crudeza, debilitacion de nervios, perlelias, (a) gota, cargazon de cabeza, y de todo el cuerpo, todos los sentidos se embotan: se pierde la memoria, la agudeza del ingenio se embota: despues todo el entendimiento està torpe, asì para la inteligencia, y cordura, como para hablar con discrecion.

Afo. Ya comienzo à entender, que la embriaguez es muy dañosa: de hoy en adelante yo procurarè con todo cuidado beber hasta alegrarme, no hasta embriagarme.

Gla. La alegria es puerta de la embriaguez: ninguno llega à beber con intencion de embriagarse, si que bebiendo se alegra, despues luego

X 2

se

(a) *Gota* es cierta enfermedad, que acude à las coyunturas, y va corriendo su destuxo con intensos dolores, y por esso se llama gota. La que acude à las manos se llama cheiragra, à cheir, os, manus, & agra, as, captura; porque està como atado, y con esposas el gotoso. La de los pies se llama podagra, à pus, podos, pes, & agra, as, quasi pedum captura. Esto es lo del texto: *Arthretici cruciatus*; pues es lo mismo, que podagra, sive pedum agritudo.

tas : difficile est enim signare hilaritatis metam, atque in ea sistere. Lubricus est gradus ab hilaritate ad ebrietatem.

Abf. Dum vinum habes in scypho, illud est in tua potestate : dum in corpore, tu es in illius : habetis jam, non habes : quum bibis, tu tractas vinum pro tuo libito : postquam biberis, illud te tractabit pro suo.

Aso. Quid ergo? Nunquamne est bibendum?

Abf. Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt. Bibendum quidem, non potandum : natura sola in hoc docet bruta, hominem non docebit eadem natura ratione adjuta? Edes quum esuries, bibes quum sities: fames, & sitis admoncbunt quantum, quando, quatenus edendum, & bibendum.

Aso. Quid si semper sitiam, nec sitim possim mitigare, quin fiam ebrius?

Abf. Bibe, quod inebriare non possit.

Aso. Non fert constitutio mei corporis.

Abf. Quid si tantum esurires, ut exatiari nullo cibo posses, nisi disrumpereris?

Aso. Ea verò non esset fames, sed morbus.

Abf.

se sigue la embriaguez: no es facil señalar termino à la alegria, y parar alli. El passo de la alegria à la embriaguez, es deleznable.

Abs. Mientras tienes el vino en el vaso, puedes hacer de èl lo que quieras: quando esta en el cuerpo, èl hace de ti lo que quiere: èl te tiene, ya no le tienes: quando bebes, tratas tù el vino como quieres: despues de haverlo bebido, èl te tratarà como querrà.

Afo. Pues? nunca se ha de beber?

Abs. Quando los necios huyen de un estremo, chocan en otro. En verdad se debe beber, pero no con desorden: sola la naturaleza enseña en esto à los brutos, y no enseñarà ella misma al hombre, ayudada de la razon? Comeràs quando tuvieres hambre, beberàs quando tuvieres sed: la hambre, y la sed te diràn quanto, quando, hasta que se ha de comer, y beber.

Afo. Y si siempre tengo sed, ni puedo mitigarla si no me embriago?

Abs. Bebe lo que no puede embriagar.

Afo. La complexion de mi cuerpo no lo puede sufrir.

Abs. Y si tuvieres tan grande hambre, que con ninguna comida pudieras faciar hasta que rebentassès?

Afo. Mas aquella no seria hambre, sino enfermedad.

Abs.

Abf. *Nimirum opus eff'ct medicina ad eam famem tollendam, non dapibus: nonne?*

Afo. *Quid nī?*

Abf. *Eodem prorsum modo, Medico tibi eff'ct opus ad eadem sitim, non caupone: & potione de pharmacopolia petita, non de œnopolio: non est ea sitis, sed morbus, & quidem perniciosus.*

R E G I A.

Agrius, (a) Sophronius, Holocolax.

Agr. **Q**uid est quod tam multi Regem comitantur, tam vario cultu?

So. *Quin tu potius vultus contemplaris, quàm cultus? Magis sunt enim vultus varii, ac diversi, quàm cultus, & vestitus.*

Agr.

(a) Agrius, Sophronius, Holocolax. Nomina sunt satis scite personis accommodata. Agrius, agrestis, ferus, à græco agrios, a, on. Sophronius, prudens, sapiens, à græco sophos, u, à quo, sophia, sophias, sapientia, philosophos, u, amans sapientiam. Philosophia, philosophias, studium sapientiæ. Holocolax, penitus adulator, & qui imperavit sibi omnia assentari, à græco olos, u, torus, & colax, acos, adulator, parasitus.

Abf. Por cierto hayria necesidad de medicina para quitar aquella hambre , no de comidas : no es afsi?

Afo. Tienes razon.

Abf. Ni mas, ni menos ; havrias menester Medico para aquella sed, no tabernero: y bebida tomada de la botica, no de la taberna: aquella no es sed, fino enfermedad, y à la verdad perniciosa.

EL PALACIO.

'Agrio , Sofronio , Holocolax.

Agr. **Q**Uè es la causa que acompañan al Rey tantos , con tanta variedad de vestidos?

So. Porque no miras con mas atencion los aspectos, que los vestidos? Porque mas varios, y diferentes son los rostros , que el traje, y vestido.

Agr.

Agr. *Istud quoque de vultibus, quamnam habet
oncausam?*

So. *Vestiuntur quidem aliàs pro facultatibus,
aliàs pro ratione dignitatis, aut generis, sæpè
etiam ut cujusque est vel ambitio, vel vani-
tates: multi quoque vestimentorum elegantia
utuntur pro hano, & reti, ad favorem cap-
tandum, vel Regis, vel Procerum, animos
puellarum non rarò. Vultus autem affectus
animi sequitur: talis est ferè, qualis inte-
rior animi habitus.*

Agr. *Sed cur tam multi huc conveniunt?*

Hol. *An non decet ut plurimi sint, ubi est caput, &
regimen Provinciae totius?*

So. *Optimè: sed plerique non adeò rempublicam
spectant, ut privatam: & sequuntur eum,
in cujus manu est regimen non tam patrie,
quàm fortunarum.*

Hol. *Quid ni? Quandoquidem omnia sunt pecu-
nia venalia.*

So. *Sic judicant illi, quibus animus, & mens ni-
hil omninò est: valetudo autem, & dotes cor-
poris viles.*

Agr. *Quid opus est in hoc tumultu aulico tanta
philosophiae speculatione? Ego verò malim
de vobis intelligere, quinam sint isti tan-*

Agr. Què es la causa de esso , que tù dices de los aspectos?

So. Visiten à la verdad unas veces segun sus conveniencias, otras segun la dignidad, ò calidad, muchas veces tambien segun la ambicion , ò vanidad de cada uno: tambien muchos usan de vestidos ricos, como de anzuelo , y red , para grangear la gracia, ù del Rey, ù de los Cavalleros, y muchas veces la voluntad de las Damas. Mas el aspecto sigue los afectos del animo : de ordinario es tal , qual es la passion interior.

Agr. Mas porquè se juntan aqui tantos?

Hol. No conviene por ventura que haya muchos en donde està la cabeza , y gobierno de toda la Provincia?

So. Muy bien està : mas muchos no tanto atienden al bien comun , como al particular , y siguen à aquel , que mas tiene el manejo de las conveniencias , que de la patria.

Hol. Pues què han de hacer ? Siendo assi que todo se vende por dinero.

So. Assi lo juzgan aquellos que estiman en nada el alma , y el entendimiento : pero la salud, y prendas corporales en poco.

Agr. Què necesidad hay de discurrir tan à lo filosofico en este bullicio de Palacio? Pero yo mas quiero me digais vosotros , quienes son ellos

de

to numero, tam varia specie, ac forma?

Hol. *Ego tibi omnes percensebo ordine: nam Sophronius hic, quantum intelligo, non est admodum in regis versatus: ego verò comitatus omnes regiones adii, penetravi, perscrutatus sum, perspexi, gratus semper omnibus, & jucundus.*

So. *Inde credo parasti tibi cognomen illud Holo-colacis.*

Hol. *Rem tenes: sed tu Agri ausculta: ille, in quem aures, oculi, mens omnium intenta est, ac defixa, est Rex, caput Reipublicæ.*

So. *Verè caput, & ideò salus, quum est sapiens, ac probus: pernicies autem, quum malus, aut demens.*

Hol. *Ille, qui pone sequitur puellus, est filius ejus hæres, quem in aula Græca vocabant Dispotan, hoc est Dominum: in Hispania vocant Principem, in Gallia Delphinum.*

Torquati illi in vestibus (a) olofericis, &
olo-

(a) Olofericis, & olobryzis, nomina sunt composita. Prius à græco olos, u, id est totus, solidus, & sericum, serici, *седа*, inde vestis oloferica, *vestido de toda seda*. Posteriorius etiam à græco olos, & obryzum, aurum purum. D. Hieronym. obryzon aurum dictum esse putat quasi ophirizum, quod ex Ophir insula præstantissimum aurum advehi solet. Potest etiam dici olochrysis, ab olos, & chryfos, u, aurum. Sic Chrysofostomus, os, aurum, à chryfos, aurum, & stoma, stomatos, os, oris. *Voca, pico de oro. Así llaman à San Juan Chrysofostomo.*

de tan grande numero , y de tan vario aspecto , y trage.

Hol. Yo te les referirè todos por orden : porque este , Sofronio , à lo que yo entiendo , no està muy versado en las cosas de Palacio : mas yo he ido à todos los acompañamientos reales , les he penetrado , escudriñado , y mirado , siempre bienquisto con todos.

So. Por esto creo te llamas Holocolax. (a)

Hol. En el caso estàs , has dado en el blanco : pero escucha tñ , Agrio : aquel à quien todos atienden con todos sus sentidos , es el Rey , cabeza de la Republica.

So. Verdaderamente es cabeza , y por lo tanto su bien , quando es sabio , y bueno : mas es su ruina , si malo , insensato , y sin juicio.

Hol. Aquel Infante , que va detrás , es su hijo heredero , que en Palacio llaman los Griegos *Dispotan* , esto es , Señor : en España llaman Príncipe , en Francia Delfin. Aquellos de las cadenas de oro , vestidos de toda seda , de todo

(a) *Holocolax* , adulador , lisongero , truhan. Por esto estava bien con todos. Vease la nota del Latin.

olobryzis, Proceres sunt Regni, insignes dignitatum militarium nominibus, Principes, Duces, Praesides limitanei, quos Marchiones nominant, Comites, Viri, Barones voce barbara nominantur, Equites. Ille est Magister Equitum, quem vulgò Comitem (a) stabilem appellant, nomine ex aula Graeca sumpto, ubi magnus Connestabulus cognominabatur, sicut Praefectus maris Admirabilis. Est & Praetorio Praefectus, qui non solum Palatio praerat, sed etiam Satellitio, quem Romuli tempore Praefectum Celerum nominabant, & Satellites ipsos Celeres. (b)

Agr. Quinam sunt illi in vestibibus talaribus, magna severitate vultus?

Hol. Sunt Regii Consultores.

So. Istos quos in consilium adhibet Princeps, prudentissimos esse oportet, magni rerum usus, & in discernendo gravitatis, ac mode-
ra-

(a) Dicitur etiam Magister Equitum, Hipparchus, i, à græco Hipparchos, u, Equitum Praefectus.

(b) Celeres dicebantur Milites CCC, quos Romulus ad custodiam corporis sui delegerat, sic à celeritate dicti, quod pro belli necessitate, tum equites, tum pedites expediti pugnabant.

do oro , son los Grandes de la Corte , famosos con los Titulos Militares , Principes , Duques , Governadores de las Fronteras , que llaman Marqueses , Condes , los que llaman Varones , en lengua Barbara se llaman Barones , Cavalleros. Aquel es el primero de los Cavalleros , que comunmente llaman Condestable , (a) havien- do tomado el nombre del Palacio Griego , en donde se llamava grande Conestabulo , como el General del mar Almirante. Tambien hay Capitan General de las Guardas del Rey , que no solo afsiste en Palacio , si que preside à los Archeros , à quien en tiempo de Romulo llama- van Capitan de las Guardias de Corps , y à las mismas Guardias llamavan Celeres.

Arg. Quienes son aquellos vestidos de largo , que muestran tanta severidad en el rostro?

Hol. Son los Consejeros del Rey.

So. Conviene que effos que el Rey tiene por Con- sejeros , sean muy prudentes , que tengan gran- de experiencia de las cosas , y que en delibe- rar

rar

(a) *Vease el Tesoro de Covarruvias.*

rationis summe.

Agr. *Qui istuc?*

So. *Quia sunt oculi, & aures Principis, atque aded Regni universi, & eò magis, si cecus, aut surdus sit Rex, captus suis sensibus, vel ab ignorantia, vel à deliciis.*

Agr. *Etiamne luscus ille, & ille alter surdaster, oculi, atque aures sunt Regis?*

So. *Pejor est cordis cecitas, & surditas.*

Hol. *Eos qui sunt à Consiliis, sequuntur Scribæ, nec ii pauci, vel unius ordinis: tum qui pecuniam principalem tractant, vel procurant, Coactores, Tribuni ararii, Præfetus Fisci, Procurator Fisci, & Fisci Advocatus.*

Agr. *Qui sunt juvenes illi comptuli, & festivi, qui semper Regem sectantur, & astant illi, alii arridentes, alii ore aperto velut admirabundi?*

Hol. *Hæc est cohors intimorum amicorum, delicia, atque oblectamenta Regis.*

Agr. *Duos illos ingredientes cur affectantur tam multi vultuosi?*

Hol. *Quia iis est apud Regem fides præcipua: alter est Præfetus sacris Scriniis, sive Princeps Scriba-*

rar sean hombres de mucha gravedad , templanza , y gobierno.

Agr. Como assi?

So. Porque son ojos , y oidos del Principe , y por lo tanto de todo el Reyno , y mayormente si el Rey es ciego , ò sordo , à quien , ò la ignorancia , ù deleytes privaron de sus sentidos.

Agr. Aquel tuerto , y aquel otro algo sordo , son tambien ojos , y oidos del Rey?

So. Peor es la ceguedad , y fordez del corazon.

Hol. Los Secretarios van despues de los Consejeros , y son muchos , y de diferente orden: despues los Teforeros principales , Recetores , Pagadores mayores , el Fiscal , Procurador Fiscal , y el Abogado Fiscal.

Agr. Quienes son aquellos juvenes afeytados , donosos , y graciosos , y que siempre figuen al Rey , y le afsisten en pie , unos sonriendose , otros con la boca abierta como abfortos?

Hol. Esta es la tropa de sus mas intimos amigos , que son las delicias , y entretenimiento del Rey.

Agr. Porquè figuen tantos severos , y graves à aquellos dos que entran?

Hol. Porque el Rey se fia mucho de ellos : el uno cuida de la Secretaria , ò es primer Secretario:

el

barum : alter à secretis arcanis , apud quem est Regni breviarium : idem est Principi à memoria: eaque de causa offerunt se illi quotidie tam multi, ut memoriam illius de se refricent , ac renovent, quandoquidem is est Principis memoria. Illi autem qui ducunt vultus , sunt litigatores , quique res suas persequuntur : nec eorum unquam negotia finem inveniunt, longa contexta serie procrastinationum. Duo illi , qui deambulant in porticu , Præfècti sunt , alter Cubiculo , alter Regio Equili : habent hi sub se alios permultos Cubicularios , & Equifones. Sed ingrediamur regiam cœnationem.

Agr. Ab, quanta turba, qui apparatus tam anxius, & morosus!

So. Id verò majore cum admiratione fueris intuitus, si scias, quam levem ad rem pertinet : nempe ut sorbeat ovum unum, & pauxillum vini bibat nauseabundus.

Hol. Ille est hebdomada hujus Arbitriclinus cum scirpo Indico: Pocillator est adolescens ille: Structor nondum est ingressus.

Agr. Qui sunt cum Rege pransuri?

Hol. Quisnam esset tam beatus, qui posset epulis
ac-

el otro de los secretos de mayor importancia del Rey , que tiene en su poder el compendio de todo el Reyno : èl mismo es Monitor del Principe : y por esso muchos le salen al encuentro todos los dias , para refrescar , y renovar la memoria de sus pretensiones , supuesto que èl es la memoria del Principe. Mas aquellos que estàn tristes , y ceñudos , son pleyteantes, y que van tras sus conveniencias: y sus negocios nunca se acaban , por las dilaciones tan largas. Aquellos dos , que se pasen en la lonjeta , el uno es Camarero , el otro Cavallerizo : estos tienen otros muchos Camareros , y Cavallerizos à quien mandar. Pero entremos en la sala do come el Rey.

Agr. Ha , què concurso tan grande , què aparato , con tanto cuidado , y fatiga!

So. Mas te huvieras admirado al verlo , si supieras para què cosa tan leve se ha prevenido : es à saber , para tomar un huevo , y un poco de vino con hastio.

Hol. Aquel de la caña de India es el que sirve al Rey à la mesa esta semana : Copero es aquel mancebo : el Maestresala aun no ha entrado.

Agr. Quièn ha de comer con el Rey?

Hol. Quièn sería tan dichoso , que pudiera comer

Y

con

accumbere Divum?

So. *Atqui olim regiae mensae adhibebantur convivae, modò duces exercitati, modò viri claro genere, aliàs insignes, vel usu rerum, vel eruditione, quorum sermone Rex fieret melior, ac sapientior. Sed Gottica, & aliorum Barbarorum superbia morem hunc nostrum invexit.*

Hol. *Habent Procerae affectas suos armigeros, exoletos, pueros pedissequos, pueros à pedibus, sive à calcari. Sunt inter eos divites magnificentissimi, qui plerosque excipiunt cœna recta, alii quibus hoc molestum videtur, mittunt amicis sportulas, idque est amicis tenuioribus utilius: sed recta convivari plus habet splendoris.*

Agr. *Aliud hominum genus videre mihi videor in illo cœnaculo.*

Hol. *Illud est gynæcium: (a) ibi Regina habitat cum matronis suis, & puellis: aspice ut ingrediuntur, & egrediuntur ex parthenone, (b) tanquam apes ex alveario, juvenes amatores,*
man-

(a) Gynæcium, conclave mulierum, græcè gyneicejon, à gyne mulier.

(b) Parthenon, penult. brevî, onis, locus ubi habitant Virgines, Virginum conclave, à Parthenos, u, Virgo.

con los Reyes? (a)

So. Pues antiguamente eran combidados à la mesa del Rey, unas veces Capitanes valerosos, otras hombres nobles: à veces, ò de mucha experiencia en el gobierno, ò en el uso de las cosas, ò doctos, cuya conversacion hacia mejor, y mas sabio al Rey. Mas la sobervia de los Godos, y otros barbaros ha introducido esta costumbre nuestra.

Hol. Los Grandes Señores, y muy nobles caballeros tienen sus pages de armas, mancebitos, lacayos, mozos de espuelas. Hay entre ellos ricos muy liberales, que à muchos dan mesa franca: otros, à quienes parece esto enfadoso, embian à los amigos la racion; y esso es de mayor utilidad para los amigos pobres: pero es cosa mas noble comer en mesa franca.

Agr. Pareceme veo otro sexo de personas en aquel quarto.

Hol. Aquel es el aposento de las mugeres: alli habita la Reyna con sus matronas, Damas, y doncellitas: mira como entran, y salen, como abejas, del aposento de las Damas, mancebos

Y 2

ena-

(a) *Allusit ad illud Virgilii. Tu das epulis accumbere divum. Æneid. lib. 1. v. 83.*

mancipia Cupidinis.

So. *Sapè & senes, bis pueri.*

Hol. *Nibil est majoris voluptatis, quàm audire illorum acutè excogitata dicta, vel poemata, cantionculas, melodias antelucanas, confabulationes cum puellis: videre saltationes, obambulationes, varietates colorum in cultu, habitus, & formas vestimentorum: habent pueros amanuenses, per quos mittuntur, & remittuntur mandata: hi verò nuntiant, & renuntiant ultro, & citro mandata, qua solertia, diligentia, educatione, Divi vestram fidem, nudis capitibus, flexo poplite, atque etiam positis genibus: audire est quotidie, & videre aliquid novi, inopinati, acutè, & subtiliter excogitati, vel dicti, animosè, aut dextrè, aut solutè facti.*

So. *Imò dissolutè.*

Hol. *Quæ fœlicitas major? Quis possit ab hujusmodi suavitate divelli?*

So. *Colax, Colax, & tu sine amore insanis, & sine vino ebrius es: quæ ineptia potest esse major, quàm ista abs te descripta?*

Hol. *Nescio qui fiat, ut ex scholis videas plerosque discedere, qui ingressi semel aulam in ea con-*
se-

enamorados , esclavos de Cupido.

So. Muchas veces tambien viejos , dos veces niños.

Hol. No hay cosa de mayor gusto, que oír los discursos, ò poesias que inventaron con agudeza, canciones , y musicas antes de amanecer , las conversaciones que tienen con las Damas : ver las danzas , passéos , la variedad de colores en los vestidos, sus modas, y formas : tienen criados , prontos , yentes , y vinientes : que saludan, y resaludan reciprocamente , que llevan, y buelven los recados : mas éstos con què industria, diligencia, crianza, ò buen Dios, desnuda la cabeza, haciendo cortesía , y tambien de rodillas : cada dia hay que saber , y ver alguna cosa nueva , impensada , aguda , y sutilmente discurreda , ò dicha , hecha con animo , destreza , ò con libertad.

So. Antes bien con dissolucion.

Hol. Què mayor felicidad? Quièn podrá apartarse de tanto gusto , y placer?

So. Colax, Colax, y tú tambien, sin estàr enamorado, estàs loco ; sin haver bebido estàs borracho ; què mayor locura puede haver, que esta que tú has dicho?

Hol. No sè què es la causa, ver, que dexan las escuelas muchos, que haviendo entrado en Palacio

fo-

senescant.

So. *Tanquam qui de Circes poculo biberant, amissa mente, & in belluarum ingenium degenerantes, nolebant inde egredi, & ad hominum naturam, ac conditionem redire.*

Agr. *At hi omnes, quum se ad suam quisque domum receperunt, quid agunt? Quibus se actionibus occupant, ut saltem fallant tempus?*

So. *Plerique omnes nihil magis addunt serium, quam quod cernis: atque ad hoc otium illis multorum vitiorum parens est, ac nutricula. Ludunt quidam taxillis, chartis, alveolo, aciebus: alii per occultam detractionem, & artificiosam maledicentiam horas pomeridianas transmittunt, hoc est, quibus domi desident: aliqui mirifice capiuntur scurris, & (a) planis, in quos sunt profusissimi, cetera preparari, & sordidi. Sed præcipua aula corruptela est assentatio uniuscujusque erga alios omnes, quodque pejus est, erga semetipsum: ea efficit, ut nullus unquam*

(a) Planus vox græca, sed usu quoque latina facta est, à græco planos, u, erro, onis. Et planos quidem, à planao, errare facio, fallo, seduco. Corn. Schrevel.

sola una vez, envejecen allí.

So. Así como los que havian bebido del vaso de Circe, (a) habiendo perdido el juicio, y convertidos en bestias, no querian salir de allí, ni bolver à la naturaleza, y estado de hombres.

Agr. Pero todos estos, quando cada uno se retira à su casa, què hacen? En què se ocupan, para entretener à lo menos el tiempo?

So. Los mas de ellos no se ocupan en otra cosa mas seria, que lo que ves: y por esso la ociosidad les es padre, y madre de los vicios. Algunos juegan en el tablero, à los dados, à los naypes, al axedrez: otros murmurando, y hablando mal de otros con maña, passan la tarde, esto es, el tiempo que estàn en casa: algunos gustan mucho de truhanes, y vagamundos, (b) para quienes son prodigos; en las demàs cosas son muy escasos, y viles. Mas la principal perdicion de Palacio es la adulacion de cada uno, para con todos los demàs; y lo que peor es, para consigo mismo: ella es causa que ninguno jamás pue-

(a) *Circe*, es, grande hechicera, que con yervas, y encantos transformava à los hombres en bestias. Matò con veneno à su marido, habitò en el monte, que de su nombre se llamó Circeo, oficina de sus maleficios. De donde quedò el proverbio: *Virga Circea, & circæum poculum*, quibus Circe credebatur mentem adimere, & reddere. Videantur *Mythologici*. (b) *Otros les llaman vagabundos. Vease vagar en Covarruvias.*

*quam nec à se, nec à socio veritatem condu-
cibilem audiat, ni fortè in jurgio: quam
is tum parum pro veritate accipit, sed pro
contumelia.*

*Hol. Hic quaestus est nunc multò uberrimus tu cum
tua veriloquentia esuries strenuè: ego arriden-
do, ac blandiendo, omnia approbando, & laudan-
do, evasi locuples.*

*Agr. Non possent hæc incommoda Reges corri-
gere?*

*So. Perfacile, vellent modò. Sed aliis hi mores pla-
cent, quia suorum similes: alii ipsi eas occupatio-
nes arcesunt, per quas nunquam vacet recti ali-
quid, aut sani cogitare. Non desunt, qui remissis
animis, & dissolutis, non arbitrantur illius do-
mus, ac familiae mores ad curam suam pertinere:
quæ non pertinent profectò minus, quàm ad unum-
quemque nostrum sua domus privata.*

puede oír verdad, que aproveche, ni de sí mismo, ni de su compañero, si no es que por ventura riñan: la que entonces dice, no como verdad, sino como afrenta.

Hol. Esta es al presente la mayor ganancia: tú por mas que digas verdad, perecerás de hambre: yo, complaciendo, y lisonjeando, aprobando, y alabandolo todo, he enriquecido.

Ag. No podrian los Reyes corregir estos inconvenientes?

So. Con mucha facilidad, solo con quererlo hacer. Mas à unos gustan estas costumbres, porque son à las suyas semejantes: otros, ellos mismos buscan estas ocupaciones, con las quales empleados, nunca pueden pensar alguna cosa justa, ò buena. Ni faltan algunos descuidados, y disolutos, que no piensan que pertenecen à su desvelo, y cuidado Palacio, y las costumbres de la familia: que à la verdad no pertenecen menos, que à cada uno de nosotros las de su casa particular.

PRINCEPS PUER.

Morobulus , (a) Philippus , Sophobulus.

Mor. **Q**uid agit tua Celsitudo Philippe?

Ph. **L**ego, & edisco, ut ipse intueris.

Mor. **I**ntueor sanè, & cum dolore : defatigas te , & maceras generosissimum istud corpusculum.

Ph. **Q**uid ergo agerem?

Mor. **Q**uod alii Proceres , Principes , viri nobiles , & opulenti : equitare , confabulari cum puellis Augustæ Matris tuæ , saltare , discere artem tractandi arma , lusitare foliis , aut pila , salire , currere : hæc vides esse studia nobilitatis jucundissima. Quod si tantis oblectationibus fruuntur , qui vix digni sunt ut in familiam tuam admittantur : quid te facere convenit , tanti Principis filium,

&

(a) Morobulus , à græco moros , u , stultus , fatuus. Hinc moraino, stultè ago; moria, as, stultitia. Sophobulus, à græco sophos, u, sapiens. Morobulus, ut stultus, & fatuus; Sophobulus, ut sapiens; & agit, & loquitur. Multi hodieque sunt Morobuli, qui & pueros, & juvenes bonæ indolis, & excellentis ingenii à literarum studiis amandare conentur, & eorum animos, ad textoriam, & futoriam adicere nitantur.

EL PRINCIPE NIÑO.

Morobulo , Filipe , Sofobulo.

Mor. QUè hace vuestra Alteza , Filipe?

Fil. Leo , y aprendo , como ves.

Mor. En verdad lo veo , y lo siento: os fatigais , y extenuais esse cuerpecito muy gentil.

Fil. Pues què haria?

Mor. Lo què hacen otros Cavalleros , Principes, hombres nobles , y ricos : montar un cavallo, conversar con las Damas de vuestra Madre la Emperatriz ; danzar ; aprender à manejar las armas, jugar à naypes, y à pelota, saltar, correr : ya veis que estos son los mas gustosos empleos de la Nobleza : porque si aquellos que apenas merecen que les admitais en vuestra familia, gozan de grandes delicias , què conviene

& heredem?

Ph. *Quid studium literarum, nihilne prodest?*

Mor. *Prodest quidem, sed iis qui sunt initiandi Sacris, aut qui ea arte victum sunt sibi comparaturi, quemadmodum aliis sutoria, aliis textoria, & artes ceteræ quaestuariæ. Surge quaeso te, pone libros de manibus, eamus deambulatum, certè ut respices aliquantisper.*

Ph. *Non licet mihi nunc per Stunicam, & Siliceum.*

Mor. *Qui sunt hi Stunica, & Siliceus? An non subditi tui, in quos tu habes imperium, non illi in te?*

Ph. *Stunica est Educator meus, Siliceus autem Institutor literarius. Subditi sunt illi quidem mei, seu verius patris: sed pater, cui ego sum*

ne hagais vos, hijo, y heredero de un tan grande Principe?

Fil. Què para nada aprovecha estudiar?

Mor. Cierito es que aprovecha para aquellos que se han de ordenar *in Sacris*, ò que han de comer de lo que estudian, como para unos la Facultad de Zapateros, la de Texedores para otros, y otras Artes gananciosas. Levantaos por vuestra vida, dexad los libros de las manos, vamos à passèar, para que à lo menos respireis un poco.

Fil. Por aora no me lo permiten Zuñiga, y Pedernales.

Mor. Quienes son estos Zuñiga, y Pedernales? No son por ventura vassallos vuestros, sobre los quales teneis dominio, y no ellos sobre vos?

Fil. Zuñiga (a) es mi Ayo, Pedernales (b) mi Maestro. No se puede negar que son mis vassallos, ò por mejor decir, de mi padre: mas mi pa-

(a) *Zuñiga.* Apellido de la Ilustrissima Casa de los Duques de Bejar. Vease Estunica en el Tesoro de la lengua Castellana de Covarruvias.

(b) *Pedernales.* Este fue Maestro del Principe à quien dedicò Vives esta Obra. Llamavase Juan Martin Pedernales, ù de los Pedernales. El pedernal en latin se llama *flex*, *icis*; de *ai* formò Vives *filiceus*, a, m. Vease la Dedicatoria.

sum subditus , præfecit illos mihi , & me illis subjecit.

Mor. *Quid ergo? Dedit pater Celsitudinem tuam in servitutem illis hominibus?*

Ph. *Nescio.*

Mor. *Ab facinus indignissimum!*

Sop. *Minimè verò, ò fili, imò illos fecit servos tuos, quos voluit tibi semper adherere , oculos , aures, animum , mentem in te unum defixa gerere semper, & relictis suis quemque negotiis, tuum unius negotium agere: non ut te imperiosè vexent , sed ut rudes tuos mores boni illi, & sapientes viri ad virtutem, decus, atque excellentiam forment: non quò te reddant mancipium , sed ut verè liberum, & verè Principem, quibus si non obtemperaveris, tum demum servus eris extreme conditionis, pejor iis, qui hìc inter nos versantur, empti, & venditi ex Æthiopia, vel Africa.*

Mor. *Cujus tandem esset mancipium , si illis Educatoribus morem non gereret?*

So. *Non certè hominum , sed vitiorum , qui domini sunt importuniores , atque intolerabiliores quovis homine improbo, & sceleroso.*

Ph. *Non satis ista intelligo, quæ dicis.*

So.

padre, à quien yo obedezco, les ha hecho mis superiores, y à mi subdito fuyo.

Mor. Què es esto? Vuestro padre ha hecho à vuestra Alteza esclavo de aquellos hombres?

Fil. Yo no lo sè.

Mor. O què cosa tan mal hecha!

So. No es mal hecha, hijo mio, antes bien les ha hecho esclavos vuestros, los que ha querido estèn siempre à vuestro lado, que siempre os atiendan con todos sus sentidos, y potencias, y que habiendo dado de mano cada uno à sus negocios, solo procuren el vuestro: no para fatigaros como tiranos, si para que como hombres buenos, y sabios, dispongan vuestras rudas costumbres à la virtud, honor, excelencia: no para haceros esclavo, sino verdaderamente libre, y Principe, à quienes si no obedeciereis, entonces si que sereis vil esclavo, peor que aquellos que viven entre nosotros, comprados, y vendidos de Etiopia, ò Africa.

Mor. De quèn finalmente seria esclavo, si no obedeciese à aquellos Maestros?

So. Seria esclavo verdaderamente, no de los hombres, sino de los vicios, que son señores mas pesados, è insufribles, que qualquiera hombre malo, y perverso.

Fil. No he entendido bien lo que dices.

So.

So. *At intellexisti, quæ Morobulus?*

Ph. *Planissimè omnia.*

So. *O quàm essent homines fœlices, si quàm citò habent sensum, atque intelligentiam rerum levium, & malarum, haberent etiam bonarum, & conducibilem. Nunc verò contra evenit, etate ista nugas, ineptias, imò insanias, ad quas te Morobulus est adhortatus, facilè intelligis: quæ ego de virtute, de dignitate, de omni laudis genere dicerem, tam caperes, quàm si Arabicè loquerer, aut Gotthicè.*

Ph. *Quid ergo faciendum consuleres?*

So. *Ut saltem sustineres assentionem, nec hujus suavisibus, nec meis acquiesceres, quoad de utrisque posses judicare.*

Ph. *Quis dabit hoc judicium?*

So. *Ætas, institutio, experimenta.*

Mor. *Hui quàm esset longum ista expectare!*

So. *Bene movet Morobulus: abjice libros: eamus lufitatum, & ludemus ludum, in quo unus eligitur Rex: is præscribit aliis quæ sint agenda, parent ceteri juxta leges lusionis: tu eris Rex.*

Ph.

So. Pero haveis entendido lo que dixo Morobulo?

Fil. Todo con mucha claridad.

So. Què dichosos serian los hombres, si luego que tienen conocimiento, è inteligencia de las cosas de poca monta, y malas, la tuvieran tambien de las buenas, è importantes! Pero aora sucede al contrario: en essa edad comprendeis facilmente las cosas frivolas, boberias, ò por mejor decir locuras, à que os ha incitado Morobulo: asì entendierais las cosas que yo os diria de virtud, magestad, de todo genero de alabanza, como si os hablàra en lengua Arabiga, ò Gotica.

Fil. Pues què me aconsejarias que hiciesse?

So. Que à lo menos perseverasseis en esse dictamen, ni dießeis assenso à las persuasiones de este, ni mias, hasta que pudießeis juzgar de entrambos.

Fil. Quièn me darà este juicio?

So. La edad, educacion, y experiencias.

Mor. Huhu, què cosa tan larga serìa aguardar esso!

So. Bien dice Morobulo: echa los libros: vámos à jugar, y jugaremos à un juego en que se nombra un Rey: èl manda à los otros lo que se ha de hacer; los demàs obedecen, segun las leyes del juego: tù seràs el Rey.

Z

Fil.

Ph. *Ut erit ludus ? Nam si eum ignorem , quomodo potero Regem in illo agere ?*

So. *Quid dicis Philippule dulcissime , d' liciaë Hispaniarum ? In ludo , & rebus levissimis , in quibus error nihil adfert periculi , non auderes Regnum suscipere , ludi nescius : & vis tot , & tanta Regna seriò capescere , ac regere , ignarus conditionum populorum , legum , administrationis ? Denique rudis totius prudentiaë , instructus solùm ridiculis ineptiis , quas tibi Morobulus hic in animum instillat ? Heus puer , dic Præfeto equili , ut proferat huc equum illum Neapolitanum , ferocissimum calcitronem , & sternacem , in quo Philippus se-deat .*

Ph. *Minimè illum verò , sed alium cicuratiorem : nam regendi equi tam refractarii nondum artem habeo , nec vires .*

So. *Quæso Philippe , & putas tu leonem ullum esse equè ferocem , aut equum adèd calcitronem , & refractarium , & minus parentem frenis , quàm gentes , ac cætus hominum ? Qui conveniunt , & congregantur ex omni vitiorum , flagitiorum , scelerum , & facinorum genere , ex animi perturbationibus concitatis , incensis , inflammatis , ardentibus ? Equum non audes*
at-

Fil. Còmo jugaremos ? Porque si no entiendo el juego , còmo podrè ser Rey en èl?

So. Que decis, Filipe muy amado , delicias de las Epaña's ? En el juego , y cosas leves , en cuyos yerros no hay peligro alguno , no os atreveis à ser Rey , por no saber jugar : y quereis emprender de veras el gobierno de tantos , y tan grandes Reynos , sin saber las condiciones de los Pueblos , leyes , gobierno ? Destituido finalmente de toda prudencia , instruido solamente en aquellas necedades ridiculas , que este Morobullo te enseña ? Oyes , muchacho , di al Cavallerizo mayor , que traiga aqui aquel Cavallo Napolitano , muy fiero , cocero , falso , para que Filipe le monte.

Fil. No quiero por cierto aquel , sino otro mas manso , porque aun no tengo experiencia , ni fuerzas para regir un cavallo tan duro de boca.

So. Decidme por vuestra vida , Filipe , pensais vos que hay algun leon tan foroz , ò cavallo tan cocero , y duro de boca , y que sufra menos el freno , como el pueblo , y multitud de los hombres ? Que se juntan , y congregan de todo genero de vicios , maldades , y delitos , de inquietudes de animo inflamadas , atizadas , ardientes ? Nò os atreveis à tocar el cavallo , y pedis

attingere, populum poscis quovis equo ad regendum, tractandumque difficiliorem? Sed missa isthæc faciamus. Vides in hoc flumine illam cymbalam? Navigatio est jucundissima, atque amœnissima inter prata, & saliceta, quæso descendamus in eam: tu sedebis ad clavum, & ages cymbam.

Ph. Ita planè, ut vos subvertam, & demergam, quemadmodum nuper fecit Pimentellulus.

So. Ne cymbam quidem gubernare vis, in amne tam modico, & tam placido, quia rudis: & committis te mari illi, undis, fluctibus, tempestati populorum, inscius, & inexpertus: planè usu tibi venit, quod (a) Phaetonti: qui aurigandi nescius, ardore juvenili currum patris gubernandum sibi depoposcit: notam esse tibi fabulam reor, Præclarè Isocrates, duas res maximas in hominum vita dicebat esse, Principatum, & Sacerdotium: quas tamen nemo non expeteret tanquam dignus, nemo non crederet se rectè posse gubernare tanquam prudentissimus.

Ph.

(a) Phaeton, tis, Solis, & Clymenes filius, qui cum à patre currum agitandum obtinuisset, viam Solis excessit, totumque orbem incendit: quare Jupiter iratus Phaetonem fulmine in Eridanum deturbavit. Ovid. lib. 2. Metamorphoseon.

el gobierno del pueblo , que es mas dificil de regir , y tratar , que qualquiera cavallo ? Mas dexemos estas cosas. Veis en este rio aquella barquilla ? Da gusto , y recrea navegar entre los prados , y fauces ; entremos en ella por vuestra vida : vos os sentareis al governalle , y fereis Piloto.

Fil. Si à fe , de modo que os buelque , y eche en el rio , como lo hizo poco ha Pimentelillo.

So. Ni aun quereis regir un barquillo en un rio tan pequeño , y apacible , porque no estais práctico , y os meteis en aquel mar , aguas , olas , borrasca de los pueblos , ignorante , y sin experiencia : cabalmente te sucede lo que à Phaeton , que no sabiendo gobernar el carro , con el juvenil calor pidió el carro de su padre para regirle : juzgo sabeis la fabula. Que bien Socrates ; decia este , que havia dos cosas muy grandes en la vida humana , el Principado , y Sacerdocio : las que con todo esto ninguno ha havido que no las apeteciese como à merecedor de ellas , ninguno que no juzgasse que las podia exercitar como muy prudente.

Fil.

Ph. *Intelligo nihil esse conditioni, ac personæ mee perinde necessarium, ut artem, ac peritiam regendi Regni.*

So. *Probè rem tenes.*

Ph. *Quomodo eam assequar?*

So. *Eduxisti tu illam tecum ex matris utero?*

Ph. *Nulla modo.*

So. *Qua igitur fronte audet Morobulus hic esse tibi author, ut ea studia rejicias, quibus & artis hujus peritia, & aliarum rerum maximarum, ac pulcherrimarum cognitio paratur?*

Ph. *A quibus ergo sunt hæc haurienda?*

So. *Ab iis, qui ea maximis ingeniis animadvertunt, atque observarunt: quorum alii sunt mortui, alii vivi.*

Ph. *E mortuis quomodò discendum? Possuntne mortui loqui?*

So. *Nunquamne fando audivisti nominari Platonem, Aristotelem, Ciceronem, Senecam, Livium, Plutarchum?*

Ph. *Magna nomina: sæpè, & cum ingenti admiratione, ac laude.*

So. *Illi ipsi, & alii permulti eorum similes, jam olim vita functi, confabulabuntur tecum, quoties, & quandiu libuerit.*

Ph.

Fil. Entiendo que no hay cosa tan necesaria à mi calidad, y persona, como el arte, y ciencia de gobernar el Reyno.

So. Muy bien estais en el caso.

Fil. Como la conseguire?

So. La sacasteis vos del vientre de vuestra madre?

Fil. De ningun modo.

So. Pues con que cara se atreve este Morobulo à persuadiros que dexeis aquellos estudios, con los quales se adquiere la ciencia de este arte, y el conocimiento de otras muy grandes, y lindas cosas?

Fil. Pues de quienes se han de aprender estas cosas?

So. De aquellos que las han advertido, y observado con mucha curiosidad, è ingenio: de las quales unos murieron, otros viven.

Fil. Como se ha de aprender de los muertos? Pueden por ventura hablar los muertos?

So. Nunca acafo oiste en alguna conversacion nombrar à Platon, Aristoteles, Ciceron, Seneca, Livio, Plutarco?

Fil. Muchas veces he oido esos nombres grandes, y con grande admiracion, y alabanza.

So. Aquellos mismos, y otros muchos, que dias ha murieron, hablaràn con vos siempre, y quando quisierais.

Fil.

Ph. *Quomodo?*

So. *Libris, quos ad docendam posteritatem reliquerunt.*

Ph. *Quin dantur mihi illi jam in manus?*

So. *Dabuntur brevi, posteaquam didiceris eum sermonem, quo possis loquentes illos intelligere. Sustine paulisper, atque hanc brevem molestiam perfer, quæ devoranda est in accipiendis principiis: illico post incredibiles sequentur delectationes, quas qui nondum degustarunt, mirandum non est à literato studio abhorrere. Nam qui sunt experti, eos citius à vita quam à libris, & rebus cognoscendis avelleris.*

Ph. *Cedo verò, qui sunt vivi, à quibus sapientia hæc discenda est, & mens bona?*

So. *Si iter esses quodpiam initurus, à quibus tandem de itinere percontareris? Utrum ab iis, qui iter illud nunquam vidissent, an qui aliquando confecissent?*

Ph. *Ab iis scilicet, qui confecissent.*

So. *Vita hæc nonne est velut iter quoddam, & profectio perpetua?*

Ph. *Sic videtur.*

So.

Fil. Cómo?

So. En los libros que dexaron escritos para enseñar à la posteridad.

Fil. Porquè no me les dais ya presto?

So. Luego os los daremos, despues que havreis aprendido aquel language, con que podais entender lo que dicen. Tened paciencia un poco tiempo, y aguantad esta breve fatiga, que se ha de sufrir en aprender los principios: despues se seguiràn luego increíbles placeres, que los que aun no les gustaron, no es maravilla huyan de los estudios: porque primero apartareis de la vida, que de los libros, y conocimiento de las cosas, à aquellos que les experimentaron.

Fil. Mas dime, quienes son los vivos, de quienes se ha de aprender esta ciencia, y buena inteligencia?

So. Si huvieffeis de emprender algun viage, à quiènes finalmente preguntariais por dònde haviais de ir? Acafo à aquellos que jamàs huvieffen visto aquel camino, ò à aquellos que le huvieffen andado algunas veces?

Fil. Cierto es lo preguntaria à èstos.

So. Nò es esta vida por ventura como un viage, y una peregrinacion continua?

Fil. Así me lo parece.

So.

So. *Qui ergo iter hoc perambularunt, senes, an juvenes?*

Ph. *Senes.*

So. *Senes igitur auscultandi.*

Ph. *Omnes indifferenter?*

So. *Acutè rogas, non omnes promiscuè; sed quemadmodum de via, sic de vita. Utri norunt viam, qui eam peregerunt nihil animadvertentes, aliud agentes, animo non minus peregrinante quàm corpore: an qui annotarunt diligenter, & attentè singula, & memoria mandarunt?*

Ph. *Nimirùm hi posteriores.*

So. *Ergo in consilio de vite ratione capiendo non audiendi juvenes, qui iter hoc nunquam sunt ingressi: quantò minus adolescentes? Et quòd stultissimum est, atque indignissimum, pueri? Neque ad id admittendi senes imprudentes, lascivi, dementes, & teriores pueris, quos divina Oracula execrantur, quod sint pueri centum annorum. (a) Solis præbendæ aures senibus magni judicii, usus rerum, & prudentiæ.*

Ph. *Quo signo eos dignoscam?*

So.

(a) *Isaiæ c. 65. v. 20. Dice el refran: De la viña reniego, que torna à ser majuelo.*

So. Quiènes, pues, han andado este camino, los viejos, ò los mozos?

Fil. Los viejos.

So. Luego se ha de escuchar à los viejos.

Fil. A todos igualmente?

So. Discreta pregunta : diferencia ha de haver: pero así se ha de discurrir de la via, como de la vida. Quiènes de èstos saben el camino, los que le anduvieron, no reparando en cosa, pensando en otro, peregrinos no menos en quanto al animo, que en quanto al cuerpo; ò los que con diligencia, y atencion todo lo encomendaron à la memoria?

Fil. Es claro que èstos ultimos.

So. Por èsso al tomar consejo del modo de vivir, no se han de escuchar los jovenes, que jamàs comenzaron à andar este camino, quanto menos los mozos? Y lo que es grande necesidad, y cosa muy indigna, los niños? Ni para èsso se deben admitir ancianos imprudentes, que son peores que los niños, à quienes la divina Escritura maldice, porque son muchachos de cien años. Solo se deben escuchar los ancianos de mucho juicio, experiencia de las cosas, y de mucha prudencia.

Fil. Con què señal los conocerè?

So.

So. Nimirum etate ista, fili, nullo adhuc: sed ubi majus, & firmiter accesserit iudicium, facile id cognoscas ex verbis, & factis, tanquam nota certissima. Interea verò, dum ea ingenii facultate non vales, crede te cunctum, & committe patri tuo, & iis, quos tibi pater adunxit institutores, ac Magistros, infirmæque istius ætatis gubernatores, & quasi manuductores per eam viam, quam tu nunquam iniisti. Nam patri, cui charior es quam ipsemet tibi, major est de te cura, quam tibi ipsi: atque ad eam rem non solum suo usus est consilio, sed hominum sapientum.

Mor. Nimis diu tacui.

So. Ita planè, præter morem tuum: eamque rem ego jam dudum vehementer demirabar.

Mor. An non pater tuus Philippe, & Rex Gallia, & alii magni Reges, ac Principes, sine literis, & labore isto tam molesto, quem hic teneris tuis humeris inclementer imponit, Regna, & ditiones suas regunt, & in officio continent?

So. Nulla res tam facilis est, quæ non fiat difficilis, si invitus facias. Non est opera literis impensa laboriosa ei, qui libens eam subit: qui autem invitus, ei verò vel lusitare, & in locis deambulare amœnissimis grave, ac in-

to-

So. Verdaderamente en esta edad, hijo, con ninguna: mas de las palabras, y obras, como indicio cierto los conoceréis, quando tuviereis mayor, y mas solido juicio. Pero mientras no tenéis aquella capacidad, entregaos todo, y dexaos regir de vuestro padre, y de aquellos que os ha elegido por Maestros, y Ayos, directores de esta edad debil, como guias, por aquel camino por donde jamás haveis ido: porque vuestro padre, que os ama mas, que vos à vos mismo, cuida mas de vos, que vos mismo: y para esto no solo se ha valido de su consejo, sino de hombres sabios.

Mor. Rato ha que no he dicho palabra.

So. Cierto para ti cosa nueva: y esto rato ha lo estrañava yo.

Mor. Por ventura vuestro padre Felipe, y el Rey de Francia, y otros Reyes insignes, y Príncipes, nõ rigen sus Reynos, y les mantienen baxo su obediencia, sin haver estudiado, y sin esse trabajo tan pesado, que este ha cargado sobre vuestros delicados ombros sin piedad?

So. No hay cosa tan facil, que no sea dificil, si la haceis de mala gana. La tarèa de los estudios no es pesada para aquel que la lleva de buena gana: mas para el que de mala, aun el jugar, y pasear en lugares muy amenos, le es

tolerandum est. Tibi Morobule nugandi avidissimo, & nugis semper affueto, serium aliquid, vel agere, vel audire instar est mortis: vicissim alii complures vitam sibi existimarent acerbam, si ad istum modum vite sue rationes instituerent. Quam multi sunt, in aulis praesertim, quibus nihil est dulcius, quam otium torpens, atque inertissimum? Admovere manum alicui operi, tormenti est loco: quam multi vicissim in populis, qui emoriantur citius, quam sic dies omnes vacuos transigere. Et celerius delassentur nihil agendo, quam ab intentione animi in negotium aliquod. Sed ut respondeam tibi de Caesare, & Rege Galliae, audies à me in universum de senibus, quos posui eos esse, qui spatium hoc vite decurrissent. Si omnes quotquot viam quampiam peregissent, concorditer narrarent se per viam in locum incidisse plenum difficultatis, & periculi, ex quo saucii, & pessime affecti discesserint: quod si ejusmodi iter rursus essent ingressuri, nihil diligentius caverent, quam illud discrimen: quid tu censes? An non hominis foret amentissimi, quum eadem ipse via insisteret, non recordari tanti pe-
 ri-

cosa muy pesada , è intolerable. Para ti , Morobulo , amigo de chanzas , y toda la vida acostumbrado à ellas , hacer , ù oir alguna cosa sèria , te sirve de muerte : à otros , por lo contrario , pareceria pesado el vivir , si viviessen esse modo de vida. Quantos hay , en especial en los Palacios , que no tienen cosa mas dulce , que el ocio torpe , y floxo ? Aplicar la mano à algun trabajo , les sirve de tormento. Quantos por lo contrario hay en los Lugares , que mas presto querràn morir , que passar de esse modo todo el dia sin trabajar. Y mas presto se cansan de estàr ociosos, que de estàr empleados en algo. Mas para responder à lo que me propusiste del Emperador , y Rey de Francia, yo te dirè en general en orden à los ancianos que dixen eran aquellos, que havian corrido la carrera de esta vida. Si todos quantos huviesse concluido un viage , uniformes refirieren, que encontraron en el camino un muy mal passo , y peligroso , del qual salieron heridos, y muy maltratados : pero si otra vez huvieren de ir por aquel mismo camino, no se guardassen de aquel peligro mas que de qualquiera otra cosa : què concepto haceis vos ? No serìa accion de un hombre muy loco , no acordarse de tan grande peligro , ni huir de èl
quan-

riculi, nos illud devitare?

Ph. *Nondum tenco, quid velis.*

So. *Faciam igitur planius exemplo. Finge esse supra flumen istud tabulam angustam pro ponticulo: referant tibi omnes, quotquot equo insidentes tentarint illam transire, decidisse in aquam, aduisse vitæ discrimen, agrè esse extractos semivivos: intelligisne hoc?*

Ph. *Bellissimè.*

So. *Quid tu jam? An non tibi demens viderere, si faciens illac iter, non ex equo descenderes, & effugeres id periculum, in quod alios venisse audis?*

Ph. *Nimirum ita agerem.*

So. *Et meritò. Quere tu jam ex senibus, quid maximè senserint incommodum in vita, quid eos prætermisisse doleat, & vehementer pœniteat? Omnes tibi uno ore respondebunt, qui aliquid didicerunt, non plus didicisse: qui verò nihil, non adhibuisse operam, ut aliquid scirent. In hanc querimoniam ingressi, non faciunt finem referendi, missos se fuisse à parentibus, aut educatoribus ad scholas, & Magistros literarum: se tamen vanis delectatiunculis, vel*
lu-

quando emprendieffe el mismo viage?

Fil. Aun no entiendo lo que pretendes con esso.

So. Yo lo dirè mas claro con este exemplo. Haced cuenta, que sobre este rio hay una angosta tabla en lugar de puente : refierannos todos los que havràn pretendido passar à cavallo por encima de ella , que cayeron en el rio, que se vieron en peligro de la vida , que les sacaron con dificultad medio muertos : entendéis por ventura esto?

Fil. Muy bien lo entiendo.

So. Pues vos què juicio haceis aora ? Por ventura no os pareceria que estavais loco , si pasando por alli no baxarais del Cavallo , y evitasseis aquel peligro , en que ois referir se vieron los otros?

Fil. No hay duda que asì lo haria.

So. Y con razon. Preguntad à los ancianos , què es lo que juzgan es mayor inconveniente en esta vida , de què omision se arrepienten , y les pesa mucho ? Todos à una voz , los que estudiaron algo , os responderàn , no haver estudiado mas : pero los que no estudiaron , os responderàn , no haver procurado saber algo. Haviendo entrado en estas queexas , no acaban de contar , que los padres , ò los que les criavan , les embiaron à las Escuelas , y Maestros

lusionum, vel venationum, vel amorum, aut ejus-
 modi nugarum illectos, amisisse pulcherrimas è
 manibus discendi occasiones. Itaque conqueruntur
 de fato suo, & sortem suam deplorant, ac semet-
 ipsos accusant, damnant, interdum quoque ex-
 crantur. Vides ergo locum hunc desidie, atque ig-
 norantie esse in via hac vite maxime infestum,
 & periculosum, unumque omnium precipue de-
 vitandum? Quoniam quidem audis tam misera-
 biles eorum querelas, qui in illum sunt collapsi:
 is est igitur omni cura, & diligentia cavendus,
 & segnitie, otio, deliciolis, nugis rejectis, ac spre-
 tis, in studia literarum, cultumque bonę mentis
 tota animi intentione incumbendum. Tu hac de
 re patrem tuum roga, tametsi juvenem adhuc: &
 tu Morobule, tuum, jam senem. Intelligetis ex
 eis, veram esse meam sententiam.

de las Artes: que ellos con todo effo , cevados de los deleytes , ù del juego , ù de la caza , ù del amor , ù de semejantes cosas vanas , perdieron de las manos muy buenas ocasiones de aprender. Y así se quejan de su desgracia , y lloran su fortuna , y culpan , condenan , y algunas veces tambien maldicen à si mismos. Ya veis , pues , que este mal passo de pereza , è ignorancia , se encuentra en el camino de esta vida , y es muy dañoso , y peligroso , que entre todos se debe evitar principalmente , supuesto que ois las quejas de aquellos que cayeron en èl : aquel , pues , se debe temer con todo cuidado , y diligencia ; y habiendo dado de mano à la pereza , ociosidad , chanzas , aplicarse con todas veras al estudio , y culto del animo. Vos , en orden à esto , informaos de vuestro padre , aunque todavia tiene pocos años : y tù , Morobulo , del tuyo , ya anciano. De ellos entenderéis , que es verdad los que os digo.

LUDUS CHARTARUM, SEU FOLIORUM.

*Valdaura, Tamayus, Lupianus, Castellus,
Manricus.*

Val. **Q**uam asperum tempus, quam rigens, & sævum Cœlum, quam obscœnum solum.

Tam. Quid nos monet hic Cœli, ac soli habitus?

Val. Non egredi domo.

Tam. Quid verò domi agere?

Val. Ad luculentum focum studere, meditari, cogitare de rebus, quæ aliquid emolumenti adferant menti, & probis moribus.

Cas. Id quidem agendum præcipuè, nec aliquid esse debet homini antiquius. Sed ubi ab intentione illa delassatus fuerit animus, quò divertet, hoc dumtaxat tempore?

Val. Aliis quidem alię sunt animorum refectiões: ego verò lusu foliorum magnopere oblector, ac recreor.

Tam. Et hæc temporis qualitas eò invitatur, ut abdamus nos in cubiculum bene clausum, & obseptum undique à vento, & frigore, lu-
cen-

EL JUEGO DE NAYPES.

Valdaura , Tamayo , Lupiano , Castillo,
Manrique.

Val. **Q**Uè tiempo tan aspero , tan fuerte , è
insufrible , què tan rigido , y cruel
Cielo , què tan lucio suelo!

Tam. Este aspecto , y faz de Cielo , y suelo , què
nos aconseja , y dice hagamos?

Val. Que no salgamos de casa.

Tam. Pero què nos persuade hagamos en casa?

Val. Que estudiemos à la lumbre, pensemos, con-
sideremos cosas , que aprovechen para la al-
ma , y buenas costumbres.

Caf. Esso es lo que en verdad se debe hacer lo
primero , ni el hombre debe apreciar otra cosa
mas. Pero despues que uno queda cansado de
este trabajo , à dònde irà à recrearse , mayor-
mente en este tiempo?

Val. Otros en verdad tienen otros recreos : mas
à mi me gusta , y recrea mucho el juego de
naypes.

Tam. Y esta disposicion de tiempo nos combida
à retirarnos à un aposento bien cerrado , y
guardado por todas partes de los vientos , y
del

cente camino, mensa posita cum chartis.

Val. *Au, minimè chartis.*

Tam. *Luforias dico.*

Val. *Istud placet.*

Tam. *Tùm pecunię promatur non nihil, & calculi ad computandum.*

Val. *Nibil opus erit calculis, si minutuli adsint numi.*

Tam. *Ego nullos habeo, præterquam aureos, & argenteos crassiores.*

Val. *Commuta aliquos ex argenteis minuta pecunia: heus puer, cape stuferos hos simplos, duplos, sexquiduplos, triplos, & à numulario cura nobis numos minutos, simplos, duplos, triplos, non majores.*

Tam. *Quàm nitidi sunt hi numi?*

Val. *Nimirum recentes adhuc, & asperi.*

Tam. *Concedamus in forum aleatorium, ubi omnia inveniemus parata.*

Cast. *Non expedit: nam haberemus arbitros plurimos: quid refert ludas illic, an via publica? Consultius fuerit, ut recipiamus nos in cubiculum tuum, & accersamus ex sodalibus aliquot, maximè animo refocillando idoneos.*

Tam. *Tuum conclave est ad id commodius: nam in meo cubiculo subinde à pedissequis matris*

del frio , con buen fuego , prevenida la mesa con las cartas.

Val. Huhu , no quiero con cartas.

Tam. Yo digo con las de jugar , con los naypes.

Val. Eso si , me agrada.

Tam. Saquemos tambien algunos dineros , y tantos para contar.

Val. No seràn menester tantos , si hay moneda menuda.

Tam. Yo no tengo monedas menudas , sino gruesas de oro , y plata.

Val. Cambia algunas monedas de plata por moneda menuda : oyes , muchacho , toma estas monedas sencillas , dobles , dobles y medio , tresdobles , y haz que el cambiador te dè moneda menuda , sencilla , doble , y no mayor.

Tam. Què limpios estan estos dineros?

Val. Si son aun nuevos , y recién acuñados.

Tam. Vamos à la casa del juego , en donde todo lo hallaremos prevenido.

Cast. No conviene : porque tendríamos muchos mirones : lo mismo es jugar allí , que en medio la calle. Mejor será que nos retiremos à tu aposento , y llamemos algunos de nuestros compañeros , de muy buen humor.

Tam. Tu aposento es mas à proposito para esto : porque en el mio nos estorbarian muchas ve-

*tris interpellaremur , aliquid semper quaritanti-
bus in arcis mundi muliebris.*

Val. *In cœnatione igitur.*

Tam. *Esto ita, camus. Puer siste hîc nobis Franciscum Lupianum , & Rodericum Manricum , & Zoilastrum.*

Val. *Mane : minimè verò Zoilastrum , hominem iracundum , rixosum , clamosum , calumniatorem , & qui minimis de rebus excitat sæpè atroces tragœdias.*

Cast. *Optimè profecto mones : nam si adolescens talis recreationis se nostræ admisceret , non esset id ludere , sed seriò rixari : accersere igitur pro illo Rimosulum.*

Val. *Neque hunc : nisi velis , quaecumque hîc fuerimus nugati , ante Solis occasum notum esse toti Civitati.*

Cast. *Tam bonus est præco?*

Val. *Etiam, rerum , quas sciri nihil attinet : nam res bonas sacratius reticet , quàm mysteria Eleusina. (a)*

Tam. *Veniant ergo Lupianus , & Manricus soli.*

Cast. *Hi sunt belli sodales.*

Tam. *Et mone illos , ut adferant secum numulos :
quic-*

(a) Id est, Cereris sacrificia, quæ ad Eleusin Oppidum Atticæ celebrabantur.

ces las criadas de mi madre , que siempre buscan alguna cosa en los cofrecitos de los afeites, y atavios de las mugeres.

Val. En el comedor pues.

Tam. Sea así, vamos. Muchacho, haz venir aquí à Francisco Lupiano , y à Rodrigo Manrique, y à Zoilastro.

Val. Tente : no hagas venir à Zoilastro , hombre iracundo , pendenciero , que todo lo mete à voces, calumniador, y que de viento hace torres.

Cast. Bien dices en verdad : porque si esse mancebo entrasse en este nuestro juego de diversion , no seria esto jugar , sino reñir de veras: llama en su lugar à Rimosulo.

Val. Ni hagas venir à esse tampoco, si no quieres que antes que se ponga el Sol , sepa toda la Ciudad quantas burlas, y chanzas huvieremos tenido aqui.

Cast. Tan buen pregonero es?

Val. Si , de aquellas cosas , que no es bien que se sepan: porque las cosas buenas las guarda con mas secreto , que los sacrificios de la Diosa Ceres.

Tam. Vengan, pues, Lupiano, y Manrique solos.

Cast. Estos son los lindos compañeros.

Tam. Y avísales que traigan dineros : mas que en
ca-

quicquid est autem severitatis, & serii, domi commendent Philopono tetrico: veniant facetiis, lepore, gratiis comitati.

Lup. Salvi sitis sodales festivissimi.

Val. Quid sibi vult contractio isthæc frontis? Exporrigite istos vulticulos: an non estis iussi, cogitationes omnes literatas apud Musæa deponere?

Lup. Cogitationes nostræ literariæ sunt adeò illiteratæ, ut eas Musæ, quæ sunt in Museo, respuant.

Man. Salvete.

Val. Salus est dubia, quando ad acies, & pugnas vocamini, & quidem quibus Reges sint interfuturi.

Tam. Estote bono animo: crumene impetuntur, non jugula.

Lup. Crumena plerisque est pro jugulo, & pecunia pro sanguine, ac spiritu: velut istis (a) Caribus, quorum vitæ contemptus instrumentum est Regibus ad exercendos suos furores.

Man. Nolo esse actor in hac fabula, sed spectator.

Tem. Qui sic?

Man. Quia sum infortunatissimus, semper à ludo discendo victus, & spoliatus.

Tam. Scis quid dicunt proverbio aleatores? Ibi que-

(a) Cares ex Caria regione, pro vilibus avaris, & fordidis vulgò accipiuntur.

cafa dexen encomendada toda feriedad, y gravedad à Filopono el ceñudo: que vengan acompañados de donaires, fal, gracias.

Lup. Dios os guarde, compañeros muy graciosos.

Val. Què ceño, què sobrecejo es effe? Despejad la tristeza, y severidad del semblante: por ventura no se os ha dicho, que dexàrais los cuidados literarios en la escuela?

Lup. Nuestros pensamientos de cosas de letras son tan sin letras, que no hacen caso de ellos las Musas de nuestra Escuela.

Man. Dios os guarde.

Val. Vuestra vida peligra, quando sois llamados para pelear, en donde se han de hallar los Reyes.

Tam. Tened buen animo: las cuchilladas se tiran à las bolsas, no à las gargantas.

Lup. Para algunos la bolsa es garganta, y el dinero sangre, y vida: como para estos de Caria, cuyo menosprecio de vida es instrumento para que los Reyes exerciten sus iras, ù locuras.

Man. Mas quiero ver esta comedia, que representar en ella.

Tam. Como asì?

Man. Porque soy muy desgraciado, siempre que juego pierdo, y quedo sin blanca.

Tam. Sabes lo que dicen los jugadores por co-

quærendum esse togam, ubi amiseris.

Man. *Verum : sed periculum est, ne dum togam amissam quæro, perdam & tunicam, & interulam.*

Tam. *Accidit quidem hoc non-rarò: sed qui non periclitatur, non ditescit.*

Man. *Ea est Metallicidarum sententia.*

Tam. *Imò etiam Janimedii Antuerpiensis.*

Val. *Rectè habet : non possumus nisi quatuor ludere, sumus quinque, sortiemur quis erit aliorum spectator.*

Man. *Ego ero sine sortitione.*

Val. *Nihil tale, nulli est facienda injuria, non cujusquam voluntas id decernet, sed fors : cui primus Rex obtigerit, sedebit otiosus spectator: & si quid inciderit controversiæ, judex.*

Lup. *Ecce vobis fasciculos duos foliorum integros, alter est Hispaniensis, alter Gallicus.*

Val. *Hispaniensis hic non videtur justus.*

Lup. *Quid ita?*

Val. *Quoniam desunt decades.*

Lup. *Non solent illi habere, ut Gallici : char-*

mun proverbio? Que debe uno buscar la capa en donde la perdiò.

Man. Verdad es: mas corre peligro, que mientras busco la capa que perdi, pierda sayo, y camisa.

Tam. Esto sucede muchas veces: mas quien no se aventura, no ha ventura.

Man. Eſto dicen los Alchimistas.

Tam. Antes bien lo dicen los Mercaderes en Amberes.

Val. Bueno està: no podemos jugar fino quatro, somos cinco, sortearemos quien mirará à los demás como juegan.

Man. Yo mirarè jugar à los otros: no tenemos que echar fuertes.

Val. No ha de ser así, à nadie se ha de hacer agravio: esto no lo ha de determinar la voluntad de alguno de nosotros, fino la suerte: aquel à quien le cupiere por suerte un Rey, èste nos mirará sentado sin jugar, y será juez, si huviere alguna disputa.

Lup. Ai teneis dos barajas de naypes enteras, una de España, otra de Francia.

Val. Esta de España parece que no està cabal.

Lup. Como así?

Val. Porque faltan los dieces.

Lup. Aquellas no suelen tener, como las de Francia;

tæ enim Hispanæ , quemadmodum , & Gallicæ , in quatuor sunt genera , seu familias divise. Hispanæ habent aureos numos , carchesia , baculos , enses. Gallicæ corda , rhombulos , trifolia , vomerculos , seu palas , seu spicula. Est in quaque familia Rex , Regina , Eques , monas , dyas , trias , quaternio , pentas , senio , heptas , ogdoas , enneas. Gallicæ habent etiam decades : & Hispanis aurei , & carchesia potiora sunt pauciora , contra enses , & baculi. Gallis autem plura sunt semper meliora.

Cast. *Quo lusu ludemus?*

Val. *Triumpho Hispanico , & distributor retinebit sibi indicem chartam , si sit monas , aut imago humana.*

Man. *Sciamus jam , quis erit ludo exclusus.*

Tam. *Probè mones , cedo folia , hoc est tuum , hoc istius , hoc Lupiani , tu es iudex.*

Val. *Malim te mihi iudicem , quàm collusorem.*

Lup. *Bona verba , cur isthuc quæso?*

Val. *Quia es in ludendo admodum vafer , & cavillator : tum ajunt te artem tenere componendi folia , ut tibi expediat.*

Lup.

cia: porque hay quatro generos , ò familias de naypes Españoles , afsi como de los Franceses. Los Españoles tienen oros , copas , bastos , espadas. Los Franceses tienen corazones , quadrangulos , trifolios , vomerculos , ò palas , ò picas. En cada una familia hay Rey, Reyna, Cavallero, uno, dos, tres, quatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve. Los Franceses tienen tambien dieces : y en los Españoles los oros mas pocos, y copas mas pocas valen mas; los bastos, y espadas al contrario. Mas en los Franceses los mas numeros siempre valen mas.

Cast. A què juego jugaremos?

Val. Al triunfo de España, y el que da los naypes se retendrá el naype indice , si es as , ò figura humana.

Man. Sepamos ya , quien será el que no ha de jugar.

Tam. Bien dices, dame los naypes , este es tuyo, este es de esse , este es de Lupiano , tù eres el juez.

Val. Mas quisiera que fueras mi arbitro , que mi compañero en el juego.

Lup. Habla bien ; porquè lo dices?

Val. Porque tù eres muy astuto , y caviloso en el juego : tambien dicen que tienes habilidad de componer los naypes, de suerte, que salgan como

mo

Lup. *Non habet fraudem mea lufio, fed imperitie tue industria mea videtur impoftura, quod ferè ignaris contingit. Cæterùm qui tibi placet Castellus, qui fimulac lucratus eft pauxillum pecunie, deserit collufores?*

Tam. *Eludere eft hoc quidem, potius quàm ludere.*

Val. *Leuius hoc malum: nam fi vincatur affixus erit ludo, clavo plusquam trabali.*

Tam. *Sed lufuri fumus bini, duo contra duos, Quomodò erimus comparati?*

Val. *Ego ludi hujus inſciens, adhærebo tibi, Caſtelle, quem audio eſſe callentiſſimum.*

Tam. *Adde etiam callidiſſimum.*

Caſt. *Non eſt hìc opus electionibus, forti ſunt committenda omnia: quibus obvenerint plura puneta, adverſus eos pugnabunt, quibus pauciora.*

Val. *Eſto ita, aſſigna folia.*

Man. *Ut optaveram, ego, & Caſtellus ab eadẽ ſtamus parte: contrarias tuentur partes Valdaura, & Tamajus.*

Val. *Sedeamus uti ſolemus, decuſſate: da mihi il-*

mo quieres.

Lup. Mi modo de jugar es sin trampa alguna; mas mi industria le parece à tu ignorancia, que es engaño, lo que de ordinario acontece à los ignorantes. Mas què te parece de Castillo, q̄ luego que ha ganado quatro blancas, se dexa de jugar.

Tam. Esto verdaderamente es mas engañar, y burlarse, que jugar.

Val. Menos mal es esto: porque si pierde quedará en el juego mas clavado, q̄ con el mayor clavo.

Tam. Mas hemos de jugar de dos en dos: dos contra dos, como nos igualaremos los unos con los otros?

Val. Yo que no entiendo este juego, serè tu cõpañero, Castillo, q̄ sè que eres muy inteligente en el.

Tam. Añade tambien, muy astuto.

Cast. Aqui no es menester elegir, todo se ha de sortear: aquellos que hicieren mas puntos, jugaràn contra aquellos que haràn menos.

Val. Sea así, da los naypes.

Man. Así ha sucedido como yo havia deseado: yo, y Castillo somos camaradas: y Valdaura, y Tamayo son nuestros contrarios.

Val. Sentemonos cruzados (a) como solemos: da-

Bb

me

(a) Cruzados de este modo.



Esto significa decussate, ò decussatim.

illam sellam reclinatoriam , ut quietius perdam.

Tam. Appone scabella , afsideamus jam , sortire cujus sint primæ partes.

Val. Mea sunt : distribue tu Castelle.

Cast. Quomodò ? à sinistra in dextram , more Belgico , an contra Hispano more , à dextra in sinistram?

Val. Hoc more , quoniam ludo Hispanorum utimur : & rejecisti decades?

Cast. Etiam : quot folia dabo singulis?

Val. Novena. Sed quænam erit sponsio?

Man. Terni in singulas manus denarii , cum geminatione sponsionis.

Cast. Sensim mi Manrice , nimum properas : non esset is lusus , sed furor , ubi tantum pecuniæ veniret in periculum : quomodo posses tu oblectari in anxietate illa , ne tot numi tibi pereant ? Denarii singuli sufficient , & actus sponsionis erit dimidii , nempè asium quinque.

Val. Rectè consulis : ita nec nihil ludemus , quod est insipidum , nec quod doleat , quod est acerbum.

Cast. Habetis singuli novena folia ? Cordium est familia dominatrix , & hæc Regina est mea.

Val.

me aquella silla de respaldo , para perder con mas sosiego.

Tam. Pon los bancos, sentemonos ya , fortèa por quien serà mano.

Val. Yo soy mano : da tù los naypes , Castillo.

Cast. Còmo ? de la izquierda à la drecha , como los Flamencos , ò al contrario , de la drecha à la izquierda , como los Españoles?

Val. De este modo ultimo , supuesto que jugamos à la Española : has quitado por ventura los dieces?

Cast. Si : quantos naypes darè à cada uno?

Val. Nueve. Mas què apostamos?

Man. Tres dineros cada mano, con repeticion de las apuestas.

Cast. Poco à poco, Manrico, mira que te apresuras demasiado: esto no serìa juego , sino locura, en que se aventuraria tanto dinero : còmo podrias divertirte, en tan grande cuidado de no perder tanta cantidad de dinero ! Bastarà de uno en uno, y solo se podrà revidar hasta la mitad ; es à saber , hasta cinco asses.

Val. Bien dices : asì , ni jugaremos de valde , que es cosa insulsa , ni nos jugaremos cosa que nos pese , que es cosa amarga.

Cast. Teneis cada uno nueve naypes ? La familia de los corazones triunfa , y esta Reyna es mia.

Val. Nescio quàm fœlix est omen hoc , certè est verissimum : Dominari vulgo corda fœminarum.

Cast. Desine speculationes , responde ad hoc , augeo sponsionem.

Val. Ludum habeo dissipatum , & malè coherentem : cedo tibi.

Tam. Et ego item : distribue tu Manrice.

Val. Quid agis ? Non vertis chartam indicem ?

Man. Volo prius meas computare , ne plures , aut pauciores acceperim.

Val. Unam habes plus justo.

Man. Deponam.

Val. Non est ea lex lusus , sed ut vicem tuam amittas distribuendi , & transeat ad sequentem : cedo folia.

Man. Non faciam , quandoquidem nondùm protuli indicem.

Val. Imò facies per Deum.

Cast. Apage , quid tibi venit in mentem mi Valdaura ? Jusjurandum admisces rebus levissimis , quod vix gravissimis rebus adhiberi convenit ?

Man. Quid tu dicis iudex ?

Lup. Profecèto ignoro quid sit in eo factò statuum.

Man. Qualem iudicem nobis prefecimus sine iudicio ?

Val. Yo no sè què buen señal es èste : cierto es mucha verdad aquel dicho vulgar: Que los corazones de las mugeres dominan.

Cast. Dexa las Filosofias naturales , responde à esto , buelvo à embidar las apuestas.

Val. Tengo un juego desbaratado , y desigual: yo doyme por vencido.

Tam. Yo tambien : da tù los naypes , Manrique.

Val. Què haces? Nò buelves el naype indice?

Man. Quiero primero contar mis naypes , no sea que haya tomado mas , ò menos.

Val. Uno tienes mas de lo que es justo.

Man. Yo le dexarè.

Val. No es essa la ley del juego , si que tù no dè esta vez los naypes, y que los dè el que se sigue: dame los naypes.

Man. No lo permitirè, supuesto que no he buuelto el naype indice.

Val. Antes bien lo haràs juro à Dios.

Cast. Quita alla, amigo Valdaura, què te ha venido al pensamiento ? Por cosas muy leves juras, cosa que apenas se debe hacer por cosas muy graves?

Man. Què dices tù , juez?

Lup. En verdad no sè que se debe resolver en semejante caso.

Man. Què juez sin juicio hemos nombrado? Què

Ca-

cio? Ducem sine oculis?

Val. *Quid ergo fiet?*

Man. *Quid tandem? nisi ut mittamus Lutetiam, qui hac de re adferat nobis aliquod Senatusconsultum.*

Cast. *Misce omnia, & rursus impartire.*

Tam. *O qualem ludum mitto de manibus, non obveniet mihi hodie similis.*

Cast. *Misce probè isthac folia, & præbeto singulis attentius.*

Val. *Rursus augeo sponsonem.*

Tam. *Num non prædixi, non habiturum me hodie in manibus ludum illi parem? Semper sum infortunatissimus. Cur ego ludum, vel aspicio oculis?*

Cast. *Hoc verò non est ludere, sed se afflictere: hoc est refici, & recreari animum? ita concitari? Ludum oportet esse ludum, non molestiam.*

Man. *Sustine paulisper, nè abjicias folia: nam est panicum. (a)*

Val. *Responde igitur an recipias.*

Man. *Recipio, & rursus augeo.*

Val. *Quid tu speras, me ferocibus tuis verbis pro-
telare? Non concedo.*

Man. *Effare tandem semel, & expedite: ad-
mit-*

(a) Panicum. Terriculamentum inane, quasi à Pane immisum, unde panicus terror, panicus casus.

Capitan ciego?

Val. Pues què haremos?

Man. Què? embiar à Paris quien nos traiga algun decreto de aquella Corte.

Cast. Mezcla todos los naypes , y da otra vez.

Tam. O que lindo juego dexo de las manos , no me vendrà en todo el dia otro semejante.

Cast. Mezcla bien esos naypes, y dales à cada uno con mayor cuidado.

Val. Revido las apuestas.

Tam. No dixes yo acaso, que en todo el dia no vendria à mis manos juego que igualasse al que tuve antes? Siempre soy muy desgraciado: no sè como tengo gana de ver naypes.

Cast. Esto no es jugar , sino afligirse : esto es divertirte, y recrearse? inquietarse de este modo? El juego debe ser juego , no pesadumbre.

Man. Espera un poco, no echas los naypes , porque es temor aparente , vano. (a)

Val. Ea responde si quieres.

Man. Quiero , y revido las apuestas.

Val. Què piensas hacerme huir con esas tus arrogancias? No me doy aun.

Man. Dì finalmente de una vez , y con claridad:
quie-

(a) Algunos dicen : No temas , que es cachá.

mittisne?

Val. *Etiam, & quidem libentissimè, & animus instigat me tali ludo majore pretio certare: sed istud inter amicos sufficit.*

Tam. *Quid verò me non computatis inter vivos? Adeò nulla est mei mentio?*

Cast. *Quid igitur ad hæc, homo fene?*

Tam. *Ego verò augeo mea ex parte depositum.*

Man. *Quid tu dicis Castelle?*

Cast. *Nunc me consulis, post aquàm tua opera depositum crevit in immensum: ego incrementum hoc non auderem hoc meo ludo sustinere.*

Val. *Responde affirmativè.*

Cast. *Non habeo quod sic respondeam, sed valdè ambiguè, & dubitanter, & cunctabundè, & timidè, & diffidentè: estne sic satis expressè dictum?*

Man. *Deum immortalè quanta copia! Non tam densa nuper cadebat grando. Sed queso te, periclitemur paulisper.*

Cast. *Experiamur quando tibi placet: à me verò ne speraris magnam opem.*

Man. *Feres tamen quas poteris suppetias.*

Cast.

quieres por ventura?

Val. Si quiero, y con muchísimo gusto à la verdad, y el corazon me dice que revide mayores apuestas con este juego; pero entre amigos basta esto.

Man. Ola, què es effo, què à mi me teneis ya por muerto? De tal fuerte ninguna mencion se hace de mi?

Cast. Pues què dices tù à èsto, hombre de paja?

Tam. Yo por mi parte aumento la apuesta.

Man. Què dices tù Castillo?

Cast. Aora me pides consejo, despues que la apuesta ha llegado à una suma inmensa por tu culpa: yo con este mi juego no me atreviera à mantener tan grande aumento.

Val. Dì que si quieres con toda certidumbre.

Cast. No tengo para que responder assi, sino con mucha duda, y perplexidad, y muy de espacio, y con mucho temor, y desconfianza: me he por ventura explicado con bastante claridad?

Man. Eterno Dios, con què copia, y abundancia de terminos! No caia tan espeso poco ha el granizo. Pero te suplico probemos, hagamos una breve experiencia.

Cast. Probemos, ya que assi lo quieres tù: mas no confies que yo te ayudarè mucho.

Man. Con todo esto me ayudaràs lo que podràs.

Cast.

Cast. *Nihil necesse id habes admonere.*

Man. *Planè victi sumus.*

Tam. *Vicimus denarios quatuor, misce.*

Val. *Addo asses quinque.*

Cast. *Nescio an cedam, nam scio me certò victum iri.*

Tam. *Rursum alteros quinque.*

Cast. *Quid tu ad hanc provocationem dicis?*

Man. *Quid dicam? Fugio.*

Cast. *Tu perdidisti proximum ludum, sine me hunc arbitrato meo perdere. Sentio me esse inferiorem: sed sustinendum est, quandis aliquid videro superesse virium.*

Val. *Quid ergo dicis? Recusas.*

Cast. *Non, imò addico.*

Tam. *Tu Valdaura nos nosti hunc Castellum? superiorem habet ludum tuo: sed ita solet calidos provocatores illectare in suum rete. Vide nè quò progrediaris temerè, ubi tenearis irretitus.*

Val. *Divum fidem, quomodo potuisti divinare folium mihi postremum restare hujus nationis?*

Cast. *Novi omnia folia.*

Val. *Non omninò est isthuc incredibile.*

Cast.

Cast. Prevenirme esso es por demàs.

Man. Ciertamente hemos perdido.

Tam. Quatro denarios hemos ganado, mezcla los naypes.

Val. Revido cinco asses.

Cast. No sè si huya, porque ciertamente sè que he de perder.

Tam. Embido otros cinco.

Cast. Què dices tù à este embite?

Man. Què he de decir? No quiero.

Cast. Tu perdiste el juego passado, dexa que yo pierda este por mi antojo. Conozco que me gana; pero me he de defender, mientras viere que me quedan algunas fuerzas.

Val. Pues què dices? No quieres?

Cast. Sì quiero, y mas, que remato, embido el resto.

Tam. Tù, Valdaura, no conoces à este Castillo? mejor juego tiene que tù: mas asì fuele èl hacer caer en su red à los que embidan con algun calor. Guarda no te metas, sin considerarlo bien, en parte que te quedes enredado.

Val. Valgame Dios, còmo has podido adivinar, que à mì me quedava à lo ultimo un naype de esta calidad?

Cast. Yo conozco todos los naypes.

Val. Esso bien se puede creer.

Cast.

Cast. *Ita planè novi à facie.*

Val. *Forſitan etiam à tergo.*

Cast. *Nimium ſuſpicioſus es.*

Val. *Tu me facis : eat hoc cum tua bona venia.*

Tam. *Diſpiciamus , num quæ ſint chartæ averſe maculata , undè poſſint noſcitari.*

Val. *Faciamus , quaſo vos , ludendi finem : angit me hîc ludus , tam infœliciter cedendo.*

Cast. *Ubi voles : ſed fortasſè non in ludo eſt vitium , ſed in tua imperitia qui neſcis ludum ſcienter ad victoriam accommodare , ſed jaciſ folia abſque arte , ut ſors tulerit : ratus nihil intereſſe , quid prius , quid poſteriorius mittas , quis quo loco ſit jaëturus.*

Tam. *Omniùm rerum eſt ſacietas , etiam voluptatum : & ego deſſus ſum jam ſedendo : aſſurgamus aliquantiſper.*

Lup. *Cape teſtudinem hanc , & aliquid nobis cantilla.*

Tam. *Quid tandem?*

Lup. *De ludo quippiam.*

Tam. *Carmen Virgiliti?*

Lup. *Iſthuc ipſum : aut ſi mavis Vives noſtri , quod ille nuper canebat deambulans in pomœrio Brugenti.*

Val.

Cast. Así en verdad les conozco por la pinta.

Val. Quizàs tambien por las espaldas.

Cast. Muy malicioso eres.

Val. Tú haces lo sea: permiteme que así lo diga.

Tam. Veamos si por ventura hay algunos naypes manchados por las espaldas, de donde se puedan conocer.

Val. Si ustedes gustan, baste ya: afligeme este juego, tan mal me dice.

Cast. Quando quieras: mas no està la falta por ventura en el juego, sino en tu ignorancia, que no sabes jugar con sagacidad, de modo que ganes, si que echas los naypes sin arte, así como viene la suerte: pensando que no importa, atender què naype se debe echar primero, y què naype à lo ultimo, quando, y en què lugar.

Tam. Todo cansa en esta vida, aun los placeres, y deleites: y yo ya me canso de estàr sentado: levantemonos un poco.

Lup. Toma esta vihuela, y cantanos algo.

Tam. Què he de cantar?

Lup. Alguna cosa del juego.

Tam. Un poema de Virgilio?

Lup. Eflo mismo: ò si mas quieres, de nuestro Vives, que èl cantava poco ha passeandose en la ronda de Bruxes.

Val.

Val. *Anserina voce.*

Lup. *Cane tu olorina.*

Tam. *Deus meliora : nam olor non canit , nisi facto jam urgente.*

Ludunt & pueri, ludunt juvenesque, senesque,

Ingenium, gravitas, cani, prudentia, ludus.

Denique mortalis, sola virtute remota,

Quid nisi nugatrix, & vana est fabula, vita?

Val. *Possum vobis confirmare, esse carnem bene expressum, tanquam ex spongia arida.*

Lup. *Tanta cum difficultate componit carmen?*

Val. *Magna, sive quod rarò, sive quod non libenter, sive quod alio fert eum ingenii pronitas.*

Val. Con voz de Anſaron.

Lup. Canta tũ con voz de Cifne.

Tam. No quiera Dios tal: porque el Cifne no canta fino quando eſtà proximo à la muerte.

*Juegan los niños , y mozos,
juegan los de edad crecida,
la gravedad , el ingenio,
prudencia , juego ſe mira.
Y finalmente apartada
la virtud , ſi ſe examina,
no es otro el mortal que un chifte,
ò fabula nueſtra vida.*

Val. Yo os puedo aſſegurar, que es un poema exprimido , como de una eſponja ſeca.

Lup. Con tanta dificultad compone verſos?

Val. Con grande, ò porque les compone raras veces , ò porque no les tiene aficion , ò porque ſu ingenio es naturalmente inclinado à otras cosas.

LEGES LUDI.

Varius Dialogus de Urbe Valentia.

Borgia, Scintilla, Cabanillus.

Bor. **U**Ndè tu jam nobis Scintilla jucundissime?

Sci. Lutetia.

Bor. *Qua tandem Lutetia?*

Sci. *Qua tandem queris, quasi sint multe.*

Bor. *Etiamfi sit unica, ea quenam sit ignoro, aut ubi sita.*

Sci. *Lutetia Parisiorum.*

Bor. *Parisios nominari audieram, & quidem sæpè, Lutetiam nunquam: est ergo Lutetia, quos nos Parisios dicimus. Ea igitur est causa, cur tu tandiù nullus es visus Valentia, & potissimum in (a) sphæristerio nobilitatis.*

Sci. *Alia ego vidi sphæristeria Lutetia, alia gymnasia, alios ludos, longè istis vestris utiliores, ac præstantiores.*

Bor.

(a) Sphæra, as, globus, pila; unde sphæristerion, u, locus in quo pila luditur. Corn. Schrevel.

LAS LEYES DEL JUEGO.

Dialogo vario de la Ciudad de Valencia.

Borja, Centelles, Cabanilles. (a)

Bor. **D**E donde tû aora aqui , Centelles, mis delicias?

Cen. De Lutecia.

Bor. De què Lutecia?

Cen. De què Lutecia preguntas , como si huviera muchas.

Bor. Aunque solo hay una, no sè qual sea , ò en donde està.

Cen. De Lutecia de Paris.

Bor. Yo havia oïdo nombrar à Paris , y en verdad muchas veces, à Lutecia nunca. Es, pues, Lutecia , la que nosotros llamamos Paris. Essa, pues , es la causa porque tanto tiempo no te han visto en Valencia , y en especial en el juego de la pelota de la Nobleza.

Cen. Yo he visto otros juegos de pelota en Paris, otras escuelas, otros estudios, mas utiles, y mas nobles que esos vuestros.

Cc

Bor.

(a) *Borja, Centelles, Cabanilles. Titulos de familias nobilissimas, y casas solariegas de la Ciudad de Valencia.*

Bor. *Ecquos quaeso?*

Sci. *Triginta gymnasia plus minus in Academia illa omni eruditionis scientiae, & sapientiae genere referta: doctos Praeceptores, juventutem studiosissimam, & optimè moratam.*

Bor. *Vulgus scilicèt hominum.*

Sci. *Quid tandem vocas vulgus?*

Bor. *Faecem plebis, filios sutorum, textorum, tonsorum, fullonum, & ejusmodi artificum, atque operariorum.*

Sci. *Vos hìc, ut video, ex vestra hac Civitate metimini orbem universum, & eosdem tota Europa existimatis esse mores, quos hìc: dico juventutem illic esse frequentissimam Principum, Procerum, Nobilium, & hominum locupletissimorum, non ex Gallia modò, sed ex Germania, Italia, Britannia, Hispania, Belgica, admirabiliter addiètam studiis literarum, parentem institutorum præceptis, & jussis: quorum mores non simplici tantum admonitu formentur, sed acri reprehensione, quum est opus, etiam castigatione, plagis, verberibus: quae omnia, & accipiuntur, & perferuntur animis moderatissimis, & vultu modestissimo.*

Cab. *Audiivi sæpè numero ejusmodi narrari mihi, quum agerem in Gallia Legatus Ferdinandi*

Bor. Dime por tu vida, què estudios?

Gen. Treinta escuelas, poco mas, ò menos en aquella Academia, llenas de todo genero de erudicion, y ciencia: Maestros doctos, y juventud muy aplicada à los estudios, y de muy buenas costumbres.

Bor. Es à saber, el vulgo.

Gen. Què es lo que tù llamas vulgo?

Bor. Las heces de la Republica, hijos de Zapateros, Texedores, Barberos, Lavanderos, y de semejantes Artifices, y Oficiales.

Gen. Vosotros, segun veo, de esta vuestra Ciudad medis el mundo todo, y pensais que en toda la Europa hay las mismas costumbres que aqui: digo que alli hay muchísimos hijos de Principes, Cavalleros, Nobles, y de hombres muy ricos, no solo de Francia, si que tambien de Alemania, Italia, Inglaterra, España, Flandes, muy aplicados à los estudios, obedientes a todo quanto les mandan los Maestros: cuyas costumbres se instruyen, no solo con palabras, si que con fuertes reprehensiones; y aun quando es menester, castigandoles con todo rigor: lo que reciben, y sufren con paciencia, y mucha modestia.

Cab. Muchas veces oí que me contavan semejantes cosas, estando en Francia Embaxador de el

di Regis. Sed omitte queso nunc ista, aut differ aliud in tempus. Vides nos esse in ludo Miraculi, cui est proximum Carrossorum, hoc age, de pila sit jam sermo, oblectandi nostri gratia.

Sci. Amabo ne asideamus, sed deambulantes colloquamur, qua fuerit collibitum: qua ibimus? Hacne per Divi Stephani, an illac ad portam regalem, & visemus in Regia (a) Ferdinandum Ducem Calabria.

Cab. Non, nè fortè optimi principis interpellemus studia sapientiæ.

Bor. Præstabit mulas accersere, ut vehentes loquamur.

Cab. Nè amittamus queso usum pedum, & crurum, tempus est sudum, ac serenum, & aura frigidiuscula: satius erit pedestres, quàm equestres incedere.

Bor. Eamus hac igitur per Divi Joannis Hospitalis, ad vicum marinum.

Cab. Spectabimus obiter decoras formas.

Bor. Apage pedestres, erit dedecori.

Sci. Majori est mea sententia dedecori, viros pendere de iudicio puellarum rudium, atque ineptarum.

Cab. Visne ut recta eamus per plateam ficus, &
Di-

(a) Idest domo.

Rey Don Fernando. Pero dexa por tu vida esto aora, ò difierelo para otro tiempo. No ves que estamos en el juego del Milagro, junto al qual està el de los Carroces: atiende, hablemos aora del juego de la pelota, para divertirnos.

Gen. No nos sentemos por tu vida, sino hablemos passeando, lo que nos pareciere: por dònde iremos? Por ventura por aqui por San Estevan, ò por allà por la puerta del Real, y visitaremos en el Palacio à Don Fernando, Duque de Calabria? (a)

Cab. No, para no interrumpir los estudios de esse Varon doctissimo.

Bor. Mas valdrà mandar nos traygan las mulas, para hablar à cavallo.

Cab. No vamos à cavallo por tu vida, el tiempo està apacible, y sereno, y el ayre sopla algo fresco: mas valdrà ir à pie, que à cavallo.

Bor. Vamos, pues, por acà por San Juan del Hospital, à la calle del Mar.

Cab. Veremos de passo hermosos rostros.

Bor. A pie, quita allà, serà mengua.

Gen. Mas lo es, segun yo juzgo, sugetarse los hombres à la censura de niñas necias, è indiscretas.

Cab. Quieres por ventura que vamos calle drecha por

(a) Este fundò el Monasterio de San Miguel de los Reyes, que habitan Religiosos Geronimos.

Divæ Teclæ.

Sci. Non, sed per vicum tabernæ gallinacæ: nam in eo vico cupio videre ades, in quibus natus est Vives meus: sunt enim, ut accepi, descendentibus ad sinistram postremæ in vico & invisam eadem opera sorores ejus.

Bor. Omitte nunc quæso muliebres visitationes: si mulierem vis alloqui, eamus potius ad Angelam Zabatam, cum qua erunt confabulationes literatæ.

Cab. Utinam, si id cupitis, adesset Marchiona Zeneti.

Sci. Si vera sunt quæ de illa, quum essem in Gallia, audivi, majus est id argumentum, quàm ut de illo tractari leviter, & ab aliud agentibus vel possit, vel debeat.

Bor. Ascendamus ad Divi Martini, an descendemus per vicum Valesii, ad plateam Villæ rasæ?

Cab. Hac, inde ad spheristerium Barzii, seu majoris Masconorum.

Bor. In Gallia habetisne ad hunc modum ludos in publico?

Sci. De aliis Gallie Urbibus non possem tibi respon-

por la plaza de la Higuera , y de Santa Tecla?

Cen. No ; si por la calle de la taberna del Gallo: porque alli quiero ver la casa en donde nació mi amigo Vives: porque segun oí decir, está al baxar à lo ultimo de la calle à la izquierda , y con una misma diligencia visitarè à sus hermanas.

Bor. Dexate por aora de visitas de mugeres : si quieres hablar con alguna Señora , vamos primero à casa de Angela Zabata , con quien hablaremos de cosas de literatura.

Cab. Ojala, si esso quereis , estuviera aqui la Marquesa Zenete.

Cen. Si es verdad lo que oí decir de ella estando en Francia , està materia es mayor de lo que pueden, ù deben tratarla levemente los que tienen otras ocupaciones.

Bor. Subamos àcia San Martin , baxaremos por ventura por la calle de Valesio à la plaza de Villarrasa?

Cab. Por acà , despues al juego de la pelota de Barcia , ò si te parece , de los Mascones.

Bor. Teneis por ventura en Francia juegos publicos como aqui?

Cen. No podria darte razon de otras Ciudades de Fran-

pondere : Lutetia scio nullum esse : sed in privato multa, velut in suburbiis Divi Jacobi, Divi Marcelli, Divi Germani.

Cab. *Et in ipsa Civitate famosissimum, quod vocant Braccæ.*

Bor. *Luditur eadem illic ratione, qua hic?*

Sci. *Eadem prorsum, nisi quod Magister ludi præbet illic calceos, & pileos lusorios.*

Bor. *Cujusmodi sunt?*

Sci. *Calcei sunt coactilitii.*

Bor. *Non essent hic utiles.*

Cab. *Videlicet in via lapidosa : in Francia verò, & Belgica luditur super pavementum lateribus constratum, planum, & æquale.*

Sci. *Pilei sunt æstate leviores, in hyeme autem crassi, profundi, cum offendice sub mento, nè in agitatione, vel elabantur ex capite, vel decidunt in oculos.*

Bor. *Offendimento hic non utimur, nisi quum est ventus vehementior : sed quales habent pilas?*

Sci. *Nullos ferè folles, ut hic : sed spherulas minores vestratibus, & multò duriores ex corio albo : tomentum est, non ut in vstris, lanugo è pannis tonsa, sed pili ferè canini : eamque ob causam rarò luditur pal-*

Francia: sè que en París no hay uno siquiera: pero privadamente hay muchos, como en los arabales de San Jayme, San Marcelo, San German.

Cab. Y en la misma Ciudad hay uno famosísimo, que llaman *Bracca*.

Bor. Juegan alli del mismo modo que aqui?

Cen. Sin alguna diferencia; si que el Maestro del juego da alli zapatos, y gorras para jugar.

Bor. De què modo son?

Cen. Los zapatos son de fieltro.

Bor. No serian buenos para aqui.

Cab. Es à saber en la calle llena de piedras; mas en Francia, y Flandes juegan sobre el pavimento llano, è igual de ladrillos.

Cen. Las gorras en el Verano son mas ligeras; pero en el Invierno gordas, hondas, con una travilla baxo la barba, para que no se caigan de la cabeza, ò sobre los ojos con el movimiento.

Bor. Aqui no usamos de travilla, sino quando el viento es mas fuerte: pero con què pelotas juegan?

Cen. De viento casi con ningunas, como aqui; si mas pequeñas que las vuestras, y mucho mas duras, de cuero blanco: la borra no es como en las vuestras, de la rasura del paño, si de ordinario de pelos de perro: y por esto raras

palma.

Bor. *Quomodo ergo percutiunt pilam? Pugno, ut folles?*

Sci. *Ne sic quidem, sed reticulo.*

Bor. *Confecto ex filo?*

Sci. *Fidibus crassiusculis, quales ferè sunt sexta in testudine: habent funem tensum, & reliqua ut hic in ludis domesticis: sub funem misisse globulum, vitium est, seu peccatum: signa sunt bina, seu mavis metas: numeri quaterni, quindecim, triginta, quadraginta quinque, seu antegressio, aequalitas numerorum: victoria, quæ est duplex, ut quum dicitur vicimus signum, & vicimus ludum. Pila autem vel ex volatu remittitur, vel ex primo resultu: ex secundo enim ictus est invalidus, & ibi fit signum, ubi pila est percussa.*

Bor. *Non sunt alie lusiones quàm spheræ?*

Sci. *In Civitate, quot hic, aut plures: sed inter Scholasticos nulla alia permissu Magistrorum exercetur, sed interdum clam luditur foliis: pueruli talis, nequiores taxillis. Nos institutorem habebamus. Anneum, qui obsceno die lusum foliorum con-*

ce-

veces juegan con la palma de la mano.

Bor. Pues cómo juegan? con el puño, como en las de viento?

Cen. No por cierto, sino con raqueta.

Bor. Hecha de hilo?

Cen. De cuerdas mas gordas, como son de ordinario las sextas en la vihuela: tienen una cuerda tendida, y todo lo demás como aqui en los juegos de casa: es falta, ò yerro, echar la pelota por baxo la cuerda: los señales, ò si te parece llamarlos *metas*, (a) son dos: los numeros quatro, quince, treinta, quarenta y cinco, *antegressio*, (b) està à dos, tres, &c. la vitoria, que es de dos modos, como quando decimos ganamos la raya, y el juego. Mas la pelota, ò se retorna de boleò, ù del primero bote: porque del rebote el golpe ya no tiene fuerza, y se hace una raya allí en donde se hiriò la pelota.

Bor. No hay otros juegos que de pelota?

Cen. En la Ciudad, quantos aqui, ò mas: pero entre los Estudiantes, no permiten los Maestros se juegue otro juego; pero en secreto juegan à los naypes: los niños juegan à la tava, los mas crecidos à los dados. Nosotros teniamos un Maestro llamado Anèò, que en el

(a) *Terminos, fines, rayas.* (b) *Ventaja.*

cedebat : sed de illo , & in universum de
lusione omni tulerat sex leges , quas descrip-
tas in tabella appenderat in cubiculo.

Bor. Nè graveris rogo te , & eas nobis referre,
quemadmodum alia fecisti.

Sci. Pergamus deambulatum : nam incredibili te-
neor desiderio patrię aspiciendę , tam diù à
me non vise.

Bor. Conscendamus mulas , ut ambulemus commo-
dius , tam etiam honestius.

Sci. Honestatem hanc non emerim crepitu digito-
rum.

Bor. Ac ne ego quidem ut verum fatear , manum
ob eam moverim : sed nescio quo pacto magis
id videtur decere nostras personas.

Cab. Istiuc quidem rectè : sed sumus tres , &
in angustis viis , aut hominum frequentia
disjungeremur , unde necesse esset , vel inter-
rumpi sermonem , vel multa semper à no-
strum aliquo non exaudiri , neque intelli-
gi.

Bor. Esto sanè ita , pergamus pedestres , ingredi
per angiportum hunc ad plateam Pegnarogio-
rum.

Sci. Optimè , inde per fabros claviles ad vi-
cum

el Carnaval nos dexava jugar à naypes ; pero de él , y todos los demás juegos en general , havia puesto seis leyes , que escritas en una tablilla , las havia colgado en el aposento.

Bor. Ruegote tengas por bien de referirnoslas tambien à nosotros , como nos has referido las demás cosas.

Cen. Vamos à passear , porque tengo grande deseo de ver la patria , que tanto tiempo ha no he visto.

Bor. Subamos en las mulas , para passear con mas comodidad , y tambien con mas decencia.

Cen. Yo no diera de esta decencia una castañeta.

Bor. Ni yo tampoco , si he de decir la verdad , por ella moviera la mano : mas no se porque esto nos conviene mas à nosotros.

Cab. Bien me parece esto ; mas somos tres , y en las calles estrechas , ò nos apartaríamos unos de otros con el concurso de los hombres , por lo que sería preciso interrumpir la conversacion , ò que alguno de nosotros no oyese , ò entendiese muchas cosas.

Bor. Muy en hora buena , vamos à pie , entra por este callejon à la plaza de los Penarroches.

Cen. Muy bien , de alli por la calle de los (a) Carrer-
ra-

(a) En Valenciano se llama el Carrer de Mañans.

cum dulciarium , tum ad forum fructuarium.

Bor. *Quin potius olitorium?*

Sci. *Utrumque est : qui libentius oleribus vescuntur , vocent olitorium : qui fructibus , fructuarium. Quæ amplitudo fori ? Quæ descriptio vendentium , & rerum venum expositarum ? Qui odor ex fructibus ? Quanta varietas , mundities , nitor ? Non possunt horti excogitari huic foro pares , quæ autem ædilis nostri , & ejus ministrorum solertia , & diligentia , ne quis emptor fraude à venditore capiatur ? Estne ille , qui mula vehitur , Honoratus Joannius ?*

Cab. *Non , ut arbitror : nam unus ex meis pueris , qui eum modò convenit , reliquit illum abdentem se in bibliothecam suam : qui si sciret nos una esse , non deesset haud dubiè nostro sermoni , & nostris ludis seria sua posthaberet.*

Bor. *Profer tandem leges.*

Sci. *Extricemus nos ab hac turba per plateam Divæ Virginis redemptoriæ , ad vicum fumalis , & Divi Augustini , ubi minor est frequentia.*

Cab.

rajeros , à la de los Confiteros , y tambien à la plaza de la Fruta. (a)

Bor. Porquè antes bien no à la de las verzas?

Cen. Todo es uno: los que gustan mas de verzas, llamenle verceria : los que de la fruta, fruteria. Què plaza tan capaz? Què distribucion, y orden de vendedores, y de cosas vendibles? Què olor de las frutas ? Què grande variedad, limpieza, hermosura? No se pueden imaginar huertos que igualen à esta Plaza: mas què cuidado el de nuestro Fiel mayor, (b) y de sus ministros, para que ninguno que vende engañe al comprador? Aquel que va en la mula es Honorato Juan?

Cab. No , segun juzgo : porque uno de mis criados , que poco ha le hablò , le dexò que se retirava à su libreria : que si èl supiesse que estamos aqui los dos , sin duda no faltaria à nuestra conversacion , y apreciaria mas nuestras chanzas , que sus sèrios estudios.

Bor. Dì finalmente las leyes del juego.

Cen. Defenredemonos de esta chusma , por la plaza de Nuestra Señora de la Merced , à la calle de la (c) Chiminèa , y de San Agustin , en donde hay menos concurso.

Cab.

(a) *En Valenciano se llama el Mercat.* (b) *Llamase comunmente Almotacen.* (c) *En Valenciano el Carrer del Fumeral.*

Cab. Ne discedamus tam procul ab urbis corpore: ascendamus potius per vicum crumenarium ad clivum: inde ad vicum militarem, & aedes familiae vestrae Scintilla, cujus parietes lugere adhuc videntur mihi heroem illum Comitem Olivianum.

Bor. Imò luctu deposito, talem juvenem in tanti senis locum successisse seridò triumphant.

Sci. O quàm juvat intueri curiam, & quadruplex forum praefecti Urbis, quod jam ferè familiae vestrae Cabanillie hereditarium videtur, civile, criminale, & tercentum solidorum? Quae aedificia? Quae facies Urbis?

Bor. Nusquam potes rectius leges ferre, quàm in foro, & curia: ede tandem. Nam de laudibus, seu de admiratione potius nostrae Civitatis, aliàs erit dicendi locus aptior.

Sci. Prima lex, quando ludendum. Homo propter res serias est conditus, non propter nugas, & lusus. Lusus autem reperti, ad reficiendum animum lassum à seriis: tunc igitur ludendum, quum animus, aut corpus erit
de-

Cab. No nos apartemos tan lexos del cuerpo de la Ciudad : subamos antes bien por la calle de la Bolseria àzia al (a) Tofal : despues à la calle de Cavalleros , y à la casa de vuestra familia , cuyos edificios aun me parece que lloran aquel Heroe el Conde de Oliva.

Bor. Antes bien habiendo dado de mano al luto, ciertamente se alegran que semejante joven haya sucedido à un tan grande anciano.

Cen. O quanto me alegro de ver la Corte , y los quatro Tribunales del Governador de la Ciudad , que parece es ya herencia de vuestra familia Cabanilles, el Civil, Criminal, y de los trecientos sueldos? Què edificios? Què aspecto de Ciudad?

Bor. Nunca mejor puedes poner leyes , que en la plaza , y Audiencia : ponlas finalmente : porque otra ocasion se nos ofrecerà mejor para tratar de las alabanzas , ò por mejor decir , de las maravillas de nuestra Ciudad.

Cen. La primera ley , quando se ha de jugar. El hombre ha sido criado para cosas sèrias , no para chanzas , y juegos. Pero los juegos se inventaron , para recrear el animo cansado de las cosas sèrias : entonces, pues, se debe jugar,

Dd

quan-

(a) *En Valenciano es lo mismo que Tros alt ; porque està algo mas alto que las calles , y plazuelas contiguas.*

defatigatum : nec aliter sumendum , quàm somnus , cibus , potus , & alia , quæ vires renouant , ac reficiunt : alioqui in vitio est , quemadmodum alia , quæ non suo sunt tempore. Secunda lex , cum quibus ludendum. Quemadmodum facturus iter , aut iturus ad convivium , diligenter dispiscis , qui sint homines futuri sodales , aut comites : sic in ludo animadvertendum , cum quibus ludas , ut sint homines tibi noti : nam in ignotis magnum est periculum , & verum proverbium Plauti : (a) Lupus est homini homo , qui qualis sit non novit. Sint etiam belli , festivi , comes , cum quibus periculum non sit , ne rixeris , aut pugnes , aut aliquid vel facias , vel dicas turpiter , atque indecorè : ne sint blasphemi in Deum , aut pejeratores : non in diætis spurci , ne quid ex contagione affricetur tuis moribus pravum , aut flagitiosum. Denique sint ii , qui non aliam ad ludum mentem adferant quàm tu : nempe ut à labore conquiescat , & levetur animus. Tertia lex , quo ludo. Primum noto : nam in ignoratione non potest subesse delætatio , nec ludentis , nec collusorum , nec spectatorum : deinde quod simul

(a) *Asin. act. 2. sc. 4.*

quando el animo , ò el cuerpo estuviere cansado : ni se debe tomar de otra suerte , que el sueño , comida , bebida , y otras cosas , que renuevan , y reparan el animo : de otra manera es vicio , como otras cosas que se hacen fuera de tiempo. Segunda ley , con quienes se ha de jugar. Afsi como quando has de hacer algun viage , ò has de ir à algun combite , miras con cuidado los compañeros que has de tener : ni mas , ni menos en el juego has de advertir con quienes juegas , que sean tus conocidos: porque en los no conocidos hay grande peligro , y es verdadero el adagio de Plauto : (a) El hombre es un lobo para el que no le conoce. Sean agraciados , joviales , cortes , con los quales no peligre que riñas , ò tengas debates , ò hagas , ò digas alguna cosa torpe , ò indecente : no sean blasfemos , ni juradores: no hablen palabras fucias , para que de aquella peste no te se pegue alguna mala costumbre , ò vicio. Finalmente sean tales , que no se pongan à jugar por otro fin , que el tuyo: es à saber , para alivio , y descanso del trabajo. Tercera ley , à que juego. Primeramente à juego que se entienda: porque si se ignora, no

Dd 2

pue-

(a) *Afsn. act. 2. sc. 4.*

mul animum reficiat, & corpus exerceat, si-
 quidem tempus, ac valetudo patitur. Sin se-
 cus, ludus sit in quo non omnia possit mera
 fors, insit etiam peritia, quæ possit casum
 corrigere. Quarta lex, qua sponsione. Nec nul-
 la sponsione, quod est fatuum, & celerrimè exa-
 tiat: nec ita magna, quæ in ipsa lusione inquietet
 animum, & si vincaris, mordeat, ac discruciet:
 non est is lusus, sed carnificina. Quinta lex,
 quemadmodum, ut antequam ad ludendum af-
 fideas, reputes te ad refocillandum animum
 venire: in cuius aleam conicias pauculos nu-
 mos, hoc est, emas illis refecionem defatiga-
 tionis. Cogita esse sortem, hoc est, variam,
 incertam, instabilem, communem: nullam id-
 circo tibi fieri injuriam, si perdas: ut id fe-
 ras equo animo, ne contrahas vultum, & suf-
 fundas eum tristitia: ne prorumpas in convicia,
 & maledicta, aut adversus collusorem, aut
 quempiam ex spectatoribus. Si lucrifacias,
 ne sis in collusorem insolenter dicax. Pror-
 sum toto ludo sis comis, hilaris, facetus,
 jocosus, citra scurrilitatem, & petulantiam:
 ne des significationem ullam fraudis, sordium,
 aut avaritiæ: in contentione ne sis pertinax:
 minimè omnium jurato, memor rem illam
 totam (etiamsi meliorem causam habeas) non
 esse

puede haver divertimiento, ni del que juega, ni de los compañeros, ni de los mirones: además de lo dicho, que à un mismo tiempo te diviertas, y exercites el cuerpo, si es que el tiempo, y salud lo permite. Pero si no, sea el juego de calidad, que no dependa todo de la suerte, valga tambien en èl la ciencia, que pueda corregir el yerro. *Quarta ley*, con que apuestas. Ni se ha de jugar sin apostar algo, que es majaderia, y luego enfada: ni se ha de apostar tanto, que en el mismo juego te inquiete; y si pierdes, te sepa mal, y te atormente: aquel no sería juego, sino tormento. *Quinta ley*, de que modo, que antes que te sientes à jugar, juzgues que vas à recrearte con el juego, a cuya ventura expones algunos dineros, esto es, compras con ellos el reparo de la fatiga. Pienfa que es suerte, esto es, varia, incierta, mudable, comun: que por esso no te se hace injuria alguna, si pierdes: que lo llesves con paciencia, no pongas ceño, ni mala cara, ni la muestres triste: no digas injurias, y echas maldiciones al compañero, ò à alguno de los mirones. Si ganas, no digas chistes con sobervia al compañero. Finalmente seas mientras durare el juego, cortès, alegre, gracioso, placentero, fuera truaneria, y descaro: no des insinuacion alguna de tramposo, villano, ò ava-

esse tanti , ut nomen Domini adferas in testimonium. Spectatores meminris esse velut iudices ludi : si quid illi pronuntiarint , cedito , nullam edens notam improbationis : hoc modo , & lusus sit delectatio , & probi adolescentis grata est educatio ingenua. Sexta lex , quoad ludendum. Quoad sentias animum renovatum jam , & reparatum ad laborem , & vocat hora ad negotium serium. Qui sicus faxit , improbè factum videri : velitis Quirites , jubeatis.

Bor. & Cab. Sicuti rogavit.

CORPUS HOMINIS EXTERIUS.

Durerius Pictor , Grynaeus , Velius.

Dur. **F** Accersite hinc , nam vos nihil emetis , sat scio : & estis mihi impedimento , quominus accedant emptores propius.

Gry.

ro: no porfies en debatir : en ninguna manera jures, acordandote, que todo aquello (aunque tú tengas mas drecho) no importa tanto , que pongas à Dios por testigo. Acordaràste que los mirones son como jueces del juego : si ellos juzgàren algo , cede , sin dar alguna señal de que no te parece bien : de esta suerte , no solo el juego es recreo, si que tambien agradable la educacion generosa de un mancebo hidalgo. Sexta ley, quanto tiempo se ha de jugar. Hasta que conozcas que te has renovado , y reparado ya para el trabajo , y llama la hora para el negocio sério. El que hiciere lo contratio, juzguese lo ha hecho mal : queredlo afsi Cavalleros , mandadlo.

Bor. y Cab. Como lo ha pedido.

EL CUERPO DEL HOMBRE POR DEFUERA.

Durero (a) pintor , Gryneo , Velio.

Dur. **I**Dos de aqui, porque vosotros bien sè yo, no comprareis cosa: y me estorbais, que los compradores se acerquen.

Gry.

(a) *Alberto Durero Veneciano, Maestro de Leonardo de Vinx, y Leonardo de Vinx, Maestro de Ticiano. Floreciò Alberto Durero por los años 1252.*

Gry. Imò verò nos volumus emere, modò vel pretium relinquant nostro arbitratui, & tempus ipse præscribas: aut contra, nos tempus, tu pretium.

Dur. Bella negotiatio, mihi nihil est opus tricis ejusmodi.

Gry. Cujus est hæc imago, & quanti indicas?

Dur. Imago est Scipionis Africani, & indico fester-tiis numis quadringentis, aut non multò minoris.

Gry. Quæso te, priusquam verbo uno eam addicas nobis, examinemus artem picturæ: & hic Velius est sesquiphysicus peritissimus humani corporis.

Dur. Jam dudum intelligo me à vobis intricari: sed interea dum mercatores nulli adsunt, nugamini quantum libuerit.

Gry. Nugas tu vocas peritiam artis tuæ? Quid faceres alienæ?

Vel. Primum omnium verticem contexisti capillis multis, & planis, quum vertex, dicatur quasi vortex, à vertendis capillis, ut in fluviis videmus, quum aqua se involvit.

Dur.

Gry. Antes bien nosotros queremos comprar, con tal, que nos dexes à nosotros hacer el precio à nuestro gusto , y tú señales el plazo : ò al contrario , con tal que nosotros señalemos el plazo , y tú el precio.

Dur. Linda negociacion; yo no tengo necesidad de enredos semejantes.

Gry. De quièn es esta imagen, y què precio tiene?

Dur. Es retrato de Scipion Africano , y le vendo por quatrocientos sesteracios , ò por poco menos.

Gry. Yo te ruego, antes que remates con nosotros la venta de esse retrato, que examinemos el arte de la pintura : tambien este Velio es medio físico , muy perito del cuerpo humano.

Dur. Ya rato ha entiendo yo , que vosotros me enredais: mas mientras no hay algunos compradores , burlaos quanto quisiereis.

Gry. Tú llamas burlas al conocimiento , è inteligencia de tu arte ? Què harias de la agena?

Vel. Lo primero de todo has pintado la coronilla de la cabeza muy espesa de cabellos , y lianos, siendo así que la coronilla se llama en Latin *vertex* , como *vortex* , *remolino* , porque rebuelve, y confunde los cabellos , como vemos sucede en los rios quando la agua se remolina.

Dur.

Dur. *Inepte, non consideras eum esse malè pexum, more illorum temporum?*

Vel. *Brechma habet inæqualiter deflexum.*

Dur. *Acceperat vulnus miles ad (a) Trebiam, quum servavit patrem.*

Gry. *Ubi tu id legisti?*

Dur. *In Decadibus Titi Livii amissis.*

Vel. *Tempora sunt nimis tumentia.*

Dur. *Cava essent signum dementiae.*

Vel. *Occipitium vellem videre.*

Dur. *Verte tabulam.*

Gry. *Cur dixit Cato inter cætera oracula: Frons occipitio prior est?*

Dur. *Quàm estis fatui, an non in quovis homine prius cernis frontem, quàm occiput?*

Gry. *Quosdam prius video aversos, quàm adversos.*

Dur. *Et ego libenter, ut tales emptores, & milites.*

Vel. *Cato sensit præsentiam domini potiore esse ad curationem rerum, quàm absentiam: cæterum cur antias adeò longas?*

Dur.

(a) Trebia fluvius Galliæ Cisalpinæ, quo Æmilia finitur. Plin. Liv. & alii. Nunc etiam *la Trebia* dictus, oritur ex Apennino. Baudrand.

Dur. Tonto, no consideras que està mal peinado, como se acostumbra en aquellos tiempos?

Vel. Tiene una parte de la mollera desfigual.

Dur. Le dieron una cuchillada junto al rio Trebia, quando siendo soldado guardò à su padre.

Gry. En dònde has leído tù esto?

Dur. En las Decadas que se perdieron de Tito Livio.

Vel. Las sienes estàn algo hinchadas.

Dur. Si estuvieran huecas, sería señal de loco.

Vel. Yo quisiera ver el cogote.

Dur. Buelve la tabla.

Gry. Porque Caton , entre otras divinas sentencias, dixo: Primero està la frente, que el cogote?

Dur. Quan fatuos estais : no veis por ventura en qualquier hombre primero la frente , que el cogote?

Gry. A algunos primero les veo por detrás , que por delante.

Dur. Y yo con mucho gusto, como à semejantes compradores, y gente de armas.

Vel. Caton quiso decir , que à donde no està el dueño, ài està su duelo : mas para què has pintado tan largos los cabellos de delante la frente?

Dur.

Dur. *Loqueris de his caproneis?*

Vel. *Etiam.*

Dur. *Non habuerat multis mensibus tonsorem ad manum, velut in Hispania.*

Vel. *Glabellam hanc cur contra ipsius verbi (a) etymon fecisti hirtam?*

Dur. *Tu ipse vulfellis pilos detrahit.*

Vel. *Et vibriffas extantes extra nares: sed tu, que tua est versutia, culpam abs te rejicies in tonsorem.*

Dur. *Inscie, non animadvertis eos fuisse etatis illius mores, severos, tristes, rusticanos?*

Vel. *Imperite, non legisti Scipionem hunc ex omnibus sui temporis hominibus excultissimum, & politissimum fuisse, & amantem elegantiarum?*

Dur. *Expressus est, quum exularet Linthorni.*

Gry. *Supercilium hoc est grande, & conveniens Latio: cilium habet nimis cavum, & genas depressas.*

Dur. *Ex vigiliis castrensibus.*

Gry. *Tu non solum es pictor, sed Rhetor, valde versatus in translatione criminum.*

Dur.

(a) Vide Glaber in Etymolog. Gerardi Vossii.

Dur. Hablas de esos del copete?

Vel. Si.

Dur. No havia tenido à mano Barbero muchos meses ha, como en España.

Vel. Porquè has pintado las entrecejas peludas, contra su etimologia?

Dur. Arrancale tù mismo los pelos con unas pinzas.

Vel. Y esos pelos que salen fuera las narices: mas tù, segun eres de astuto, echaràs la culpa al Barbero.

Dur. Necio, nõ consideras que aquellos fueron los costumbres de aquella edad, severos, melancolicos, silvestres?

Vel. Ignorante, nõ has leído, que este Scipion fue el mas aseado, pulido, y mas amante de la limpieza, de todos los hombres de su tiempo?

Dur. Está pintado, como quando estava desterrado en Linterno.

Gry. Este sobrecejo es grande, y que conviene à Italia: tiene los parpados muy concavos, y las mexillas hundidas.

Dur. De las vigilijs militares.

Gry. Tù no solo eres Pintor, si que tambien Retorico, muy experimentado en transferir las faltas.

Dur.

Dur. *Et vos , quantum intelligo , in criminatio-
nibus.*

Vel. *Malas habet nimium tumentes , & buccas
istas.*

Dur. *Inflat classicum.*

Gry. *Et tu inflabas calicem , quum hac pinge-
res.*

Vel. *Imò verò utrem: sed alibi fecisti pilosum , pal-
pebras ferè nullas appinxisti.*

Dur. *Ex morbo illi deciderunt.*

Gry. *Quo morbo?*

Dur. *Quare ab illius Medico.*

Gry. *Jam ne intelligis , ob tuam tantam imperi-
tiam detrabi debere de summa centum sester-
tios?*

Dur. *Imò , ob vestras cavillationes , & interro-
gationes adeò molestas , addi ducentos oportere.*

Vel. *Pupulas habet hic glaucas , atqui ego audiui cœ-
ruleas habuisse.*

Dur. *Et ego casias , ut Minervam bellatri-
cem.*

Vel. *Hirquos fecisti nimium carnosos , & sinus hu-
mentes.*

Dur. *Flebat accusatus à Catone.*

Vel,

Dur. Y vosotros, à lo que entiendo, en acusar falsamente.

Vel. Tiene los carrillos, y esos labios muy hinchados.

Dur. Toca la trompeta.

Gry. Y tù tocavas el jarro quando pintavas estas cosas.

Vel. Antes bien un cuero: mas en otra parte le has pintado peludo; y no le has pintado pelos en los parpados.

Dur. Le han caído de la enfermedad.

Gry. De què enfermedad?

Dur. Preguntalo à su Medico.

Gry. Por ventura entiendes ya, que por tu tan grande ignorancia se debia quitar del precio cien testercios?

Dur. Antes bien entiendo, que se deben añadir ducientos por vuestras burlerias, y preguntas tan cansadas, è impertinentes.

Vel. Tiene las niñas de los ojos de color garzo, y yo oí decir que las tuvo azules.

Dur. Y yo que les tenia de color turquesado, como Minerva guerrera.

Vel. Has hecho los lagrimales de los ojos muy carnosos, y los parpados de baxo rasados de lagrimas.

Dur. Llorava que le acusò Caton,

Vel.

Vel. *Mandibule sunt nimis longæ , & barba densissima , ac profusissima : tum pilos dicas setas porcinas.*

Dur. *Vos sine modo ullo estis loquaces , & argutuli cavillatores. Abite hinc: nam tabula non fiet vobis amplius copia.*

Vel. *Amabo mi Dureri, dum alios non habes licitatores, sine nos hic cavillari.*

Dur. *Qua mercede?*

Vel. *Adscribemus ambo hinc tibi singula disticha, quo tabula fiat vendibilior.*

Dur. *Nihil opus est mea arti vestra commendatione : nam periti emptores , & picturam intelligentes , non emunt versus , sed artificium.*

Vel. *Sed nares habet nimium patulas.*

Dur. *Erat iratus accusatoribus.*

Vel. *Non videmus valleculam.*

Dur. *Latet sub barba: ac ne mentum quidem cernitis, neque anthereonem.*

Gry. *Horum omnium fecisti tu compendium, beneficio grandis barbæ.*

Vel. *Collum placet mi rectum, & musculosum, item juguli.*

Dur. *Gratulandum est superis, quod tibi aliquid probatur.*

Vel:

Vel. Las quixadas son muy largas, y la barba muy espesa, y larga: tambien dirás que los pelos son cerdas de puerco.

Dur. Vosotros sois habladores, nunca acabais, y bachillerejos fisgones. Idos de aqui, porque ya no os dexare ver mas la tabla.

Vel. Durero, mi amigo, dexa por tu vida, mientras no vienen otros à mercar, que nosotros nos burlemos aqui.

Dur. Què me dareis?

Vel. Te escriviremos aqui cada uno un distico, para que la tabla sea mas vendible.

Dur. Mi Arte no tiene necesidad alguna que vosotros le alabeis: porque los compradores sabios, y que entienden la pintura, no compran versos, sino la habilidad.

Vel. Mas tiene las narices muy abiertas.

Dur. Estava enojado con sus acusadores.

Vel. No vemos lo hueco del bezo inferior.

Dur. Està escondido baxo la barba: y ni aun veis la barba, ni los papos de baxo de ella.

Gry. Con la barba larga, has tu abreviado todas estas cosas.

Vel. A mi me agrada el cuello drecho, y musculoso, y tambien las asillas.

Dur. Gracias à Dios, que hay cosa de tu gusto,

Ee

Vel.

Vel. At ne nihil in hoc quoque desiderem, jugulos non habet satis cavos, quod in Socrate Physiognomon annotatum, tardi esse ingenii signum pronuntiaverit. Armos istos voluisssem paulò erectiores, & ampliores.

Dur. Non tam erat miles bellator, quàm Imperator. Non audivisti apoptegma hujus? de quo quum milites quidam dicerent, non adèò cum esse valentem militem, ac Imperatorem sapientem, is respondit: Imperatorem me genuit mater mea, non militem. Sed discedite, si non estis empturi: nam video accedentes quosdam negotiatores publicanos.

Vel. Eamus deambulatum, & inter nos de humano colloquemur corpore, sine Scipione, ac tabula. Scimus nasus non decet generosam faciem.

Gry. Quid vosimus, quales fuerunt Hunni?

Vel. Apage monstra.

Gry. Silones non sunt minus deformes. Persæ aquilos venerabantur, propter Cyrum, quem ferunt ea fuisse forma.

Vel. Aucon, campe sunt in brachio, quod in crure poples, & genu, lacertus inde usque ad manum, à cujus musculis etiam crura dicuntur lacertosa.

Gry.

Vel. Mas para que no dexee de hallar en esto alguna falta, no tiene las afillas bastante concavas: lo que un Fisionomico dixo havia anotado en Socrates, era señal de ingenio tardo. Yo quisiera que esos ombros, y elpaldas fuesen un poco mas drechas, y mas anchas.

Dur. El no tanto era Soldado guerreador, como Capitan. No has oido el dicho de este? De quien diciendo unos Soldados, que el no era tan valiente Soldado, como Capitan sabio, les respondió: Mi madre me parió Capitan, no Soldado. Mas idos, si no haveis de mercar, porque veo que vienen unos Mercaderes alcavale-ros.

Vel. Vamos à passear, y hablaremos entre nosotros del cuerpo humano, sin Scipion, ni tabla. La nariz roma parece mal en un rostro noble.

Gry. Y la remachada, como la tenian los Hungaros?

Vel. Quita allà semejantes monstruos.

Gry. Los de nariz roma no son menos feos. Los Persas veneravan à los aguileños, por respeto de Cyro, que dicen tenia la nariz aguileña.

Vel. El codo, y la dobladura son en el brazo, lo que en la pierna la corba, y rodilla: de allí se siguen los morcillos hasta las manos, de cuyos músculos las piernas se llaman amorcilladas.

Gry. *Nonne is est cubitus, ut apud mensores?*

Vel. *Est is quidem cubitus, & ancon ipse cubitus.*

Gry. *Unde ergo Rex Romanus Ancus?*

Vel. *Ab incurvo cubito.*

Gry. *Manus sequitur maximum omnium instrumentorum, secta in digitos, pollicem, indicem, medium, sive (a) infamem, minimo proximum, minimum.*

Vel. *Cur medius infamis? Quid designavit flagitii?*

Gry. *Institutor noster dixit se quidem scire causam, nolle tamen edisserere, quod esset turpis. Ne quaesieris igitur: non enim decet bonae indolis adolescentes turpia scrutari.*

Vel. *Atqui minimo proximum daëtylicon Græci appellant, quasi anularem.*

Gry. *Ita planè: sed in sinistra, non in dextra, quod in eo soliti essent olim anulos gestare.*

Vel. *Qua de causa?*

Gry. *Ajunt de corde protendi illuc venam, quæ quum anulo redimitur velut cor ipsum co-*

ro-

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina. Dicitur enim est verpus, à verrendo podice: quam ob causam impudicus, & infamis vocatus est. Qui scire cupiat quare digitus medius dicatur verpus, Gerardi Joannis Vossij Etymol. evolvat.

Gry. No es esse por ventura el codo, como entre los que miden?

Vel. Esse es en verdad el codo, y este nombre *ancon* significa el mismo codo.

Gry. Pues de dònde se llamò Anco el Rey de los Romanos?

Vel. Del codo que tenia encorvado.

Gry. Siguese la mano, el mayor de todos los instrumentos, dividida en dedos, pulgar, indice, medio, ò infame, el mas inmediato al pequenito, el mas pequeño. (a)

Vel. Porquè el del medio se llama infame? Què maldad señaló?

Gry. Nuestro Maestro dixo, que èl ciertamente sabia la causa, que con todo esso no queria tratarla, ni disputarla, porque era indecente. Pues no quieras saberla: porque no conviene à los mancebos de buena indole, querer saber cosas torpes, y deshonestas.

Vel. Mas los Griegos llaman al dedo mas cercano al pequenito *daëtylicon*, como si dixessen anular.

Gry. Afsi es en verdad: mas esso es en la mano izquierda, no en la drecha, porque antiguamente acostubraròn llevar en la izquierda las fortijas.

Vel. Porquè?

Gry. Dicen que una vena corre desde el corazon allí: que quando se ciñe con la fortija, el corazon

(a) Llamase tambien *menique*.

ronatur. Nodi digitorum sunt condyli, & pro pugni percussu vox ea usurpatur, inter nodos sunt internodia, & generali verbo artus, atque articuli. Tiberium (a) Casarem memoriae produnt, tam firmis fuisse digitorum articulis, ut digito recens malum tenebraret.

Vel. Didicisti Chiromantiam?

Gry. Ne nomen quidem ipsum audieram: quid ita?

Vel. Divinasses hic nobis aliquid ex incisuris.

Gry. Negavi me scire, & res sic habet: sed si nunc me nosse aliquid profiterer, & attentius manum tuam contemplarer, libenter me auscultares, & homini ejusce imposturae imperitissimo fidem non omnino abrogares.

Vel. Qui sic?

Gry. Quia id est hominum ingenium, ut libenter eos audiant, qui se recondita, vel eventura profiterentur enuntiatiuros.

Vel. Unde sunt Scævole?

Gry. Quasi scava, à scæa, quæ est sinistra. Ajunt in sexu fœmineo esse scævas plures, quam in nostro.

Vel.

(a) Sueton. Tiber. Ner. c.68.

zon està como coronado. Las junturas de los artejos de los dedos , se llaman *condylos* , y se usa esta voz por el golpe del puño : entre las junturas hay artejos, y generalmente les llaman los Latinos *artus*, ò *articuli*. Dicen que Tiberio Cesar tuvo tan fuertes los artejos de los dedos, que con el dedo passava una manzana verde.

Vel. Has aprendido Chiromancia?

Gry. Ni aun la he oïdo nombrar : porquè lo preguntas?

Vel. Nos huvieras adivinado aora alguna cosa por las rayas de las manos.

Gry. Yo dixè que no sabìa Chiromancia, y es asì verdad: mas si yo te dixesse aora que tengo alguna noticia de ella, y con atencion mirasse tu mano , me escucharias con gusto , y creerias a un hombre muy ignorante de semejante engaño.

Vel. Còmo asì?

Gry. Porque esse es el natural ingenio de los hombres, que oyen con mucho gusto a aquellos que prometen diràn cosas ocultas , ò por venir.

Vel. De donde tomaron nombre los Scevolas?

Gry. Como si dixessemos *scævas*, del nombre *scæa*, que significa la mano izquierda. Dicen que hay mas mugeres zurdas , que hombres.

Vel.

Vel. *Quæ est vola?*

Gry. *Cavi manus, ubi incisura.*

Vel. *Quid involare?*

Gry. *Id quod tu agis libenter, furari, surripere, quasi vola abscondere, & quod rabiosa Lucretia, involare in oculos pedissequarum. Reliquum corpus, dempto capite, est truncus, & ex trunco thorax: concavum pectoris usque ad ventriculum, & costas, concavum quidem interius: nam exterius inter brachia, & pectus, sinus est. Sub ventriculo est venter, & in ventre imò pecten, (a) & pudenda.*

Vel. *An non pudendus magis podex, sive anus?*

Gry. *Utrumque pudendum: posterius ob turpitudinem, anterius ob flagitium, & dedecus. Femur, & ut olim loquebantur, femmen, hunc malunt plurativè femina: à genu est crus, cujus os tibia dicitur. Carnosum verò illud posterius, sura: postremò pes, manui non absimilis: nam, & digitos habet, & volam, quæ, & vestigium dicitur, &*
so-

(a) Pecten, hoc est, locus ubi pili ad verenda nascuntur; pudenda, hoc est genitalia. La causa de no haverlo traducido advierto en el romance.

Vel. Què quiere decir *vola*?

Gry. La concavidad, ò palma de la mano, en donde estàn las rayas.

Vel. Què quiere decir *involare*?

Gry. Lo que tù haces de buena gana, tomar lo ageno, hurtar, como si dixessemos esconder dentro de la mano, encogiendo la palma: tambien significa facar con las uñas los ojos à las criadas, lo que hizo aquella rabiosa Lucrecia. Lo restante del cuerpo, fuera la cabeza, es el tronco, y de el tronco el pecho: la cavidad del pecho, hasta el ventriculo, y costillas, en verdad la cavidad interior: porque la exterior, entre los brazos, y pecho, se llama seno. Debaxo el ventriculo està el vientre, baxo lo ultimo del vientre està *pecten*, & *pubenda*.

Vel. No es por ventura mas vergonzosa la parte posterior?

Gry. Entrambas cosas son vergonzosas: la parte posterior por la fealdad, la anterior por la deshonestidad, y deshonra. *Femur*, y como antiguamente decian *femen*, el muslo, aora quieren mas usarle en numero plural *femina*, los muslos: despues de la rodilla està la pierna, cuyo huesso se llama *tibia*, en Castellano la canilla de la pierna: aquella parte carnuda, y grueta.

(a) No he arromanzado à *pecten*, &c. por lo que qualquiera prudente puede facilmente presumir.

solum pedis.

Vel. Quid? Num non vestigium, quod à pede imprimitur?

Gry. Et illud ipsum, & solum pedis.

Vel. Nostin quæ sint in corpore virtutum sedes.

Gry. Quæ tandem?

Vel. In fronte pudor, in dextra fides, in genio misericordia.

Gry. Planta pedis non est ipsum solum pedis.

Vel. At sic putant multi.

Gry. Atqui Plinius scribit esse gentem, quæ sibi umbram faciat in meridie planta pedis, quam habent vastam admodum, atque enormem: qui fieri id potest?

Vel. Profecto planta est, à cruris vertebra ad digitos.

fa de detrás, se llama *sura*, en Castellano pantorrilla: finalmente el pie, semejante à la mano, porque tambien tiene dedos, y palma, que se llama planta, y suela del pie.

Vel. Què es esto? Por ventura no es pisada lo que imprime el pie, ò la señal que dexa?

Gry. Aquello mismo, y tambien la suela del pie.

Vel. Sabes por ventura en què partes tienen las virtudes su asiento en el cuerpo?

Gry. En donde finalmente?

Vel. En la frente la verguenza, en la mano drecha la verdad, y confianza, en la rodilla la misericordia.

Gry. La planta del pie no es la misma suela del pie.

Vel. Pero así lo juzgan muchos.

Gry. Mas Plinio escribe, que hay una gente, que al medio dia se hace sombra con la planta del pie, que tienen muy desmedida, y enorme: cómo puede ser esto?

Vel. Verdaderamente es todo planta, desde el hueso en donde se rebuelve, y juega el pie, hasta los dedos.

EDUCATIO.

Flexibulus , Grympherantes , Gorgopas.

Fle. **Q**uanam gratia misit te huc ad me pater tuus?

Gry. Dixit te esse hominem egregiè institutum, sapienter educatum, eaque de causa gratum huic Civitati: cupere se, ut ego eisdem, quibus tu, vestigiis insistens perveniam ad similem favorem populi.

Fle. Quomodò igitur te id affecuturum censes?

Gry. Ingenua educatione, quali te omnes prædicant esse præditum. Adjecit pater eam educationem magis decere me, quàm alium quemvis.

Fle. (a) Cedo mi fili, quomodò ea in re venis à patre imbutus?

Gry. Non tam me pater præceptis instruxit, quàm patruus quidem meus, vir senex, versatus multum, & diù in Regum comitatibus.

Fle. Quid ergo illi te docuerunt, me fili, & amice?

Gor. Vide vir prudentissimè, ne fortasse per ignorantiam labaris in dictum aliquod, aut factum stultum, vel rusticanum, unde amittas istud

(a) Cedo, id est, dic.

LA EDUCACION.

Flexibulo , Grynferantes , Gorgopás.

Fle. **P**ara què fin te ha embiado aqui tu padre?

Gry. Dixo que tû eres un hombre bien criado , y sabiamente educado, y por lo tanto bienquisto en esta Ciudad: que desea , que yo , siguiendo tus mismas pisadas, llegue à tener la misma acceptacion del pueblo.

Fle. Pues còmo piensas que conseguiràs esso?

Gry. Con la buena educacion, de la qual dicen todos està dotado. Añadiò mi padre , que semejante educacion me conviene mas à mi, que à otro qualquiera.

Fle. Dime, hijo mio, còmo vienes instruido de tu padre en esso?

Gry. No tanto me enseñò mi padre, como un tío mio, hombre anciano, muy versado, y muchos años en acompañar los Reyes.

Fle. Pues què te enseñaron ellos , hijo , y amigo mio?

Gor. Cuidado, varon muy prúdenté, no sea que por ignorancia acafo deslices en algun dicho, ò hecho indiscreto, ò rustico, por lo qual pierdas

es

nomen optimè educati.

Fle. *Quid? Tam leviterne apud vos perit?*

Gor. *Vel unica vovula, unico flexu poplitis, unica inclinatione capitis.*

Fle. *Nimis est inter vos delicatum, & infirmum: inter nos enim multò est robustius, & firmitius.*

Gor. *Sic sunt nostra judicia, ut nostra corpora, quæ nullam ferunt offensionem.*

Fle. *Imò, ut est videre, facilius ferunt corpora, quàm animi.*

Gor. *Fortassè tu non nosti hunc, ideò filium, & amicum nominas.*

Fle. *An non sunt hæc honesta nomina, & plena benevolentia?*

Gor. *Benevolentia credo, quam nos haud magni sanè facimus: sed non reverentia, neque officii, quæ nos anxie venamur: nam hic dominus solet appellitari, non amicus. An non animadvertis domini prefacionem ante prænomen: & famulos versicolores? Non annotasti in avi hujus solemnibus parentilibus tot cereos, tot insignia, tot homines atratos?*

Fle.

essa opinion de bien educado.

Fle. Qué es esso? Por cosa tan leve se pierde entre vosotros?

Gor. Aun por una sola palabra, con un solo doblar la rodilla, con una inclinacion de cabeza.

Fle. Cosa muy delicada, y debil es entre vosotros: entre nosotros verdaderamente es cosa mas robusta, y solida.

Gor. Así son nuestros juicios, como nuestros cuerpos, que no sufren deslíz.

Fle. Antes bien, como se puede ver, mas facilmente le sufren los cuerpos, que los entendimientos.

Gor. Tú quizá no has conocido à éste, por esso le llamas hijo, y amigo.

Fle. Por ventura estos no son nombres decentes, y de mucho cariño?

Gor. Creo son de cariño, que nosotros à la verdad no apreciamos mucho: pero no son de cortesía, ni de agasajo, träs las quales cosas nosotros vamos con mucha ansia: porque aqui se fuele llamar Señor, no amigo. No reparas por ventura, que primero se pone Señor, que el apellido: y que los criados visten de diversos colores? No reparaste qué de cirios en las exequias solemnes del abuelo de éste, qué de escudos de armas, qué de hombres vestidos de luto?

Fle.

Fle. *Quid ergo? affectas tu omnibus esse dominus, nulli amicus?*

Gry. *Ita docuerunt me propinqui mei.*

Fle. *Edat jam mi domine, tua excellentia præclara illa tuorum consanguinorum documenta.*

Gor. *Videris tu mihi puerum hunc naso suspendere: at non est quilibet, ne feceris.*

Gry. *Primum, esse me ex honestissima progenie, quæ nulli cedat per universam hanc Provinciam: idcirco curandum mihi diligenter, atque annitendum, nè degenerem à majorum meorum virtute: illos parasse sibi magnum decus, nemini concedendo de loco, de dignitate, de authoritate, de appellatione: me idem debere facere. Si quis quid velit de honore detrahere, pugnandum statim cum eo: de pecunia oportere esse largum, atque adeò profusum: in honore astrictum, & attentum: decere nihilominus me, ac mei similes assurgere aliis, via cedere, ducere, reducere, nudare caput, poplitem incurvare, non quod alius quispiam id mereatur à me sibi exhiberi, sed quod sic conciliabo mihi favorem hominum, captabo auram popularem, & parabo illum, quem tantopere gestamus semper in ore, & in corde honorem: in ea educatione situm esse discrimen nobilis.*

Fle. Pues què ? tù quieres ser Señor de todos, y amigo de ninguno?

Gry. Así me lo enseñaron mis parientes.

Fle. Ea, Señor mio, diga su Excelencia ya los ilustres documentos de sus parientes.

Gor. Me parece que tù te burlas de este muchacho; mas no hay para què , dexate de esso.

Gry. Primeramente, que yo soy de una muy honrada familia que no reconoce ventaja à otra alguna en toda esta Provincia : que por lo tanto debo yo procurar con todas mis fuerças , no desdeñir del valor de mis mayores : que ellos adquirieron mucha honra , no dando à otro la ventaja en lugar , dignidad, autoridad, apellido : que yo debo hacer lo mismo. Que si alguno quiere disminuir algo de mi punto , que al instante saque la espada contra èl: que en quanto al dinero conviene sea liberal , y prodigo: en el punto escafo , y atento: que con todo esso conviene que yo , y otros de la misma calidad hagamos cortesia à los demàs , en la calle les hagamos lugar para que passèn , acompañarles al entrar en casa , y al salir nos quitemos el sombrero, hagamos cortesia con el pie, no por que algun otro merezca que yo me porte así con èl , sino porque de este modo ganare el afecto, y favor de los hombres, y el aplau-

lis, & ignobilis, quod nobilis ad illa omnia dexterè præstanda institutus est, atque assuefactus, ignobilis agresti more nihil illorum doctus est facere.

Fle. Et excellentiæ tuæ, domine, qualis videtur ejusmodi institutio?

Gry. Qualis verò? nisi multò optima, & digna meo genere.

Fle. Quid ergo est aliud, quod à me requiras?

Gry. Nihil planè restaret mea sententia, nisi accessisset voluntas patris, qui jussit prorsum, seu verius imperavit rigidè ut ad te venirem: ut si quid in hac educatione nosces magis reconditum, & quasi mysterium sacratius, quo majus mihi decus acquirerem, in gratiam sui ne gravareris exponere, quo familia nostra alioqui honestissima, & celsissima, altius ascenderet: quoniam sunt non pauci novi homines, qui freti sua opulentia, natiq; dignitatem, & honores, per divitias emerferunt, adeò ut etiam audeant cum vetustate, & decoribus gentis nostræ contendere.

Fle.

fo del pueblo , y adquirirè aquella honra que siempre tenemos en la boca, y corazon: que en aquella crianza consiste la diferencia de noble, y villano, que el noble està enseñado , y acostumbrado à hacer todas aquellas cosas con destreza, el villano, como rustico , no sabe hacer cosa alguna de aquellas.

Fle. Y à V. Excelencia, què le parece de semejante educacion?

Gry. Què me ha de parecer ? sino muy buena , y digna de mi Linage.

Fle. Pues què otra cosa tienes que preguntarme?

Gry. Nada en verdad, ni me quedaria que preguntarte, segun mi parecer, si no huviesse sido la voluntad de mi padre , que totalmente me encargò, ò por mejor decir, con todo rigor me mandò que viniesse à verme contigo, para que si huviesse alcanzado alguna cosa mas oculta, y como si dixeramos algun misterio mas sagrado, en esta educacion , con que pudiesse adquirir mayor honra, tengas por bien comunicarmelo, por hacerle merced , para que nuestra familia, que ya es muy honrada, y noble, subiesse à mas alto grado , porque hay muchos hombres modernos, que confiados de su mucha hacienda, y que habiendo alcanzado dignidad , y honores por las riquezas levantaron cabeza , de fuer-

Fle. *Facinus nefandum.*

Gry. *Nonne?*

Fle. *Vel cæco esset clarum.*

Gry. *Itaque novi illi homines ambulanti comitati longo asseclarum ordine, ipsi segmentati in vestibus, vel bombycini villosi intercisi, vel texti Attalici, ut nos nihil esse præ illis videamur, qui villato vestimur, dissimulanda paupertatis gratia. Præmium autem hujus tui laboris, si operam hanc navaris patri, erit, recipi te in numerum nostræ familiæ, & admitti ad illius gratiam, & meam, ut procedente tempore aliquod à nobis accipias beneficium, sisque semper in nostra clientela, & quasi tutela.*

Fle. *Quid potest dici amplius, aut optabilius? Sed cedo jam, si aperias caput, ac cedas via, & loco, appelles blandè, quam ob causam eris gratus iis, quibuscum versabere?*

Gry. *Ob eam ipsam causam, quia hæc ago.*

Fle. *Ist hæc omnia exteriora sunt solum signa, quæ denotant aliquid esse in animo tuo, propter quod diligere: nam ipsa per se nemo diligit.*

Gry. *Quidni diligant omnes, qui sunt honestæ*

te, que aun se atreven à apostarlas con la antigüedad, y nobleza de nuestra parentela.

Fle. Gran maldad.

Gry. No es así?

Fle. Hasta un ciego lo vería.

Gry. Y así aquellos nuevos hombres pasean acompañados de muchos pages, ellos llevan ricos vestidos, escaqueados, ù de terciopelo, ù de brocadelos, de modo, que respeto de ellos parece que somos nada nosotros, que vestimos paño frisado, para encubrir la pobreza. El premio de este tu trabajo, si haces este favor à mi padre, será recibirte en el numero de nuestra familia, y estar en su gracia, y mia, para que por el tiempo te hagamos algun favor, y siempre estès baxo nuestra proteccion, y tutela.

Fle. Qué otra cosa mayor se puede decir, ò que mas se puede desear? Mas dime aora, si te quitas el sombrero, y te retiras de la calle, y haces lugar, saludas con cortesia, por qué causa agradaràs à aquellos, con quienes conversaràs?

Gry. Por aquello mismo, porque hago estas cosas.

Fle. Todas estas cosas solo son señales exteriores, que manifiestan que hay algo en tu interior, que te hace amable, porque ninguno las ama por sí mismas.

Gry. Porqué no las han de amar todos los que
son

stæ conversationis , in mea præsertim nobilitate?

Fle. Parum admodum es progressus, quod liceat inter nos dicere, & tu te pervenisse jam arbitraris ad summum.

Gry. Nihil necesse habeo parare mihi literas, atque eruditionem: majores mei reliquerunt mihi, unde vivam: quod etiamsi desit, non istis est mihi artibus quærendum tam ignobilibus, sed hasta cuspide, & ense districto.

Fle. Animosè isthuc quidem, & ferociter: quasi verò quia es nobilis, non sis futurus homo.

Gry. Bona verba.

Fle. Ecqua tandem parte tui es homo?

Gry. Me toto.

Fle. An corpore, quo non differs à belluis?

Gry. Minimè.

Fle. Non ergo te toto: ratione igitur, & mente.

Gry. Quidni?

Fle. Si hanc ergo finis incultam, & silvestrem, excolis autem corpus, & illi uni studes, an non transis ab humana in ferinam conditionem? Sed ad id, de quo cœperamus loqui: nam hac digressio, si vellem mihi indulgere, longissimè

son de buen trato, y conversacion, en especial entre los de mi nobleza?

Fle. Muy atrás estás, hablando entre nosotros: y à ti te parece que ya has llegado à lo ultimo.

Gry. Yo no necesito de aprender letras, ni ciencias: mis predecesores me han dexado en que vivir: y si me falta, no lo he de buscar con estas artes tan viles, sino con las armas.

Fle. Esto verdaderamente lo has dicho con altivez, y arrogancia: como si no huvieses de ser hombre, porque eres noble.

Gry. Hable v. m. bien.

Fle. Pues en que parte de tu cuerpo eres hombre?

Gry. En todo yo.

Fle. Por ventura lo eres en el cuerpo, con el qual no te diferencias de las bestias?

Gry. No por cierto.

Fle. Luego no lo eres en todo tu, sino en la razon, y entendimiento.

Gry. Porque no?

Fle. Porque si dexas à este inculto, y hecho un salvaje, y aliñas el cuerpo, y solo cuidas del, no passas de hombre à bestia? Mas bolvamos à nuestro proposito: porque esta digresion, si quisiere condescender con mi deseo, nos apartaria

mu-

nos à proposito abduceret. Verum quum tu cedis de via, & nudas caput, qualem te esse alii existimant?

Gry. Nobilem, & generosè informatum, atque institutum.

Fle. Nimum durus es: nihilne domi audivisti de animo, de probitate, de modestia, de moderatione?

Gry. In Templo nonnunquam audivi de Concionatoribus.

Fle. Quum illa abs te vident occurrentes fieri judicant te esse adolescentem modestum, probum bene de ipsis judicantem, de te autem moderatè: qua ex opinione, nascitur benevolentia, & favor.

Gry. Explicatius id quaeso.

Fle. Huc pertinet mea ratio: si te homines existimarent adeò superbum, ut se omnes contemneres præ te, nudare tamen caput, & genuflectere, non quod ipsis honor debeat, sed quod te deceat: putas tu ullum fore, qui tibi haberet gratiam, aut te de honoris illa falsa simulatione diligeret?

Gry. Quidni?

Fle. Quia id tu tibi præstas, & tua gratia facis, non illorum: quis enim judicabit se devin-

Etum

mucho de èl. Mas quando tù haces lugar en la calle , y te quitas el sombrero , què concepto juzgas hacen de tù los demàs?

Gry. Que soy noble, y muy bien criado, y educado.

Fle. Muy duro eres : nõ has oïdo por ventura en tu casa decir algo del espíritu , de la bondad, modestia , y templanza?

Gry. Algunas veces lo oï en la Iglesia de los Predicadores.

Fle. Quando te ven hacer semejantes cosas los que encuentras , juzgan que tù eres mancebo modesto, bueno, que haces buen concepto de ellos, mas de tù con moderacion : de cuya opinion nace la buena voluntad , y favor.

Gry. Dì esso por tu vida con mas claridad.

Fle. A esso voy aora : si los hombres juzgassen que eres tan sobervio, que en tu comparacion no hiciesses caso de ellos, con todo esso te quitasses el sombrero, y hiciesses cortesia con el pie, no porque à ellos se les deba semejante honra , sino porque à tù te conviene hacerlo assi : piensas havia alguno que te lo agradeciera, ò te amàra por aquella fingida , y simulada cortesia?

Gry. Porque nõ?

Fle. Porque lo haces por ti mismo, y tu respeto, y no de ellos : porque quièn juzgarà que te està obli-

Etum tibi de eo , quod pro te ipso feceris , non pro se ? An ego honorem eum velut mihi impensum accipiam , quem tu tribuis opinioni de te , non meis meritis ?

Gry. *Ita videtur.*

Fle. *Ergo paratur benevolentia , si illi credant sibi honorem illum dari , non ut tu habearis comior , ac nobilior. Istud verò non fiet , nisi eam de te induant opinionem , quod tu illos esse potiores ducas te , & dignos quibus tu concedas.*

Gor. *At non est ita tamen.*

Fle. *Quantumcumque hoc sit falsum , in eo tamen necesse est eos falli : alioqui nunquam consequeris , quod tantopere expetis.*

Gry. *Quæ igitur erit persuadendi via ?*

Fle. *Facilis , modò animum sedulò advertas.*

Gry. *Profer queso : nam ea de causa huc sum missus , & eris semper in nostra clientela.*

Fle. *Nimis crudum est hoc pomum.*

Gry. *Quid tu mussas ?*

Fle. *Dico viam esse unicam , si sis talis qualem te credi cupis.*

Gry. *Qui isthuc ?*

Fle. *Si vis aliquid calefacere , adfersne fictum ignem ?*

Gry. *Non , sed verum.*

Gry.

obligado por aquello , que tû haces por ti mismo, no por èl ? Admitirè yo por ventura aquella honra como à mi hecha, que tû haces por tu reputacion , no por lo que yo merezco?

Gry. Así me lo parece.

Fle. Luego la voluntad se adquiere , si creen que aquella honra se da à ellos , no para que à ti te tengan por mas cortès , y noble. Mas esso no sucederà, si no hacen de ti aquel concepto que juzgues que ellos son mejores que tû, y que merecen que te rindas à ellos.

Gor. Pero con todo esso no es así en realidad.

Fle. Quanto quiera que esso sea mentira, en esso es preciso engañarles: de otra manera nunca conseguiràs lo que tanto deseas.

Gry. Pues què modo havrà para persuadirlo?

Fle. Facil ferà , con tal que atiendas.

Gry. Dilo por tu vida, porque por esso me han embiado aqui, y estaràs siempre en nuestra tutela.

Fle. Muy verde està esta fruta.

Gry. Què dices tû entre dientes?

Fle. Digo, que solo hay un modo, si eres tal qual pretendes ser tenido.

Gry. Còmo así?

Fle. Si quieres calentar algo , traes por ventura fuego pintado?

Gry. No , si verdadero , y natural.

Fle.

Fle. *Si scindere, an piētum in tela gladium?*

Gry. *Non, sed ferreum.*

Fle. *Non est igitur eadem vis rerum verarum, quæ fictarum?*

Gry. *Apparet non esse.*

Fle. *Nec tu idem efficies simulata moderatione, quod vera: nam falsa ipsa se aliquando produnt, vera semper sunt eadem. In ficta moderatione aliquid aliquando dices, aut facies publicè, aut privatim, quum tibi excides (neque enim semper te, & ubique poteris obseruare) unde fictus deprehendaris: & quantum prius ignotus diligebare, tantum postea cognitus sis odio, & longè plus.*

Gry. *Quomodò igitur mihi ipse indicam germanam illam animi moderationem, quam tu præcipis?*

Fle. *Si persuaseris tibi, id quod res habet, alios esse meliores te.*

Gor. *Meliores verò! Ubi tandem? In Cælo credo: nam in terra pares sunt paucissimi, melior nemo.*

Gry. *Sic audiui sepè de patre, & patruo.*

Fle. *Multum abducit vos à cognitione veri, nomi-*

Fle. Si quieres cortar, traes por ventura un cuchillo pintado en algun lienzo?

Gry. No, si de hierro.

Fle. Luego es diferente la fuerza, y virtud de las cosas verdaderas, de la de las fingidas.

Gry. Se ve que es distinta.

Fle. Ni tù haràs lo mismo con la modestia fingida, que con la verdadera: porque las cosas falsas, y fingidas, ellas mismas alguna vez se descubren, las verdaderas siempre son las mismas. En la modestia fingida diràs, ò haràs algo alguna vez publica, ò privadamente, en que deslizaràs inadvertidamente (porque no siempre, ni en todo lugar podràs ir con advertencia) por lo que conozcan que eres falso: y despues de conocido te aborrezcan tanto, y aun mas, quanto primero te amavan antes de conocerte.

Gry. Còmo, pues, podrè yo reducirme à practicar aquella verdadera, y natural moderacion del animo, que tù mandas?

Fle. Si te persuadieres, lo que en realidad es asì, que los demàs son mejores que tù.

Gor. Còmo mejores! En donde? Creo que en el Cielo: porque en la tierra hay pocos que me igualen, mejor ninguno.

Gry. Asì lo oì decir à mi padre, y à mi tio.

Fle. La ignorancia de los nombres, os aparta muy

le-

minum ignorantia. Quid tu vocas bonum? Ut sciamus, num sit aliquis te melior.

Gry. *Quid ego scio, quid sit bonum: ex bonis esse progenitum.*

Fle. *Ignoras etiam, num quid sit bonum, & jam tenes, quid sit melius? Quomodo pervenisti ad comparativa, quum nondum positiva didiceris? Ipsos autem tuos progenitores, quomodo scis fuisse bonos? Qua tu id nota cognoscis?*

Gry. *Quid? Negas tu fuisse illos bonos?*

Fle. *Non novi illos, quomodo de illorum bonitate possum aliquid in alterutram partem statuere? Quaero modò, qua ratione assequaris tu fuisse illos bonos?*

Gry. *Quia ita omnes prædicant: sed quorsum, rogo te, pertinent tam molestæ interrogationes?*

Fle. *Non sunt molestæ, sed necessariæ, ut accipias quod ex me sciscitaris.*

Gry. *Confer, quæso te, in pauca.*

Fle. *Multis esset id explicandum, cujus tam crassa ignorantia involveris: sed quando ita es fastidiosus, dicam brevius, quam res tanta dici postulat: defige jam oculos tuos in me, dum dissero. Qui sunt dicendi crudi-
ti?*

lexos del conocimiento de la verdad. Què es lo que tû llamas cosa buena? Para que sepamos, si hay alguno por ventura mejor que tû.

Gry. Què sè yo, què cosa es buena: haver nacido de buenos padres.

Fle. Todavía ignoras què cosa sea buena, y ya entiendes, que cosa sea mejor? Còmo has llegado à los comparativos, no habiendo todavia aprendido los positivos? Mas còmo sabes que tus mismos progenitores han sido buenos? Con què señal lo conoces?

Gry. Què? Dices tû que ellos no han sido buenos?

Fle. No les he conocido, còmo puedo decir de su bondad alguna cosa en pro, ni en contra? Aora pregunto, còmo podràs conjeturar que ellos fueron buenos?

Gry. Porque afsi lo dicen todos: mas à què fin, te ruego, se encaminan tan impertinentes preguntas?

Fle. No son impertinentes, sino precisas, para que entiendas lo que me preguntas.

Gry. Ruegote seas breve.

Fle. Debíase explicar con muchas palabras, lo que tû tan culpablemente ignoras: mas pues estàs tan enfadado, lo dirè con mas brevedad de lo que una cosa de tanta importancia pide se diga: atiende aora, mientras dixere. Quienes se
de-

ti? An non ii qui habent eruditionem? Qui opulenti? An non qui habent opes?

Gry. *Indubiè.*

Fle. *Qui ergo boni? Num non ii demùm qui habent bona?*

Gry. *Ita planè.*

Fle. *Missas nunc divitias faciamus, quæ non sunt vera bona: quæ si essent, multi patre tuo invenirentur meliores: & negotiatores, ac fœneratores præstarent bonitate viros bonos, & sapientes.*

Gry. *Sic videtur, ut dicis.*

Fle. *Expende ergo attentè, ac diligenter, singula eorum quæ referam: an non est bonum acutum ingenium, sagax, maturum judicium, integrum, sanum, tum eruditio varia, & magnarum rerum, atque utilium, prudentia, exercitatio in rebus præstantibus, consilium, dexteritas in exequendis negotiis? Quid tu de istis?*

Gry. *Vel sola nomina videntur mihi pulchra profectò, & magnifica, quantò magis res ipsæ.*

Fle. *Age porrò, quid sapientia, quid religio, pietas in Deum, in patriam, parentes, necessa-*
sa-

deben llamar sabios? Por ventura no aquellos que tienen ciencia? Quienes ricos? Por ventura no los que tienen riquezas?

Gry. Claro está.

Fle. Pues quienes se han de llamar buenos? Por ventura no finalmente aquellos que tienen bienes?

Gry. No se puede negar.

Fle. Dexemos aora riquezas à parte, que no son bienes verdaderos: que à serlo, muchos se hallarian mejores que tu padre: y los Mercaderes, y usureros serian mejores que los hombres buenos, y sabios.

Gry. Parece que es así como dices.

Fle. Pondera, pues, con diligencia, y cuidado, cada una de las cosas que te dixere: por ventura no es bueno el ingenio perspicaz, prudente, el juicio maduro, entero, cuerdo, tambien la erudicion varia, y de grandes, y utiles cosas, la prudencia, exercicio en cosas de importancia, el consejo, la destreza en executar los negocios? Què dices tú de estas cosas?

Gry. Aun los nombres solos à la verdad me parecen hermosos, y grandes, quanto mas las mismas cosas.

Fle. Ea, adelante, què dirè de la sabiduria, què de la Religion, amor à Dios, à la patria, à los pa-

sarios, justitia, temperantia, liberalitas, magnanimitas, contemptus casuum humanorum, & fortis animus in adversis: quid verò ista?

Gry. Præstantissima etiam.

Fle. Hæc sola sunt hominis bona: nam reliqua omnia, quæ commemorari possint, bonis, & malis sunt communia: atque ea de causa, nec bona: queso manda sedulò memoriæ.

Gry. Faciam.

Fle. Pervelim: nam ingenium tuum non malum est, sed non benè excultum. Reputa igitur cum animo tuo, an tu hæc habeas: & si habes, quàm pauca, & ea quàm tenuiter: quod ubi examinaveris acutè, ac subtiliter, intelliges tum demùm, te non magnis, nec multis esse bonis ornatum, ac instructum, nec esse in populo, qui pauciora habeat quàm tu. Nam in multitudine alii sunt senes, viderunt, atque audierunt multa, habent experimenta rerum plurimarum: alii studiosi, qui ingenium discendo exacuunt, & exponunt: alii capessunt Rempublicam: alii libenter, & diligenter versant Scriptores profuturos: alii sunt seduli patresfamilias: alii alias artes profitentur, & præstant: vel

dres, amigos, justicia, templanza, liberalidad, magnanimidad, menosprecio de las desgracias humanas, y del valor en las adversidades? Qué cosas son todas estas?

Gry. Muy excelentes tambien.

Fle. Estos solos son bienes del hombre: porque todas las demás cosas, que se pueden referir, son comunes à bienes, y males: y por lo tanto, ni son bienes: acuerdate bien de esto por tu vida.

Gry. Yo lo harè.

Fle. Mucho lo deseo: porque tienes buena capacidad, mas no la tienes culta. Recapacita en tu interior, si tienes estas cosas: y si las tienes, quan pocas, y estas quan floxamente: lo que en haverlo examinado con entendimiento, y discrecion, entenderàs finalmente entonces que no estàs adornado, ni instruido de grandes, ni muchos bienes, y que no hay en el pueblo quien tenga menos que tũ. Porque en la plebe unos son ancianos, vieron, y oyeron muchas cosas, tienen mucha experiencia de ellas: otros aficionados à estudiar, que avivan, y pulen el ingenio aprendiendo: otros emprenden el gobierno de la Republica: otros con gusto manejan los Autores que les han de aprovechar: otros son vigilantes padres de familia: otros profes-

ipsi agricolæ , quàm multa ex arcanis nature tenent ? Nautæ verò , cursum dierum , & noctium , naturam ventorum , positus terrarum , & maris : alii ex multitudine sunt viri sacri , & religiosi , qui numen piè venerantur , ac colunt : alii res prosperas moderatè rexerunt , & fortiter pertulerunt adversas : quid horum tu nosti ? Quid exerces ? Quid præstas ? Nihil omninò , præterquam illud : Nemo est melior me , bono sum natu genere . Qui potes esse melior , qui nondum es bonus ? Nec pater tuus , nec avi tui , aut proavi fuerunt boni , nisi hæc habuerunt , quæ recensui : quæ an habuerint , tu videris : ego multum dubito : sed si habuerunt , tu certè non eris bonus , nisi illorum fias similis .

Gry. Planè terruisti , & pud. fecisti me : non invenio quod possim vel hiscere in contrarium .

Gor. Nihil horum intellexi , tenebras mi offudisti ante oculos .

Fle. Nimirum venis ad hæc nimis durus , & longè diversis opinionibus infectus , & mancipatus . Sed tu adolescens , quo te nunc tandem nomine censes

fan otras Artes, y son excelentes en ellas: tambien los mismos Labradores , quantas cosas alcanzan de las reconditas de la naturaleza ? Los Marineros tambien entienden el curso de los dias, y noches, la naturaleza de los vientos , la situacion de las tierras, y mar: otros de la plebe son Varones santos, y pios , que honran, y veneran à Dios piamente : otros governaron con moderacion las cosas prosperas, y con valor sufrieron las adversas : que sabes tù de estas cosas ? Què exercitas? Què haces? Nada en verdad, excepto aquello : Ninguno hay mejor que yo, hijo soy de buenos padres. Como puedes ser mejor tu, que aun no eres bueno? Ni tu padre , ni tus abuelos , ni bisabuelos fueron buenos , si no tuvieran estas cosas, que he dicho : las quales si las han tenido , tù lo averiguaràs : yo mucho lo dudo : mas si las tuvieron , tù sin duda no seràs bueno , si no les imitas.

Gry. Por cierto me has amedrentado , y corrido: no hallo cosa que aun pueda decir contra esso.

Gor. Ninguna de estas cosas he entendido , todo me has ofuscado.

Fle. Porque vienes aqui muy duro, y rustico para estas cosas, è inficionado, y esclavo de opiniones muy diferentes. Mas tù , mancebo , aora finalmente-

ses appellandum? Dominum, an mancipium?

Gry. *Mancipium: nam si ita est, ut differuisti, & intelligo nihil esse verius, complures sunt servi multò potiores, ac prestantiores me.*

Fle. *Hec ne leviter degustes, confer te domum, & solus tecum revolve, excute, perpende: quo magis versaveris, eo veriora, & certiora esse intelliges.*

Gry. *Obsecro te, adjice alia, si qua habes: nam momento horæ sentio me adeò immutatum, ut prorsum videar mihi jam esse alius.*

Fle. *Utinam contigerit tibi, quod Polemoni philosopho.*

Gry. *Quid illi contigit?*

Fle. *Una Xenocratis oratione, ex nequissimo, & perditissimo, factus est sapientiæ, ac virtutum omnium studiosissimus, evasitque magni nominis Philosophus, & Xenocratis in Academia successor. Sed tu, mi fili, ubi aperte cognoveris, quantum tibi ad bonitatem desit (quod aliis multis superest) verè, & ex animo cedes aliis, & in eis honorabis bonitatem, qua vides illos ornatos, te autem carere. Jam, & ex reputatione tui ipsius, vilesces tibi, ac sordebis, adeò ut nemini*

mente como quieres que te llamen? Señor, ò esclavo?

Gry. Esclavo: porque si es afsi como tù has dicho, y entiendo que no hay cosa mas cierta, hay muchos esclavos mejores, y que valen mas que yo.

Fle. Para que estas cosas te se impriman bien, retirate à casa, y repassalas à tus solas, examina, y piensalas bien: quanto mas las exercitares, entenderàs que son tanto mas ciertas.

Gry. Añade, por tu vida, si tienes algunas otras cosas: porque por espacio de una hora conozco soy tan otro, que absolutamente me parece que no soy el que era antes.

Fle. Ojala te aconteciera, lo que al Filosofo Polemon.

Gry. Què le aconteció?

Fle. Con sola una oracion de Xenocrates, que oyò, de hombre muy malo, y perdido, quedò muy aficionado à la eloquencia, y todas virtudes, y saliò excelente Filosofo, y fue successor de Xenocrates en la Academia. Mas tù, hijo mio, luego que conocieres quanto te falta para ser bueno, (que à otros muchos sobra) con todas veras daràs la ventaja à los otros, y en ellos honraràs la bondad con que à ellos les ves condecorados, y que à ti te falta. Y entonces del conocimiento de ti mismo, te tendràs
en

occurras tam abjecto, contemptoque, quem non tibi anteponat conscientia tua mentis: non enim adduci poteris, ut credas quemquam esse pejorem te, nisi quod illius malitia, & nequitia protulit se foras, tua delitescit cautius.

Gry. *Quid tum sequetur?*

Fle. *Hæc si feceris, veram ipsam, solidamque ingenuam educationem, atque urbanitatem, seu, ut nunc loquimur, aulicitatem assequere: eris gratus, & charus omnibus: sed id non jam magni facies: eris autem (quod unice tum tibi erit curæ) gratus Deo immortali.*

PRÆCEPTA EDUCATIONIS.

Budeus, Grympherantes.

Bu. **Q***uenam est isthæc tanta, & tam subita mutatio? Inter Ovidii Metamorphoses posset referri.*

Grym. *In pejusne, an in melius?*

Bu. *In melius, mea sententia: siquidem ab exteriore cultu, gestu, verbis, actionibus, bonam mentem licet aestimare, ac colligere.*

Grym.

en poco, y te desagradaràs à ti mismo, de modo, que à ninguno encontraràs tan abatido , y menospreciado , à quien no anteponga à ti tu conciencia: porque no podràs persuadirte, que creas hay otro peor que tù , sino que su malicia, y maldad se manifieste ella misma , y la tuya se oculte con cautela.

Gry. Què se seguirá de ài?

Fle. Si hicieres estas cosas , conseguiràs la misma educacion , y urbanidad verdadera , solida , y legitima , ò segun decimos aora, cortesia palaciega : daràs gusto à todos, y te amaràn: pero no cuidaràs ya mucho de esto: más seràs (de lo que solo cuidaràs entonces) agradecido al eterno Dios.

LOS PRECEPTOS DE LA EDUCACION.

Budeo , Grymferantes.

Bu. **Q**Uè tan grande mudanza , y tan repentina es èsta ? Podia ponerse entre las transformaciones de Ovidio.

Grym. Por ventura en peor , ò mejor?

Bu. En mejor, segun entiendo: puesto que se puede pensar, y colegir la buena intencion, del exterior trage , semblante, palabras, obras.

Grym.

Grym. *Est ergo quod mihi possis gratulari, sodalis jucundissime.*

Bu. *Ego verò, & gratulor tibi, & ut pergas exhortor, magnaue indies bonæ istius frugis ut capias incrementa, Deum, ac Divos omnes comprecor. Sed amabò, ne invidias familiari tam charo, artem adeò præstantem, ac præclaram, quæ brevi tempore tantum humano pectori probitatis instillet.*

Grym. *Ars, & fons rivi hujus uberrimus est, Flexibulus, si cum nosti.*

Bu. *Quis non norit virum, ut à patre, & majoribus natu audiivi, ingentis prudentiæ, atque usus rerum, huic Civitati non notum modò, sed charum, & in paucis venerabilem? O te fœlicem, qui illum propius audiveris, & sis cum eo familiariter versatus, unde tantum retuleris fructus ad rectam compositionem morum.*

Grym. *Quantò tu fœlicior, cui hæc domi nascuntur, quod ajunt, & potes non semel, aut iterum, ut ego, sed quotidie, quoties libuerit, talem patrem audire, maximis, & utilissimis de rebus sapienter differentem.*

Bu. *Omitte nunc ista: de te, & Flexibulo procedat*

Grym. Bien puedes darme la enorabuena, amado amigo mio.

Bu. Yo, en verdad, no solo te doy el parabien, si que te suplico que prosigas; y ruego a Dios, y à todos sus Santos, que de cada dia vayas de aumento en esse tu bien vivir. Mas te ruego no embudies à un tan querido amigo tuyo, el arte tan excelente, y noble, que derrama tanto bien en el corazon del hombre en tan breve tiempo.

Grym. El arte, y origen de este arroyo muy abundante, es Flexibulo, si tû le has conocido.

Bu. Quièn no havrà cenocido à un hombre de grande prudencia, y experiencia de cosas, no solo conocido en esta Ciudad, si que tambien estimado, y digno de singular respeto, segun lo oî decir à mi padre, y mayores? O dichoso tû, que le oîste de mas cerca, y que has tratado con el familiarmente, de donde has sacado tanto fruto para la buena compostura de costumbres.

Grym. Quanto mas dichoso eres tû cuya casa es madre de estas cosas, como dicen, y puedes oîr aun tal padre, que trata de cosas muy grandes, y utiles, con discrecion, no como yo una, ù otra vez, sino cada dia quando quisieres.

Bu. Dexa por aora essas cosas: passè adelante la
con-

dat sermo institutus.

Grym. *Taceamus igitur de patre tuo, quando ita est tibi cordi: redeamus ad Flexibulum, nihil viri illius sermone dulcius, nihil consiliis cordatius, nihil præceptis gravius, prudentius, sanctius. Itaque gustu hoc, quem mihi ille de se præbuit, aucta, & incensa est mihi mirum in modum sitis hauriendi ex tam dulci fonte sapientiæ. Narrant, qui orbem terrarum describunt, fontes esse admirabilis ingenii, ac naturæ, alios inebriare, alios ebrietatem tollere, alios stuporem immittere, alios somnum: fontem hunc hanc ego vim habere sum expertus, ut ex bruto efficiat hominem, ex perdito, & nequam frugi, ex homine Angelum.*

Bu. *Possenne, & ego ex eodem fonte aliquid vel extremis labris delibare?*

Grym. *Quid ni possis? Domum tibi, ubi habitet, commonstrabo.*

Bu. *Isthuc quidem aliàs: tu vero inter deambulandum (aut assideamus, si lubet) aliquot mihi refer ex illius præceptionibus, quas optimas esse, & potissimas censeas.*

Grym. *Equidem recensero lubens, cum ut tibi gratificer, & prosim, si queam: tum ad*
meam

conversacion comenzada de ti , y Flexibulo.

Grym. Dexemos, pues, à tu padre, ya que así lo quieres: bolvamos à Flexibulo: no hay cosa mas dulce, que la conversacion de aquel hombre; no hay cosa mas cuerda, que sus consejos; ninguna cosa mas grave, mas prudente, mas fantá, que sus preceptos. Y así, con el gusto que me ha dado de oírle, se me ha aumentado, y encendido mucho la sed de beber de tan dulce fuente de sabiduria. Dicen los que hacen descripción del Orbe, que hay fuentes de admirable calidad, y naturaleza, que unas embriagan, otras quitan la embriaguez, otras causan estupor, otras sueño: yo he experimentado, que esta fuente tiene esta virtud, que de bruto, hace à un hombre; de perdido, y malo, hombre de bien; de hombre, Angel.

Bu. Podria yo tambien por ventura beber algo de la misma fuente, aunque fuese muy poco?

Grym. Porque no has de poder? Yo te enseñaré la casa en donde vive.

Bu. Esto será en otra ocasion: mas passeando (ò sentemonos si te parece) dime algunos de sus documentos, que juzgues son los mejores, y mas principales.

Grym. Yo te los diré en verdad de buena gana, no solo para darte gusto, y aprovecharte, si puedo;

meam recordationem. Primum omnium docuit me, debere unumquemque non magnificè de se sentire, sed moderatè, seu verius demissè: hoc esse optimè educationis, ac verè comitatis solidum fundamentum, ac proprium. Hinc navare operam, ut animum excolat, atque exornet cognitione rerum, scientia, & exercitamentis virtutum: alioqui hominem non hominem esse, sed pecus: rebus sacris interesse cum maxima attentione, & reverentia. Quicquid illic si ve audias, seu videas, existimare magnum, admirabile, divinum, & quæ captum tuum exuprent. Crebrò te Christo commendare precibus, in illo spem, & fiduciam tuam omnem collocandam. Parentibus obsequentem se præbere: inservire illis, ministrare, & quacumque valeat, commodare, prodesse, adjuvare. Magistrum colere, ac diligere tanquam parentem, non corporis, sed (quod amplius est) mentis. Sacerdotes Domini revereri, illorumque doctrinæ audientem se exhibere: qui referunt nobis personam Apostolorum, atque adeò Domini ipsius. Senibus assurgendum, caput nudandum, attentè illos auscultandum: à quibus ob diutinum usum rerum collecta sit prudentia. Magistratus honorare, illisque aliquid imperantibus dicto esse audientem, quibus

fi q̄ tãbien, para acordarme de ellos. Lo primero de todo me enseñò , que cada uno debe sentir de si , no honorificamente , si con moderacion , ò por mejor decir, humildemente , que este es el fundamento firme , y propio de la educacion, muy buena , y verdadera cortesia. Que por esto debe procurar cultivar , y adornar el entendimiento con el conocimiento de las cosas, ciencia, y exercicio de virtudes : que de otra manera el hombre no es hombre , sino bestia : que debe asistir à las cosas sagradas con grande atencion, y reverencia. Que pienses, que quanto alli oyes, ò ves, es sagrado, admirable, divino, y q̄ son cosas q̄ excedē tu capacidad. Que te debes repetidas veces encomēdar à Jesu Christo con ruegos, que debes poner en èl toda tu esperanza, y confianza. Ser obediente à los padres : servirles , asistirles , y quanto fuere possible, hacerles bien, serles de provecho, ayudarles : rēspetar , y amar al Maestro como à padre , no del cuerpo , si (lo que es mas) del animo. Reverenciar los Sacerdotes del Señor, y obedecer su doctrina: que nos representan los Apostoles , y aun al mismo Christo. Que se debe hacer cortesia à los viejos , quitarse el sombrero , escucharles con atencion: que con el largo uso de las cosas han adquirido

bus cura nostri à Deo est commissa. Viros magni ingenii, magnæ eruditionis, probos, suspicere, admirari, colere: benè illis cupere, & amicitiam illorum, ac familiaritatem expetere, ex qua magni fructus reportentur, & is potissimum, ut similes eorum evadamus. Denique iis qui sunt in dignitate, deberi reverentiam: idcirco impendendam esse liberaliter, ac libenter. Quid tu de hisce præceptis dicis?

Bu. Mea quidem sententia deprompta esse ex divite quodam prudentiæ promptuario. Sed dic mihi, an non sunt multi ad dignitatem evecti homines indignissimi, velut Sacerdotes non respondentes tanto titulo, & Magistratus pravi, & senes stulti, ac deliri? Quid queso de his sentiebat Flexibulus? An eodem esse honore prosequendos quo potiores?

Grym. Non ignorabat Flexibulus esse tales non paucos: sed non concedebat ætati nostræ, ut nos inter ejusmodi, & alios poneremus discrimen: nondum tantum esse nactos nos vel ingenii, vel prudentiæ, ut id possimus dijudicare: eam censuram, & sapientibus esse viris relinquendam, & iis quibus illorum est regimen commissum.

Bu.

do la prudencia. Honrar à los Magistrados, y quando mandan algo obedecerles , à quienes Dios ha encargado el cuidado de nosotros. Atender , admirar , reverenciar à los hombres de grande ingenio , erudicion , bondad : desearles bien , y desear su amistad , y familiaridad, de la qual se sigue mucho provecho, y esso en especial, para ser como ellos. Finalmente, que se deben reverenciar los que tienē alguna Dignidad: por tãto se les debe usar toda cortesia, y de buena gana. Què dices tũ de estos preceptos?

Bu. Que se han sacado, segun entiendo, de un rico tesoro de prudencia. Pero dime, no hay muchos muy indignos constituidos en Dignidad, como son los Sacerdotes, que no corresponden à tan grande nombre, y malos Magistrados, y viejos necios, y caducos: dime por tu vida, què sentia de estos Flexibulo? Por ventura què se debian honrar como los mejores?

Grym. Bien sabia Flexibulo que havia muchos semejantes: pero no permitia à nuestra edad, que hiciésemos diferencia entre estos , y los otros: que nosotros todavia no teniamos tanto juicio, ò prudencia, que podamos juzgar esso: que esse juicio se havia de dexar, no solo à los hombres sabios , si que tambien à los que se han encargado el gobierno de aquellos.

Hh

Bu.

Bu. *Rectè hoc quidem, ut videtur.*

Grym. *Addebat, non debere adolescentem in nudando capite lentum esse, non in flectendo genu, non in unquoque honorificè appellando, non in comi sermone, ac moderato. Non decere multum loqui apud majores natu, aut superiores: id enim alienum esse à reverentia illis debita: sed tacitum illos auscultare, & ab eis haurire prudentiam, cognitionem rerum variarum, rectam, atque expeditam loquendi rationem. Brevissima est ad scientiam via, audiendi diligentia. Prudentis, & ingeniosi esse, de rebus judicare: uniuscujusque, de eo quod probè novit: ideoque negabat ferendum esse adolescentem, ad pronuntiandum, ac definiendum proclivem: debere illum in statuendo, aut judicando, de re quantumcumque levi, ac exigua, esse cunctabundum, seu potius timidum, conficium videlicet suæ ignorantia. Quod si in judicio de re qualibet par est adolescentem esse talem: quid fiet de literis, de disciplinis, de legibus patriis, de ritibus, de moribus, atque institutis majorum? De quibus non solum sententiam ferre juvenem, sed nec disputare, aut vocare in questionem sinebat Flexibulus: non cavillari, non rationem repositere, sed tacitè, ac modestè obtemperare: quod dictum Platonis*

Bu. Bien va esto en verdad, segun parece.

Grym. Añadia, que el mancebo debe ser pronto en quitarse el sombrero, en hacer cortesía, saludar à cada uno con aquel honor que merece, hablar con afabilidad, y poco. Que no conviene hablar mucho delante los mas ancianos, ò superiores, porque esso es cosa agena de la reverencia que se les debe: si escucharles sin decir palabra, y aprender de ellos prudencia, el conocimiento de diferentes cosas, el buen modo, y claro de hablar. El camino para la ciencia es muy breve, el cuidado de oír. Que al hombre prudente, y de aventajado ingenio, toca juzgar de las cosas: à cada uno, de aquello que tiene bien conocido: y por esso decia, que no se debia sufrir el mancebo facil para hablar, y resolver: que èl debe ir à espacio, ò por mejor decir, con recelo, en resolver, ò juzgar de alguna cosa, por leve, ò pequeña que sea, es à saber, conociendo su ignorancia. Pues si conviene que el mancebo se porte de este modo en juzgar de qualquiera cosa: què serà de las letras, ciencias, leyes de la patria, usos, costumbres, è institutos de los mayores, ò antepassados? De las quales cosas no solo no permitia Flexibulo q̄ el mancebo juzgasse, pero que ni aun disputasse, ò propusiesse: ni fuesse

nis authoritate fulciebat , magni in sapientia viri.

Bu. Quid si sunt leges, aut mores pravi, iniqui, & tyrannici?

Grym. Idem & de hoc Flexibulus differebat , quod de senibus. Non ignoro equidem, agebat ille, multos esse receptos in Civitate mores parum probabiles , sanctas esse leges, aliquas iniquas : sed tu imperitus , inexpertus rerum vite , quomodo id censebis ? Nondum eò pervenisti eruditione , & usu rerum, ut de eo possis statuere : fortassè que tua est ignorantia, vel animi libido, improbas esse leges judicabis, que sint rectissime , & magno consilio statuta : rursus verò optimas , quas justum esset abrogare: sine illos de iis inquirere, disputare, definire , qui causam queunt de singulis probabilem reddere: tu id non posses.

Bu. Ita est planè. Perge ad alia.

Grym. Nullum esse decentius , aut gratiosius adolescenti ornamentum , quàm verecundiam : nihil impudentia tetrius , aut invidius. Magnum esse

cabiloso , que no pida la razon , si obedezca con silencio, y modestia : el qual dicho confirmava con la autoridad de Platon , hombre muy sabio.

Bu. Y si las leyes, ò costumbres son malas , injustas , y tiranicas?

Grym. Lo mismo decia tambien Flexibulo en orden à esto, que de los viejos. No ignoro en verdad, decia , que en la Ciudad se han admitido muchas costumbres poco probables, que hay leyes santas , algunas injustas : mas tù , ignorante , sin experiencia de las cosas de esta vida, cómo lo juzgaràs ? No has aun llegado con la inteligencia, y uso de las cosas à tal estado, que puedas decretar de ello : quizá segun tu ignorancia , ò passion desordenada , juzgaràs que las leyes son injustas, siendo muy justas, y puestas con grande consejo : y al contrario, que son muy buenas , las que fuera justo se abolieffen: dexa que hagan pesquisa, disputen, y determinen de ellas , aquellos que pueden hacer la causa de cada una de ellas probable : tù no lo podrias hacer.

Bu. Así es en verdad. Passa adelante.

Grym. Que no hay prenda mas decente, y graciosa para el mancebo , que la verguenza : ni cosa mas fea , ò aborrecible , que la desverguenza.

Que

esse ætati nostræ ab ira periculum: ab ea nos ad turpes actiones corripere, quarum paulò post gravissimè pœniteat. Multum itaque esse cum illa luctandum, quoad omninò prosternatur, ne nos ipsa prosternat. Otiosus homo, saxum; malè occupatus, bellua; bene occupatus, verè homo. Homines nihil agendo, malè agere discunt. Cibum, & potum metiendum naturali desiderio famis, aut sitis, non gulositate, aut prava libidine infarciendi corporis. Quid potest dici tetrius, quàm hominem ea ingerere in suum corpus, edendo, & bibendo, quæ exuant illum humana conditione, transferant in beluina, aut etiam in stipitem? Compositio oris, & cunèti corporis, quemadmodum animus sit intus habitus, loquitur. Sed ex universa exteriori facie nullum animi speculum aiebat esse certius, quàm oculos: idèdè que convenire, illos esse sedatos, & quietos. non elatos, nec dejectos, non mobiles, sed ne rigentes: faciem ipsam non in torvitatem, nec ferociam compositam, sed ad hilaritatem, atque affabilitatem. Sordes, & obscœnitates abesse decet à vestitu, victu, convictu, sermone. Sermone nostrum, nec arrogantem, ac pavidum, nec vicissim abiectum, & effœminatam volebat esse: simplicem autem, & minimè

Que la ira es muy peligrosa à nuestra edad: que ella nos conduce à torpes acciones, de las quales de alli à poco nos pesa. Y que así debemos luchar con ella fuertemente, hasta derribarla por tierra, para que ella no nos derribe. El hombre ocioso, es una piedra; el mal empleado, bestia; el bien ocupado, es verdaderamente hombre. Los hombres ociosos, aprenden à hacer mal. La comida, y bebida se ha de medir con el apetito de la hambre, ò sed, no con la glotonería, ò con el desordenado apetito de embutir el cuerpo. Qué cosa se puede decir mas fea, que meter el hombre en su cuerpo comiendo, y bebiendo, aquellas cosas que le despojan de la humana naturaleza, y le hacen bestia, ò tambien tronco? La compostura del rostro, y de todo el cuerpo, muestra la disposicion interior. Pero decia, que de toda la faz exterior, no hay espejo mas claro del interior, que los ojos: y que por esto conviene que sean apacibles, y quietos, no altivos, ni del todo baxos; no inconstantes, ni tãpoco miren de hito en hito: que el sēblante no debe mostrar ceño, ni fiereza, sino alegria, y afabilidad. Que conviene guardar limpieza, y pureza en el vestido, comida, en las palabras. Quería que nuestras palabras ni fuessen sobervias, ni timidas, ni
tam-

mè captiosum , non detortum ad pravas interpretationes : nam id si fiat , nihil erit tutum loqui , & frangitur generosa loquendi indoles , stultis , ac ineptis cavillis. Manus quum verba facimus , non jaētandas , non caput quatendum , non crispandum latus , non vultum corrugandum , & distorquendum , non pedes agitandos. Mendacio nihil dicebat esse tetrius , nec aliud aequè abominabatur. Intemperantia facit nos belluas , mendacium diabolos , veritas semideos : à Deo natam esse veritatem , à diabolo mendacium : nec est aliud ad vitæ communionem perinde damnosum. Multò justius debere ab hominum consortio pelli mendacem , quàm qui est furatus , aut qui aliquem pulsavit , aut adulteravit numum. Quæ enim esse potest , vel rerum , ac negotiorum contractio , vel consociatio sermonum cum eo , qui aliud loquitur , aliud sentit ? Cum reliquis vitiorum generibus esse potest aliqua , cum hoc nulla. De sodalitatibus , & amicitiiis adolescentum multum ille loquebatur , & accuratè , non exiguum id esse momentum ad probitatem , aut flagitia nostræ ætatis : transire ad nos amicorum nostrorum , & sodalium mores , tanquam contagies , & tales nos ferè fieri , quales ii sunt , quibuscum versemur : idcirco eam in rem magnam esse diligentiam ,
at-

tampoco baxas , y afeminadas : si sencillas , y de ningun modo engañosas , ni interpretadas en mal sentido: porque si así sucede, no havrà palabra segura, de que fiar , y se pierde el castizo , y verdadero genero, de hablar cosas necias, è inútiles cabilaciones. Quando hablamos , no hemos de mover los brazos , la cabeza , ladear el cuerpo , arrugar la cara , ni bolverla àzia otra parte, ni menear los pies. Decia que no havia cosa mas fea que la mentira, ni aborrecia tanto otra cosa. La destemplanza nos hace bestias, la mentira diablos, la verdad casi Dioses: que Dios es padre de la verdad, el diablo de la mentira : ni hay cosa tan dañosa para el común vivir. Que es mas justo se destierre de la compañía de los hombres el mentiroso, que el ladron , ò el que diò algun golpe à otro, ò fabricò moneda falsa. Porque que concordia de las cosas , ò conformidad de palabras puede haver con el que dice una cosa, y siente otra? Con los demás generos de vicios puede haver alguna, con este ninguna. Muchas cosas decia el, y con cuidado , de las compañías , y amistades de los mancebos , que hace mucho al caso para la bondad, ò vicios de nuestra edad: que se nos pegan las costumbres de nuestros amigos como peste, y que somos tales de ordinario, quales aquellos con quienes tratamos : que por lo tanto se
ha

atque operam navandam. Nec permittebat nobis, ut ipsi amicitias, & familiaritates deligeremus: sed ut à parentibus, aut magistris, aut educatoribus nostris delectas, & traditas acciperemus, & coleremus: illos ratione duci in eligendo, nos autem rapi prava animi aliqua cupiditate, vel libidine: quod si quo casu in necessitudines inciderimus inutiles, aut noxias, à superiore auctoritate admonitos, abjicere illas quamprimum oportere. Dicebat ille quidem cum alia permulta, magna sanè, atque admirabilia, tum hæc ipsa diffusius, & exactius. Sed hæc erat propemodum de recta adolescentiæ educatione summa.

LAUS
OPTIMO



ha de poner en aquello muchísimo cuidado. Ni nos permitia , que nosotros mismos hiciésemos eleccion de amigos : si que recibiésemos , y respetásemos los que eligieron, y nos dexaron nuestros padres, ò maestros, ò ayos: que à ellos guia la razon en la eleccion ; mas à nosotros nos arrastra alguna mala pasión, ò deleite: que si por algun caso encontrásemos con amigos inútiles, nocivos , haviendonos avisado autoridad superior, conviene les dexemos luego. Decia èl en verdad otras muchas cosas, no solamente grandes , y admirables , si que èstas mismas con mayor extension, y mas difusamente. Mas este era como compendio de la educacion de la juventud.

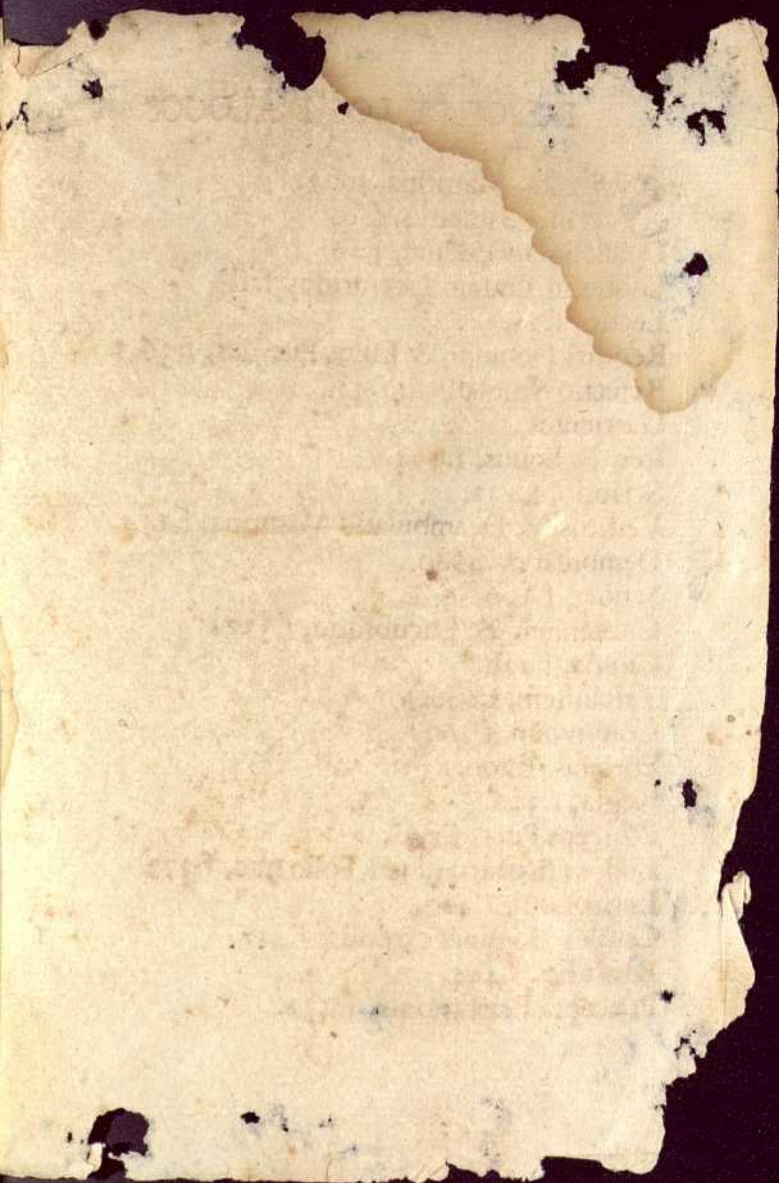
DEO

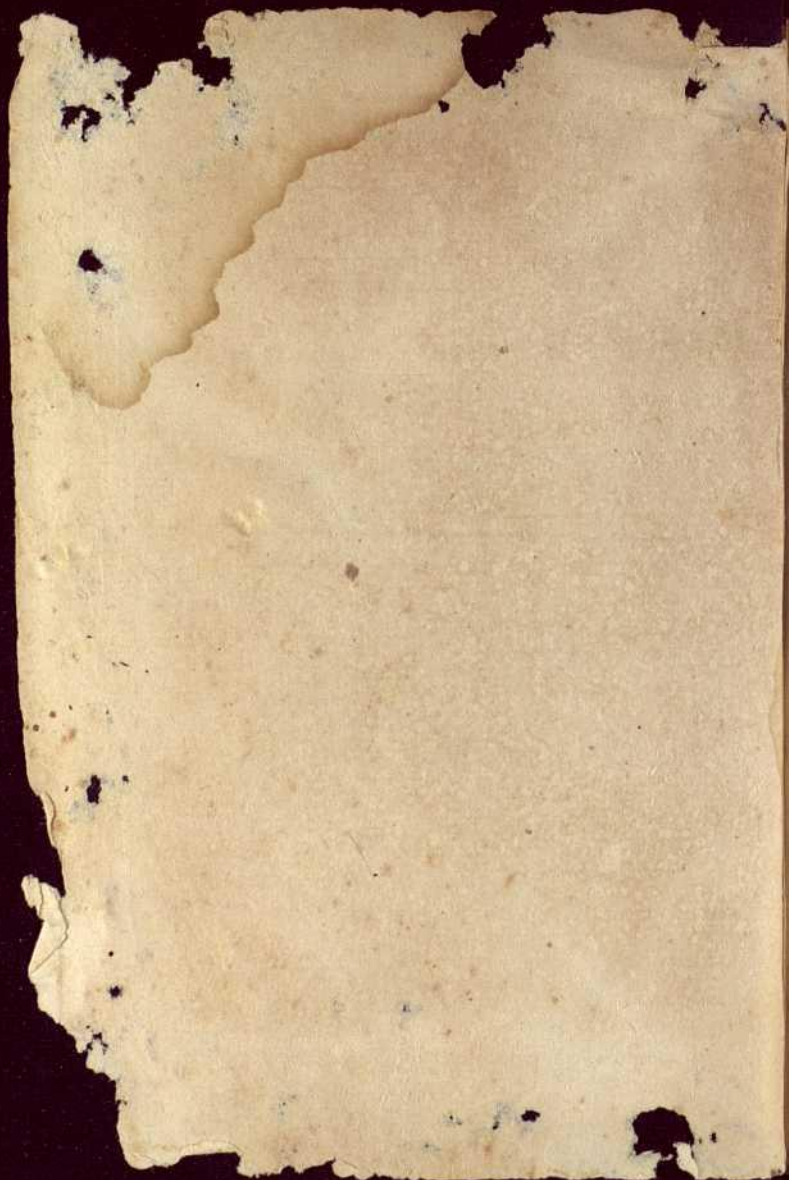
MAXIMO.

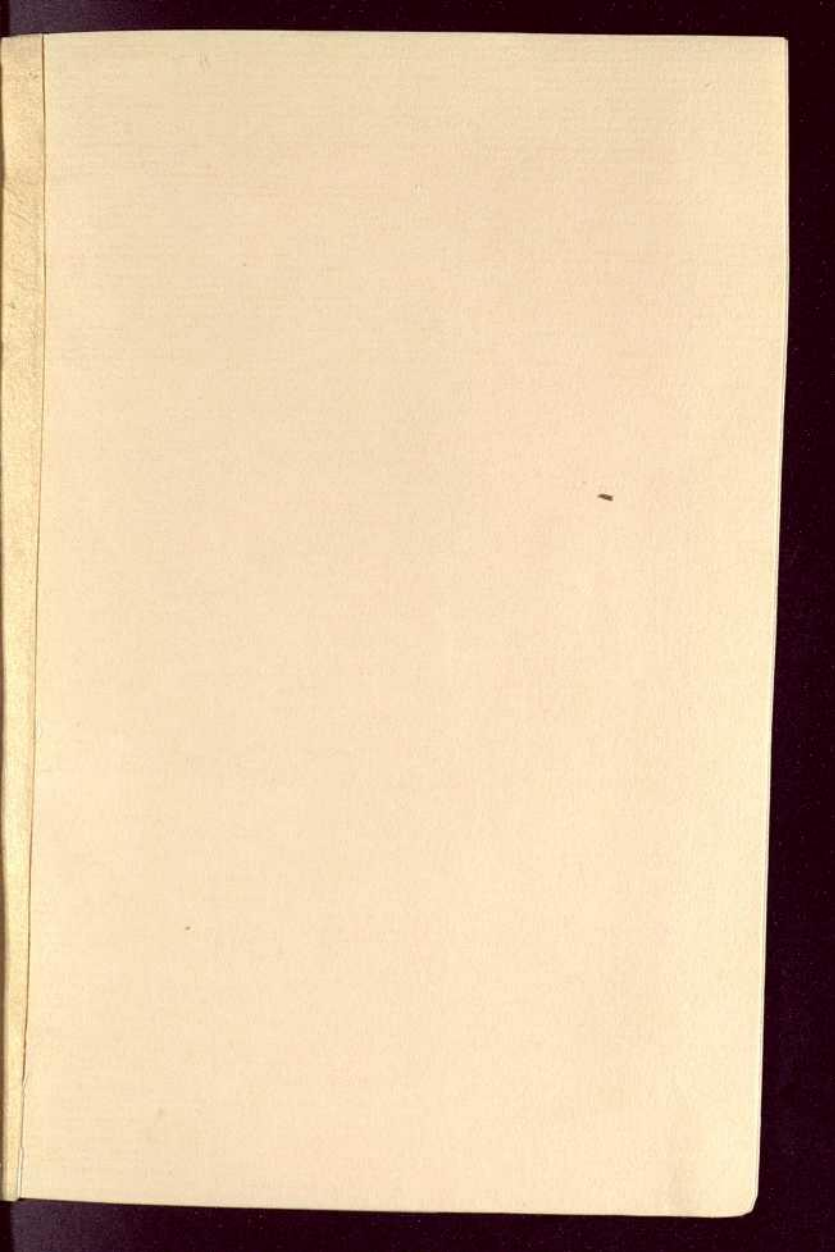


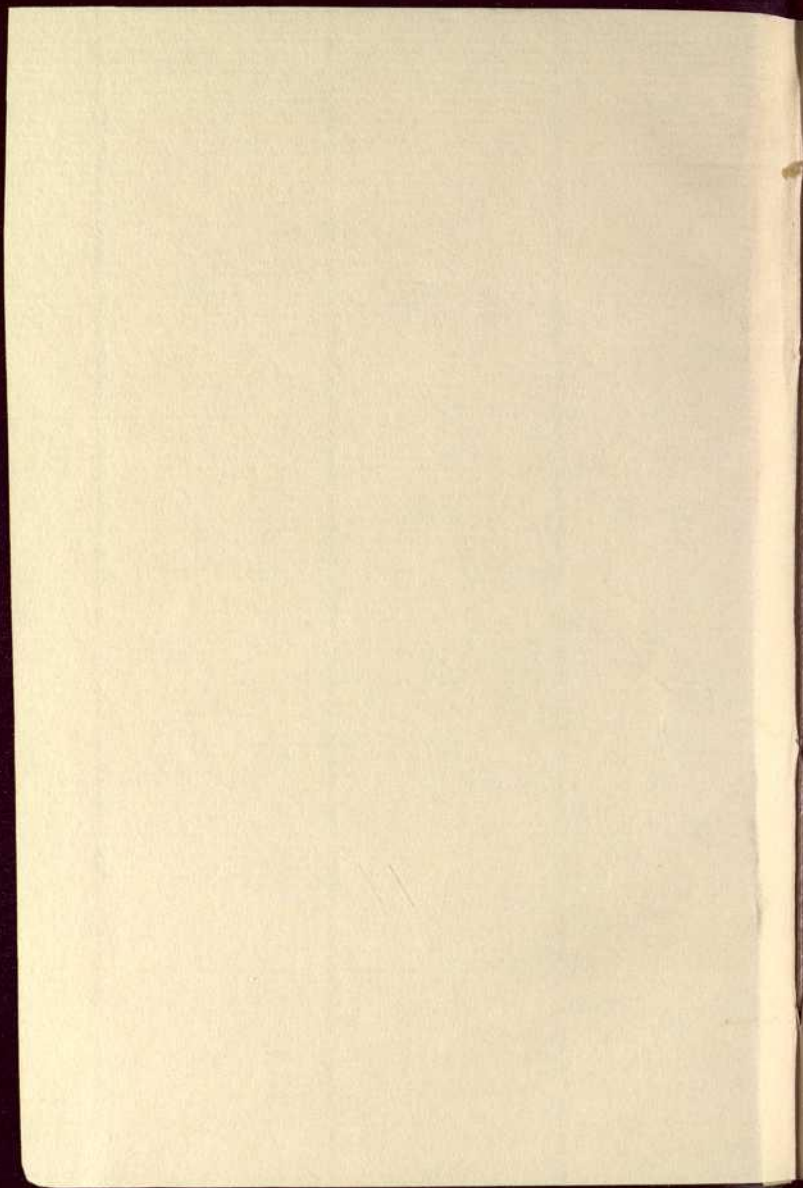
INDICE DE LOS DIALOGOS.

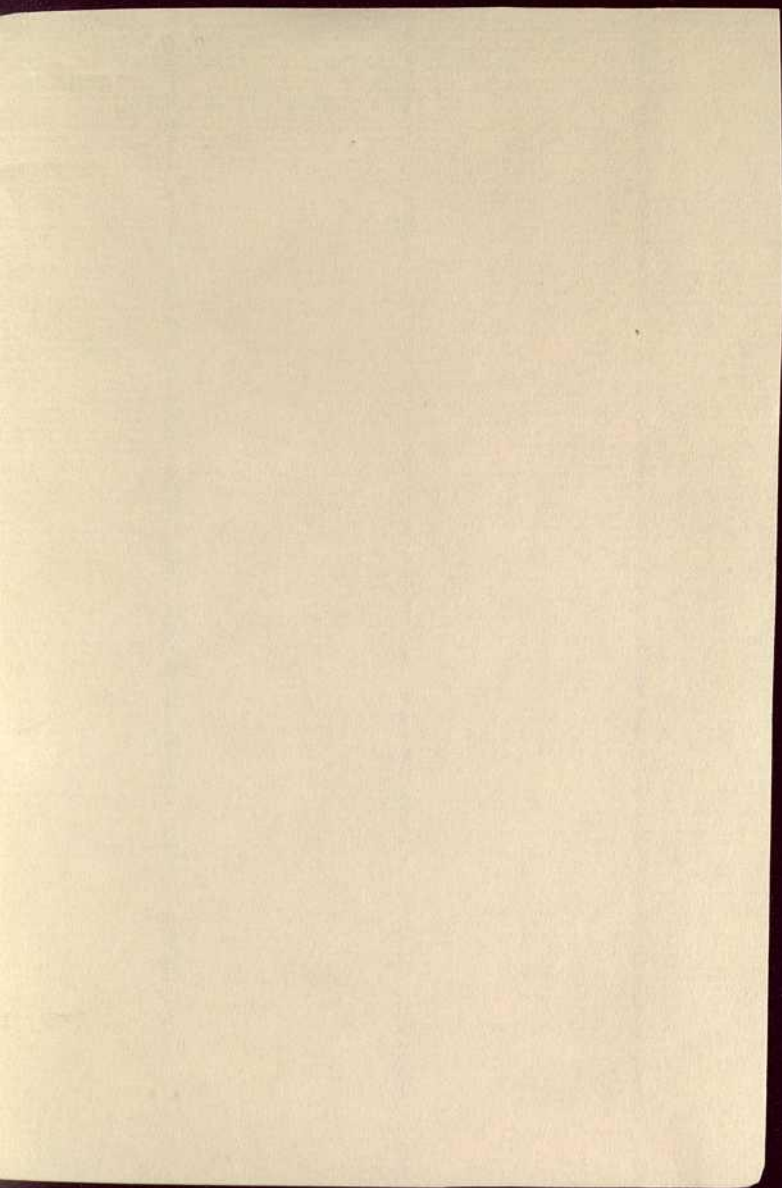
- Surrectio Matutina, fol. 2.
Prima Salutatio, f. 10.
Deductio ad Ludum, f. 16.
Euntes in Ludum Literarium, f. 18.
Lectio, f. 32.
Reditus Domum, & Lusus Pueriles, f. 36.
Refectio Scholastica, f. 44.
Garrientes, f. 72.
Iter, & Equus, f. 104.
Scriptio, f. 122.
Vestitus, & Deambulatio Matutina, f. 154.
Dembulatio, f. 180.
Schola, f. 196.
Cubiculum, & Lucubratio, f. 212.
Culina, f. 228.
Triclinium, f. 246.
Convivium, f. 260.
Ebrietas, f. 300.
Regia, f. 326.
Princeps Puer, f. 346.
Ludus Chartarum, seu Foliorum, f. 372.
Leges Ludi, f. 400.
Corpus Hominis exterius, f. 422.
Educatio, f. 444.
Præcepta Educationis, f. 472.

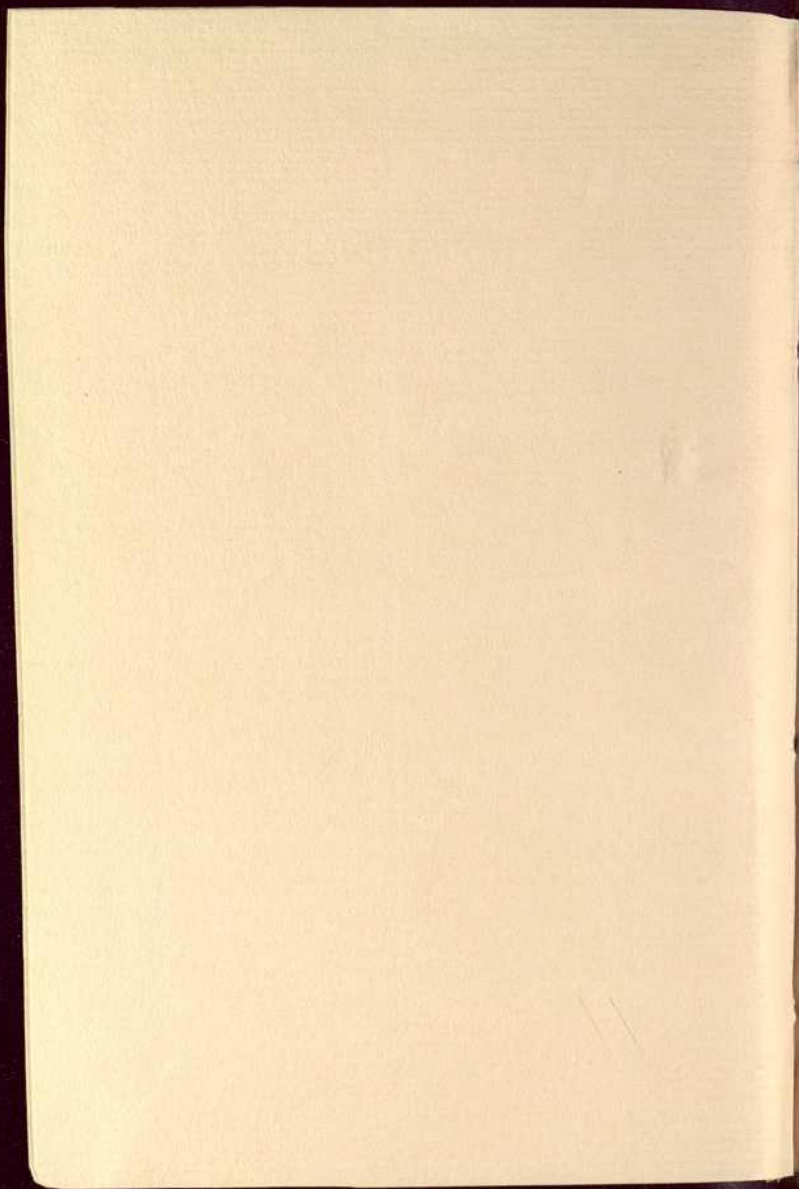


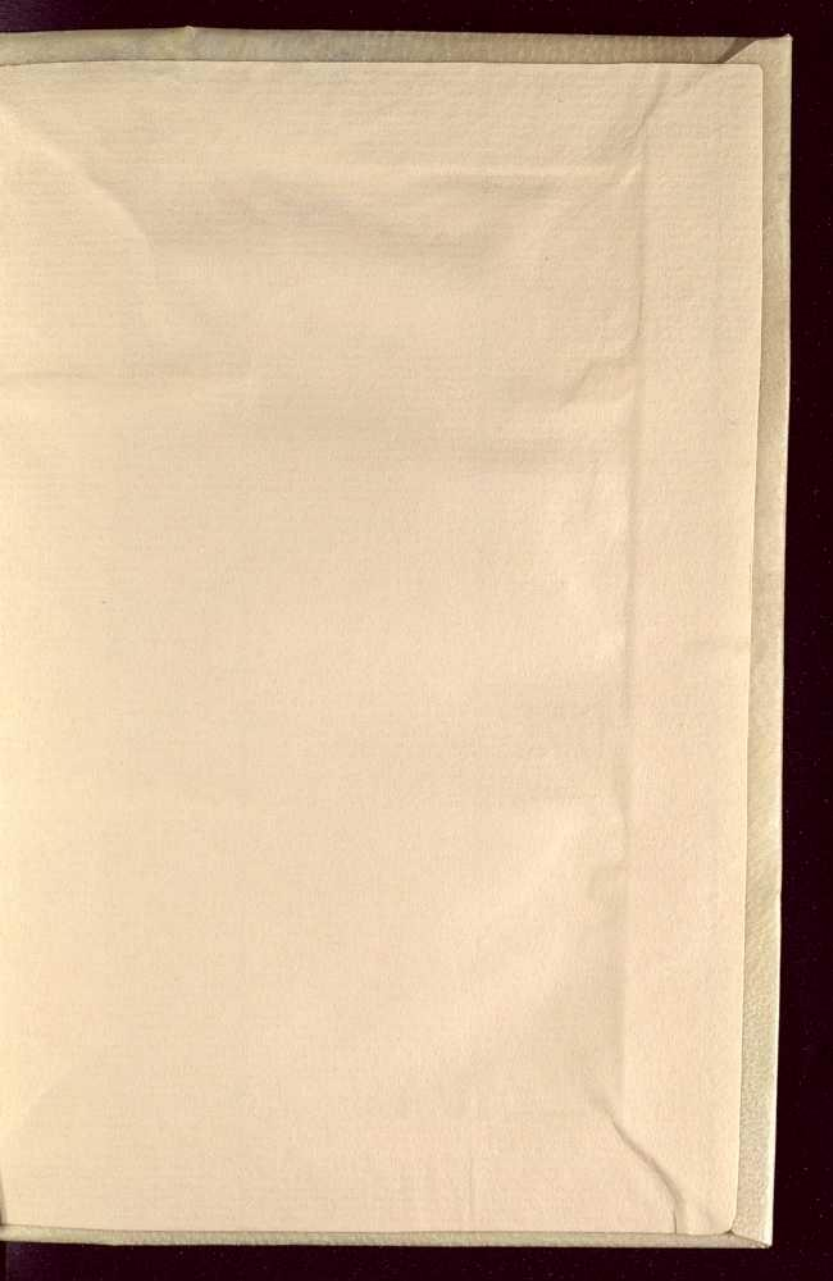














Univ
Sch

Universitat de València

Biblioteca Històrica

X-28

84